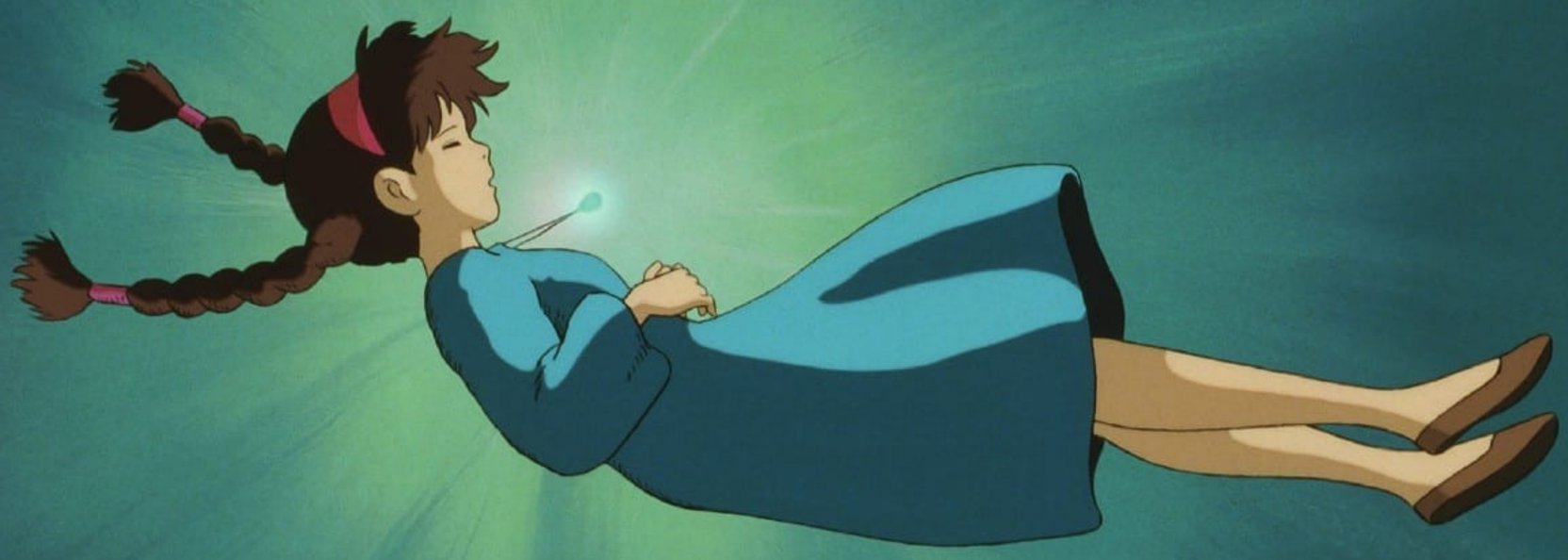
LE CHÂTEAU DANS LE CIEL

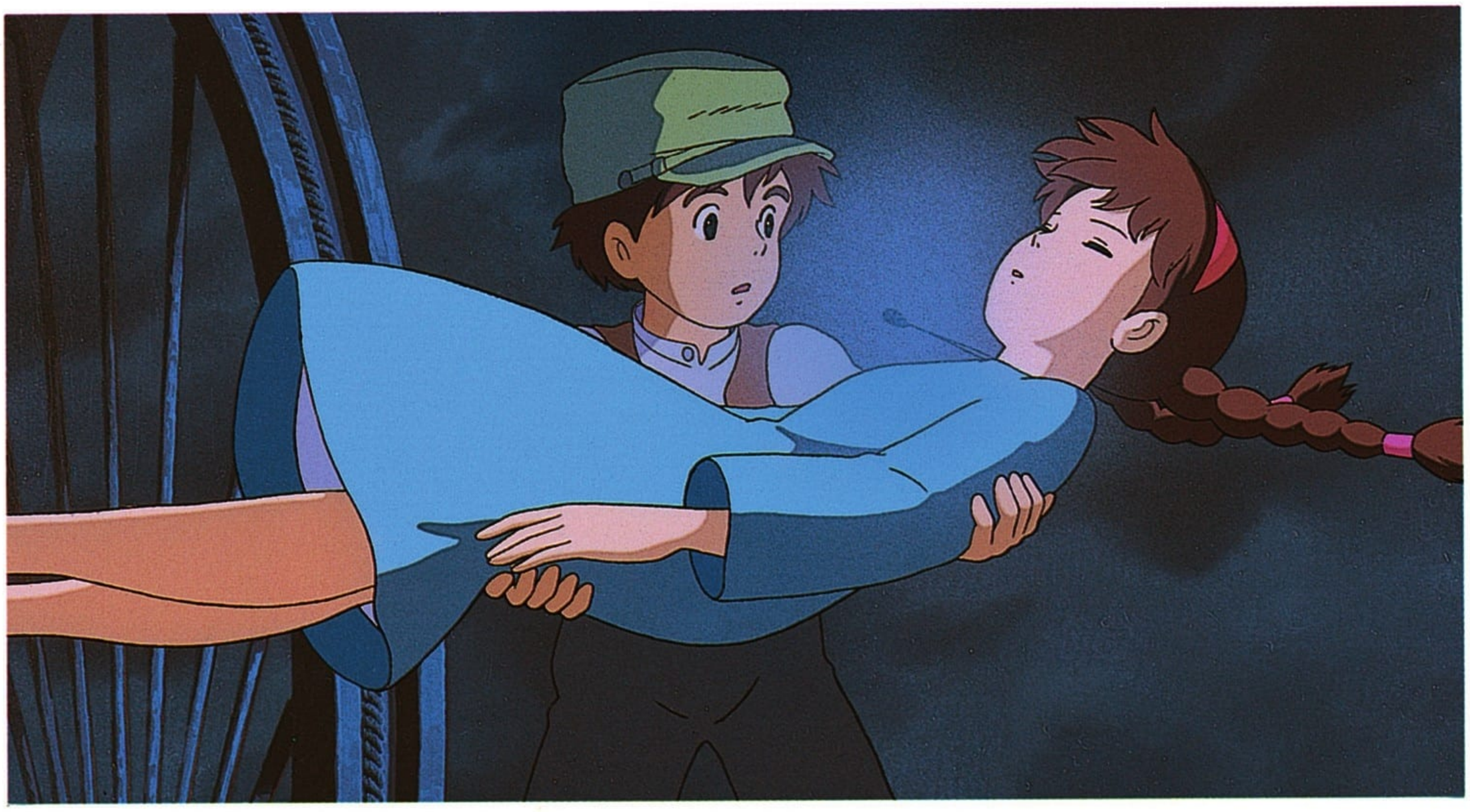
UN FILM DE HAYAO MIYAZAKI



Glénat

ANIME COMICS

LE CHÂTEAU DANS LE CIEL



Un film écrit et réalisé par

HAYAO MIYAZAKI

L A P U T A

LAPUTA

LES PERSONNAGES

LE VIEIL INGÉNIEUR

Ingénieur doyen
du *Tigermoth*,
c'est aussi
un ancien ami de Dora.
Il a la tête dure.

LE GÉNÉRAL

Commandant
de l'exploration de Laputa.
Il a un tempérament tout
à fait militaire. Il est en
désaccord chronique
avec Muska.

LE ROBOT-SOLDAT

Un robot géant
qui continue
de protéger Laputa,
désormais inhabitée.

SHIITA

Jeune fille qui possède
l'énigmatique pierre volante.
Elle est poursuivie par le
gouvernement et les pirates
à cause de cette pierre.

PAZU

Jeune garçon vivant
dans une ville minière.
Il secourt Shiita, qui
tombe du ciel, et la
cache chez lui.

MUSKA

Il a été envoyé par
les services spéciaux pour
s'emparer de la pierre
volante. À première vue,
on dirait un gentleman…

LES FILS DE DORA

Ils travaillent sur
le *Tigermoth* sous
les ordres de Dora.
Ils sont vigoureux, mais
sont des fils à maman.

DORA

Capitaine du navire
pirate volant *Tigermoth*.
Elle convoite la pierre
volante de Shiita.

LES HOMMES AUX LUNETTES NOIRES

Les hommes de Muska.
Sous ses ordres,
ils cherchent à
capturer Shiita.

L'ÉPOUSE DU PATRON

Elle comprend son mari
mieux que quiconque.
Elle aide Pazu et Shiita
à s'enfuir.

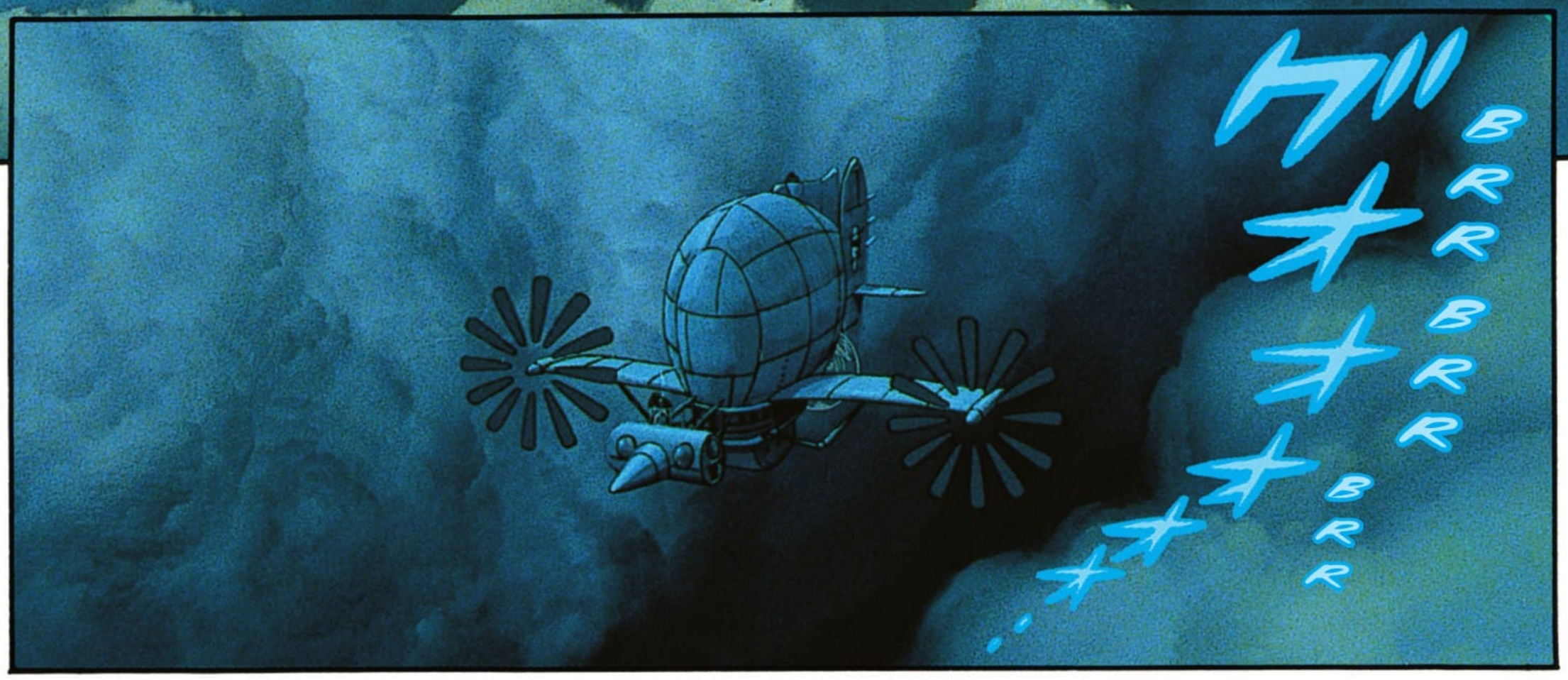
LE PATRON

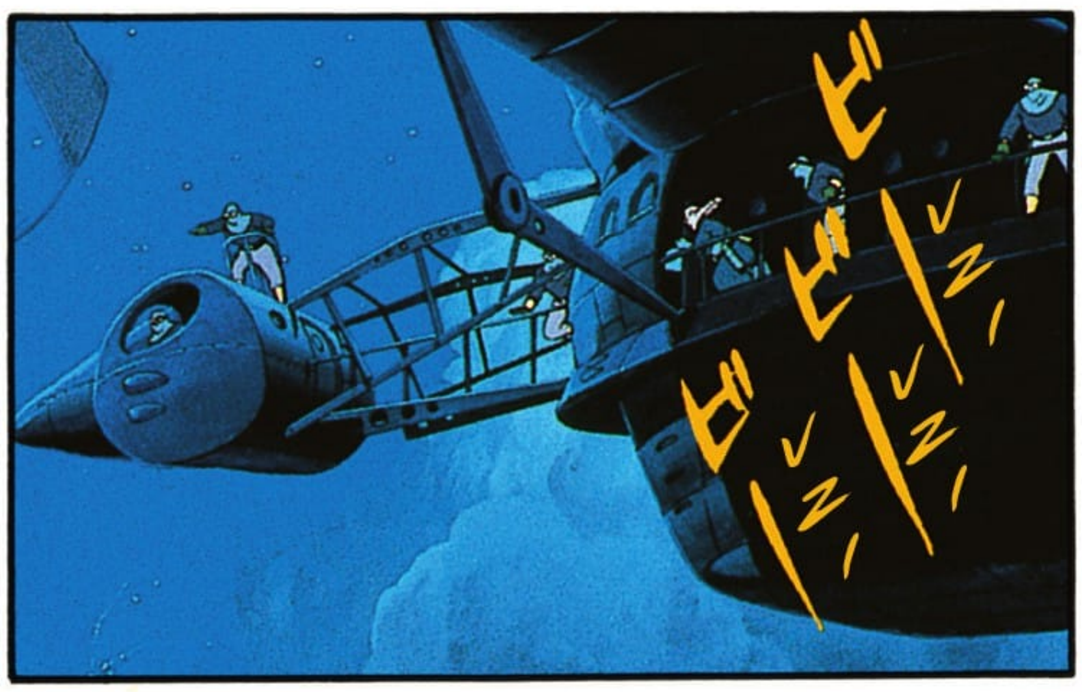
Responsable du forage dans
la mine, il est le patron de
Pazu. Il a le sang chaud
et, pour ce qui est de la
castagne, il est sans rival.

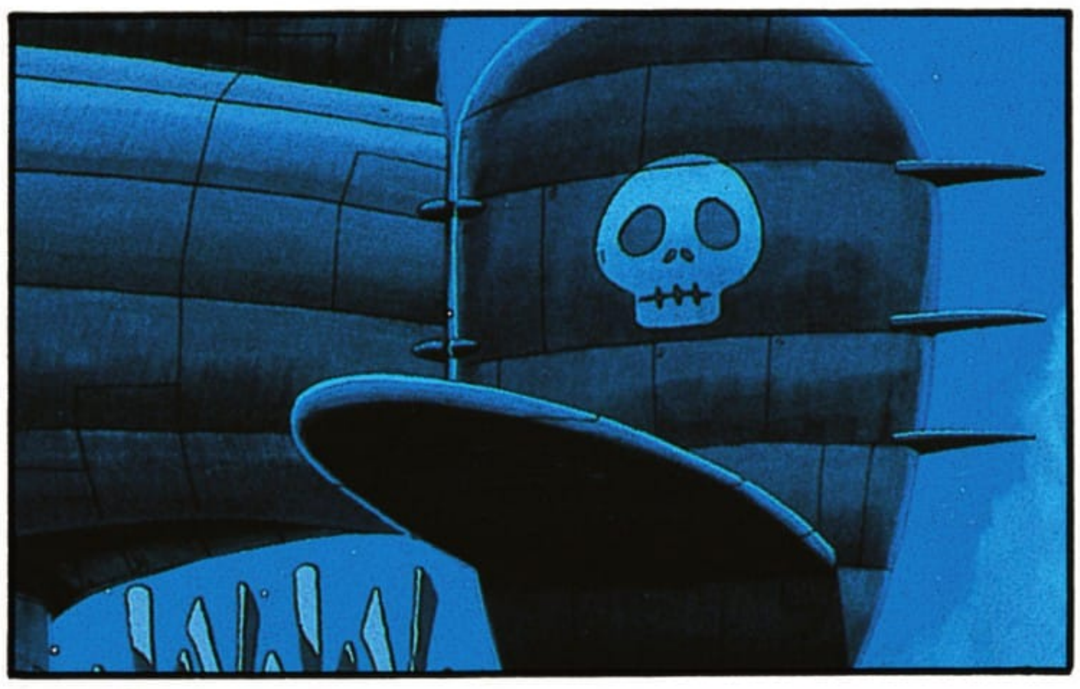
Histoire originale et scénario : Hayao Miyazaki
(Publié en série dans le mensuel de Tokuma Shoten *Animage*.)
Réalisateur : Hayao Miyazaki
Production : Studio Ghibli, Isao Takahata, Toru Hara
Producteur exécutif : Yasuyoshi Tokuma
Directeur de production : Naoyuki Oshikiri
Musique : Joe Hisaishi
Planification : Hideo Ogata, Tatsumi Yamashita
Directeur de l'animation : Tsukasa Tannai
Superviseur de l'animation principale : Yoshinori Kanada
Directeurs artistiques : Nizo Yamamoto, Toshiro Nozaki
Caméras : Takahashi Production, Hirokata Takahashi, Keji Shiragami
Monteurs : Takeshi Seyama, Yoshihiro Kasahara
Coloriste : Michiyo Yasuda
Titres : Takagu Atelier
Régisseur son : Shigeharu Shiba
Ingénieur du son : Shuji Inoue
Bruitage : E&M Planning Center, Hironori Ono, Kazutoshi Sato
Production des effets sonores : Omnibus Promotion
Production de la bande originale : Mitsunori Miura, Akira Shimabokuro
Tokuma Japan Communications Co., Ltd.
Promotion : Dentsu Inc.
Distribution : Toei Company, Ltd.

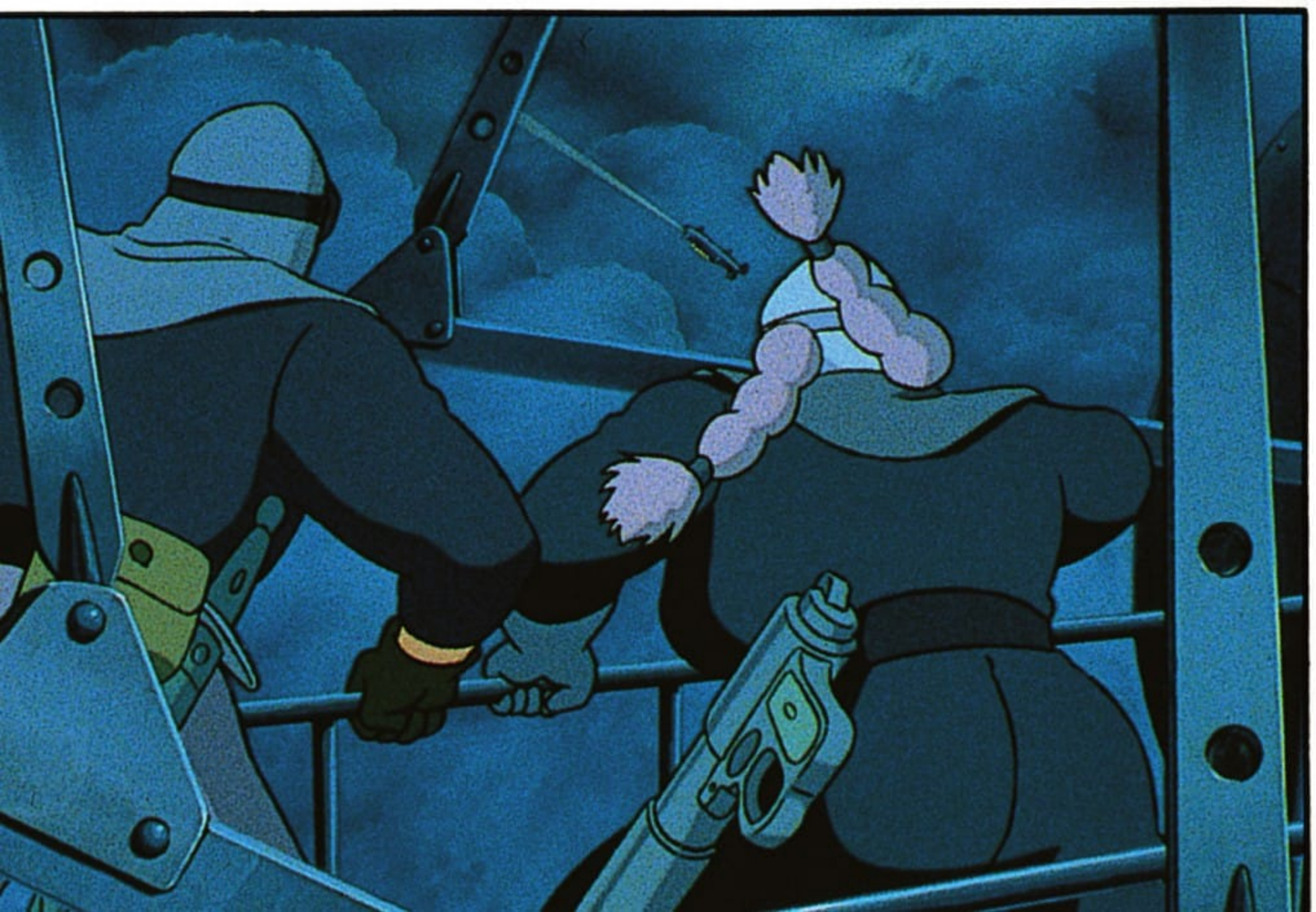
Voix·principales
Pazu : Mayumi Tanaka
Shiita : Keiko Yokozawa
Dora : Kotoe Hatsui
Muska : Minori Terada
Le patron : Hiroshi Ito
L'épouse du patron : Machiko Washio
Charles : Takuzo Kamiyama
Louis : Yoshito Yasuhara
Henri : Sukekiyo Kameyama

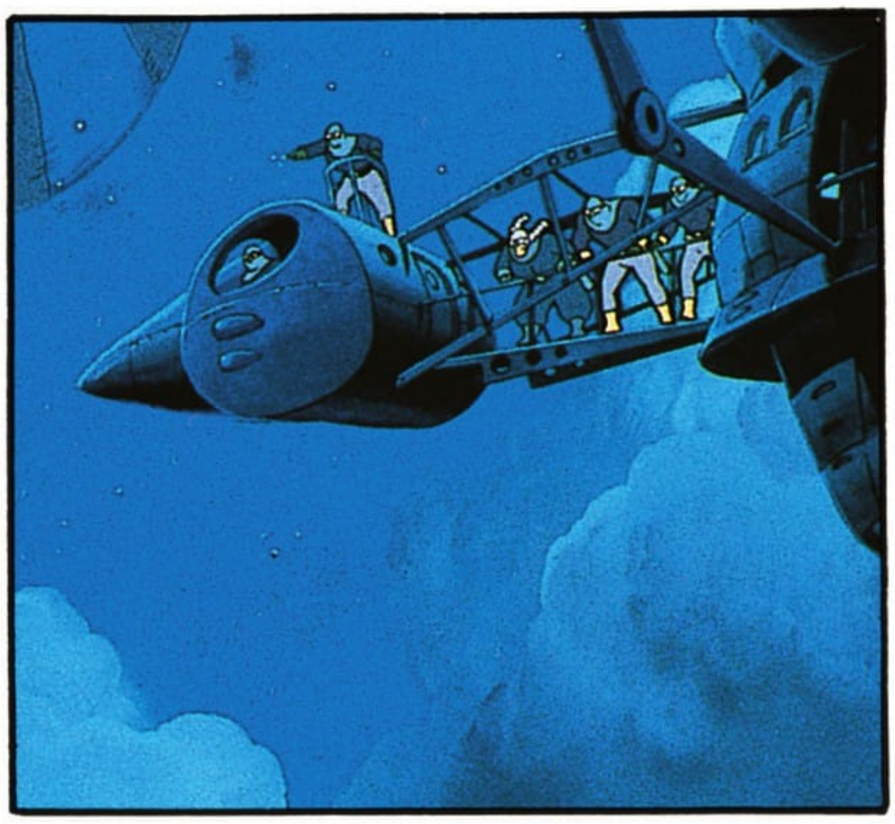
LAPUTA


BRRR
BRRR
BRRR
BRRR
BRRR


BRRR
BRRR
BRRR







ゴオオオオ…

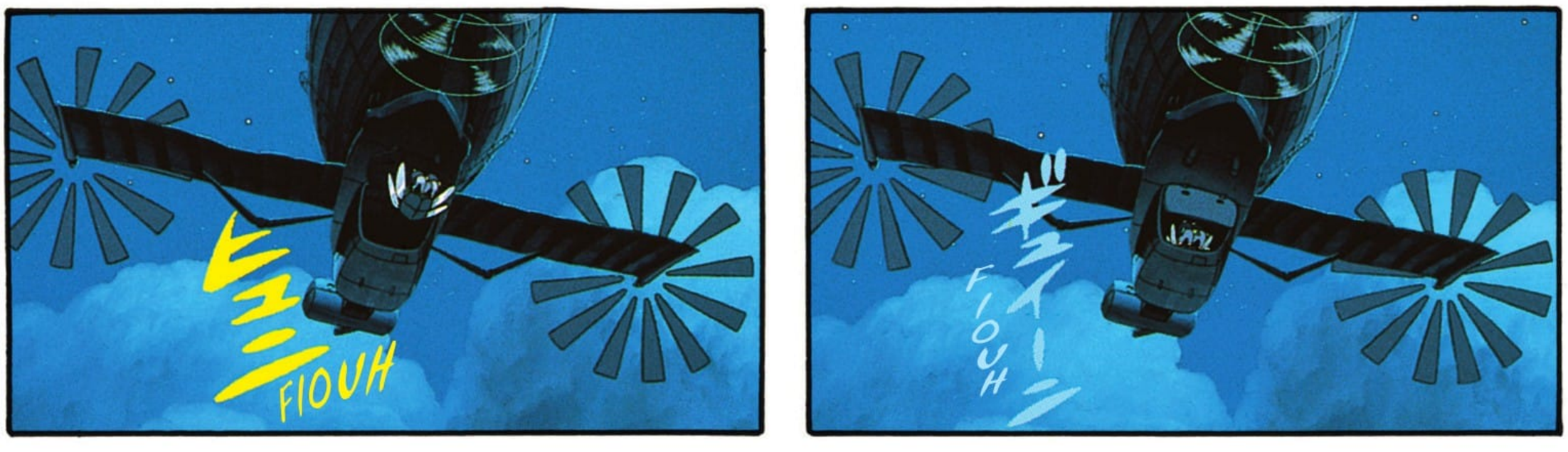
BRRRR

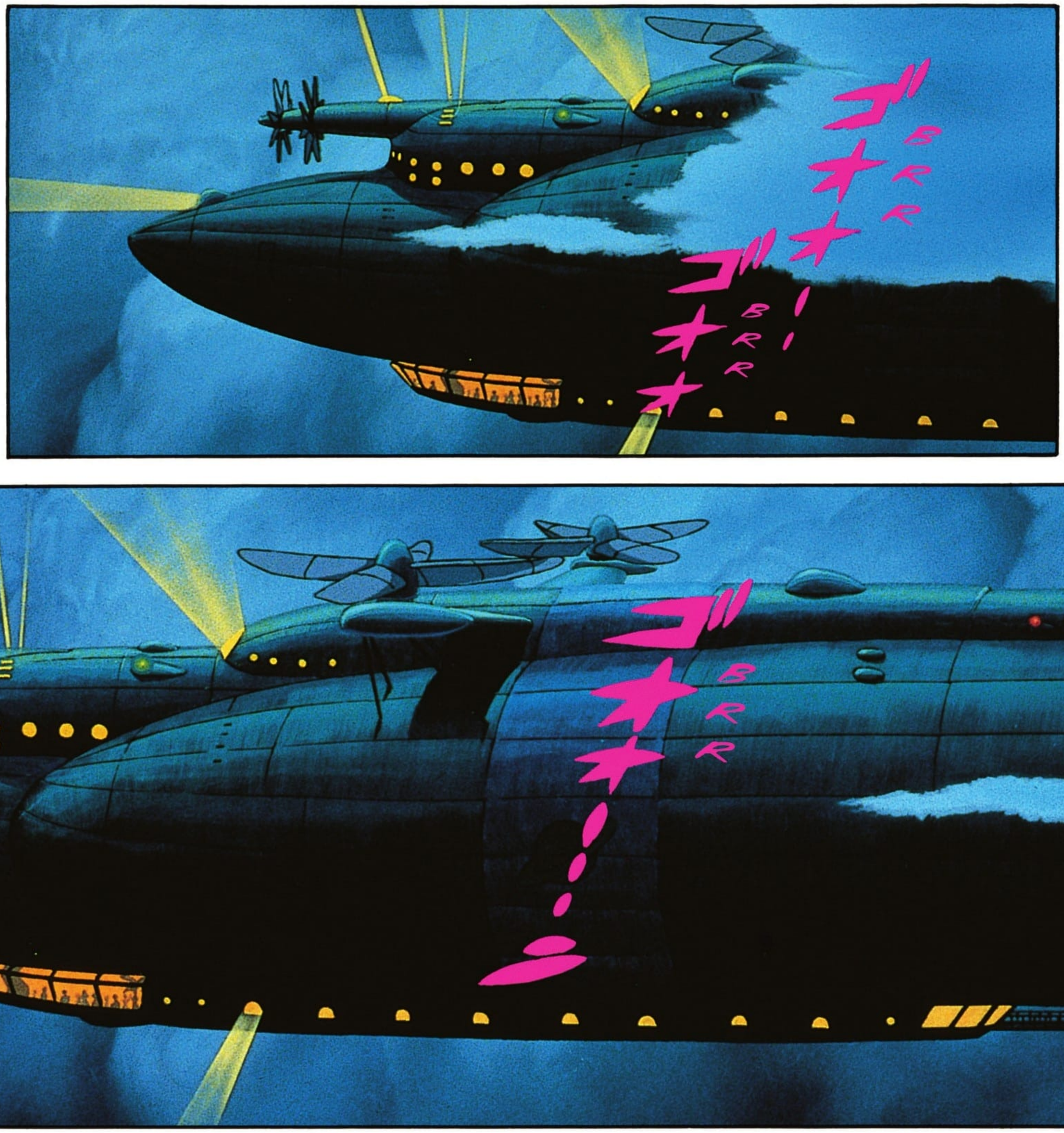
ZLAM

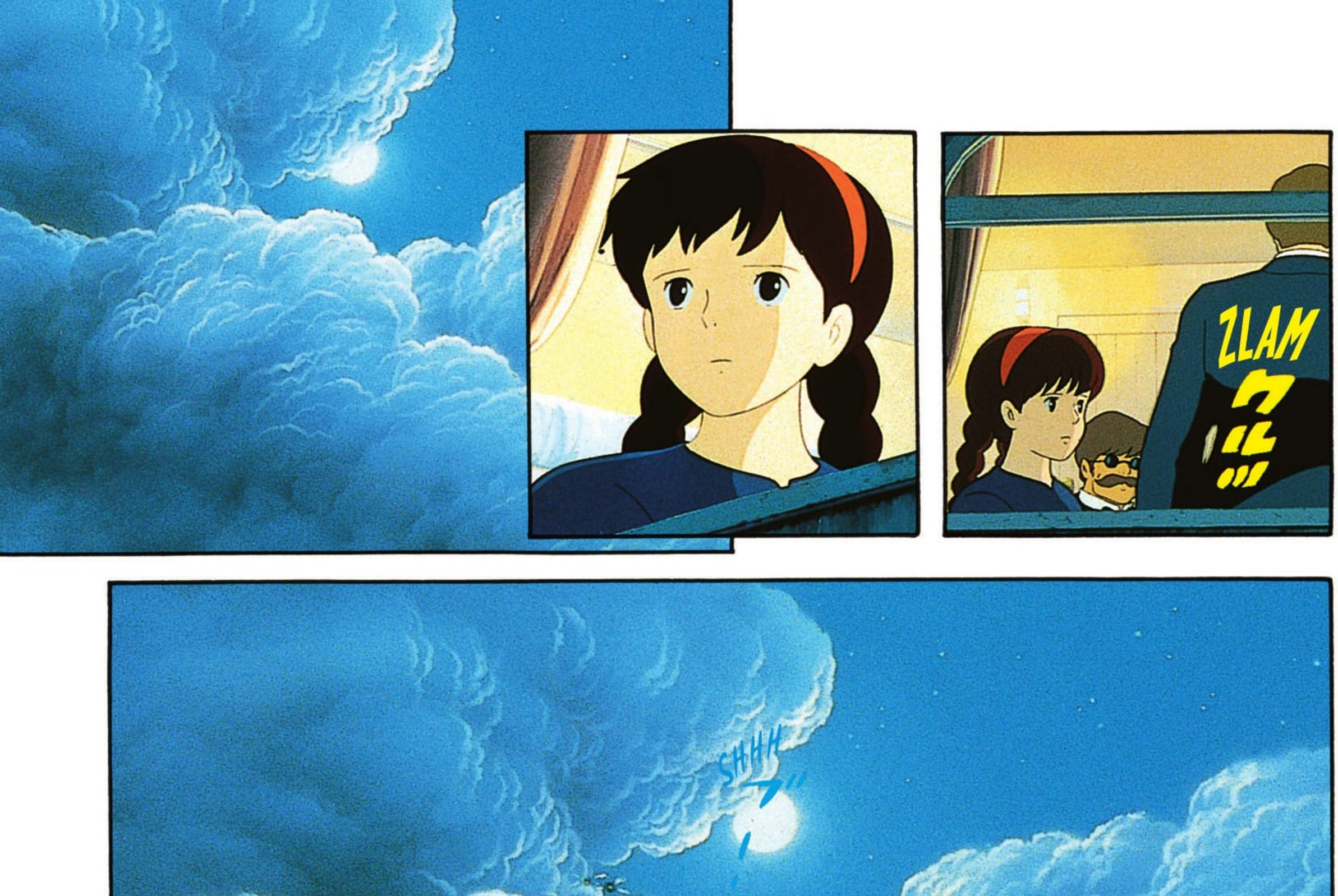
HI HI HU

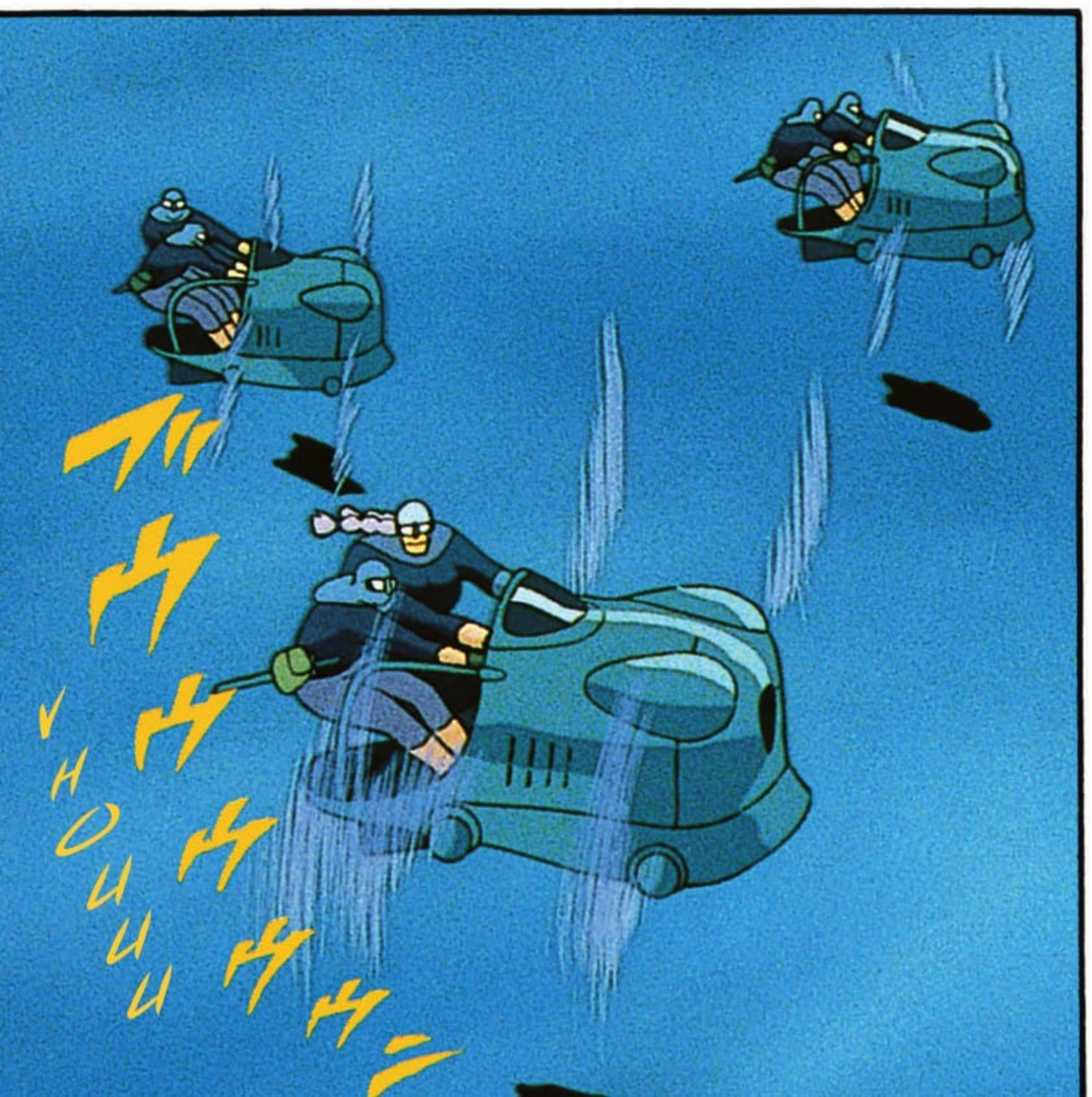
ハッ

バ バ バ


EH
FIOUH
FIOUH
EH
VIOUH
EH
VIOUH
VIOUH


ゴォォ
BRR
ゴォォ!
BRR
ゴォォ!
BRR


SHHH
ZLAM
?!


?!

BRR ゴォォ…

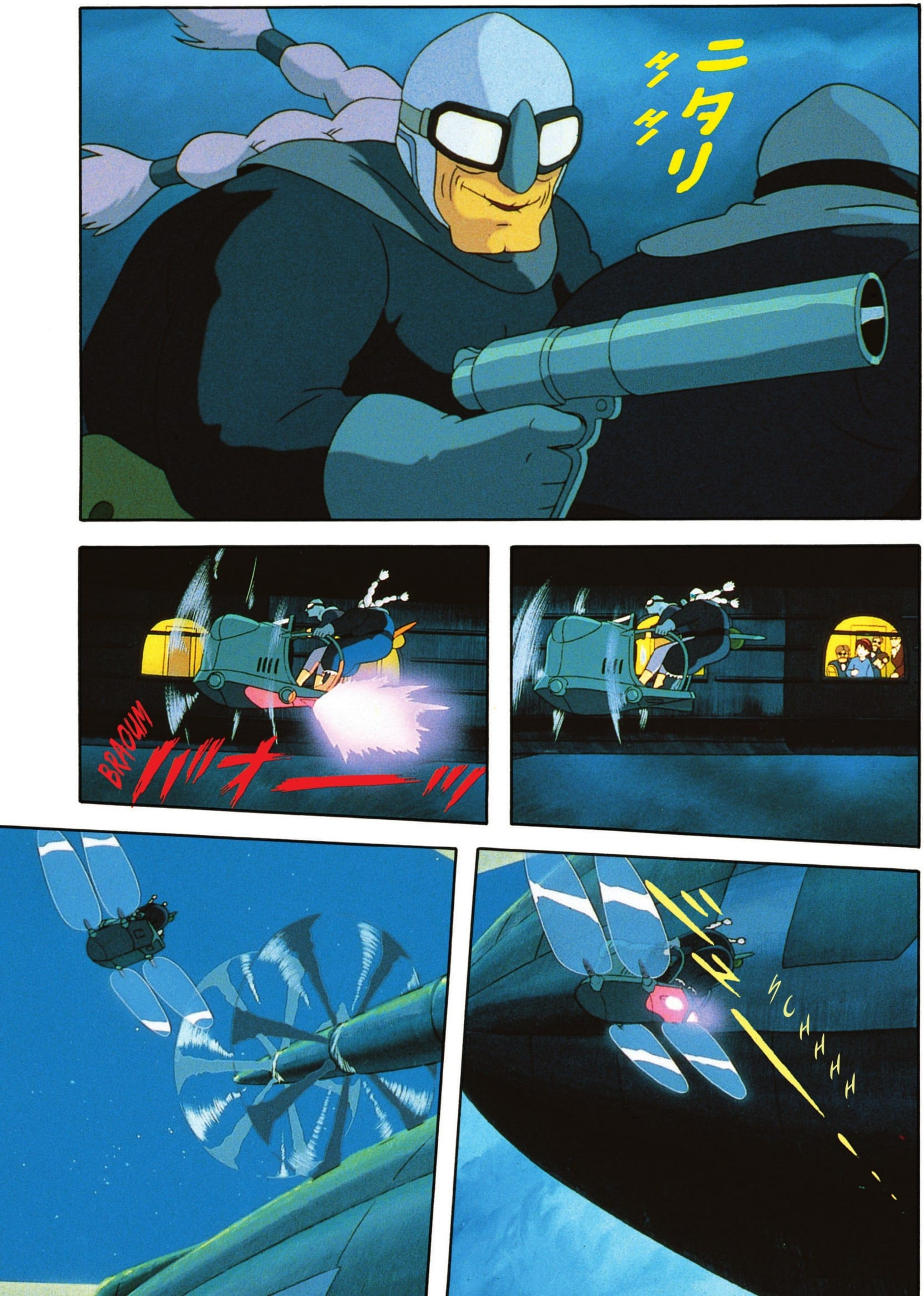
FIOUH ヒュゥゥ…

VVIOUF ヒュゥゥ…

IRRRR ブゥゥン

ガタッ!

SCHHH ヒュゥゥ…


ニタリ
ッッッ
BRAOUM
バオーッ
ZCHHHH

SSCHH

BRRR !

ゴォォ〜!!!

HAA !!

BOM

BAOUM !!!

UNE CAR-TOUCHE DE GAZ !

VRLAM

WOUAH !!

ON EST ATTA-QUÉS !!

TAP TAP TAP TAP

BOM

DOM

VLOM

WOUAH !!

PAN

PAN

PAN

BADABAM

VLOM

TA

TAAA

TA

TAAA

AAAA

AAH !!

DOM
K
DOM
K
!

ヒュー

HEIN ?!

HII !!

HAA !!

KA POUM

KA

ドドドドドド

HA !!

PAN PAN

TAP

PAN

PAN

PAN

RETENEZ-LES !

NE RESTE PAS LÀ, À TERRE !

CLAC

TI
TI
TI
TI

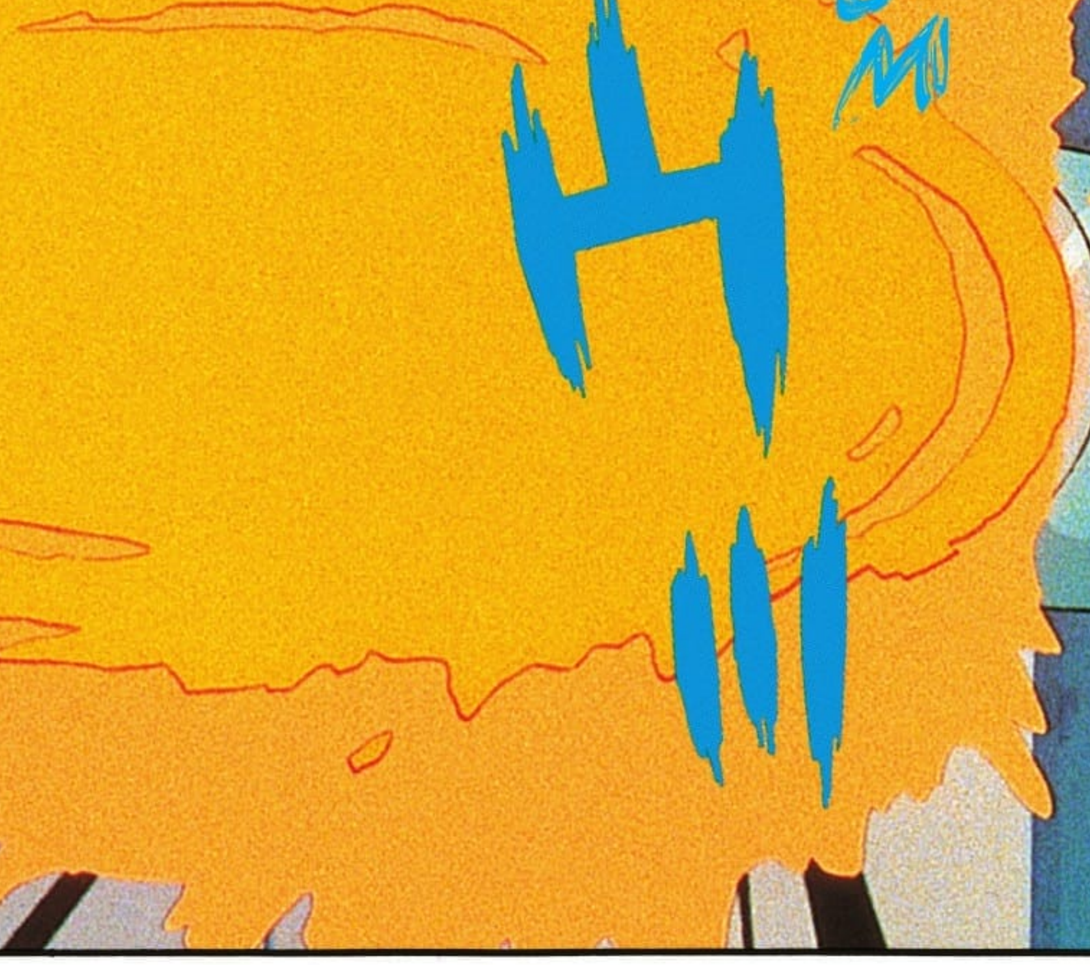
TCHAC
TCHAC
カチャ
カチャ

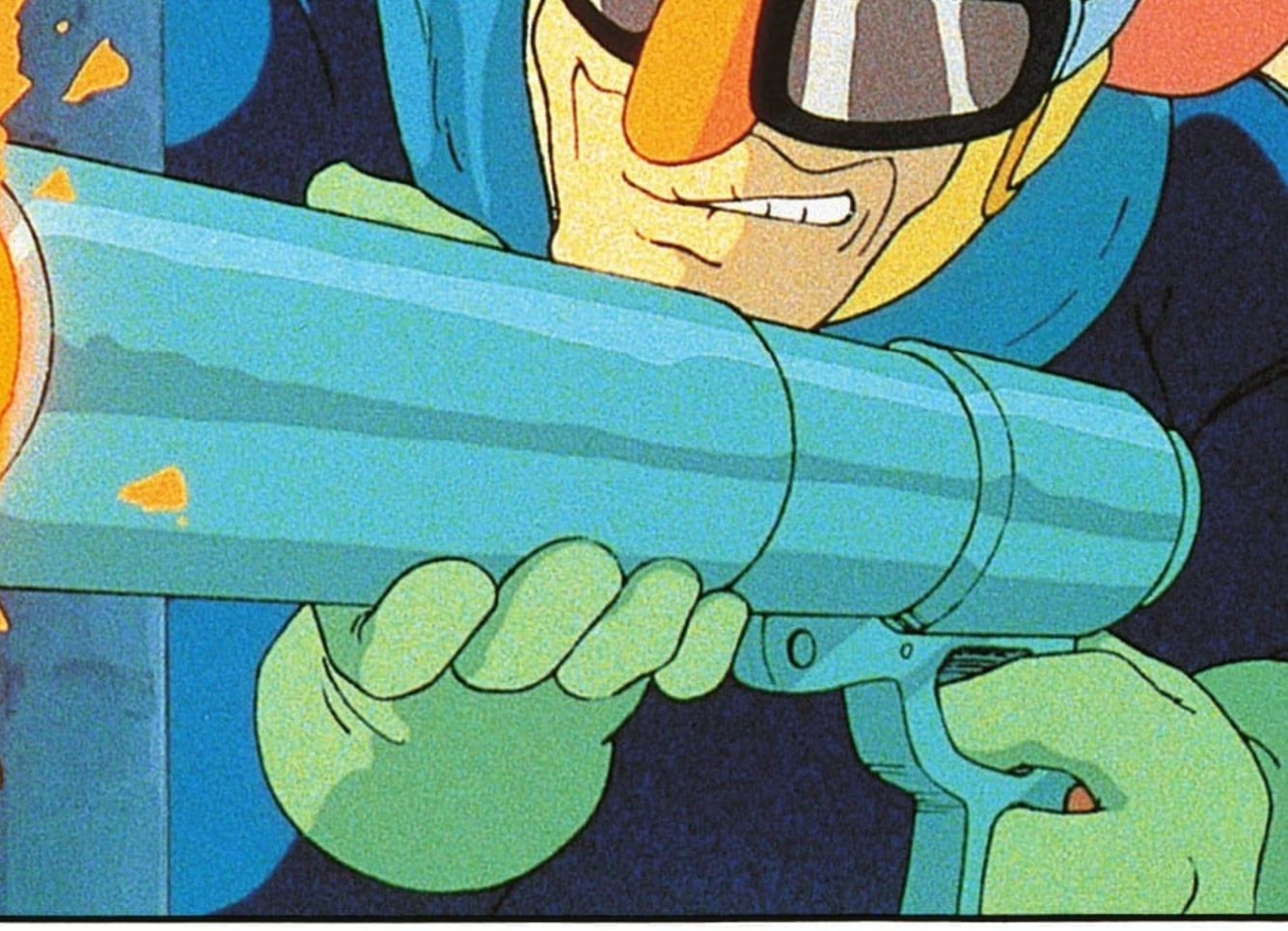
TI
TI

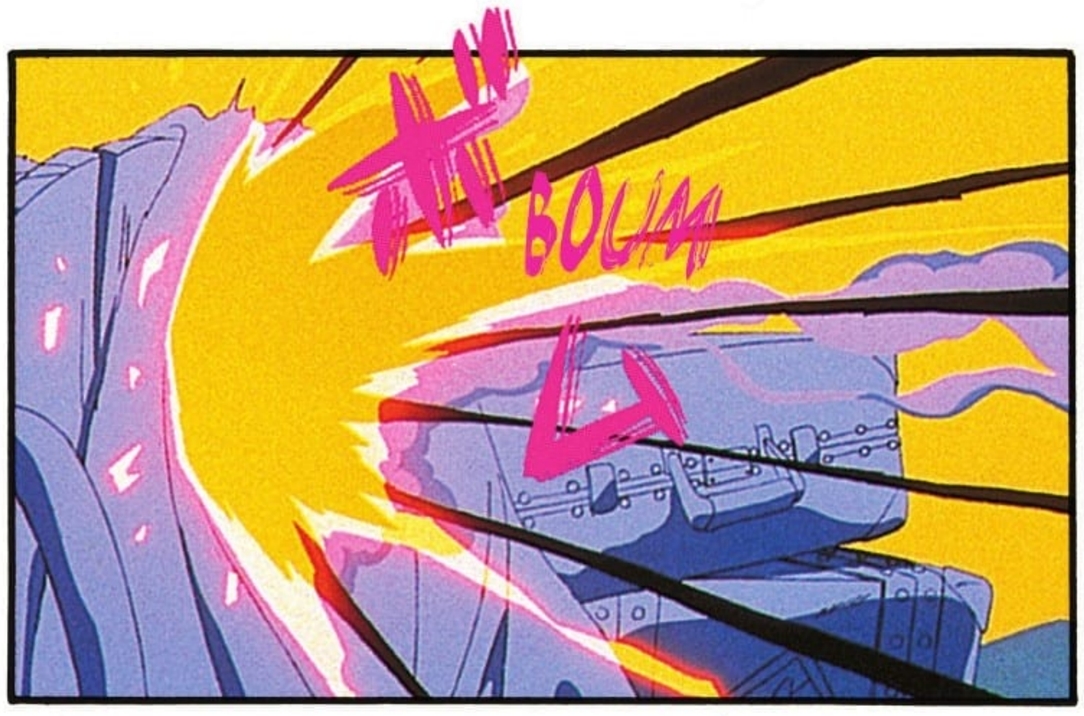
!!

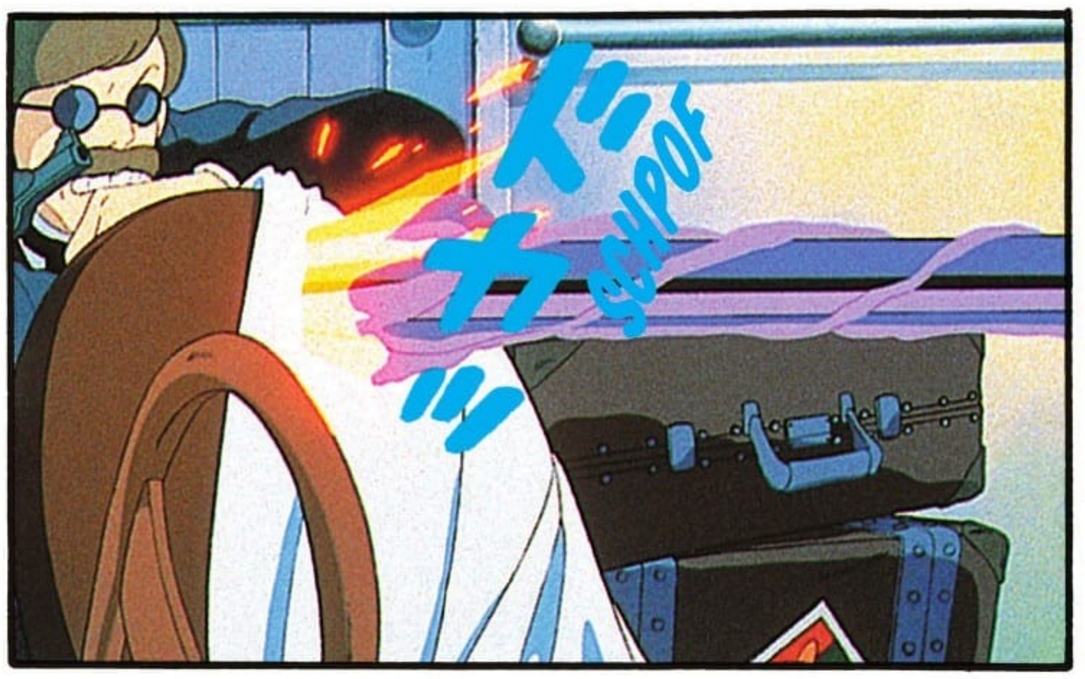
!!

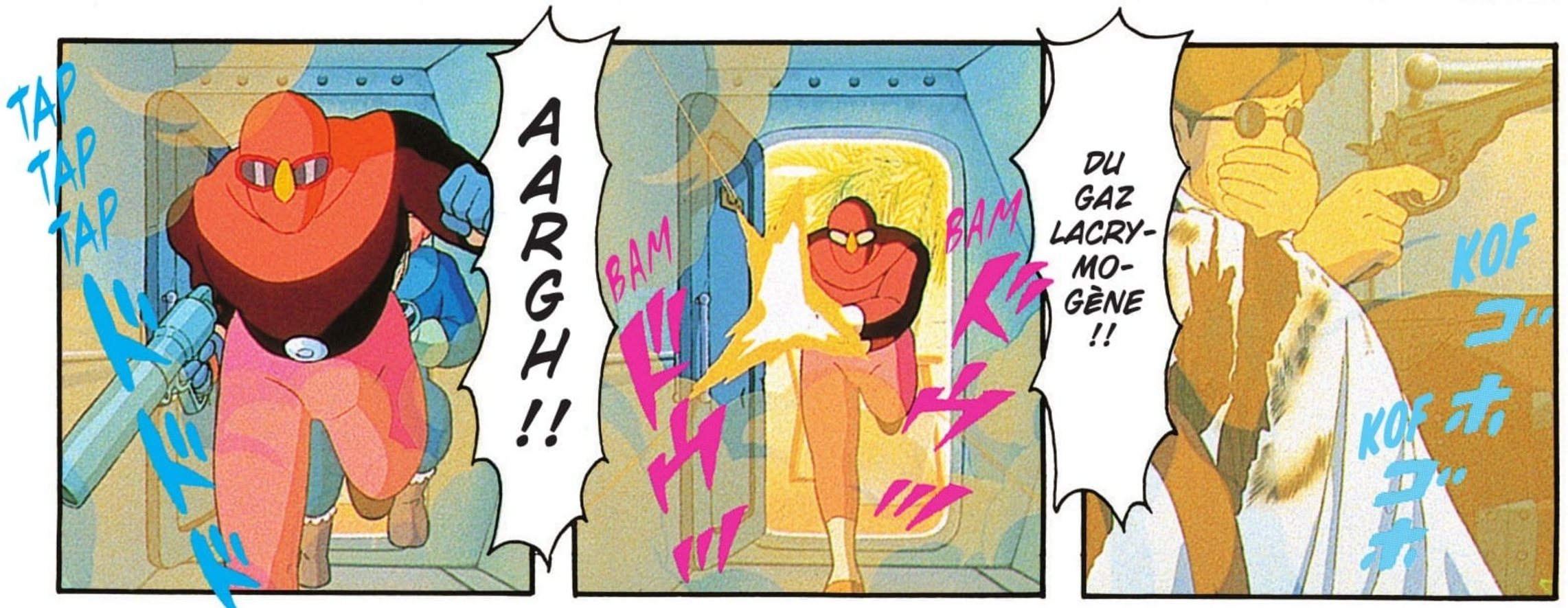
BAOUUUM






TH
BOUM
L


K'''
SCHPOF


TAP
TAP
TAP
K'''
AARGH !!
BAM
BAM
DU GAZ LACRY-MO-GÈNE !!
KOF
KOF

HA !!

BAM BAM BAM BAM BAM

QU'EST-CE QUE TU ATTENDS, INCA-PABLE ?

DÉFONCE-MOI CETTE PORTE, BON SANG !

ドドドドーン BAM BAM BAM

SCHIOU

TCHAC

TCHAC

BRRR

ゴオオオン...

ZOU !!!

BADAM

LA VOI-LÀ !

ELLE SE CACHAIT !!

MAMAN, ELLE EST LÀ !

ATTRAPE-LA, VITE !

ZOU ZOU ZOU !!!

PAF !!!

BRR BRR
ゴオオオ

TOI, PASSE PAR L'AUTRE PIÈCE !

LÀ ! VOILÀ LA PIERRE !

BRR BRR

AH !!

LA PIERRE VOLANTE !!

TAP TAP TAP TAP

KI KI KI

KI BADABAM

HIII !!

AH !!

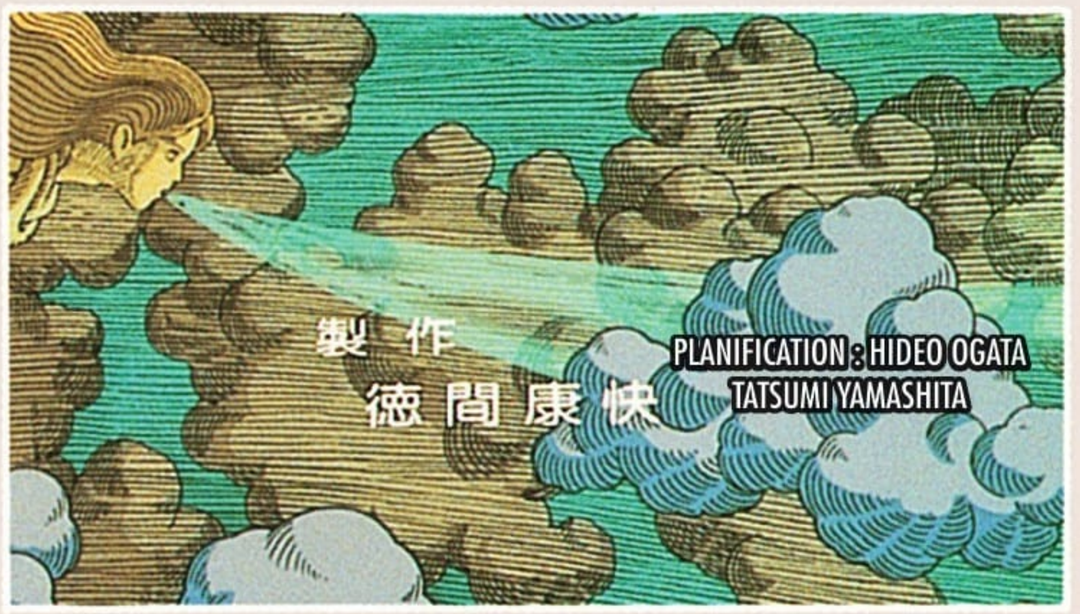
AAAAAAAAAAAAAAAAH !!

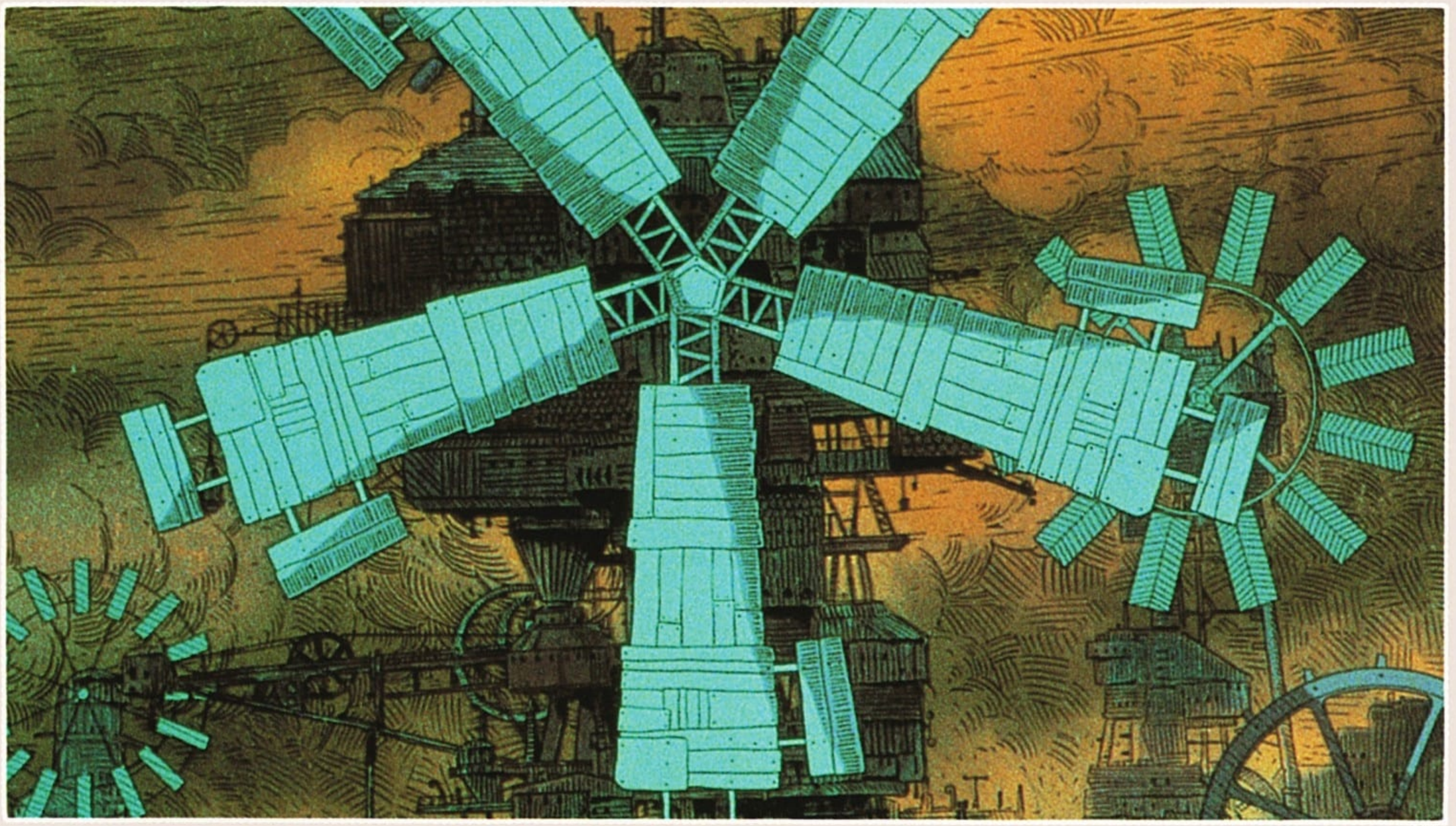
ZOUP KI KI

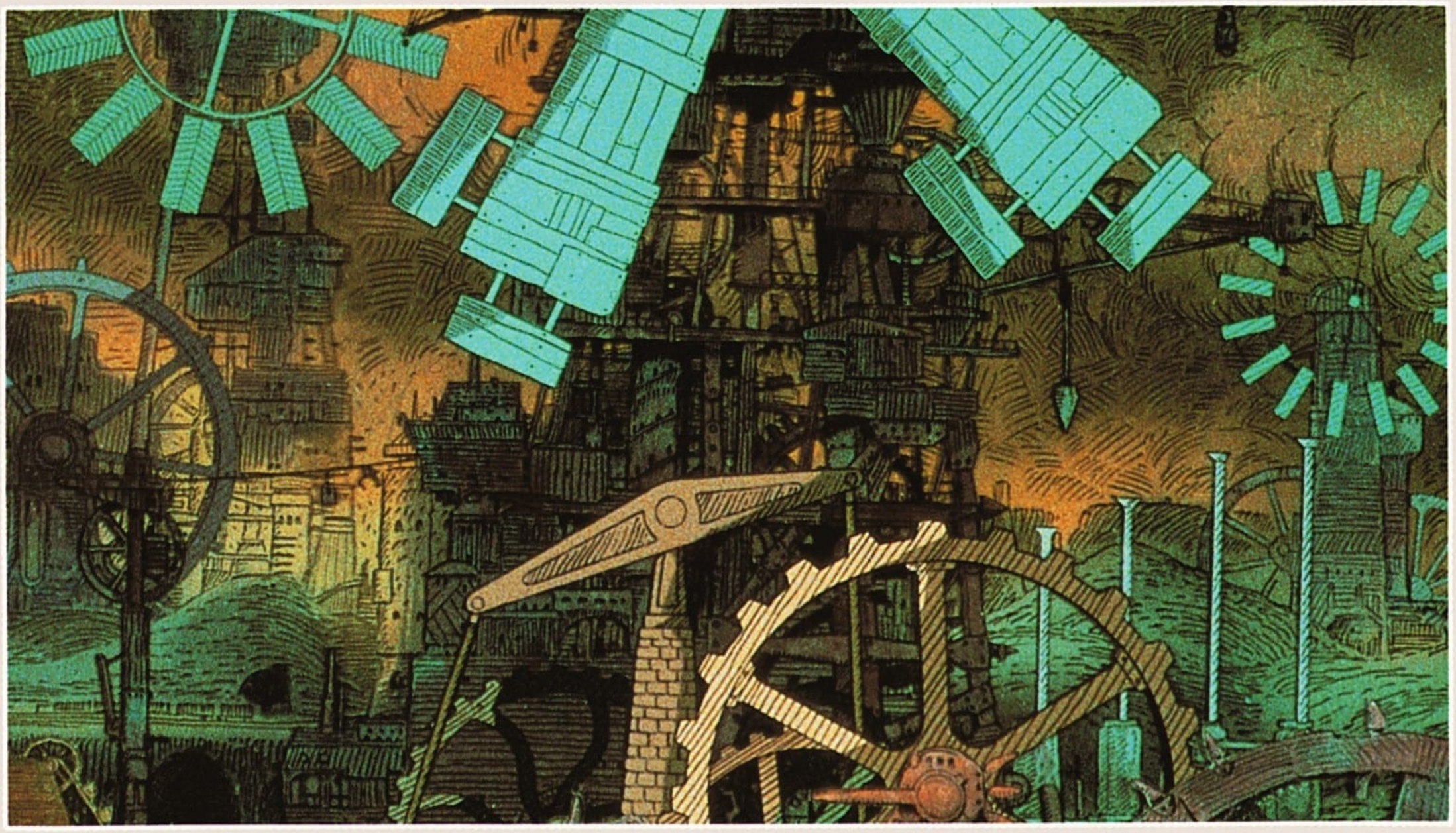
MINCE ! LA PIERRE VOLANTE...

LE CHÂTEAU DANS LE CIEL - LAPUTA
天空の城
ラピュタ
映倫
B6402

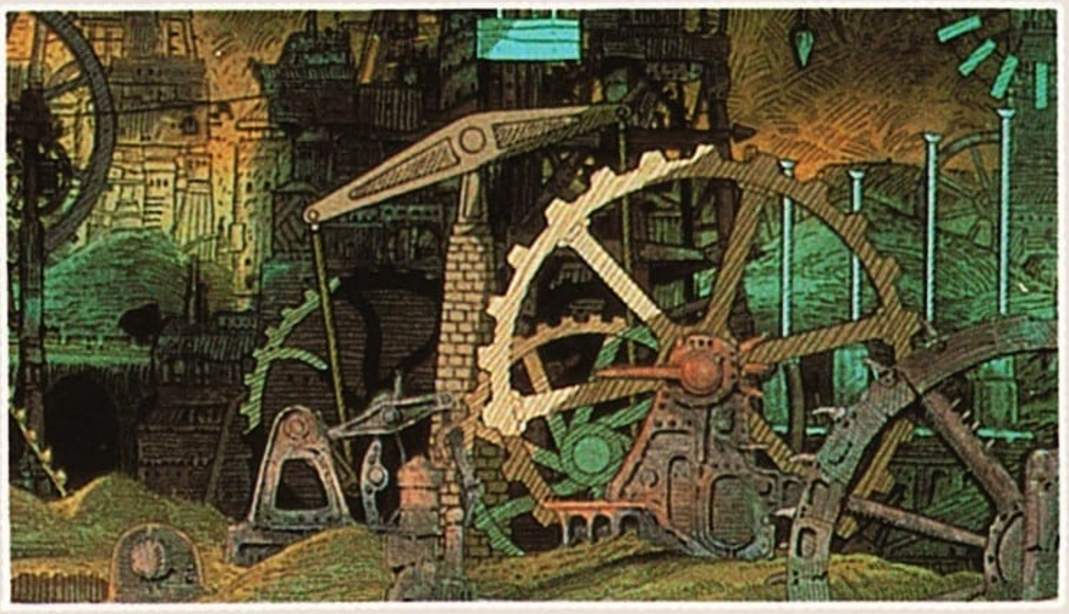
企画
PRODUCTEUR EXÉCUTIF :
YASUYOSHI TOKUMA
山下辰巳
尾形英夫


製作
徳間康快
PLANIFICATION : HIDEO OGATA
TATSUMI YAMASHITA





DIRECTEUR DE L'ANIMATION :
TSUKASA TANNAI
作画監督
丹内　司

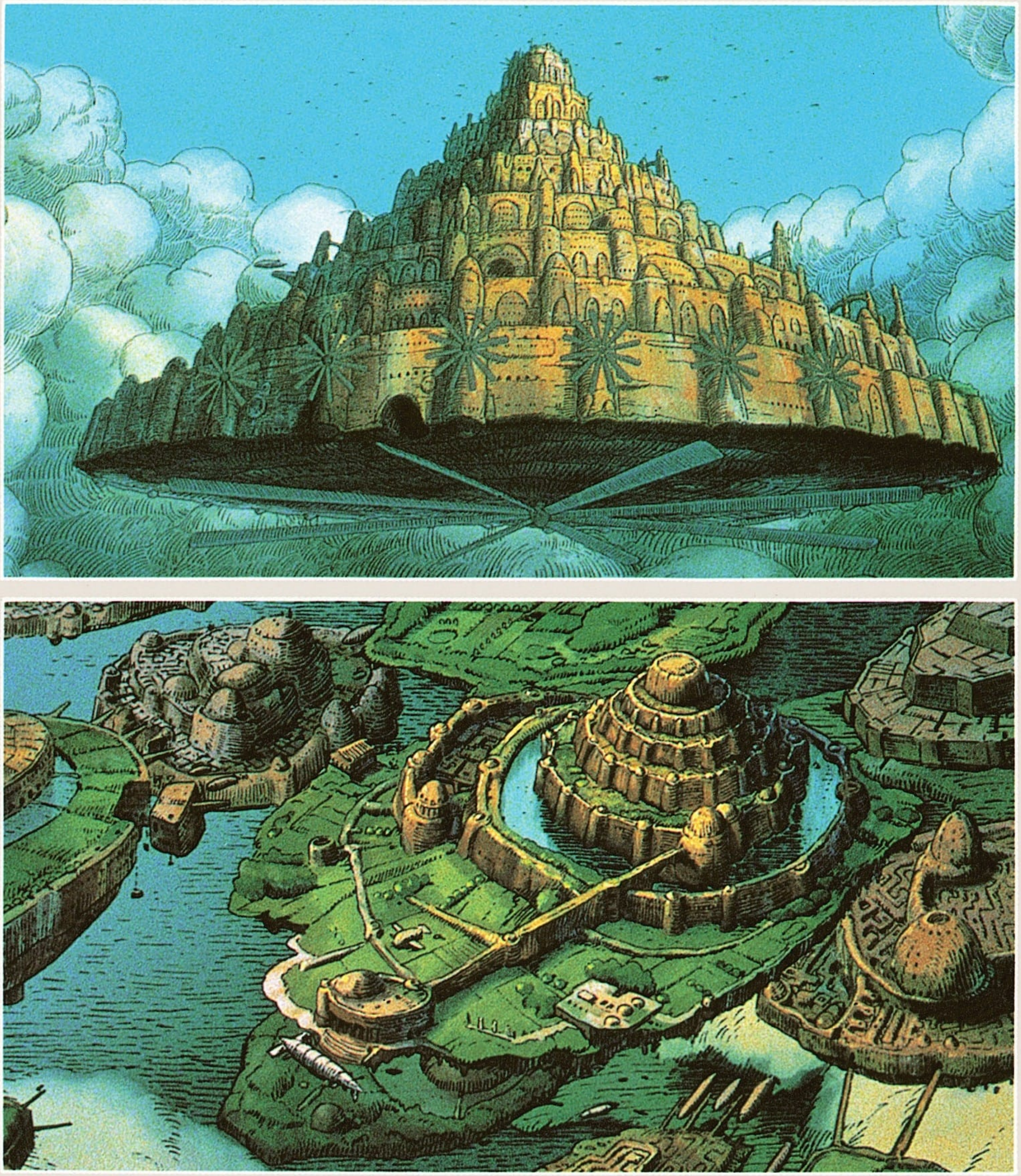


MUSIQUE : JOE HISAISHI
音楽
久石　譲

DIRECTEURS ARTISTIQUES :
NIZO YAMAMOTO
TOSHIRO NOZAKI
美術監督
野崎俊郎
山本二三

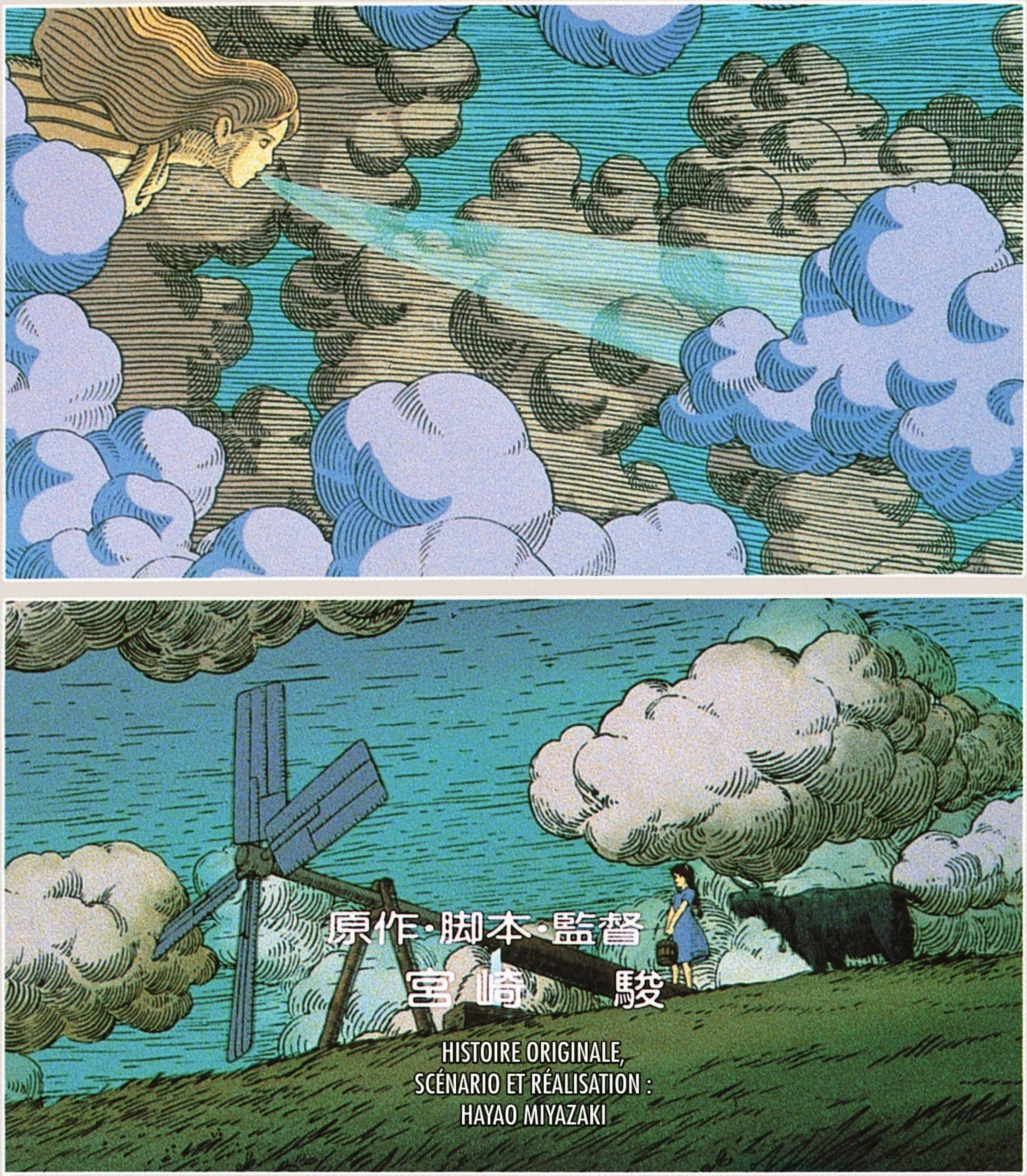
RÉGISSEUR SON :
SHIGEHARU SHIBA
INGÉNIEUR DU SON :
SHUJI INOUE
BRUITAGE : HIRONORI ONO
KAZUTOSHI SATO
音響監督
斯波重治
整音
井上秀司
音響効果
佐藤一俊

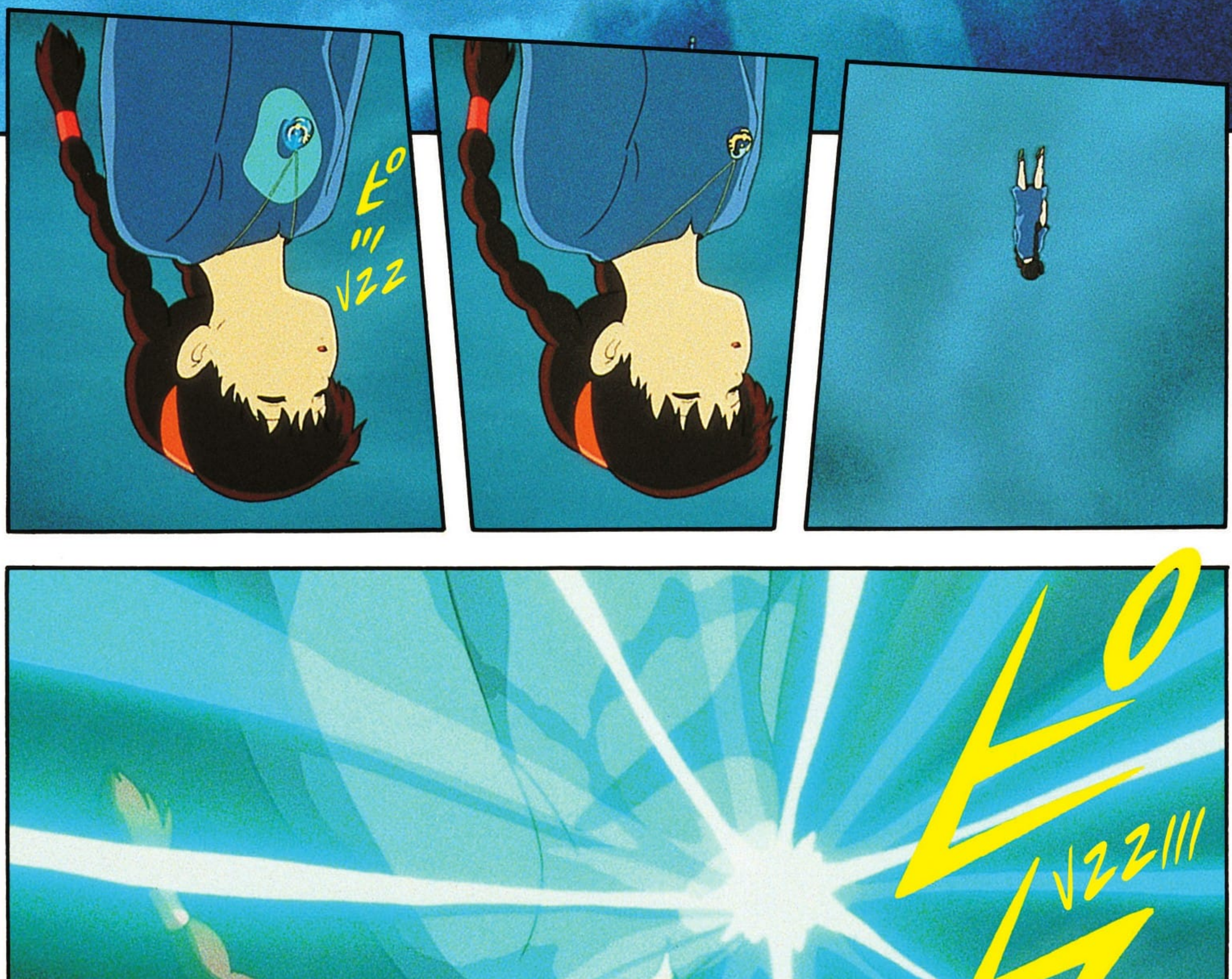
COLORISTE :
MICHIYO YASUDA
CAMÉRAS :
TAKAHASHI PRODUCTION
MONTEURS :
TAKESHI SEYAMA
YOSHIHIRO KASAHARA
仕上
保田道世
撮影
高橋宏固
編集
瀬山武司



声の出演
田中真弓　初井言榮
横沢啓子　常田富士男
寺田　農
VOIX
MAYUMI TANAKA, KEIKO YOKOZAWA
KOTOE HATSUI, FUJIO TOKITA, MINORI TERADA

制 作
原 徹
スタジオジブリ
プロデューサー
高畑 勲
PRODUCTION :
STUDIO GHIBLI
ISAO TAKAHATA
TORU HARA


原作・脚本・監督
宮崎 駿
HISTOIRE ORIGINALE,
SCÉNARIO ET RÉALISATION :
HAYAO MIYAZAKI


E°
111
VZZ
E°
VZZ111

SHOUUUU

DEUX BOULETTES DE VIANDE, S'IL VOUS PLAÎT.

HA HA HA BROU HA HA HA

OUI, ON N'A JAMAIS EU AUTANT DE TRAVAIL.

HEURES SUP ? C'EST RARE !

SALUT.

OUI.

TU RETOURNES À LA MINE ?

?!

ZAM

ZAM

ZAM

TAP TAP

QU'EST-CE QUE C'EST ?

UNE PER-SONNE ?!

ZAM
H''
''

TAP
H''
''H''
''

ZA
ZA
H''
H''
H''

SHHH

TOP TOP トントン

HA HA !!

スースー

HAA !!

K!!

VLOM !

?!

SHHH ?!!

HUMPF ...

GH... GH... GH... AR... AR... AR...

PAZU ?!

HAN

HAN

HAN

FIOU FIOU

PATRON !!

ÇA VIENT, CE DÎNER ?

QU'EST-CE QUE TU FICHES LÀ-HAUT ?

UNE FILLE EST TOMBÉE DU CIEL !

GNNN...

SHIOUUU

KH

PSHHHHIII

TCHAC

...

CLANG

CLANG CLANG

SHIOUUU

CLANG CLANG

PATRON, UNE FILLE, LÀ...

PSHIIII

KO

PSSHOUUU!!

MINCE ! FICHUE MACHINE !

OUI...

VA FERMER LA DEUXIÈME VANNE !!

JE VOUS JURE, UNE FILLE EST...

CRISS CRISS キュッ キュッ

ザム

コトニ

キュッ キュッ CRISS CRISS

ミュウ！

SHIOUCU

DING DING DING DING

PAZU ! LA CLEF À MOLETTE !

...

OUI...

ET FAIS VITE, ILS ATTENDENT EN BAS !

HEIN ?

JE SUIS COINCÉ, DÉBROUILLE-TOI TOUT SEUL !

HUM! LI!

LRISS LI

D'AC-CORD.

LLAL

GARDE TON CALME ET TU Y ARRIVERAS.

TCHAC

TCHAC

TCHAC

TCHAC

SVROM

TCHAC
ガラガラガラガラ…
TCHAC
TCHAC
TCHAC
TCHAC
ガラガラガラ
TCHAC
TCHAC
TCHAC
FREINE !!
!!
ゴオー
BRRR

CLANG

TCHISS

HA !!

TCHOUC

VRAM

TCHAC

ALORS ?

VRR VRR

FIOU ...

DU TEMPS PERDU. PAS D'ARGENT, MÊME PAS DE L'ÉTAIN.

NON, C'EST DÉJÀ UN VÉRITABLE GRUYÈRE !

MOI, JE SUIS PLUTÔT D'AVIS DE FORER UN NOUVEAU TUNNEL VERS L'EST.

ON LAISSE TOM-BER CETTE VEINE ?!

VRR VRR

HOP !

ALLEZ, RENTREZ CHEZ VOUS.

ALORS ON VA REPARTIR DE ZÉRO.

TCHOUC

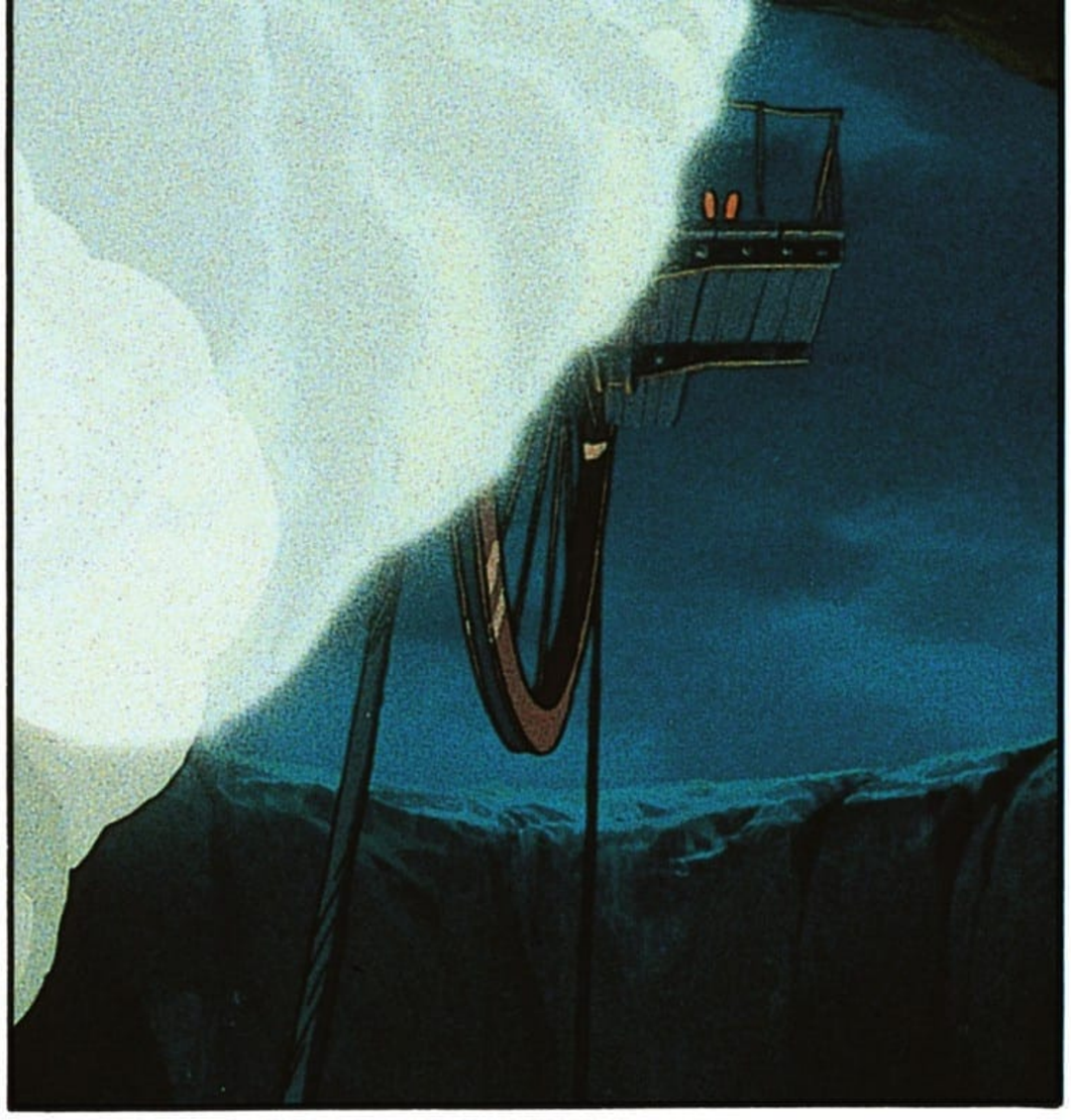
SHIOUUU

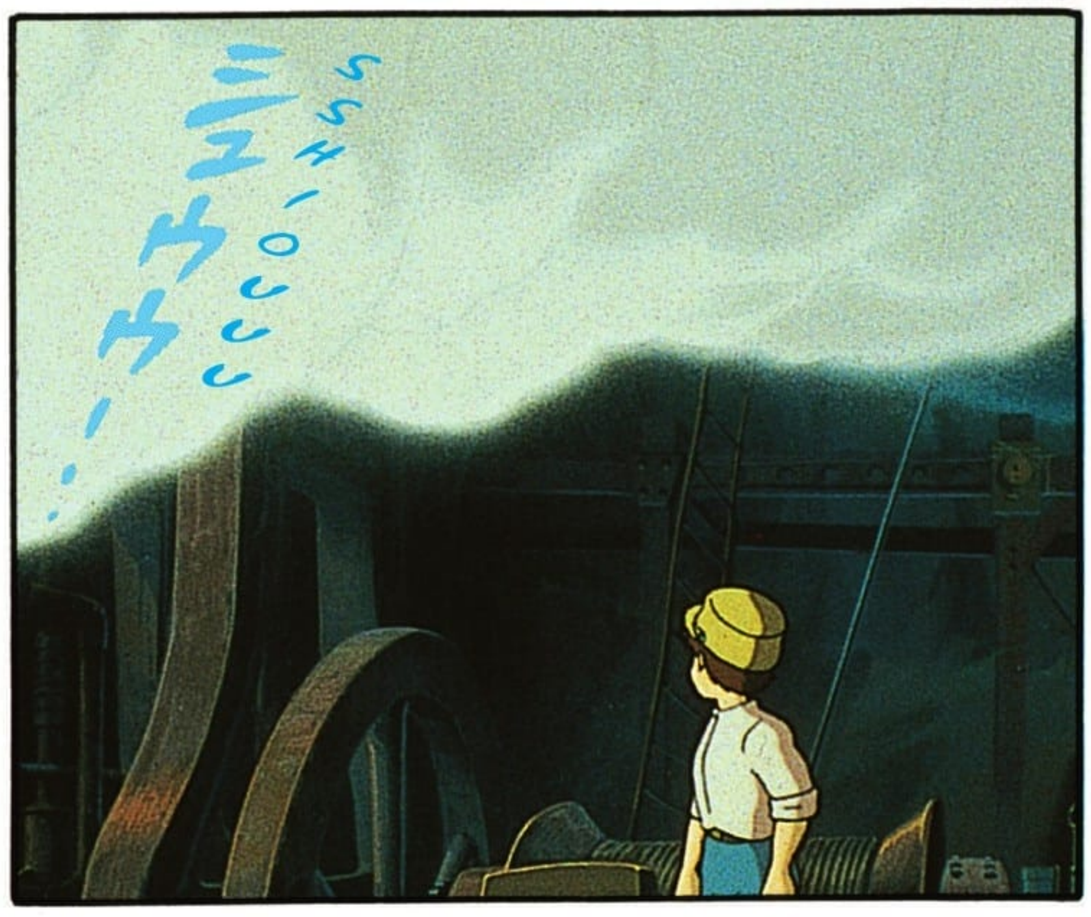
FSHIII

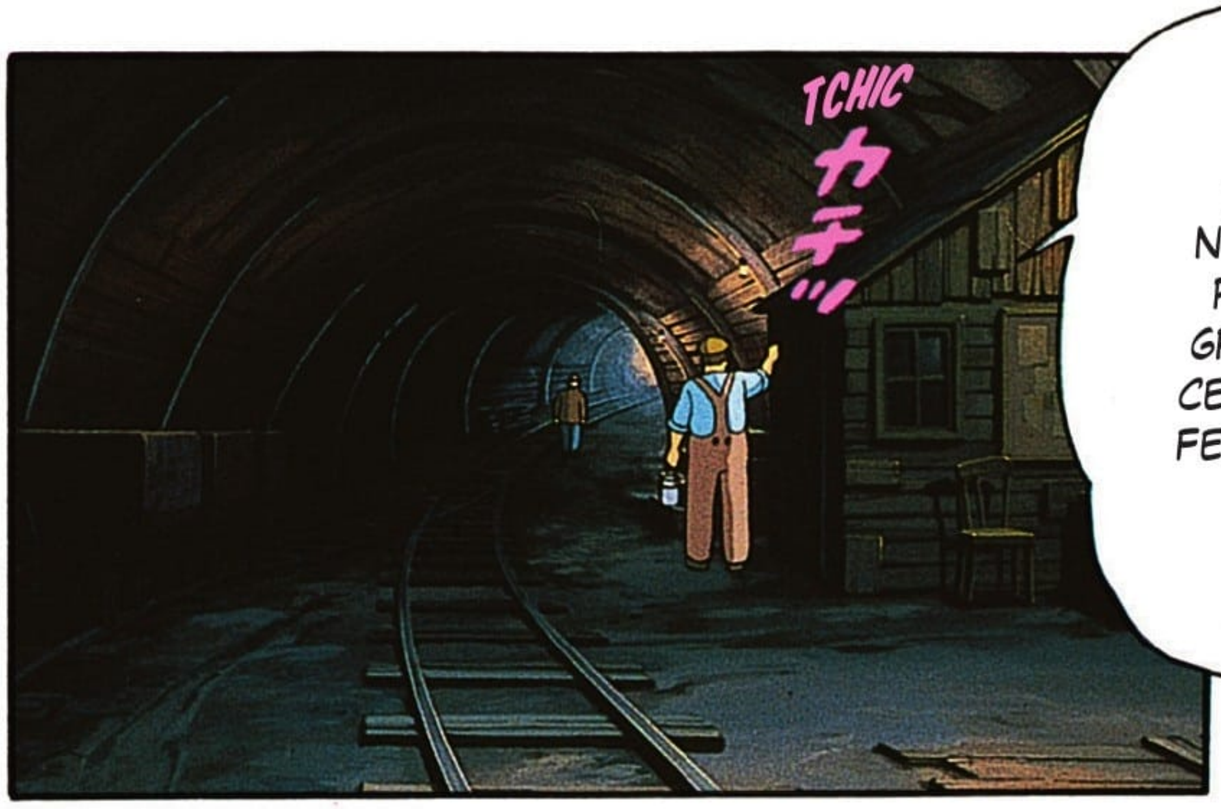
ON VA FERMER BOUTIQUE.

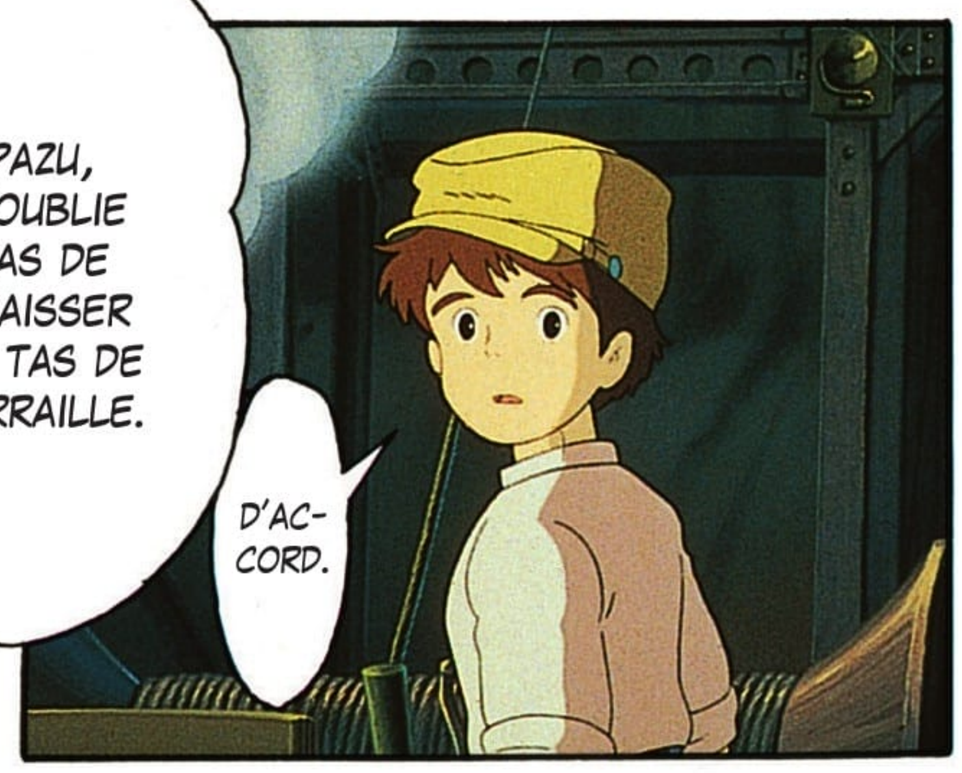
À CE RYTHME...

TU PEUX ÉTEINDRE LA CHAUDIÈRE, NOUS AVONS FINI POUR AUJOURD'HUI.




SSHHH
CCCC
HHH
!!


TCHIC
カチ"


PAZU, N'OUBLIE PAS DE GRAISSER CE TAS DE FERRAILLE.
D'AC-CORD.

VLOU VLOU VLOU

BRR BRR BRR BRR BRR

TU ES SÛR QUE TU AS CHERCHÉ PARTOUT ?

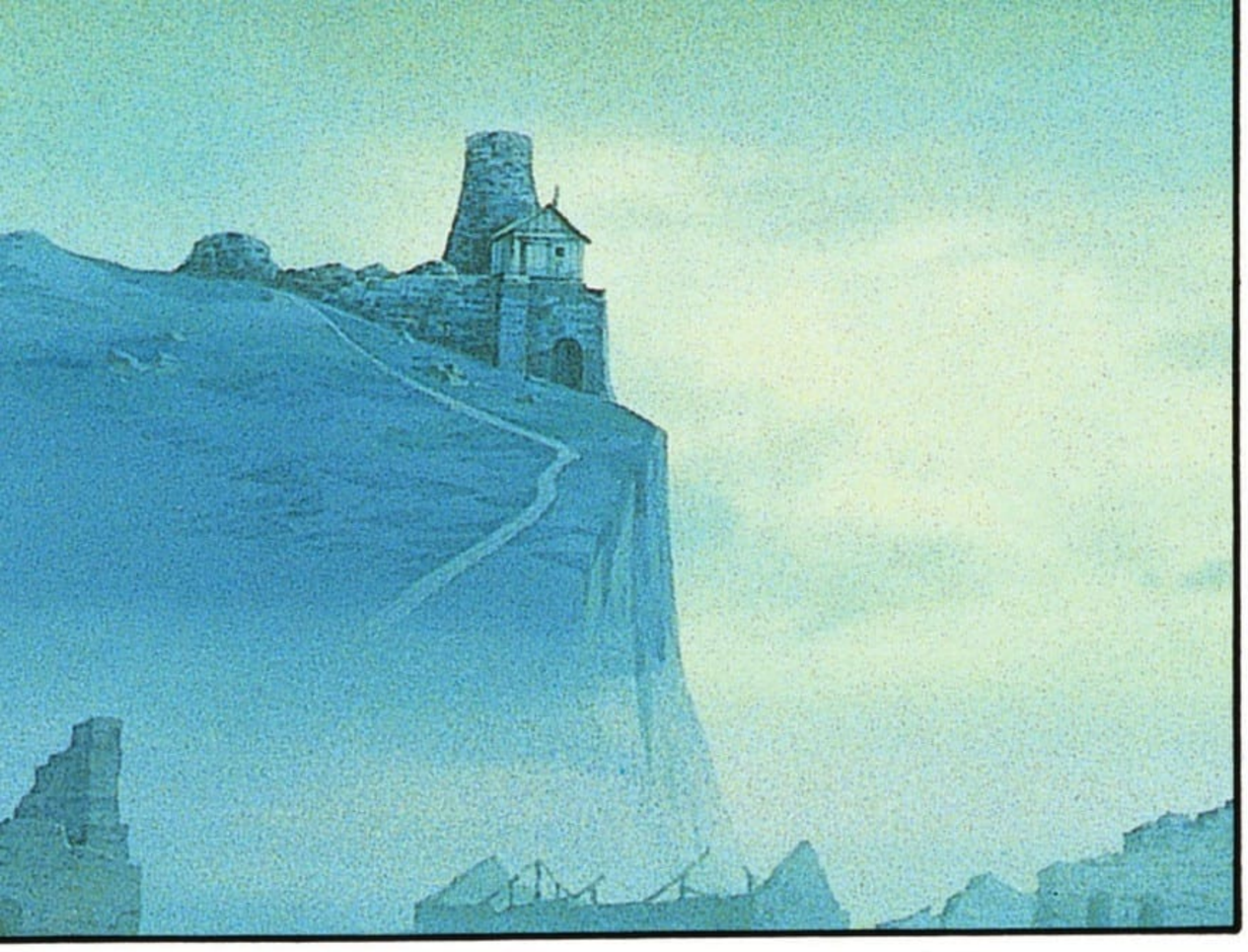
ON PERD NOTRE TEMPS, MAMAN ! IL FAIT BIEN TROP NOIR, ON N'Y VOIT PLUS RIEN.

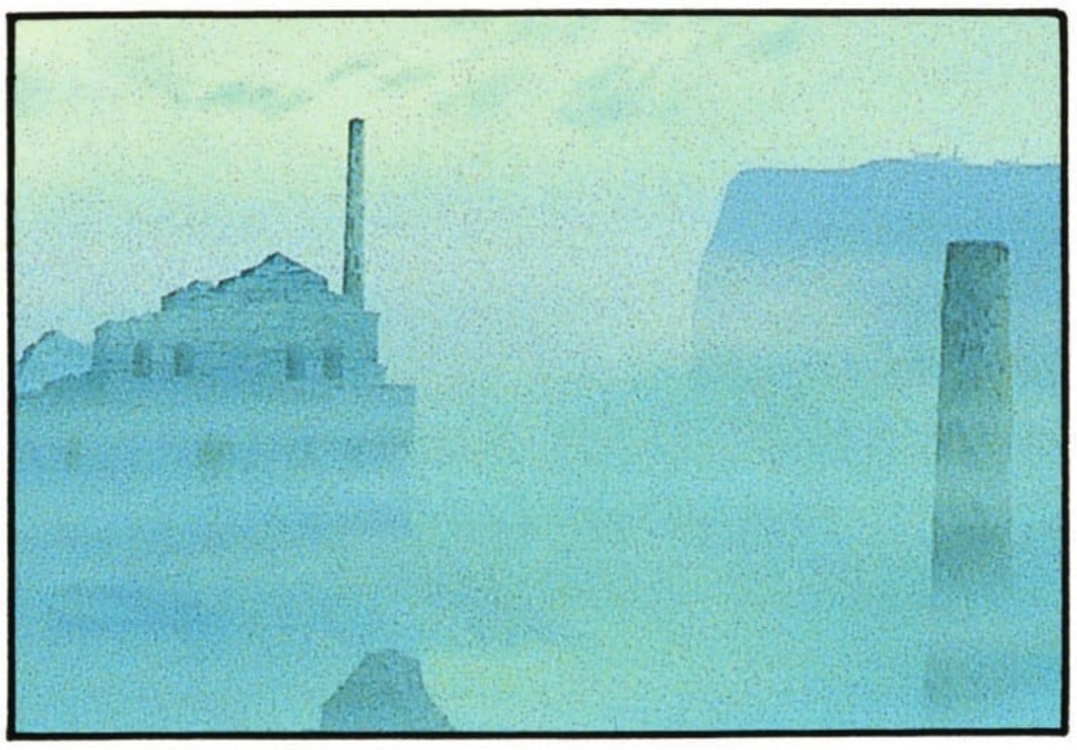
BON, LAISSE TOMBER, ON RECOMMENCERA DEMAIN MATIN.

VIOUUUH

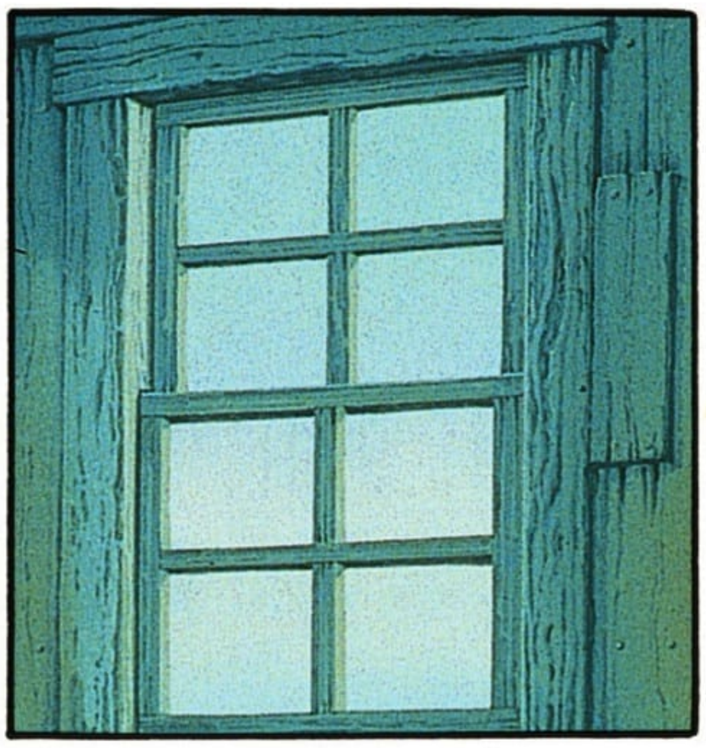
ブゥゥゥゥ——..

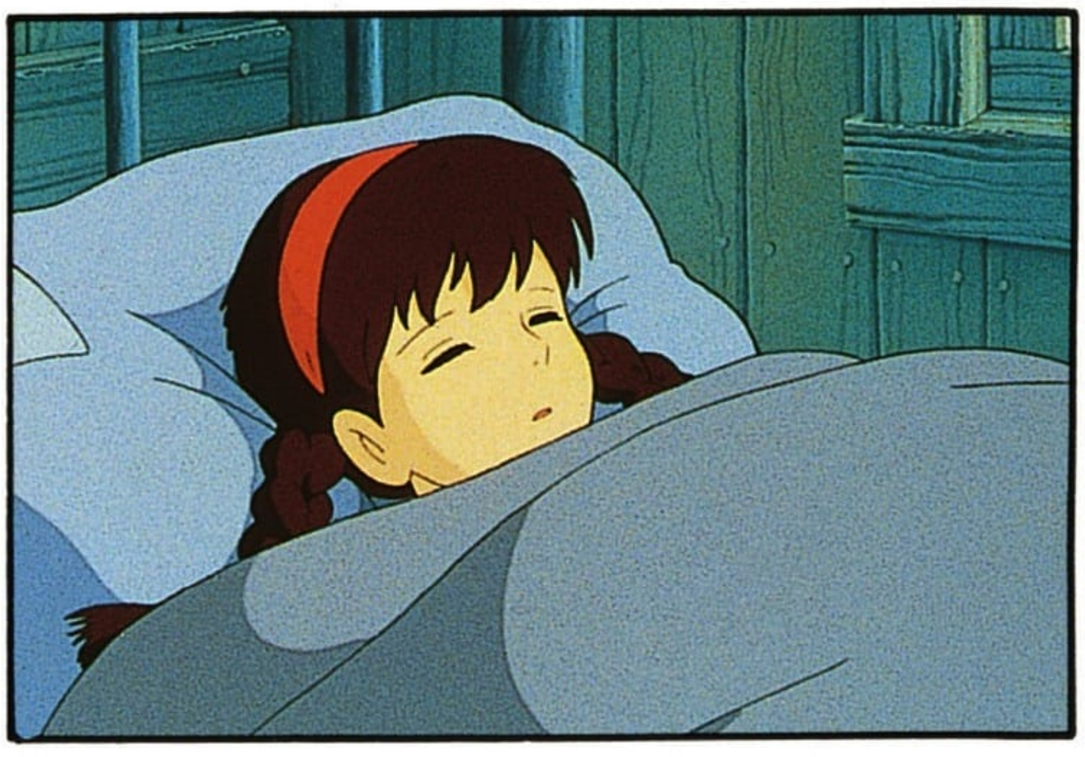
CLAC CLAC カチャ カチャ

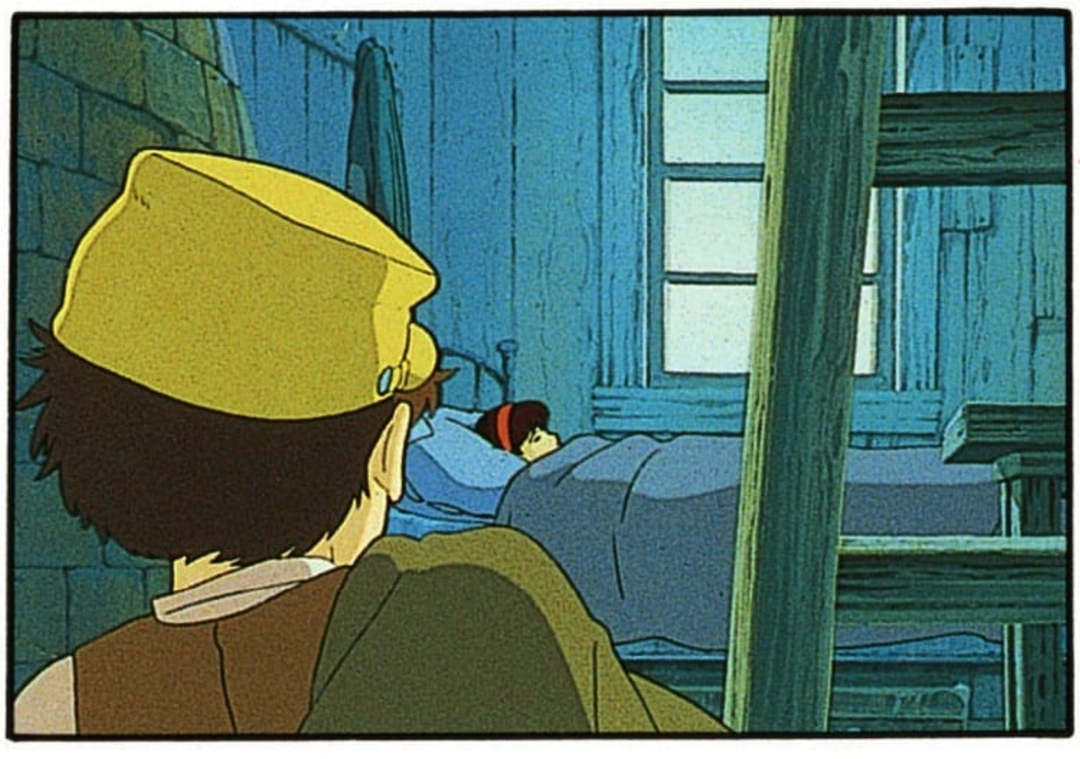


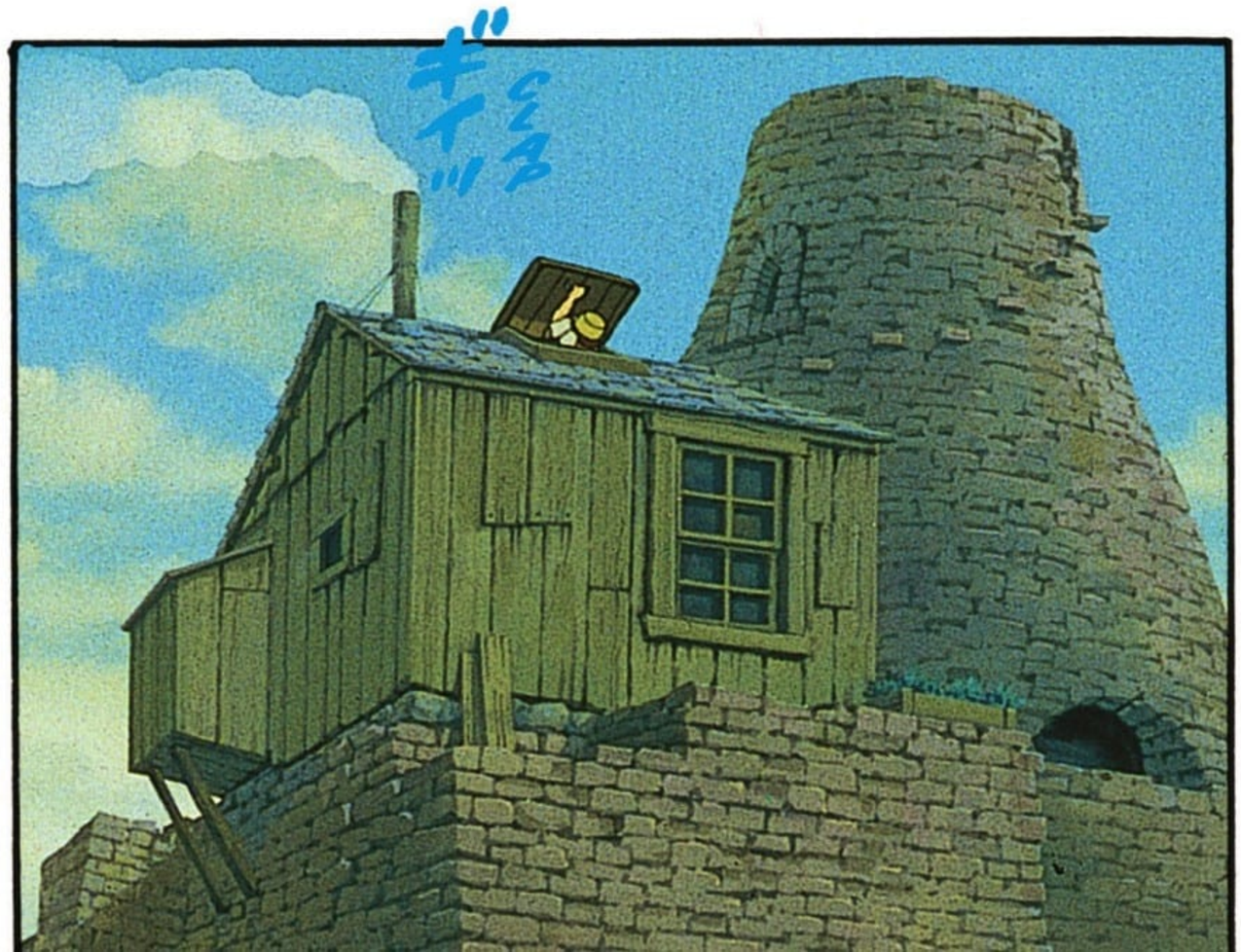


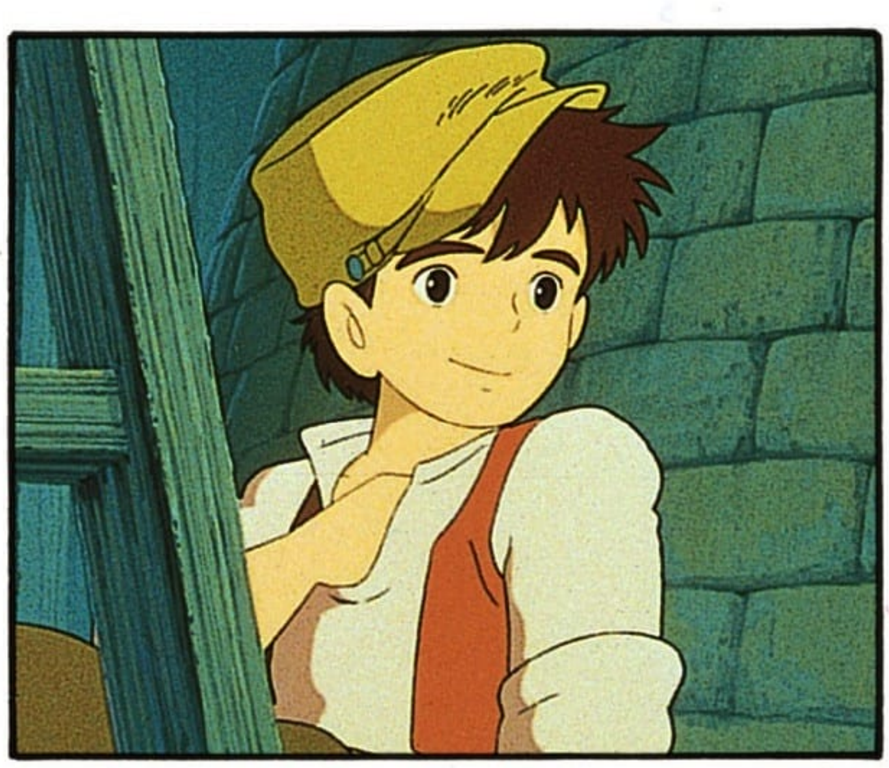
HM...











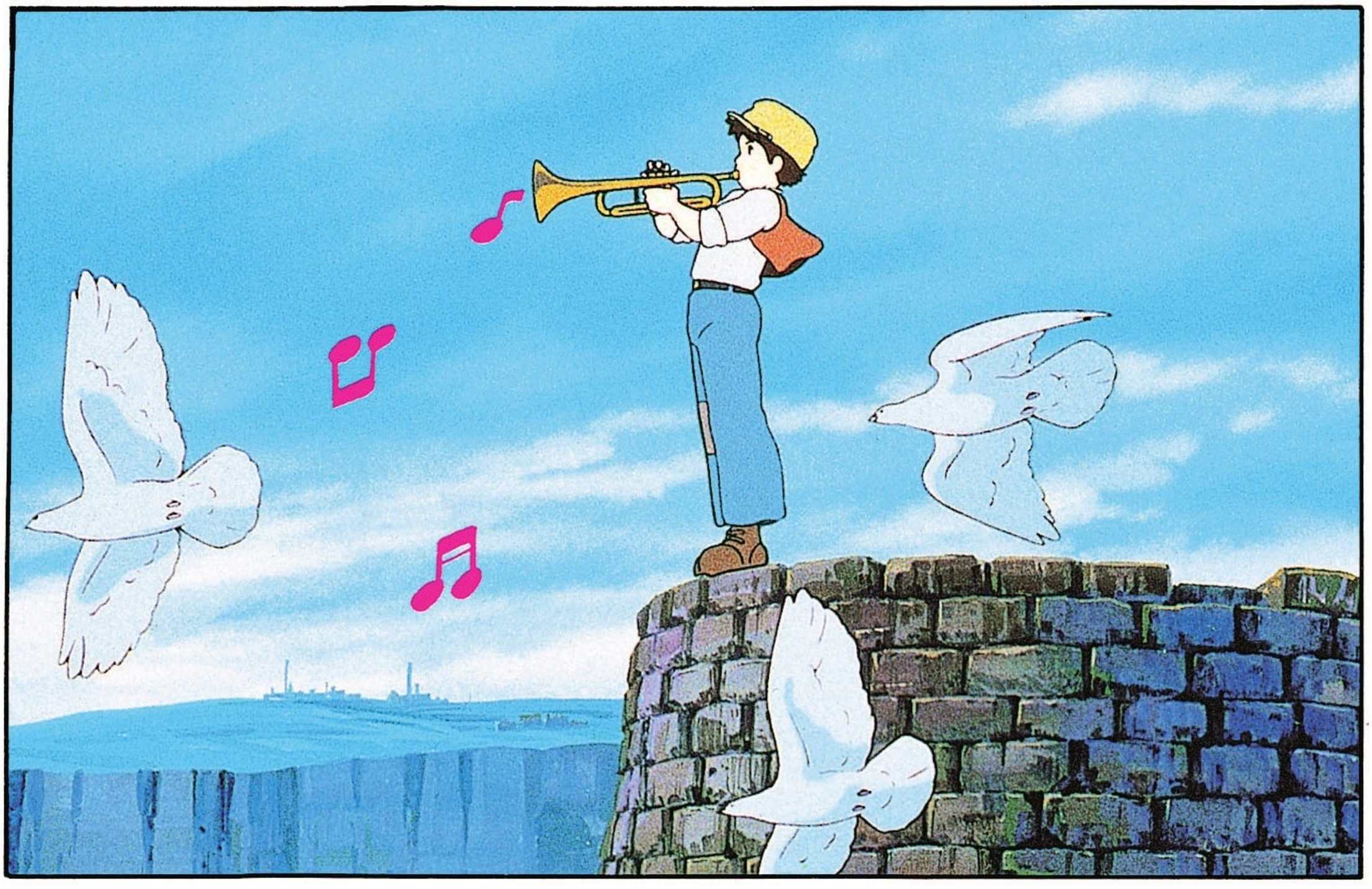
AAH...

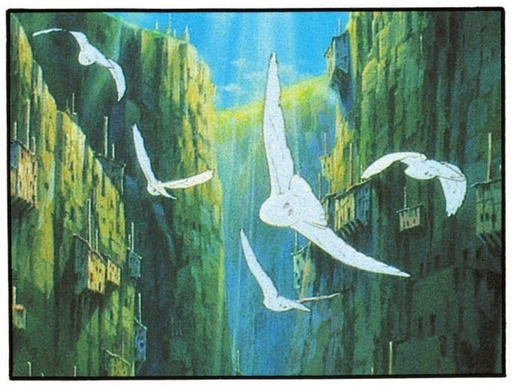
FLAP

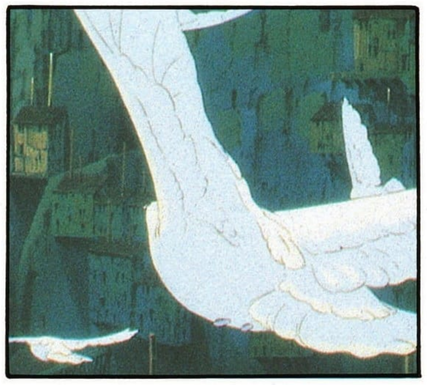
FLAP

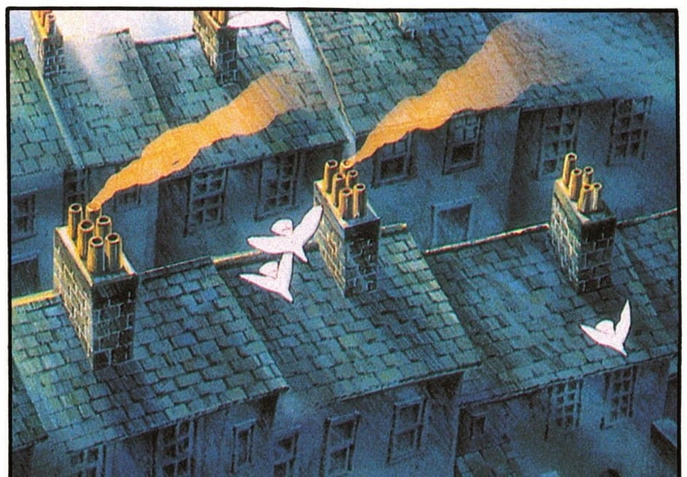
CLAC

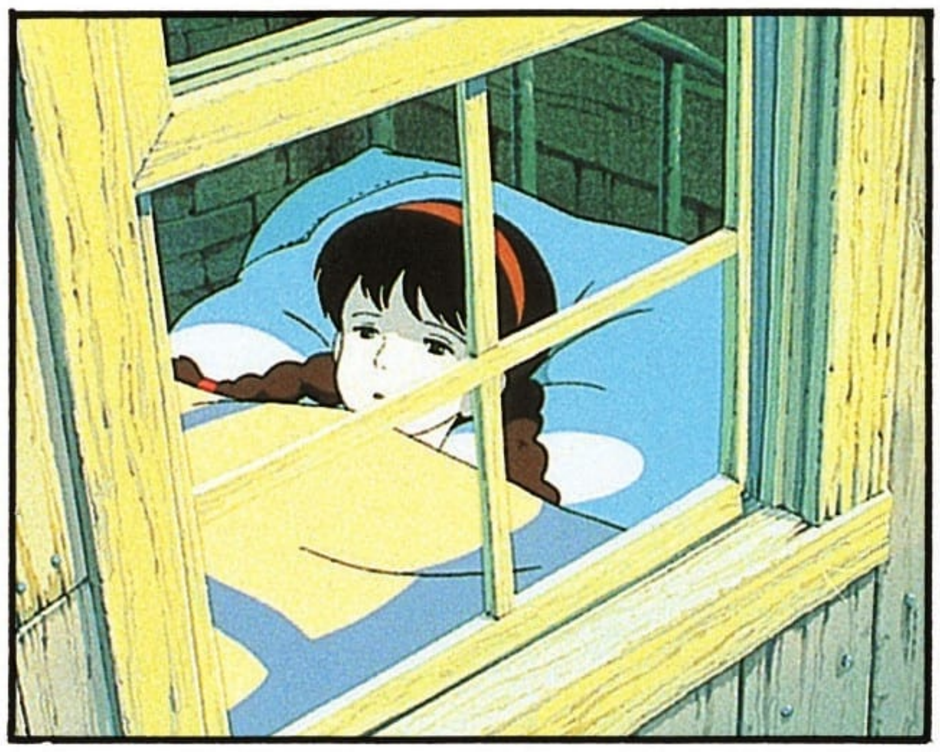
CLAC

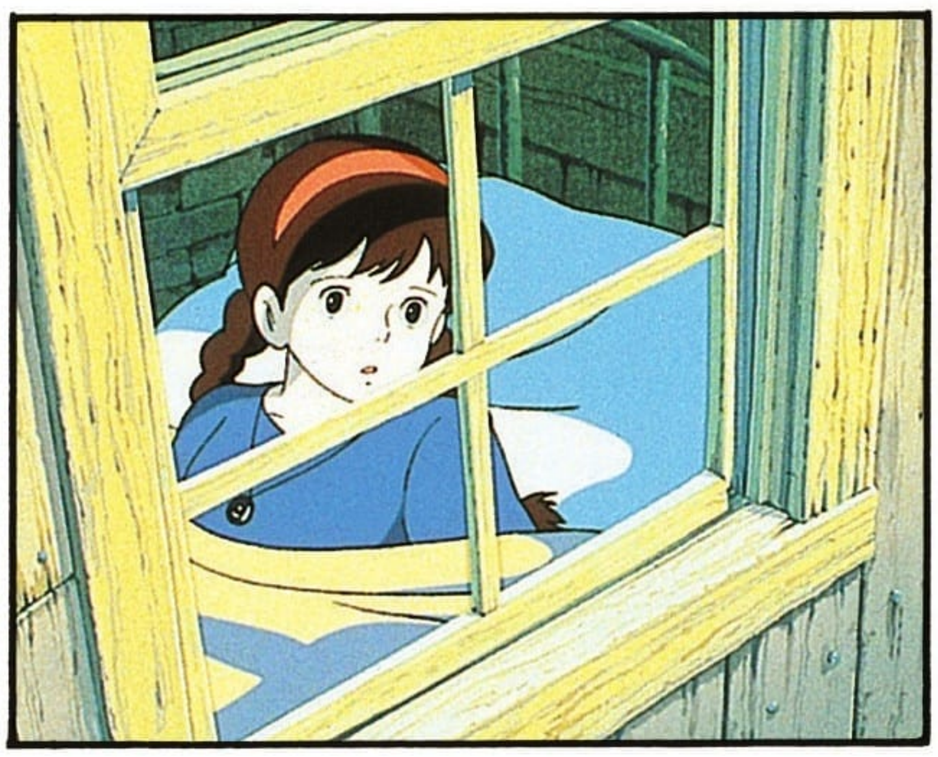


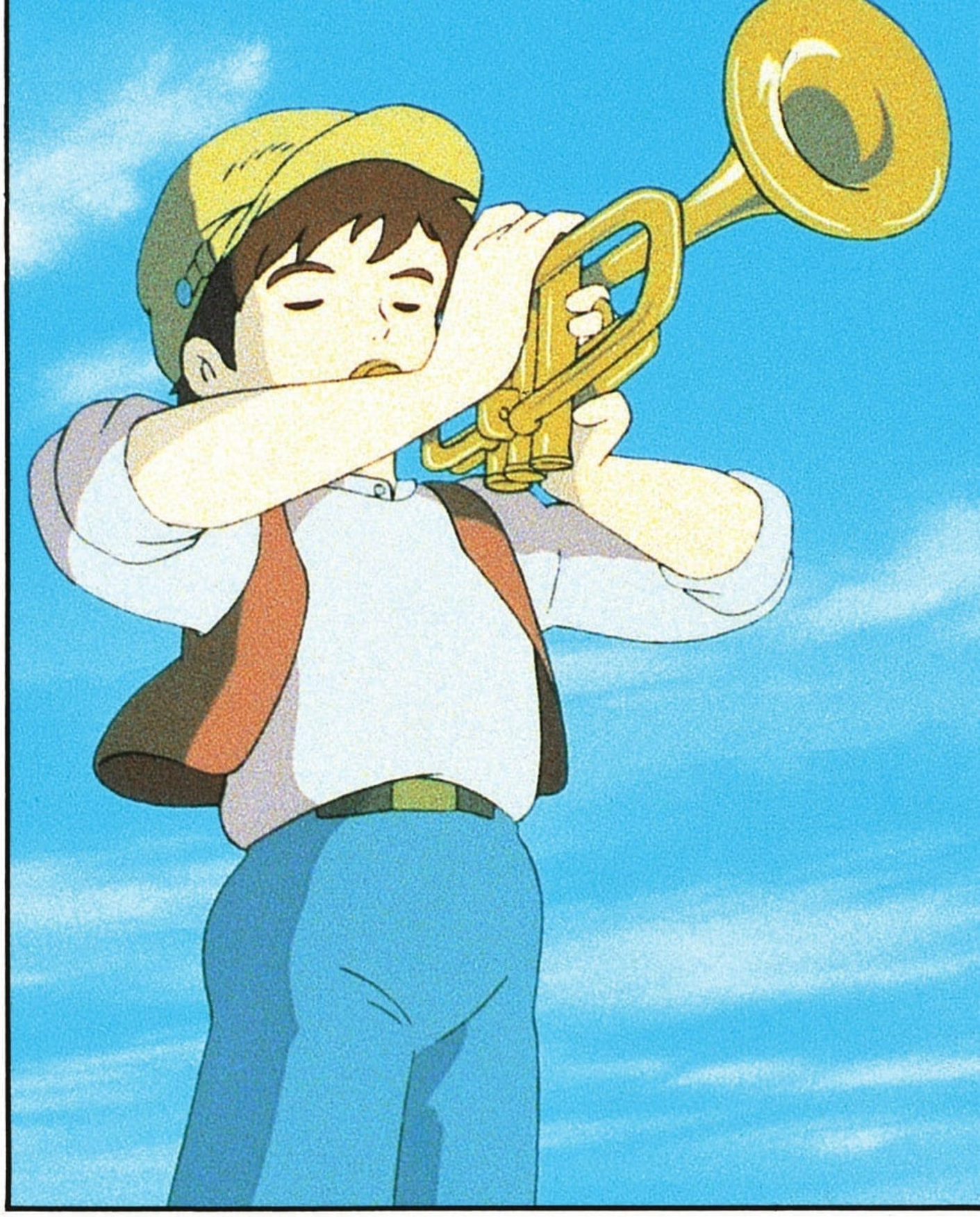




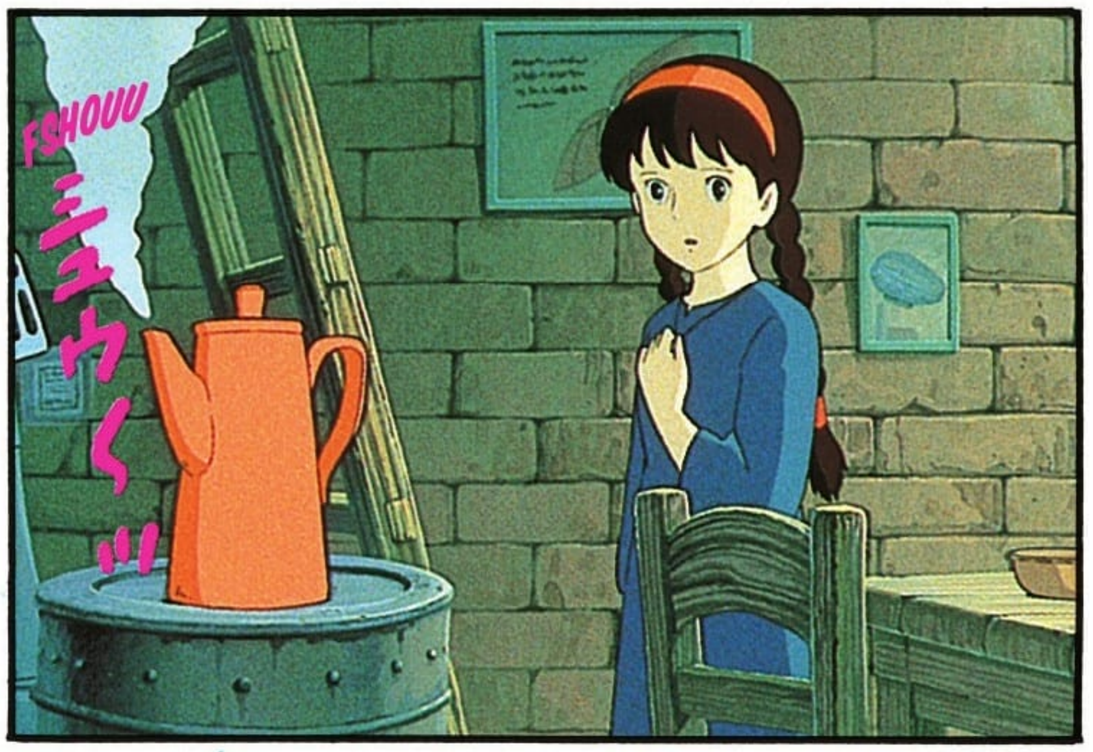








FLAP
ﾊﾞﾅﾊﾞﾅ
FLAP


FSHOUU
ﾐｭｳｸﾞﾚﾝ

TOP TOP トントン !

!!

FLAP FLAP FLAP

ZOM !!

HA HA HA HA !!

HIII !!

FLAP FLAP FLAP

HOLÀ, ARRÊTEZ !

HÉ !!

BONJOUR, COMMENT TU TE SENS ?

JE M'AP-PELLE PAZU.

JE LEUR DONNE À MANGER APRÈS AVOIR JOUÉ.

J'HABITE TOUT SEUL DANS CETTE CABANE.

PIC PIC PIC

PIC PIC PIC

?

HA HA HA !

HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA

BIEN, JE PRÉ-FÈRE ÇA.

HA HA

JE NE DEVRAIS PAS TE LE DIRE, MAIS J'AVAIS PEUR QUE TU SOIS UN ANGE TOMBÉ DU CIEL.

BON, TU ES BIEN UNE HUMAINE, ON DIRAIT.

SHIITA ? C'EST JOLI COMME NOM.

JE M'APPELLE SHIITA.

MERCI DE M'AVOIR SAUVÉ LA VIE.

C'EST VRAI ÇA, COMMENT ÇA SE FAIT QUE JE SOIS ENCORE EN VIE ? JE SUIS POURTANT TOMBÉE D'UN NAVIRE VOLANT...

COMMENT ES-TU TOMBÉE DU CIEL ?

HUM ...

NON.

TU NE TE SOU-VIENS PLUS ?

TU PEUX ME PRÊTER ÇA UN MOMENT ?

PIC PIC PIC PIC...

OUI.

LA PIERRE ?

ELLE EST DANS MA FAMILLE DEPUIS DES GÉNÉRATIONS.

TIENS.

ELLE EST MAGNIFIQUE.

BIEN.

TAC モリ TAC モリ

HA HA HA !!

RE-GARDE BIEN.

TADAM ピヨ~!

TAP TAP TAP

パッ
TCHOF
ドン
BOM
ガラガラ
BOM
ガシャーン
BOM
!!
PAZU !!

VLAM

TCHAP

POF

AAAH !!

CRAC

APPAREM-MENT, JE ME SUIS TROMPÉ. ÇA NE VENAIT PAS DE LA PIERRE.

SHBOUM

BAMBAM

...

AR-
RGH
!!

BAM BAM
ガ ガ
ラ ラ

HIII
!!

BAM
ガ
ラ

PAZU !

ZAM
!!!

ズ
ZBOUM

BAM
BAM
ガ
ガ
ラ
ラ

PAZU,
TIENS
BON !

ARGH
ムギュウ!

NON NON, NE T'INQUIÈTE PAS.

JE VAIS BIEN. TU T'ES FAIT MAL ?

OUI, ET TOI ?

ÇA VA ?

MÊME MON PA-TRON ...

N'ARRIVE PAS À ME DÉVIS-SER LA TÊTE.

HA HA HA HA

HI HI HI !!

HI HI HI !

TU DOIS AVOIR FAIM ! VIENS MANGER !

MINCE, L'EAU EST SUR LE FEU !

TU PEUX TE DÉBARBOUILLER LÀ-BAS...

MERCI !!

TU TROUVERAS UNE SERVIETTE.

?!

LAPUTA

LAPUTA

...

TCHOUC

SHII-
TA !!

TCHOUC

TCHOUC

TU N'AS PAS ENCORE FINI ?

MON PÈRE A PRIS CETTE PHOTO À BORD D'UN DIRI-GEABLE.

C'EST UNE ÎLE QUI FLOTTE DANS LE CIEL.

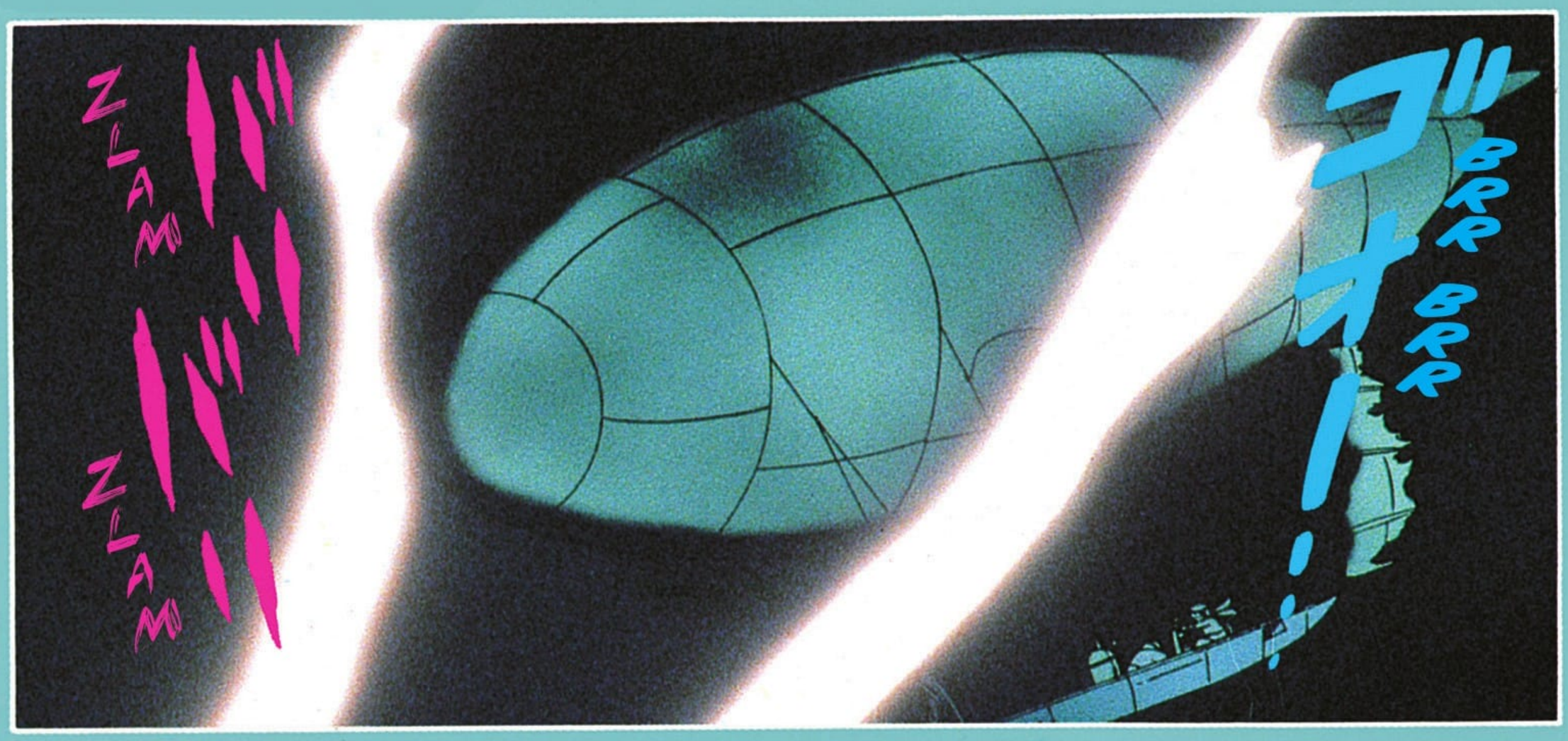
LAPUTA

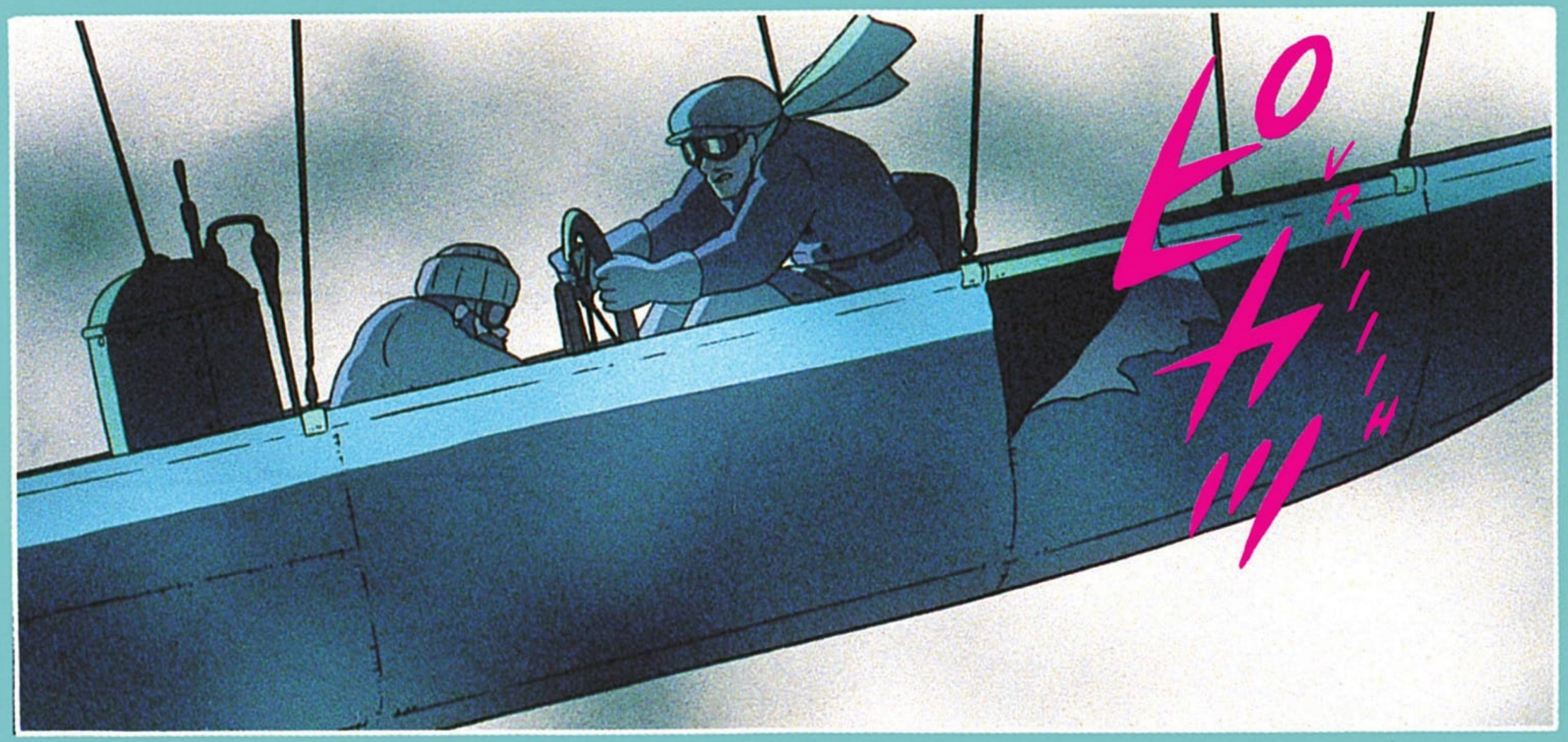
OUI. ON PENSAIT QUE CE N'ÉTAIT QU'UNE LÉGENDE...

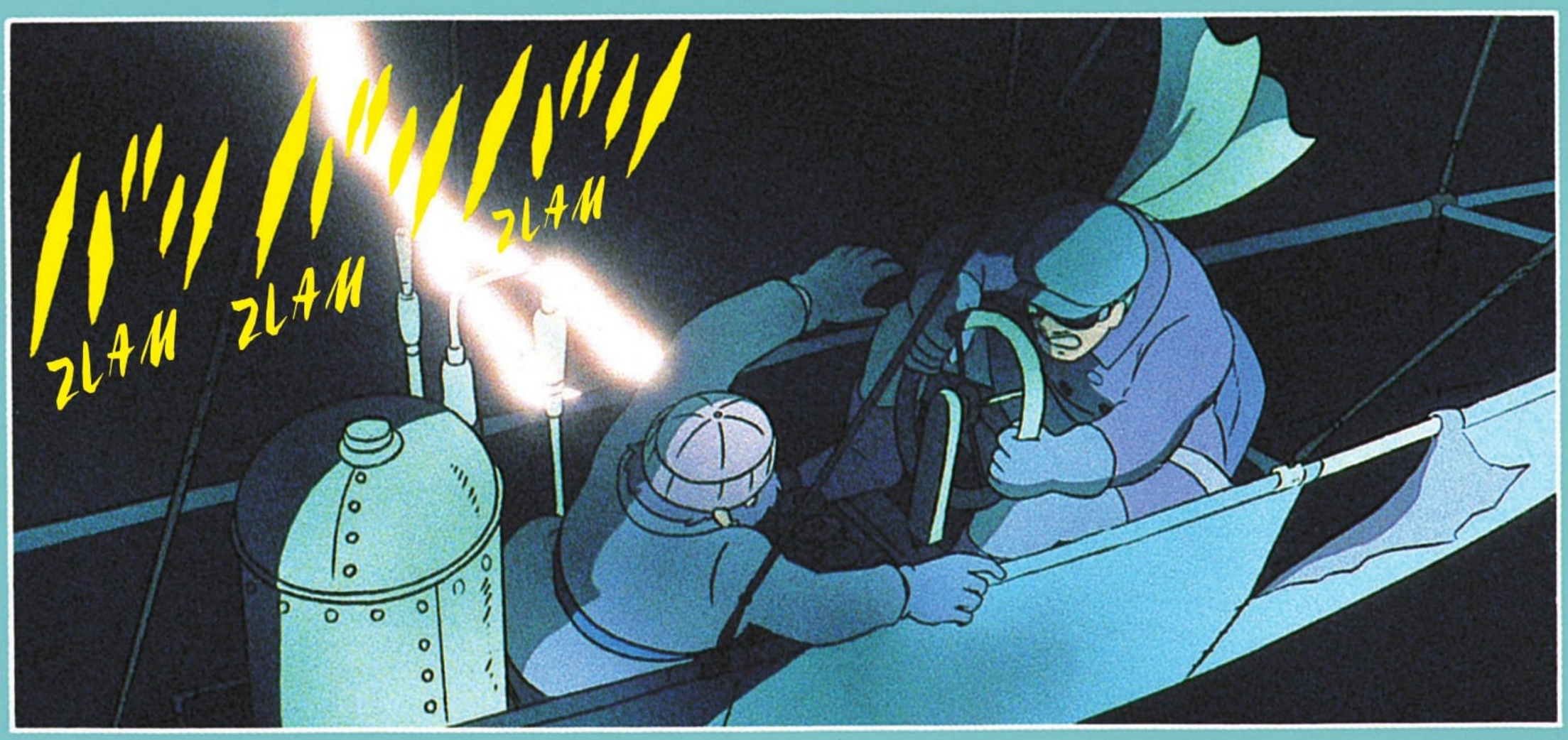
UNE ÎLE QUI FLOTTE DANS LE CIEL ?

L'A VUE !!

MAIS MON PÈRE...


ZLAM
ZLAM
ゴゴゴ
BRR
BRR
BRR


ゴゴゴゴゴ


ZLAM
ZLAM
ZLAM
ZLAM

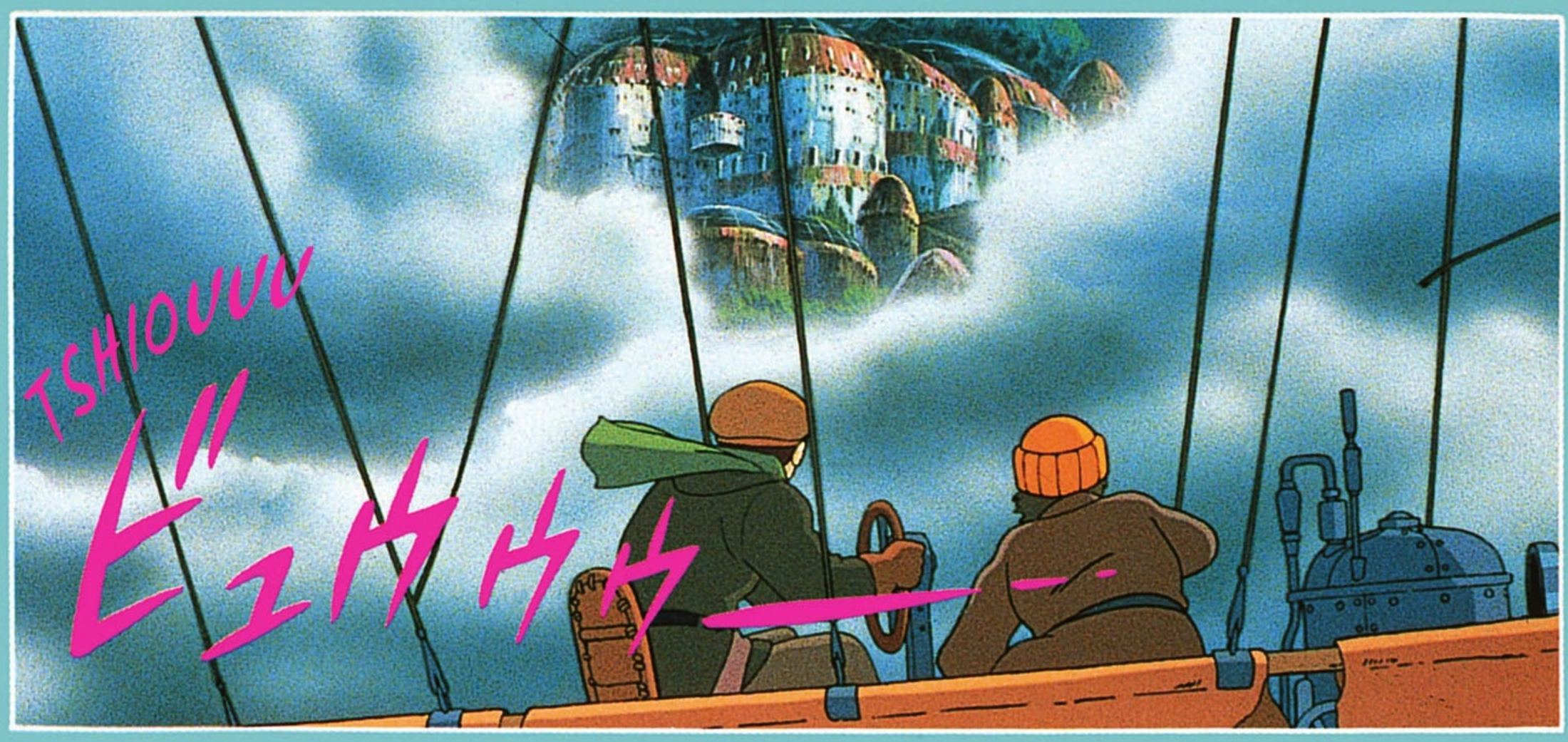
SHOUUU

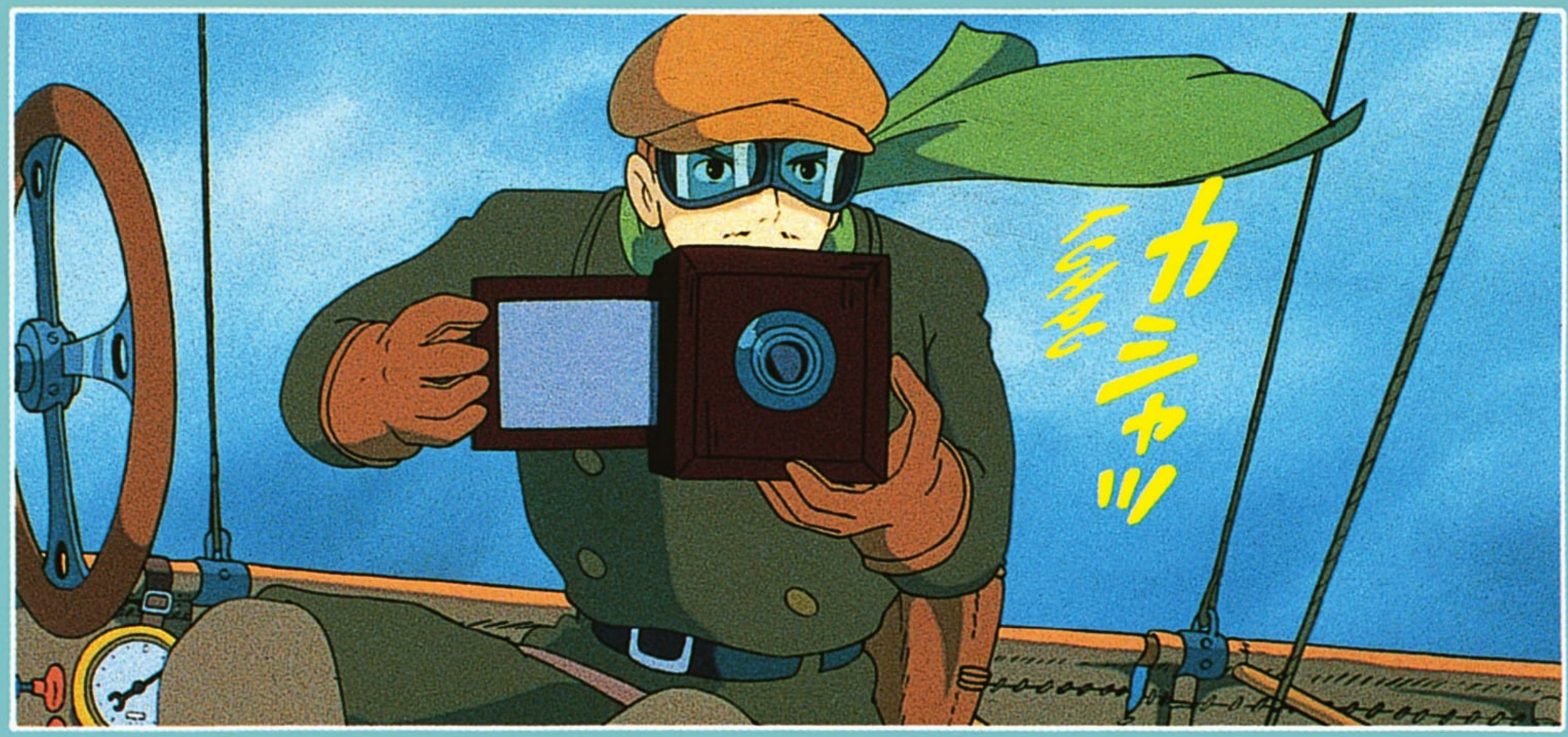
FLAP

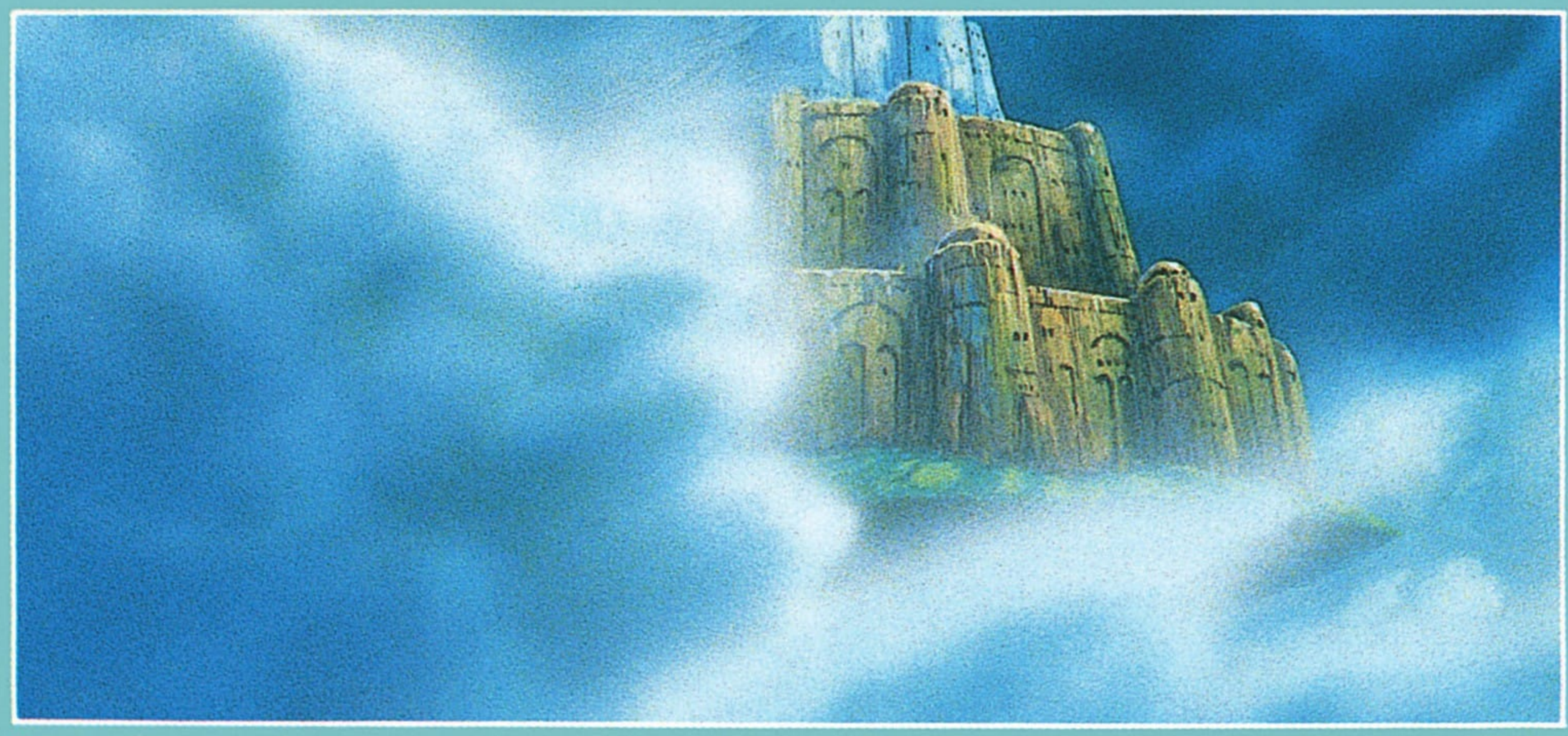
FLAP

FLAP

FLAP


TSHIOUUU
ビュウウ


カシュッ
ッ



IL L'A VRAIMENT VUE PUIS L'A PRISE EN PHOTO.

LAPUTA

REGARDE ! DANS "LES VOYAGES DE GULLIVER", SWIFT A DÉCRIT UN PAYS IMAGINAIRE, UNE ÎLE VOLANTE QUI S'APPELLE LAPUTA.

C'EST MON PÈRE QUI A FAIT CE DESSIN !!

DORMAIENT DES TRÉSORS INIMAGINABLES.

IL DISAIT QUE DANS CE PALAIS ABANDONNÉ...

!!

SEULE-MENT, PERSONNE NE L'A JAMAIS CRU.

ÇA LUI A FAIT TELLEMENT DE PEINE QU'IL EN EST MORT.

さっ ICHIC

FLAP パタ FLAP パタ FLAP パタ---

MAIS MOI, JE SAIS BIEN QUE MON PÈRE NE MENTAIT PAS.

ET JE PROUVERAI À TOUT LE MONDE QUE LAPUTA EXISTE.

JE VAIS ME FABRIQUER UN VÉRITABLE AVION...

ゴゴゴ
BRR

HUM ?

CRISS キキ...

...

VRR VRR

!!

ZIM

CE SONT DES PIRATES !

QUOI ?!

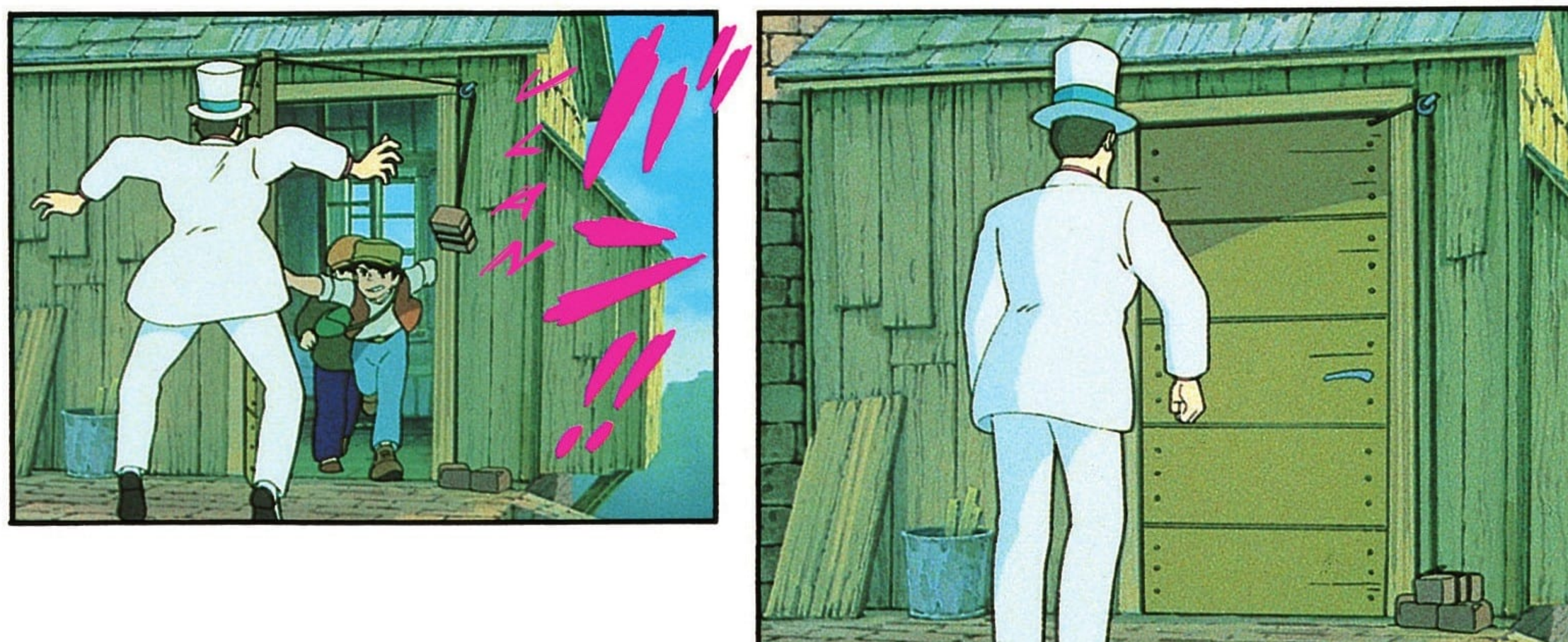
UNE AUTO-MO-BILE ! C'EST PAS COU-RANT !!

ILS ONT ATTAQUÉ LE DIRIGEABLE !!

ILS TE CHERCHENT ?

JE PENSE ...

PAR ICI, VIENS !!



HÉ ! PAS SI VITE !

B'JOUR !!

TAP TAP

TU N'AURAIS PAS VU UNE PETITE FILLE PAR ICI ?

QUOI ? ON N'A PAS LE TEMPS, ON EST SUPER PRESSÉS.

CRÉTIN ! ALLEZ, FICHE LE CAMP.

EUH, PEUT-ÊTRE HIER... OUI, BIEN SÛR, LA FILLE DE MON PATRON, LA PETITE MAGGY.

TAP TAP

AU RE-VOIR !

TAP
TAP
TAP

AUCUN DOUTE, ILS TE CHERCHENT.

J'AI TROUVÉ UNE ROBE !

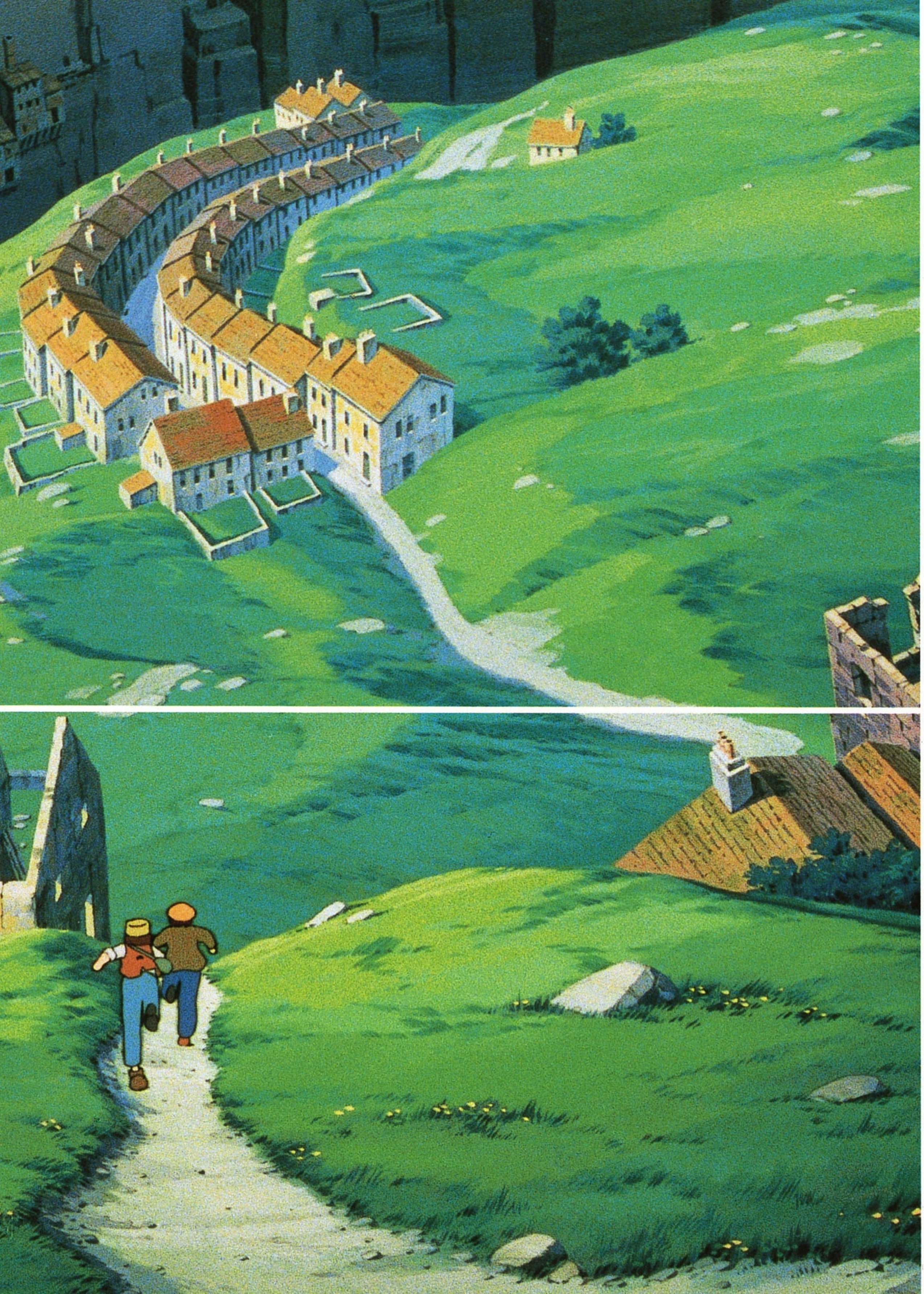
LOUIS...

POM
POM
POM

PRÉVIENS MAMAN !!

TAP
TAP
TAP

MINCE, ELLE S'EST DÉGUISÉE !



JE NE L'AI PAS VUE, NON...

PETITE, MIGNONNE COMME TOUT, AVEC UN RUBAN ROSE ET DES NATTES NOIRES.

PA-TRON !!

HUM ?

PA-TRON !!

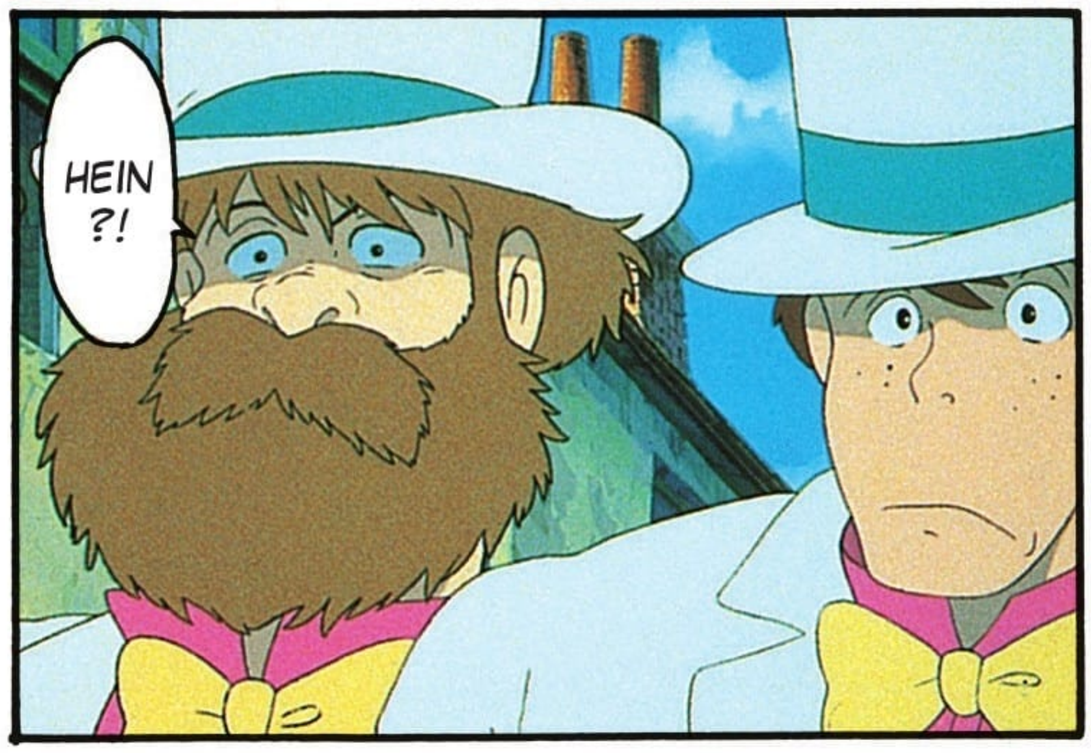
À PEU PRÈS DE CET ÂGE-LÀ...

TAP

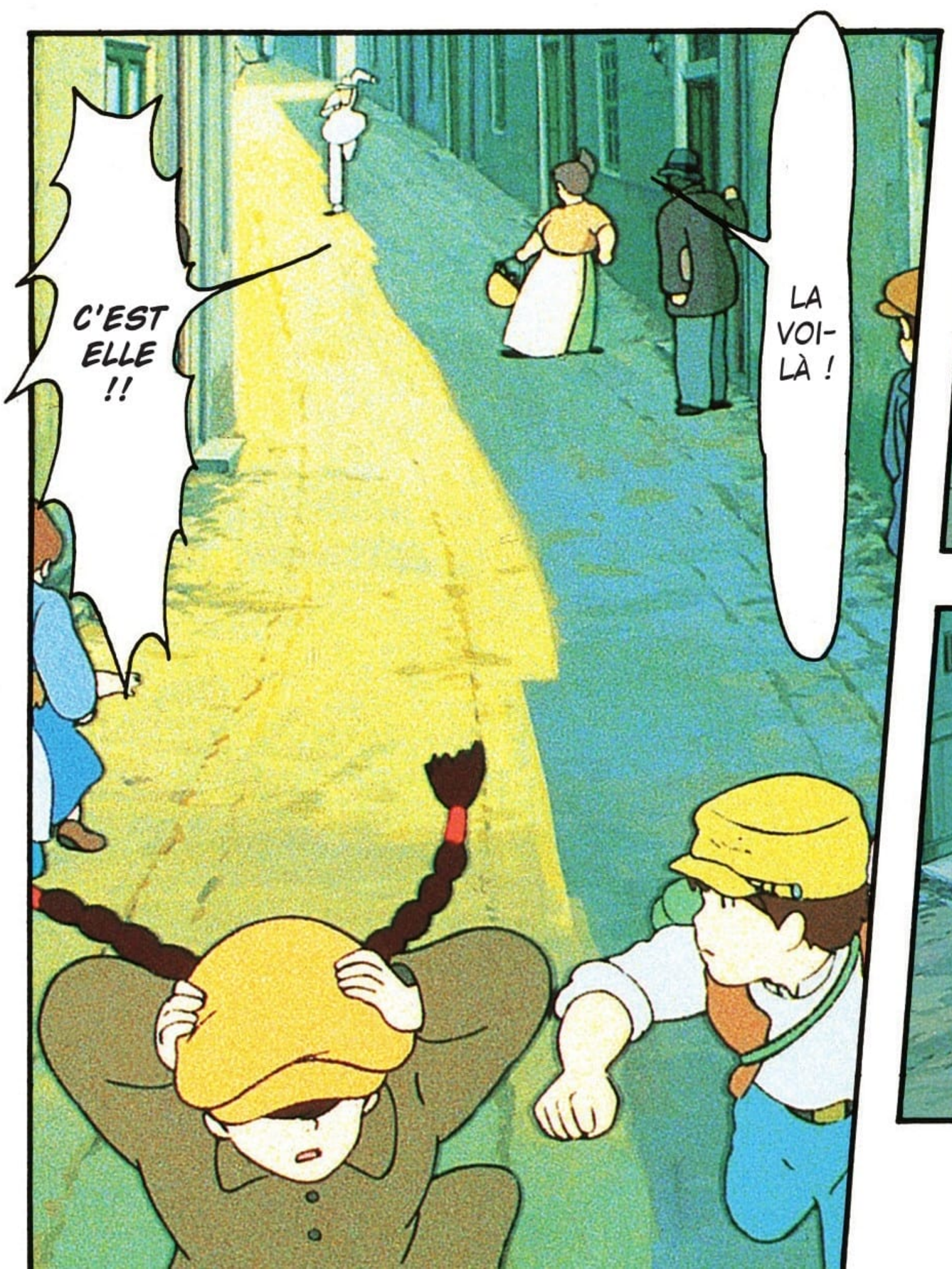
HIII !!

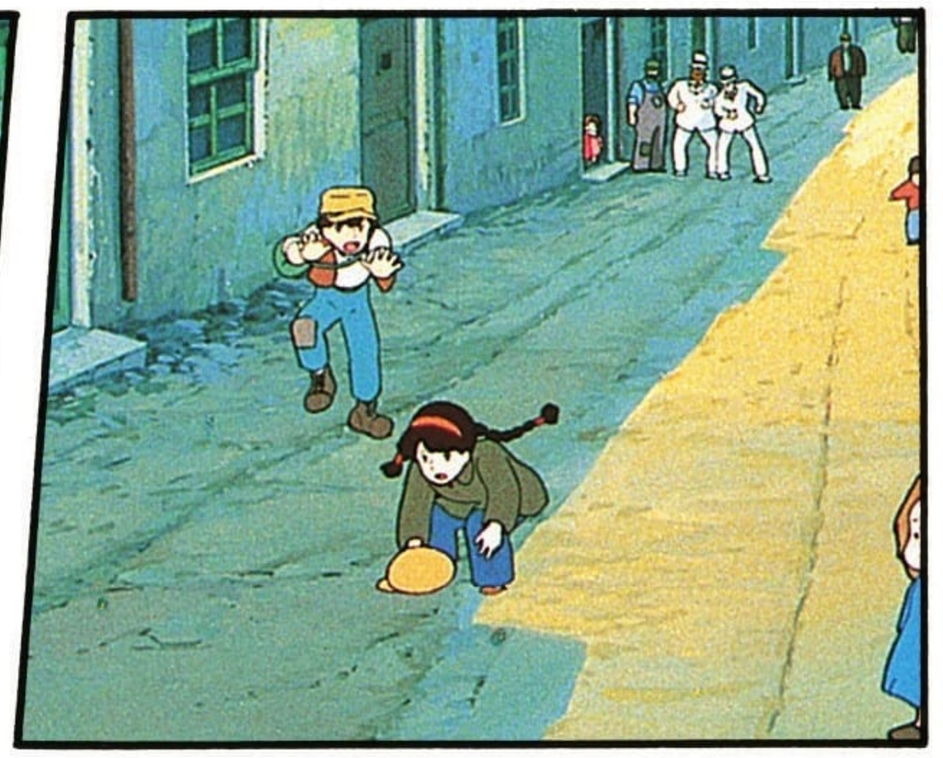
MOTA

BLOM


HEIN ?!

!!


C'EST ELLE !!
LA VOI-LÀ !



TAP
TAP

ドテーー!!

BADAM !

HÉ HÉ !!

CE SONT DES PIRATES !

ILS LA POUR-SUIVENT !!

ZAM

VLAN !''

DONNE-NOUS LA PETITE.

DES PI-RATES ?

DE LA BANDE DE DORA, OUI.

N'APPROCHEZ PAS.

FFF #'' ''

FFF #'' ''

FFF #'' ''

SHLOP !''

AH !!

RENTREZ CHEZ VOUS. ICI, IL N'Y A QUE DE PAUVRES GENS.

NON, ILS SONT ARMÉS !

MOI AUSSI, JE VAIS ME BATTRE.

FILEZ PAR-DERRIÈRE, VITE.

MADAME LA PATRONNE !!

OUI !!

ELLE EST TELLEMENT MIGNONNE. TU DOIS LA PROTÉGER.

TU NE VEUX PAS NOUS LAISSER PASSER ?

SI T'ES UN HOMME, VIENS TE BATTRE !

DÉMO-LIS-LE, GRAND FRÈRE.

ICHIC

ON VA RIGO-LER.

HO !!

HO !!

HO !!

HO !!

HMPF !!

WOUAAAH !!

HUM-PF !

ALLEZ, VAS-Y, DUFFY ! FAIS-LUI VOIR !

MMM-PPFH !!

MM-PFH !!

TA TA TA

HÉ HÉ !!

GRAAC GRAAC GRAAC

BRA-VO ! TROP FORT !!

JE LE CROIS PAS...

HÈ HÈ !!

ET QUI VA RECOUDRE CETTE CHEMISE ?

HYAAAAAAAH !!

BOM ZAN

HÉ HÉ HÉ HÉ !!

HÉ HÉ HÉ HÉ !!

ZOUM

BADABOUM

HI HI HI !!

BAM !!!

POF !!!

OUAIS ! ALLEZ !

GA HA HA HA !

KBAM

VAS-Y, ÉCRASE-LE !!

KLONK

HYAAAAAAAAAAH !!

WAAH

POF

スカ

SHBAM

ポカ

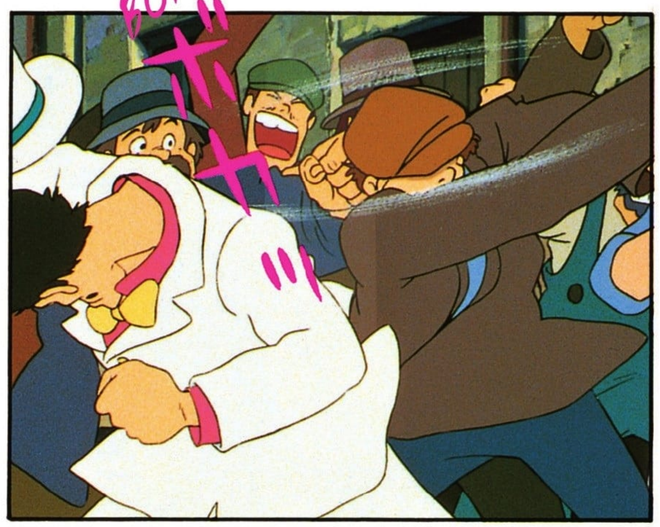
WAAH

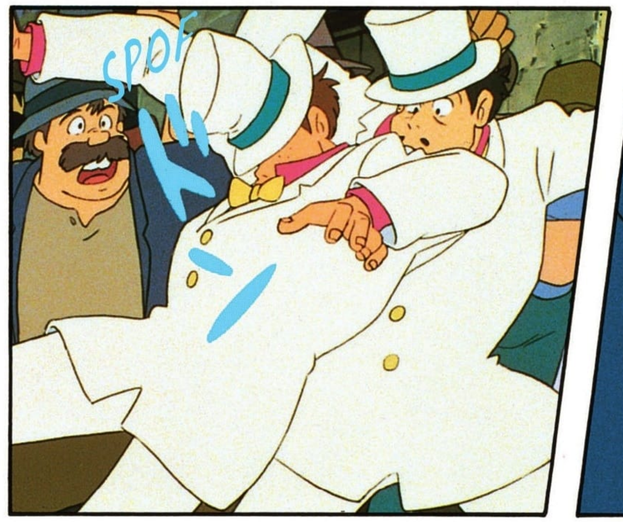
WAAH

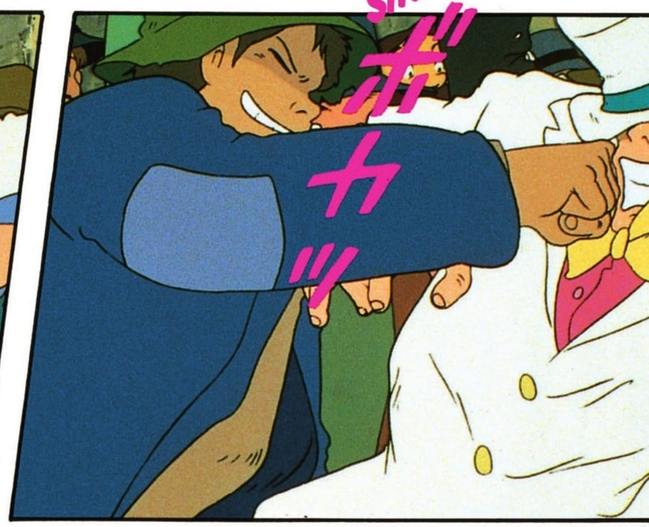
PER-
MET-
TEZ ?

VAS-Y !!
VAS-Y !!

SHBAM


BOM


SPOF


SHBAM

BAM
PAF
BOM
WOUAH
WAAAH

VROUUU

VROUUU

IRISS

TROUVÉ !

VOUS NE M'AUREZ PAS !

VRROUU

ALLEZ, DÉ-MARRE !

TAP TAP タン タン !!

TAP タン !

MON-
TEZ !!

7

TCHOU ミュー ボー !!

TCHOU ミュー !!

7

VRR ゴー !!

BRR
ゴ〃
BRR
オ
BRR
〃〃
TCHOUC
〃〃
ゴ〃
オ
BRR
TIENS BON...

HUM ...

DES PIRATES NOUS POURSUIVENT !

PAZU ? ON DRAGUE AU LIEU DE BOSSER ?

VRRR

POUET POUET

EMMENEZ-NOUS EN VILLE, ON DOIT PRÉVENIR LA POLICE !

INCROYABLE ! DES PIRATES !

C'EST LA BANDE DE DORA.

D'ACC !!

C'EST PARTI ! VA ALIMENTER LE FEU !

Z'' OOOH
Z'' OOOH
Z''
POUET
TO
TO
POUET
TO

MAMAN !!
?
POUET
POUET POUET POUET
ズドーン
ズドーン
KYAAA
キャー
POUET POUET
VROM VROM
WAAAH
ワー
WAAAH
ワー
キキーッ
CRISS
POF POF POF POF
VROM VROM

HEIN ? MAIS LA GAMINE EST LÀ !

BANDE DE CRÉTINS DÉGÉNÉRÉS ! ALLEZ, MONTEZ !

ALLEZ, PLEINS GAZ !

NON, ELLE S'EST ENFUIE PAR-DERRIÈRE !

POM POM !! !!

ALLEZ, VIENS !

VRROUM

ブオ ロロロロ

VRROUM

ワアー

HYAAAH

!!!

YLOW

YLOW

YLOW

ICHOP

ICHOP

ゴキーン!!

SHPLOC

SBAM

ボカーン

BOM

VLOM

EHHH

TCHIC ピューン！

TOC

WAAAH

AAA!!

KABOUM

VRRR

ズ"
LOOM

TCHOU
ニュボ"

TCHOU
ニュボ"

GONG
ガ"ゴ"
タ"ー
ニ

GANG
ガ"ゴ"
ー
ト

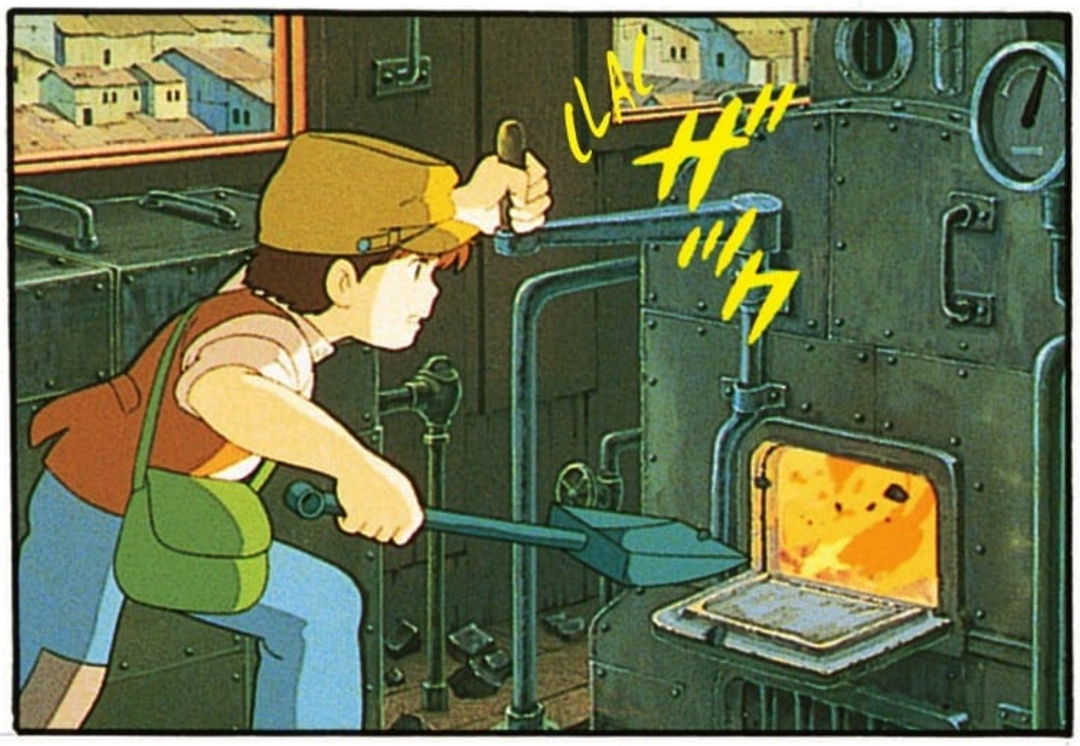
GONG
ガ"ゴ"
タ"ー
ニ

GANG
ガ"ゴ"
ー
ト

ILS ARRIVENT !!

PAZU !!

7



HÉ, CETTE LOCO N'EST PLUS TOUTE JEUNE !!

ON NE POURRAIT PAS ACCÉLÉRER ?

VRROUUM

TCHOU TCHOU TCHOU

AAAH アァッ!!

POF !!

DONNE !!

VVRAOUM

CRAAAC

POF

POF

POF

POF

POF
POF
POF
POF
POF
MAMAN ! JE VAIS TOMBER !
CRAAAC

ZAM
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
POF POF
GLOF GLOF GLOF
BRRR

CRAC !!! KA-BOUM

VRAOUM GNIIII

ILS VONT NOUS RATTRAPER ! POUSSE UN PEU LA CHAUDIÈRE !

VRRAOUM
フォロロロ
TAP
SHIITA, PAR ICI !!

HAN !!

OUI !

OCCUPE-TOI DE LA CHAU-DIÈRE !

POF

CHONG

CLIC

BRR

CHLAM

BOOM

ATTRAPEZ-LES !!

VRRRA ブォロロロー--

TCHOU TCHOU

ﾊﾞﾊﾞ

AAAH !!

BRRR

ゴ"ｯｯ

ゴ"ｯｯ

BRRR

CLAC

ﾊﾞﾝ

BAM

ｶﾞｯ

ｶﾞｯ

VRRR

ALLEZ !!

CHOPEZ-LES !!

BRR BRR ゴゴゴゴゴ!

PAZU !!

MINCE !!

HAN カカカ!!

BRRR ゴゴゴゴ!

HIYAAH !!

SHLAM

H!!!!!!!!
!!

BOM

CRISS

CRISS

CRISS

CRISS

RE-VE-NEZ !!

ヒョイ TCHAC

TCHOU TCHOU ミュー ミュー

BRR BRR

D'AC-CORD ?

NE LAMBINEZ PAS, ON BASCULE LES WAGONS !!

JE LES AURAI !

JE M'EN OCCUPE.

ZAM ZA !!!

HA HA HA ! SACRÉE VIEILLE !!

NON, LAISSE-MOI FAIRE.

FHI

BADABOUM

TCHAC TCHAC TCHAC

ATTEN-
DEZ !

ヨーイショ！
ヨーイショ！
ヨーイショ！

C'EST PAS
LE MOMENT
DE FLANCHER !
ON PART !!

LES VOILÀ !
MAMAN, QUE
FAIT-ON ?

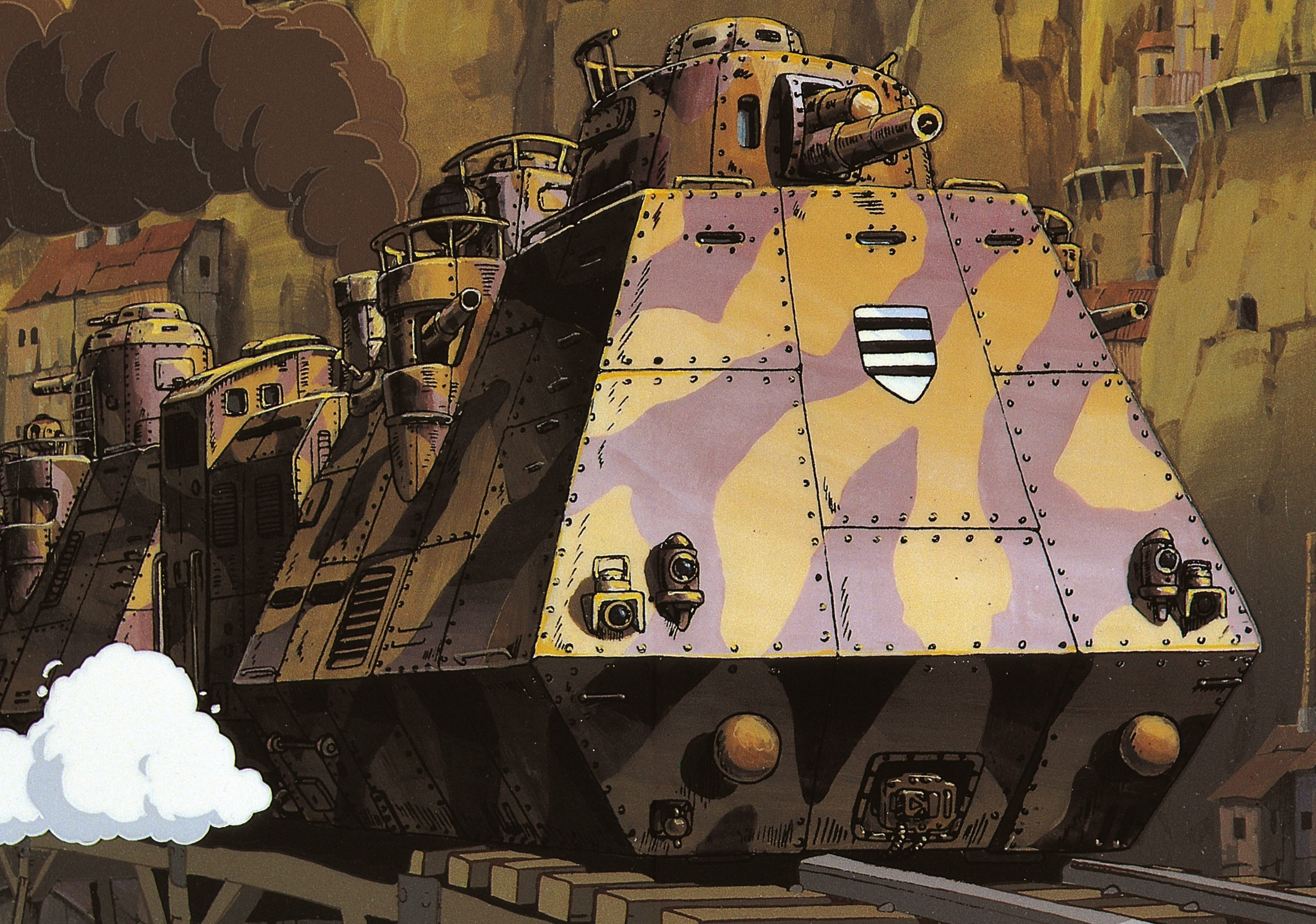
?!

?

UN CONVOI MILITAIRE !

ÇA ALORS !

POF POF POF



CRISS CRISS

TCHOU TCHOU

ILS SONT POURSUIVIS PAR UNE BANDE DE PIRATES !

OHÉ ! VITE ! CES ENFANTS ONT BESOIN DE VOUS !

TAP
スッ
TAC
スタ
シュガチャ
?!
!!
SHII-
TA ?

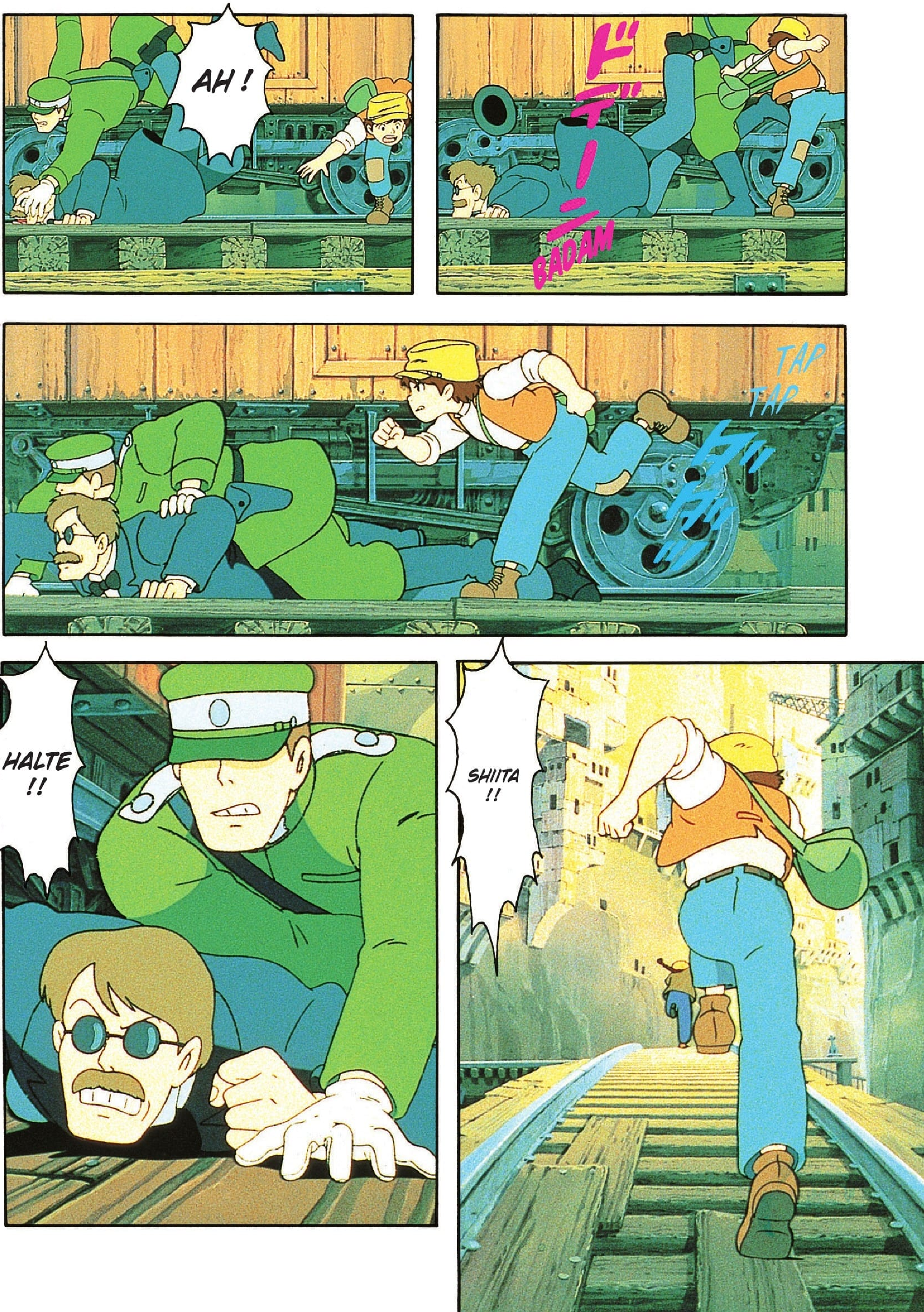
ADIEU !

ATTENDS !!

TAP TAP

TAP TAP

POC


AH !
ドデーン
BADAM
TAP
TAP
HALTE !!
SHIITA !!

TCHIC

HALTE OU JE TIRE !!

SCCHIOUUUHH

VLAM

AAH !

AH !

BRR

UN CONVOI BLINDÉ !

ET ALORS ? À L'ATTAQUE !

BRRR

TAP

!!

QUE SE PASSE-T-IL ?

SHIITA !

LAISSE-MOI !!

!!

KABOOM

!!!

BOUM

MINCE !

CLING

ガキィーーン

SBAM

SCLING

ナ〃ミナ〃

CLANG

カ〃チカ

BRR BRR

ナ〃

SCCHOU

〃

HSBLOM
BAOM
TAP TAP

BRRR

TT

POC TT

POC TT

POC TT

オオ

POC ガ

POC ガ

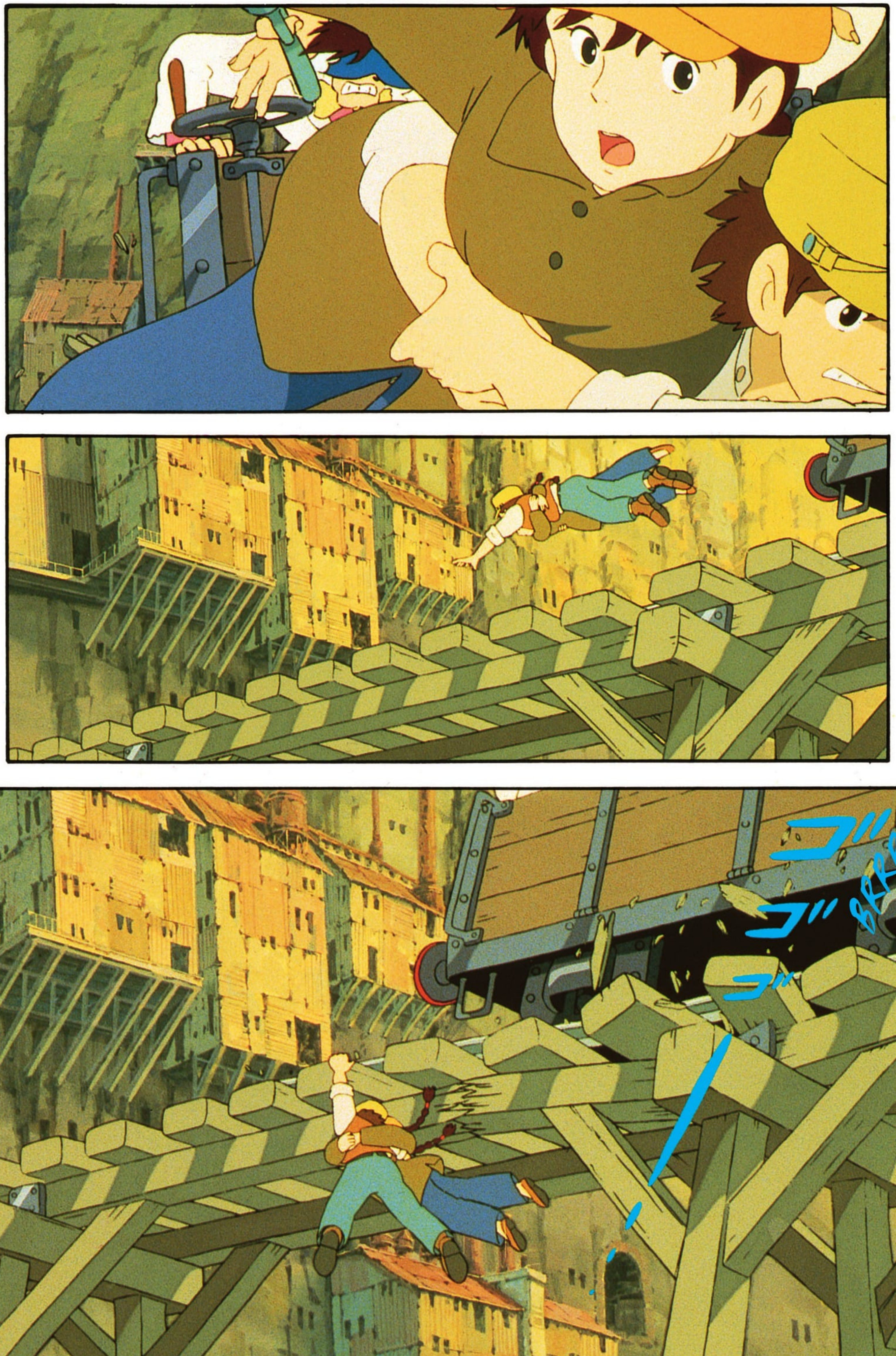
POC ガ

POC TT

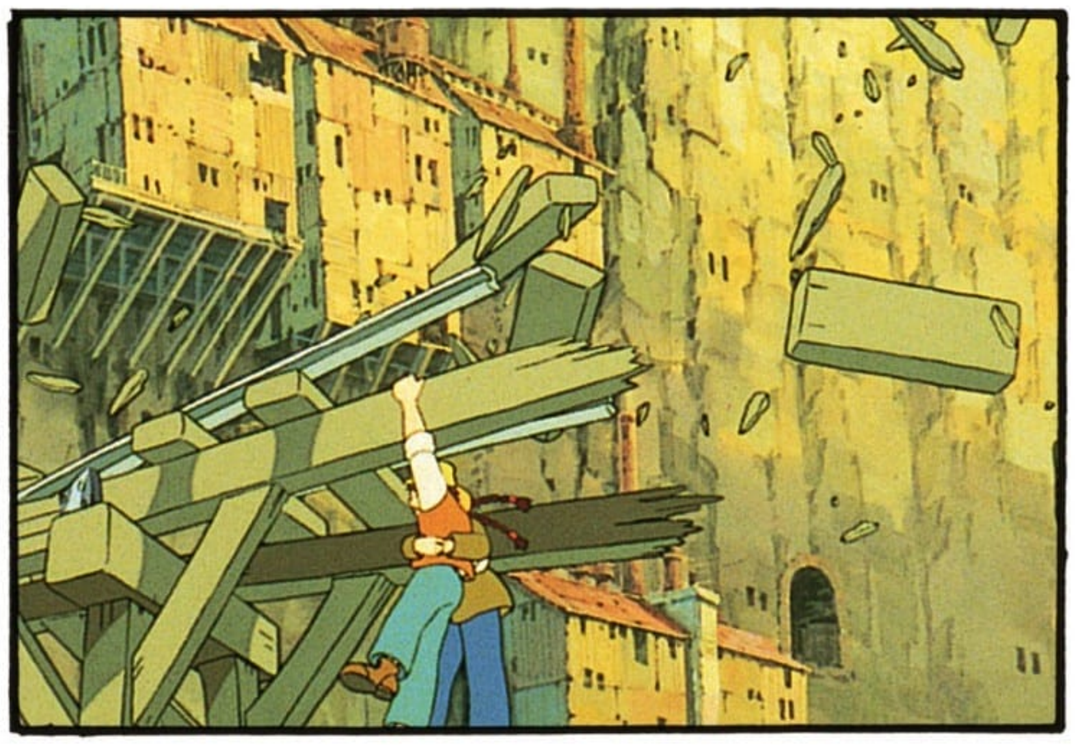
POC TT

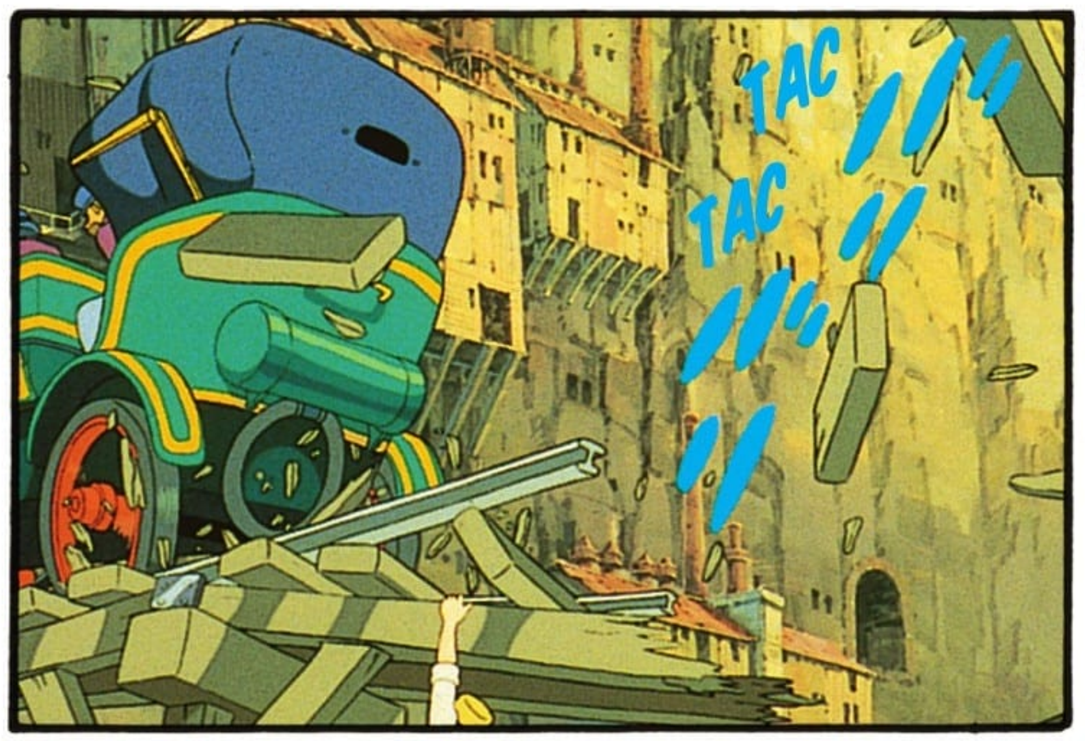
POC TT

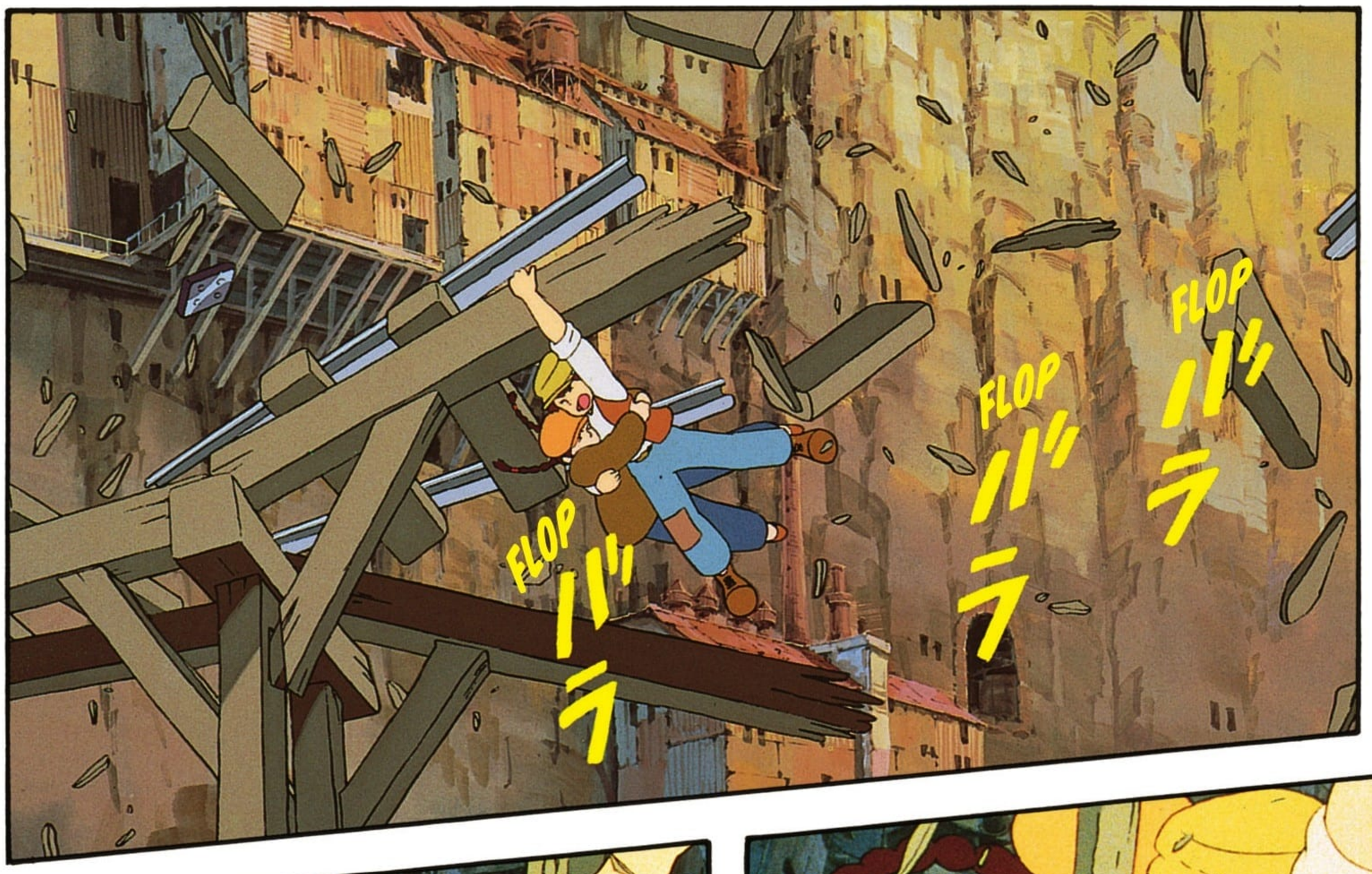
TAC
TAC
TAC
POC
POC
POC
POC
POC
BRRR

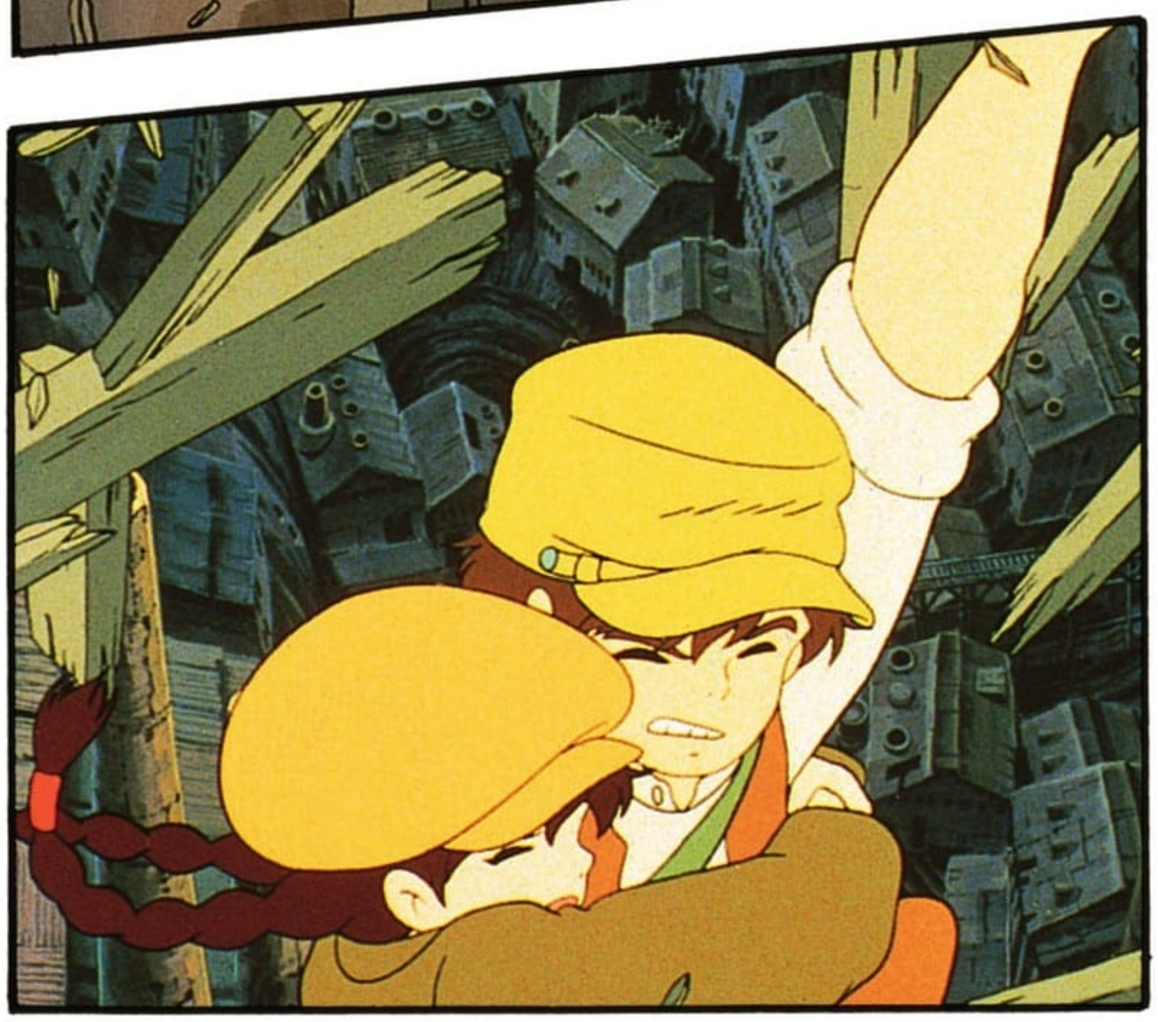


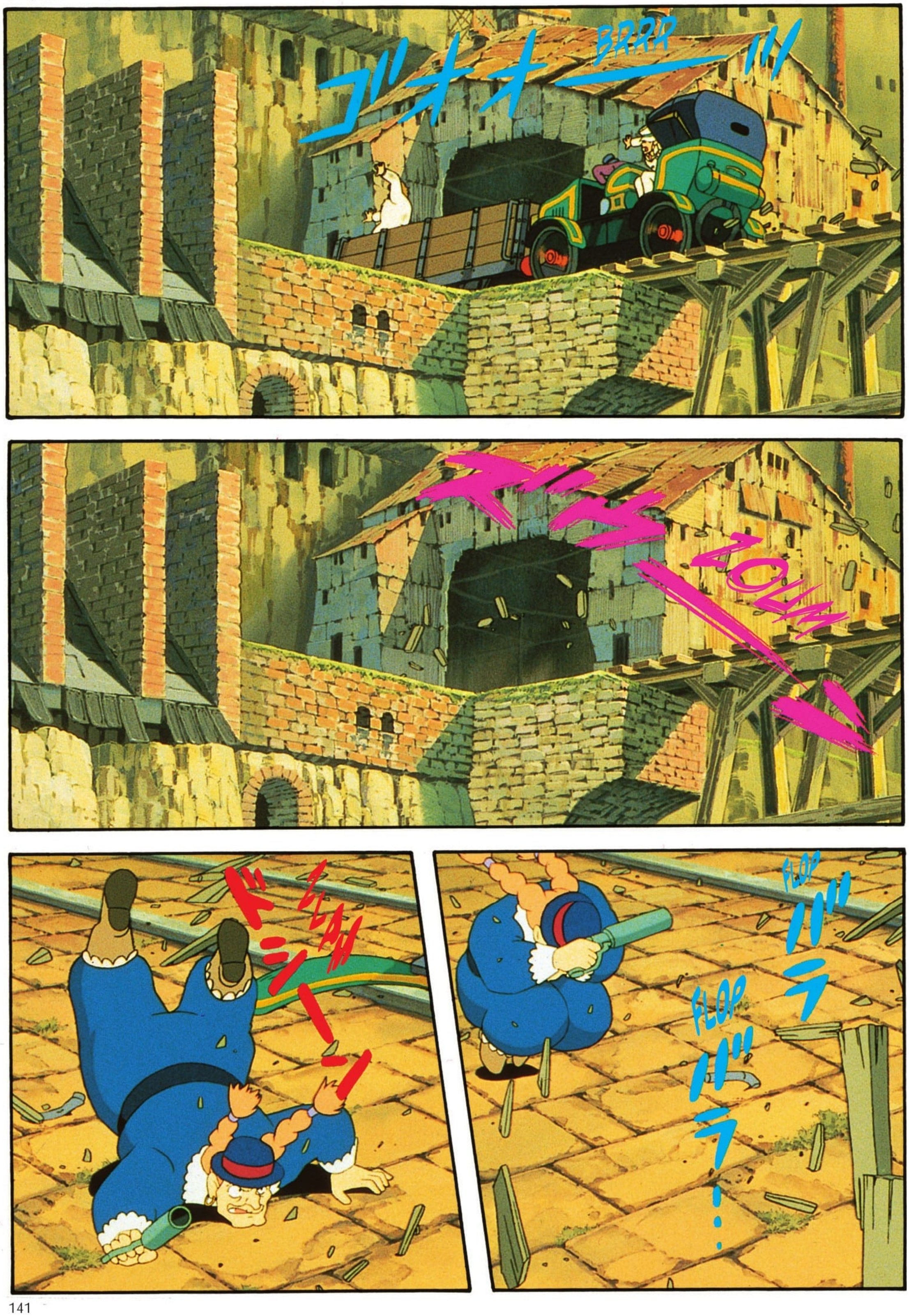
VRAAAC




TAC
TAC


FLOP
FLOP
FLOP
FLOP




BRRR
FLOP
FLOP
FLOP
ドシャ

AH !!

TCHIC TCHIC TCHIC

THC
#"
"'

ILS VONT TOMBER !!

ATTENDEZ ET REGARDEZ BIEN !!

HMPF ...

SHOUUU

スルーー

TOC ハッ

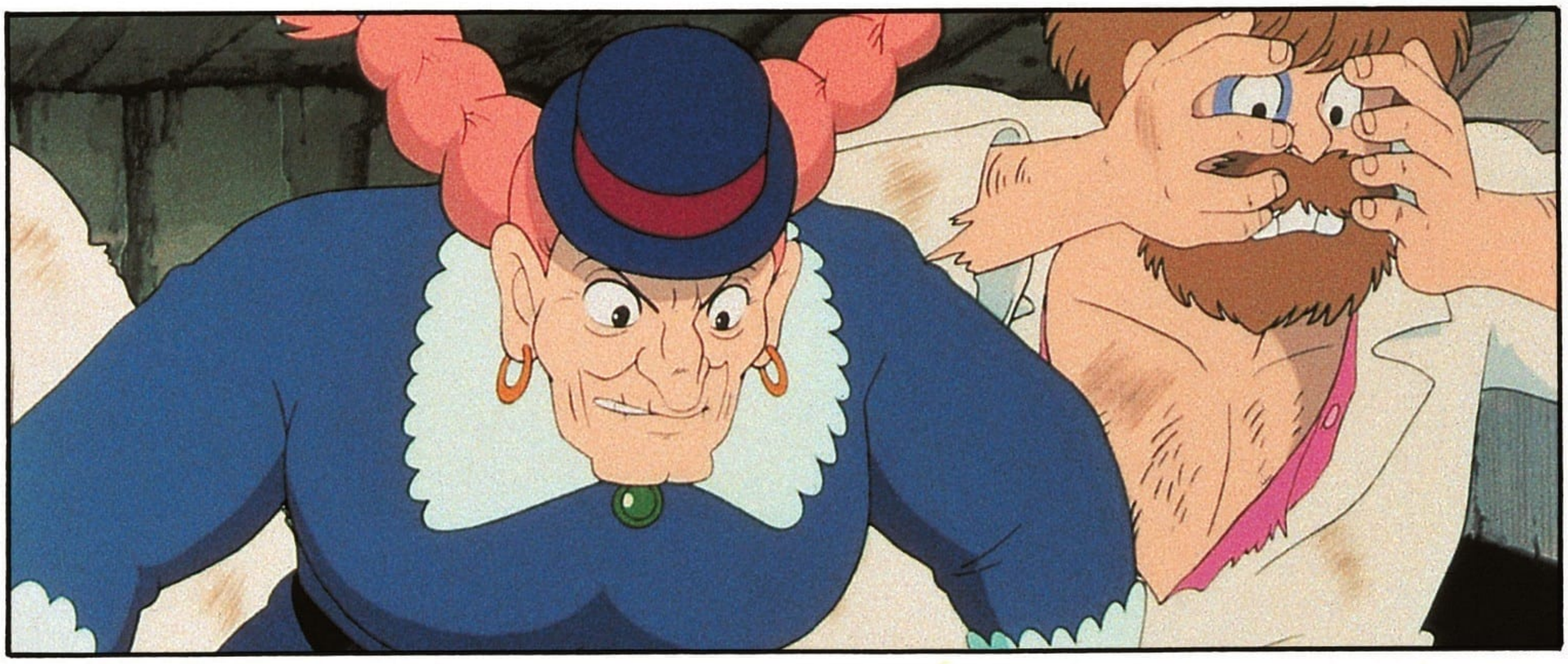
TOC ハッ

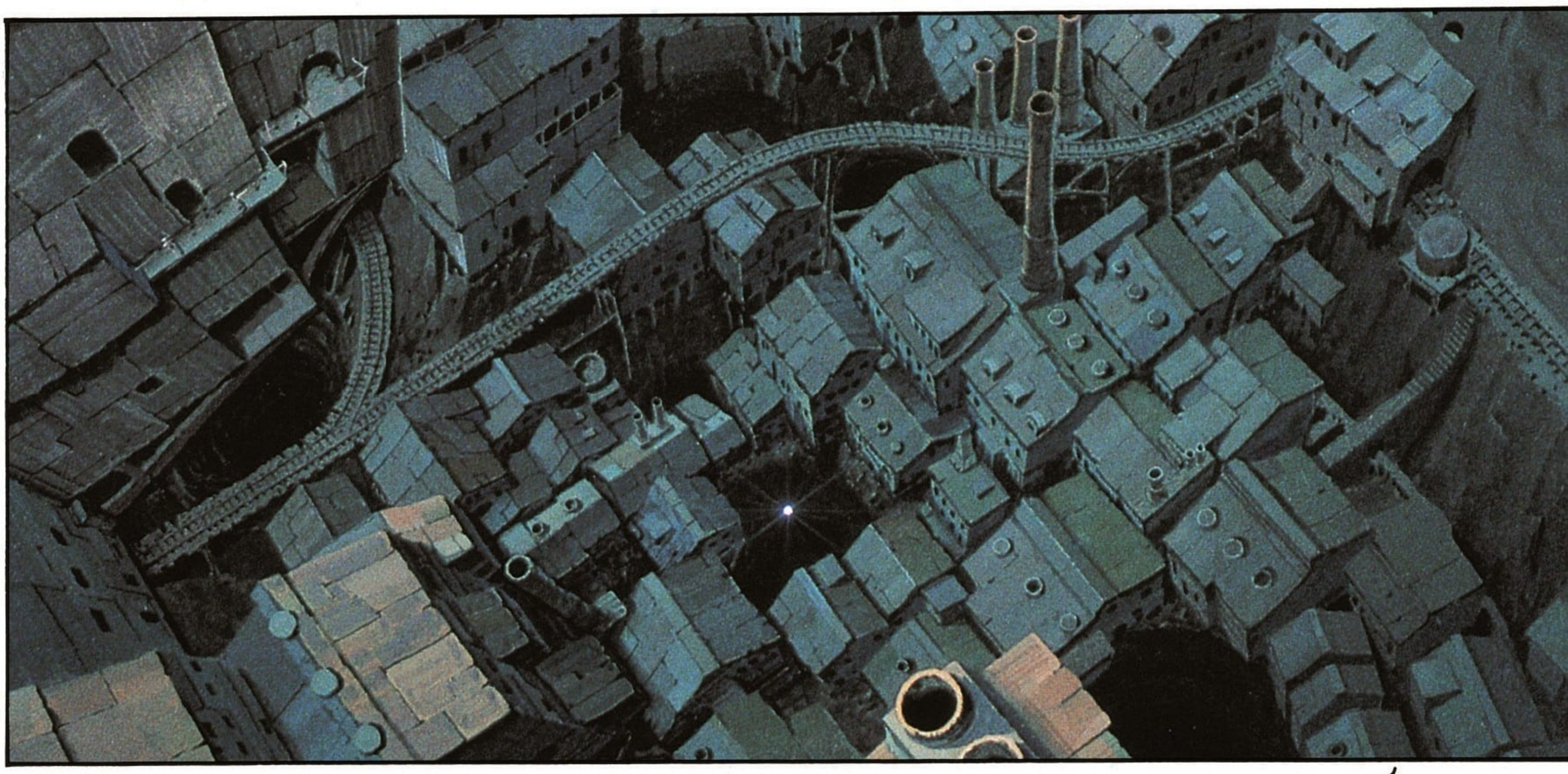
キ

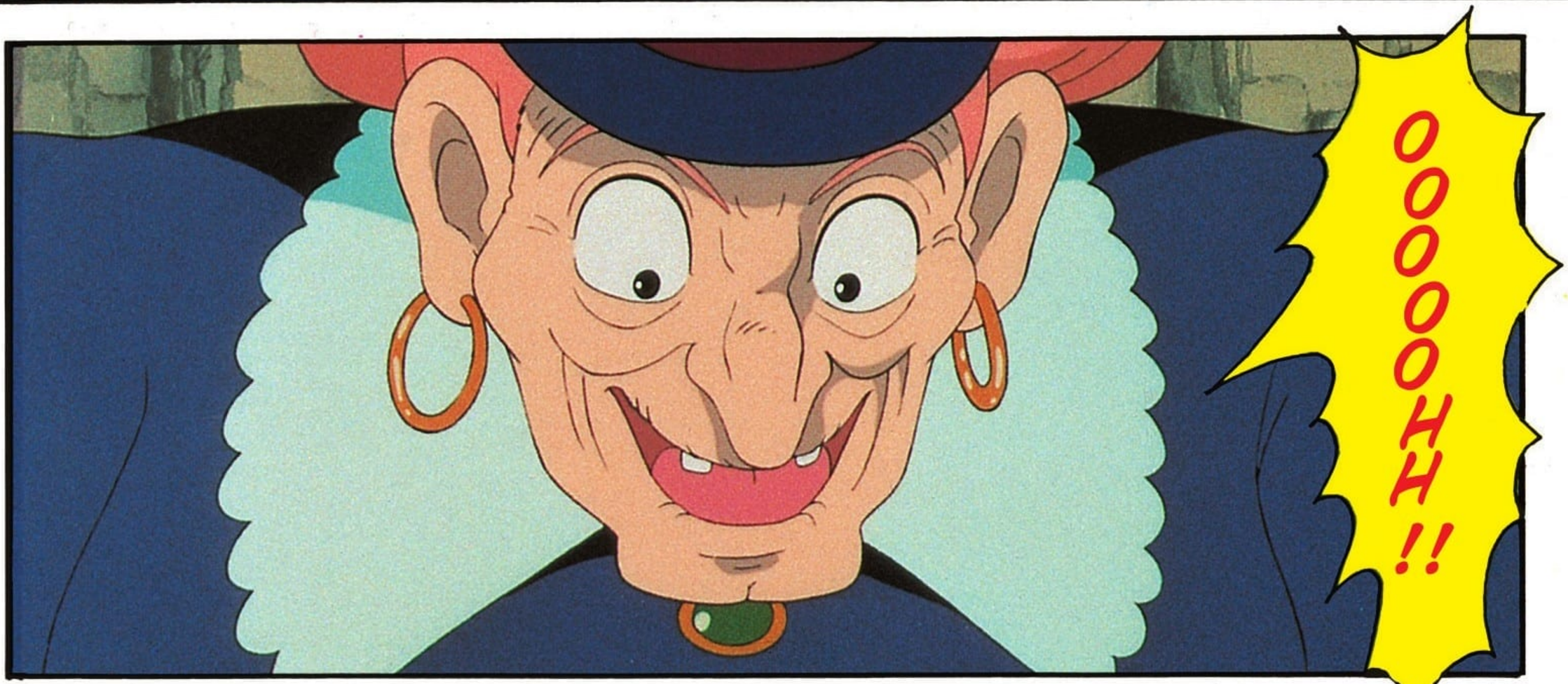
TOC ハッ

キ

AAAH !!






OOOH !!

SSSSCH

ON VOLE !!

SSSCHIOU

REGARDEZ, C'EST LA PIERRE VOLANTE !

OH !! ÇA ALORS !

QUE SE PASSE-T-IL ?!

HIII !!

FORMI-DABLE !

ALORS J'AVAIS RAISON, C'EST LA PIERRE !!

HA HA HA HA HA HA

TOUT VA BIEN. ON VA FLOTTER JUSQU'AU FOND.

SSSCHHHOOO

IL ME LA FAUT !!

FANTAS-TIQUE !

ZBAM

ズ"ド"ー"ー

ZBAM

ズ"ド"ー"ー

FEU !!

アア"ー"ー"ー"!!

AAAH

ZBAM

ズ"ド"ー"ー

K"BOUM"

K"BOUM"

K"BOUM"

TI PAN TI PAN TI PAN TI PAN

KI TH BOUM

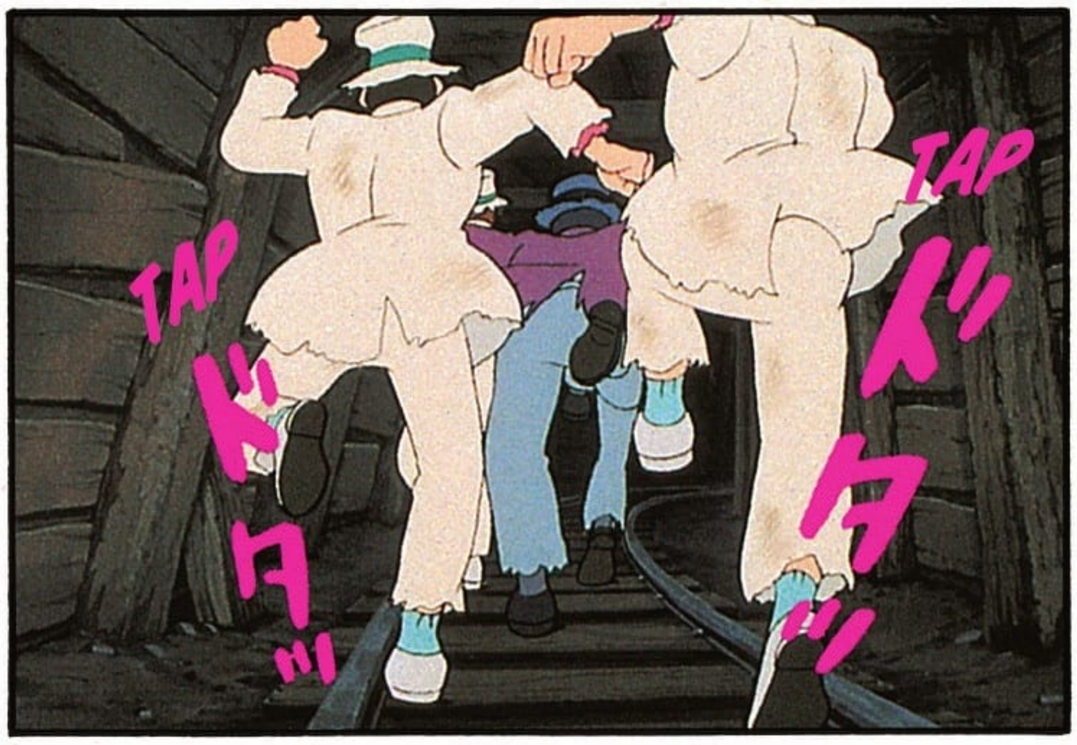
KI TH BOUM

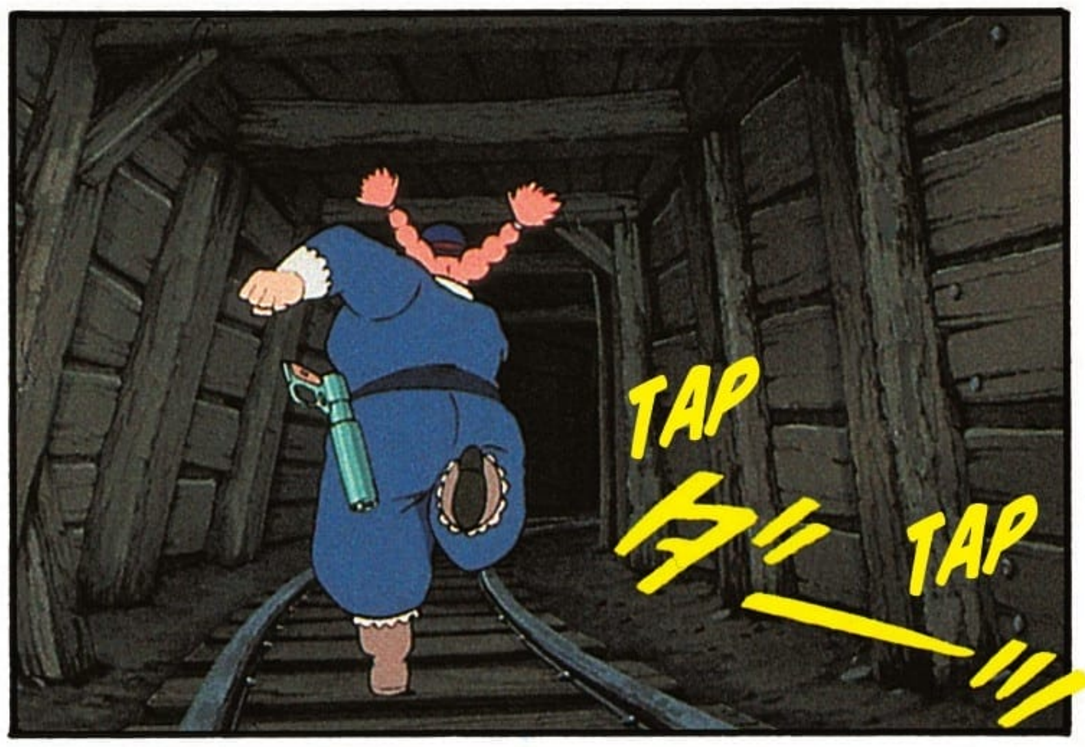
KI TH BOUM

IL ME LA FAUT À TOUT PRIX !

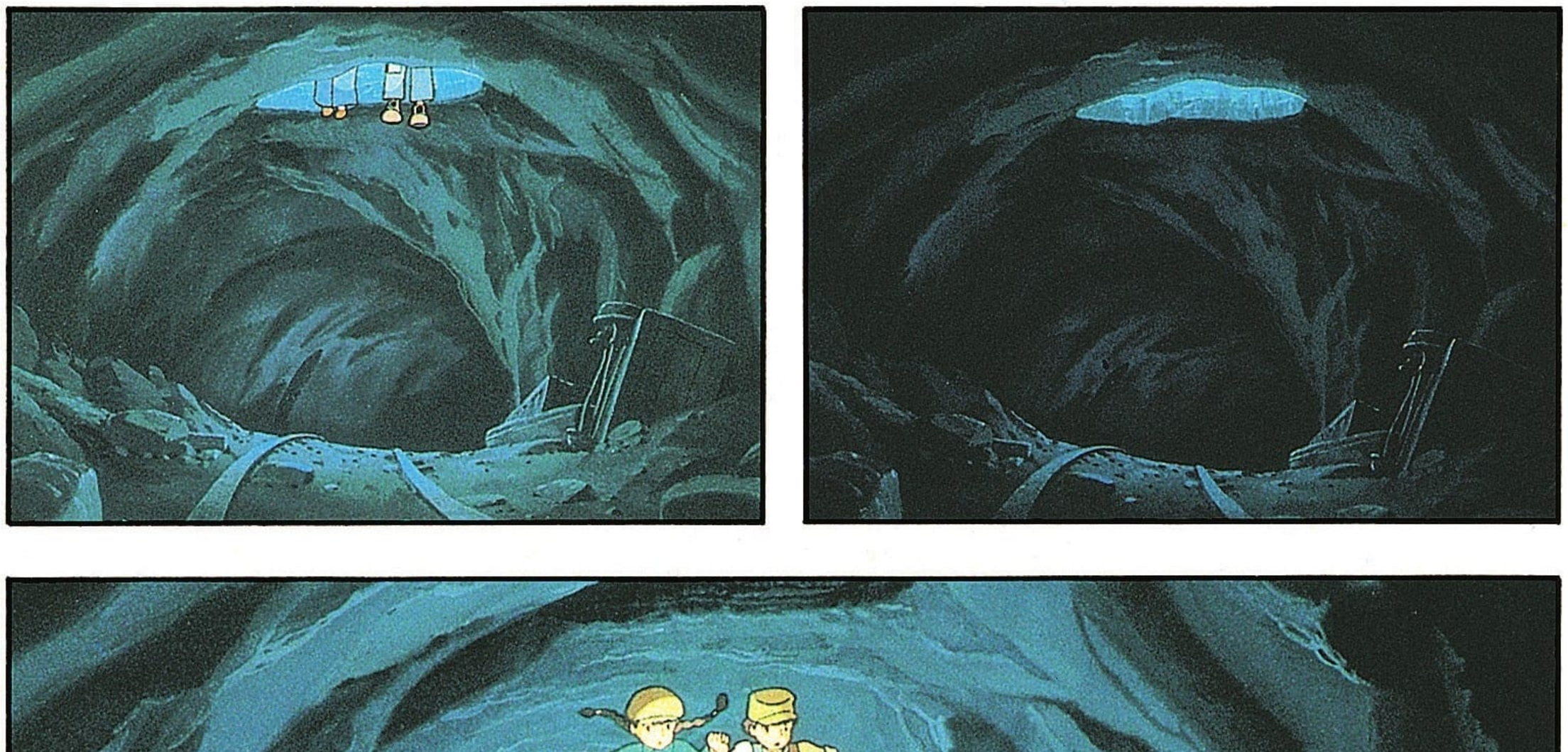
FANTAS-TIQUE !

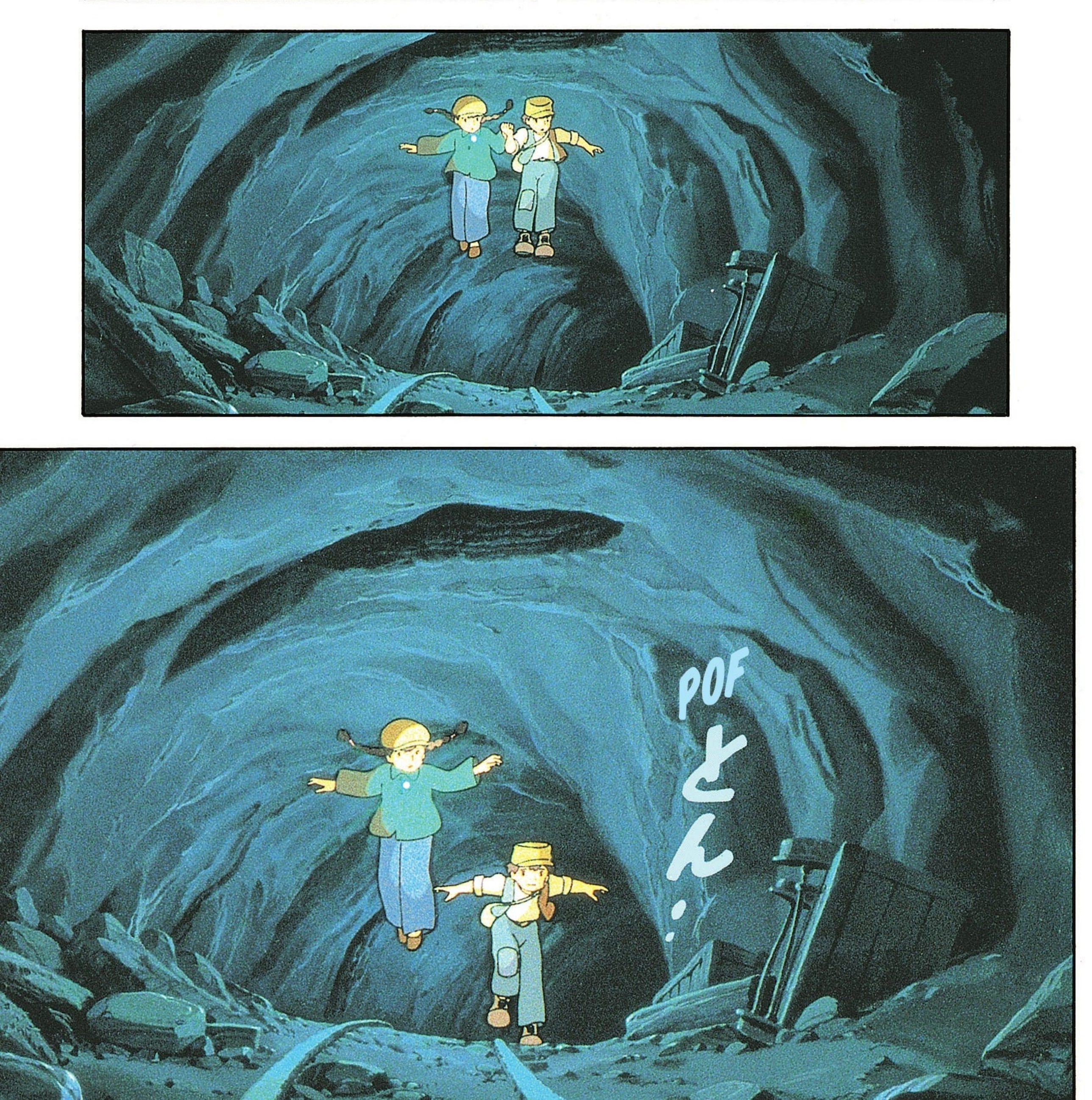
TI POF TI POF TI POF TI POF TI POF TI POF


TAP
TAP


TAP
TAP

BOUM




POF

SSHIOU

ELLE S'ÉTEINT...

?

OH NON, ATTENDS !

TCHIC

TU ES TOMBÉE DU CIEL EXACTEMENT COMME ÇA.

D'ICI, L'ENTRÉE A L'AIR MINUSCULE.

JE PENSE À TON PATRON ET AU MÉCANICIEN.

J'ESPÈRE QU'ILS N'AURONT PAS DE PROBLÈMES À CAUSE DE MOI...

BON, ALLONS-Y...

TROUVONS LA SORTIE !

NE T'EN FAIS PAS POUR EUX, LES MINEURS SONT DES DURS À CUIRE.

C'EST TRUFFÉ DE GALERIES, UN VÉRITABLE LABYRINTHE.

ポロック

ポロック

MERCI !

JE COM-
MENÇAIS
À MOURIR
DE FAIM.

OH...

EN PLUS,
IL ME
RESTE UNE
POMME
ET DEUX
BONBONS.

Y A PLEIN DE CHOSES DEDANS.

ON A L'IMPRESSION QU'IL EST MAGIQUE, TON SAC.

TCHIP 110 n !!!

SCHLURP ビロ !!!

MIAM モグ MIAM モグ

GLOUP ゴグ !

HI HI !

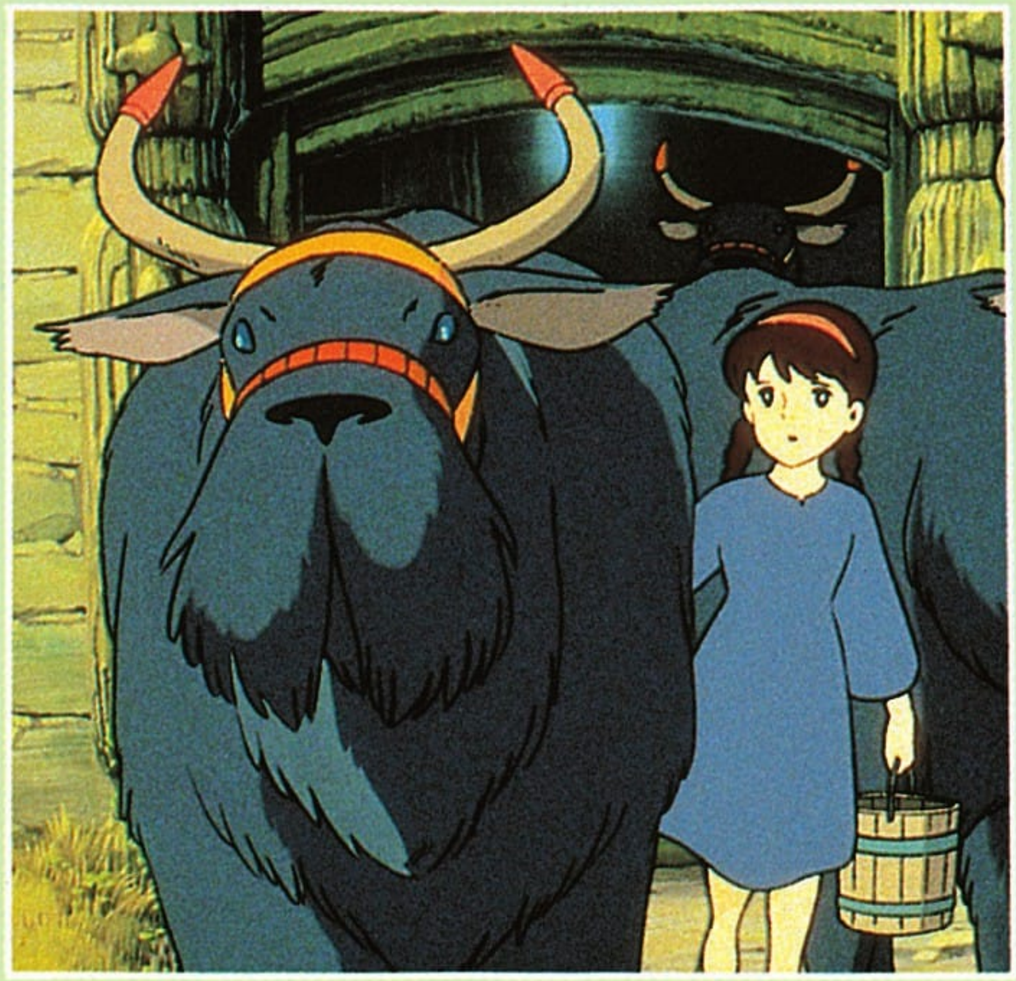
TCHI

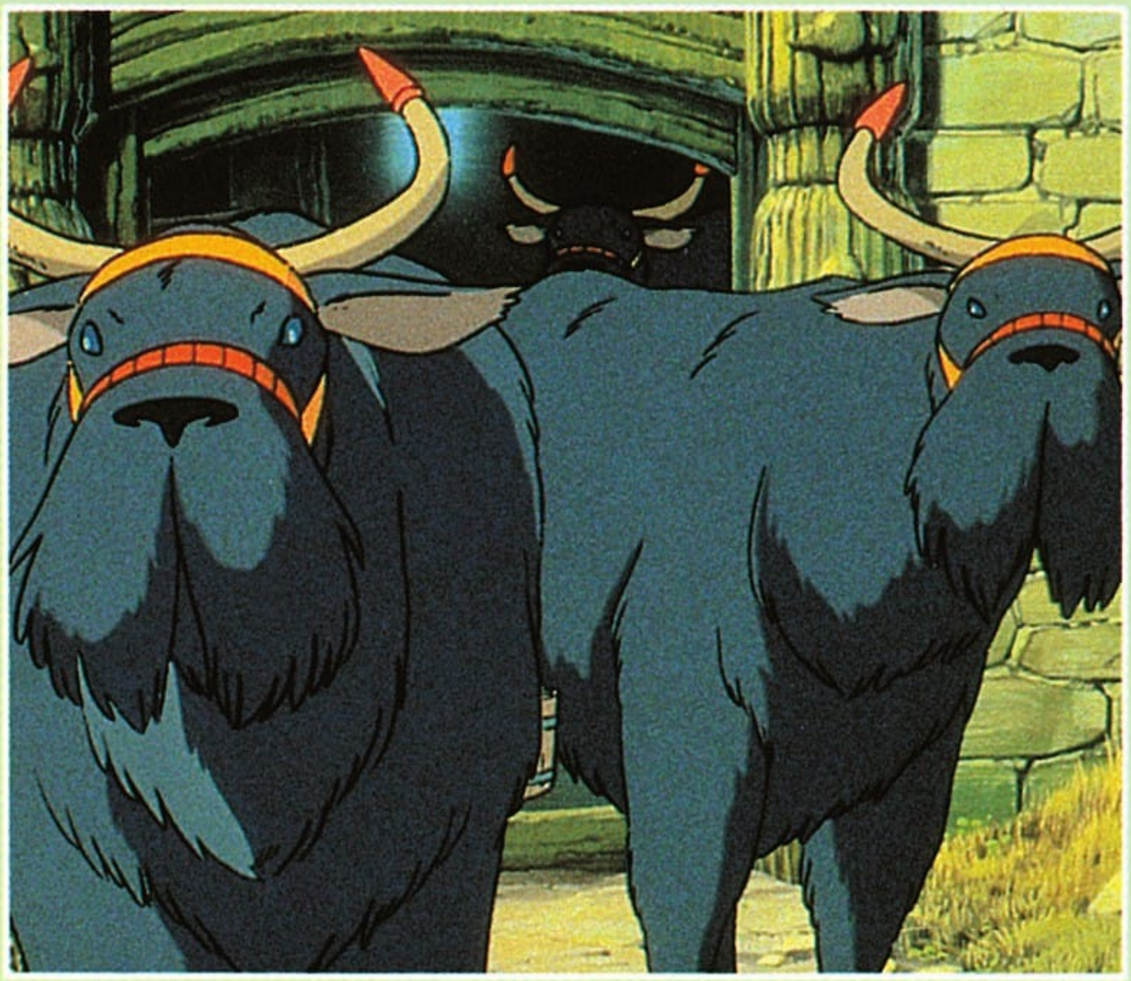
MIAM MIAM

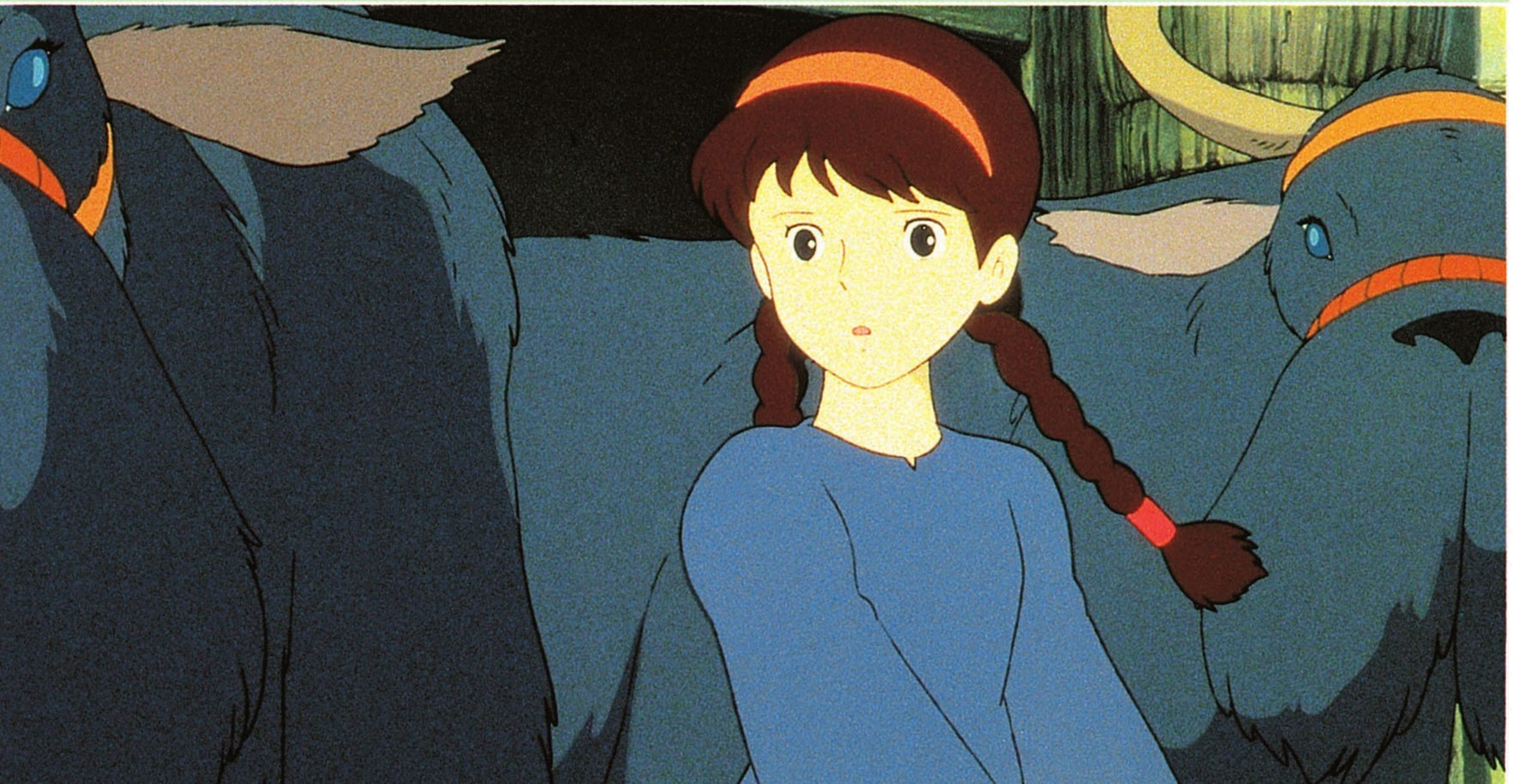
GONDOA ? C'EST BIEN AU-DELÀ DES MONTAGNES DU NORD ?

OUI. LÀ-BAS, MES PARENTS SONT MORTS TOUS LES DEUX.

MAIS ILS M'ONT LAISSÉ LA MAISON ET LES CHAMPS, J'ARRIVAIS À ME DÉBROUILLER SEULE.







OUI.

ET TU AS ÉTÉ ENLEVÉE PAR LES HOMMES AUX LUNETTES NOIRES.

?!

ILS SE BALADENT AVEC L'ARMÉE...

QUI SONT-ILS ?

COMME LE TYPE QU'ON A VU TOUT À L'HEURE ?

TOUT CE QU'ILS VEULENT, C'EST TA PIERRE VOLANTE.

EUX ET LA BANDE DE DORA...

CROC !!!

...

SAVOIR QUE CETTE PIERRE AVAIT UN POUVOIR MAGIQUE.

À PART MOI, TOUT LE MONDE SEMBLE ÉTRANGEMENT ...

AVANT DE MOURIR, MA MÈRE ME L'A DONNÉE.

TU SAIS, CETTE PIERRE EST DANS MA FAMILLE DEPUIS LA NUIT DES TEMPS.

MMH...

ELLE M'A DIT DE NE LA MONTRER À PERSONNE ET DE NE JAMAIS M'EN SÉPARER.

MAIS ALORS, ON EST ORPHELINS TOUS LES DEUX ?

POC

IROC

AU CONTRAIRE ! QUAND TU ES TOMBÉE DU CIEL, MON CŒUR S'EST ENVOLÉ.

OH, PAZU, JE TE DEMANDE PARDON DE T'AVOIR CAUSÉ DES ENNUIS.

COMME SI QUELQUE CHOSE DE MERVEILLEUX...

VENAIT DE COMMENCER...

TCHOC
TCHOC
TCHOC
TCHOC

ZAM

!!

TCHOC
TCHOC
TCHOC

PAPY POM !!

DES PETITS DÉMONS ...

D'HORRIBLES PETITS DÉMONS.

PAPY POM...

IL EST TRÈS GENTIL.

N'AIE PAS PEUR...

CE PETIT DÉMON RESSEMBLE FORT À PAZU !

ÇA ALORS...

ON VIENT DE SE PERDRE DANS LA MINE.

ET IL EST AVEC UNE JOLIE PETITE DIABLESSE.

ON EST POURSUIVIS PAR TOUTE UNE BANDE DE PIRATES.

HO HO...

ET PAR L'ARMÉE.

HO HO...

HO HO, VOILÀ QUI EST EXTRAOR-DINAIRE...

SCHLOUF

TCHOC ゴト

MERCI.

VOILÀ, ALLEZ, BUVEZ.

VOUS AVEZ TOUJOURS VÉCU SOUS TERRE, GRAND-PÈRE ?

HO HO HO, BIEN SÛR QUE NON...

MAIS HIER SOIR, LES PIERRES ONT COMMENCÉ À S'AGITER.

LES PIERRES PARLENT ?

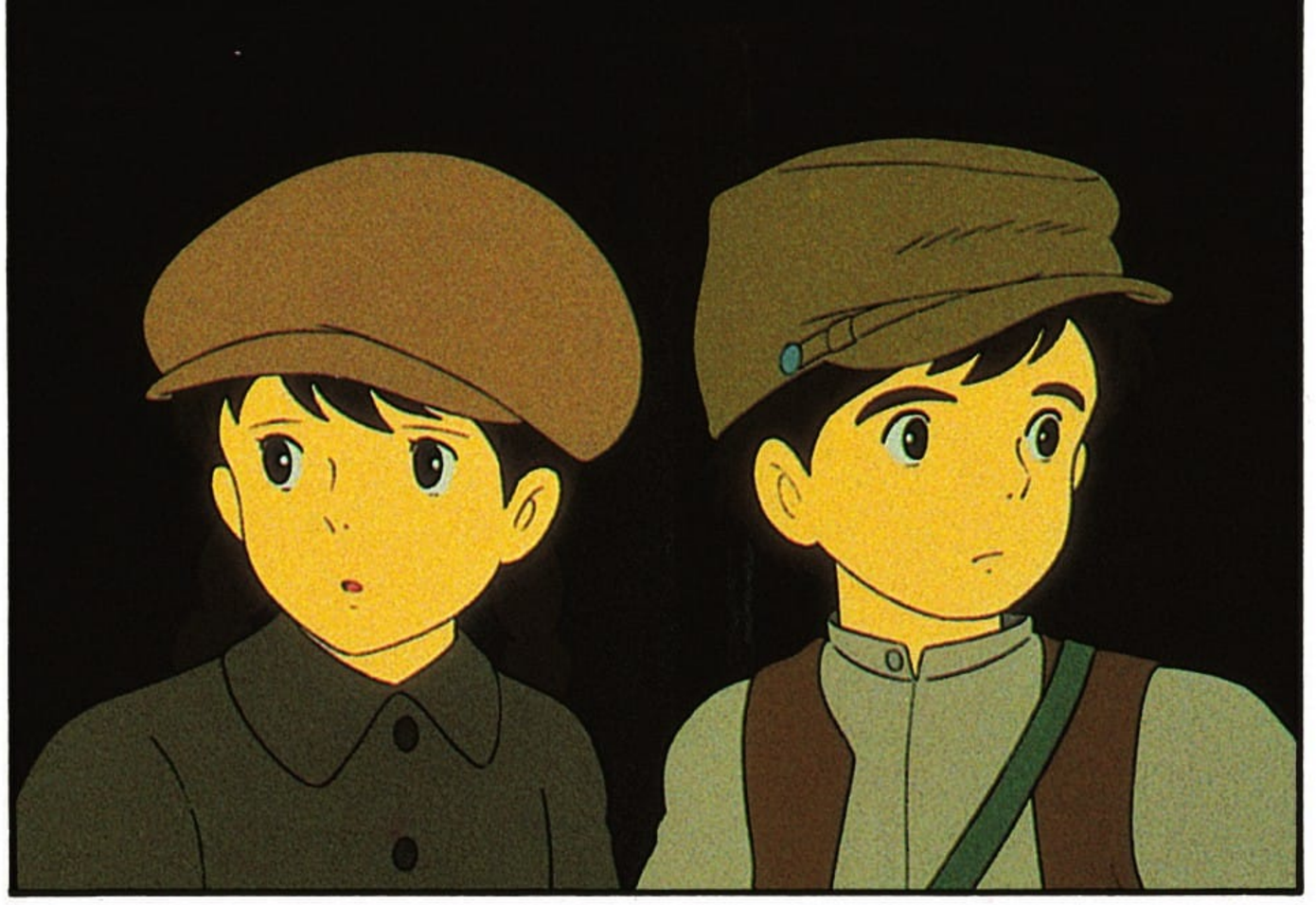
DANS CES MOMENTS-LÀ, J'AIME VENIR SOUS TERRE POUR LES ÉCOUTER.

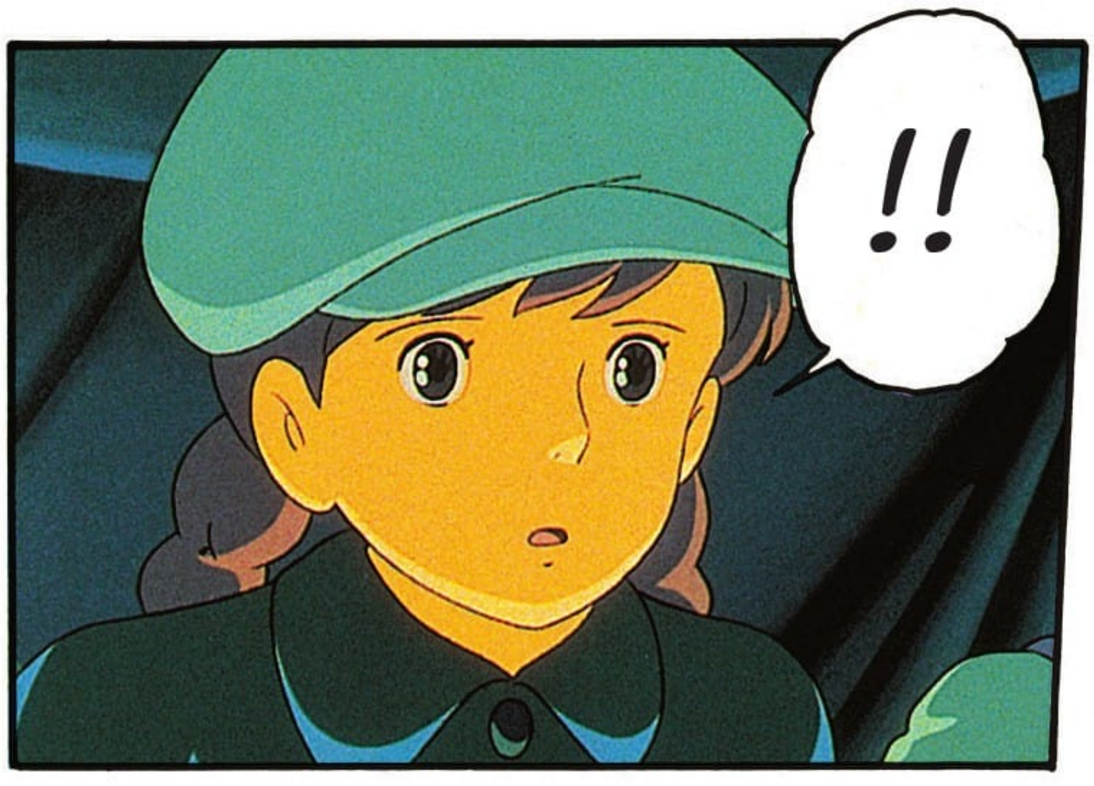
?

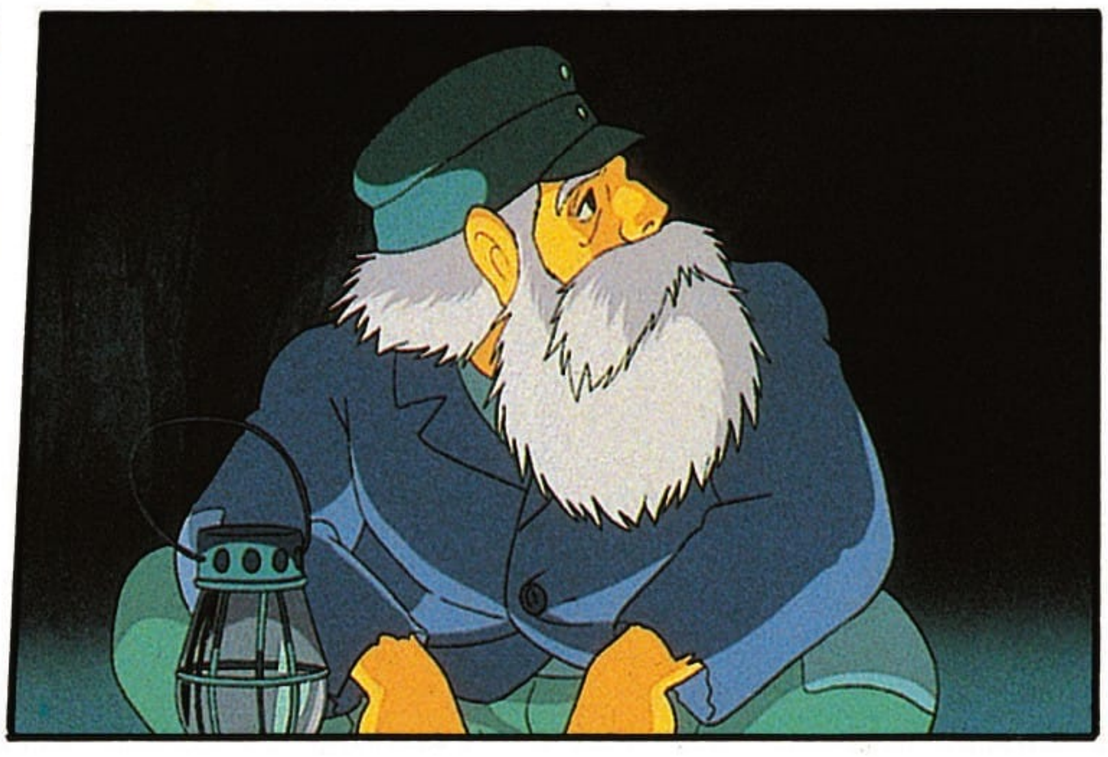
TCHIC

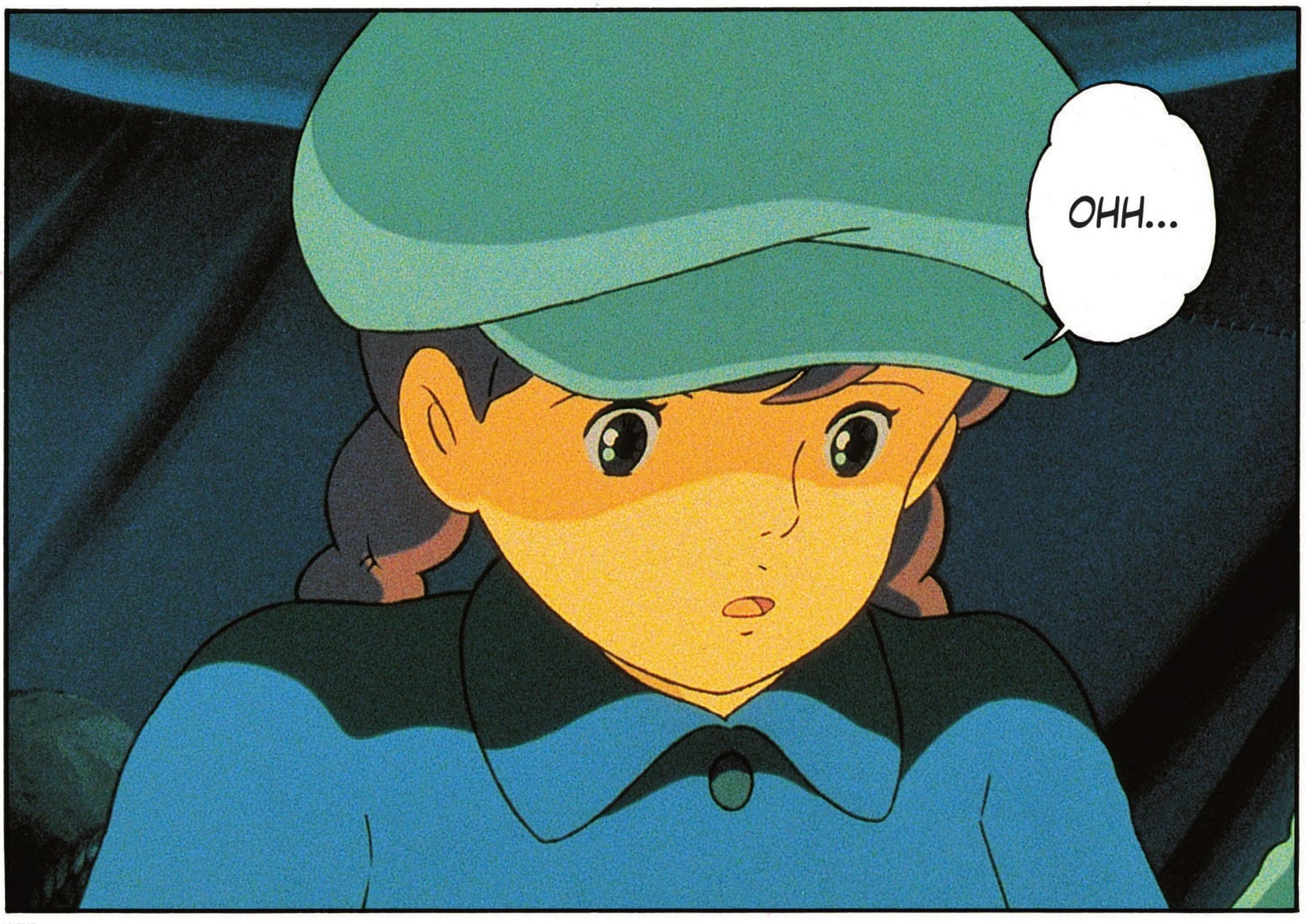
OH, ON LES ENTEND À PEINE.

HO HO HO !




!!




OHH...

AHH...

OUAH !!

PAZU, REGARDE LÀ-HAUT.

MAGNI-FIQUE !!

IL Y A UNE MINUTE, CES PIERRES ÉTAIENT COMME LES AUTRES.

C'EST BEAU !

ATTENDEZ, JE VAIS VOUS MONTRER.

CLAC

LES ROCHES ICI CONTIENNENT DES PIERRES VOLANTES.

ÇA A DISPARU !

カキーン!! CLAC

DES PIERRES VOLANTES ?

MAIS DÈS QU'ELLES SONT À L'AIR LIBRE...

ELLES REDEVIENNENT TOUT À FAIT ORDINAIRES.

?!

ELLE BRILLE...

UN CRISTAL DE PIERRE VOLANTE !

JE N'EN CROIS PAS MES YEUX !!

JE COMPRENDS POURQUOI LES ROCHERS S'AGITAIENT...

...

C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE J'EN VOIS UN D'AUSSI PRÈS.

CETTE PIERRE POSSÈDE UN POUVOIR ÉTRANGE.

IL PARAÎT MÊME QU'AUTREFOIS, SEULS LES HABITANTS DE LAPUTA SAVAIENT LA TRANSFORMER EN CRISTAL.

LES HABITANTS DE LAPUTA ?

GRÂCE À CES CRISTAUX, ILS ONT RÉUSSI À FAIRE VOLER UNE ÎLE GIGANTESQUE.

GRAND-PÈRE... CETTE ÎLE EXISTE-T-ELLE TOUJOURS ?

LAPUTA EXISTE DONC VRAIMENT ! C'ÉTAIT VRAI ! JE LE SAVAIS !

PETITE FILLE, POURRAIS-TU CACHER CETTE PIERRE ?

BRR

...

PAPY POM ?

OUI, TOUT DE SUITE.

SON ÉCLAT EST TROP FORT POUR MOI.

HM... HMM...

QU'EST-CE QU'IL Y A, PAPY ?

FIOUH...

TCHIC

QUE LES ROCHERS S'AGITAIENT LORSQUE LAPUTA PASSAIT JUSTE AU-DESSUS DE LA MONTAGNE.

QUAND J'ÉTAIS PETIT, MON GRAND-PÈRE ME DISAIT...

SUPER ! IL SUFFIRAIT DONC DE MONTER DANS LE CIEL POUR DÉCOUVRIR LAPUTA !

SHIITA, TU TE RENDS COMPTE ? ÇA VEUT DIRE QUE MON PÈRE DISAIT LA VÉRITÉ !

OUI ?

CETTE EUH...

TU SAIS... MA CHÈRE PETITE...

UNE ROCHE AUSSI PUISSANTE PEUT FAIRE LE BONHEUR DE CELUI QUI LA POSSÈDE, MAIS ELLE PEUT AUSSI SEMER LE MALHEUR ET LE DÉSESPOIR.

CROIS-EN L'EXPÉRIENCE D'UN VIEIL HOMME QUI A PASSÉ TOUTE SA VIE À ÉCOUTER LES PIERRES...

SURTOUT LES PIERRES POLIES PAR LA MAIN DE L'HOMME, COMME LA TIENNE.

OUI...

CELLE-LÀ ME FAIT PRESQUE PEUR.

AVEC SON POUVOIR, CETTE PIERRE LUI A DÉJÀ SAUVÉ LA VIE DEUX FOIS.

MAIS ELLE N'EST PAS MALÉFIQUE !

...

INCROYABLE !!

LAPUTA EXISTE DONC RÉELLEMENT...

ILS SONT PARTIS.

C'EST TROP CALME.

JE VEUX RETOURNER SUR LE DIRIGEABLE, MAMAN.

J'AI FAIM...

IL VAUT MIEUX SE FAIRE OUBLIER.

AU REVOIR, GRAND-PÈRE, ET MERCI.

Y A PAS DE DANGER, VIENS.

FAITES BIEN ATTENTION !

OH, QUELS BEAUX NUAGES !

...

ET DERRIÈRE CES NUAGES FLOTTE UN MONDE OUBLIÉ QUE J'AI TOUJOURS RÊVÉ DE DÉCOUVRIR.

JE DÉCOUVRIRAI LE CHÂTEAU DANS LE CIEL !!

ET J'Y ARRIVERAI !

!!

QUOI ?

PAZU...

PARDONNE-MOI, MAIS JE NE T'AI PAS DIT TOUTE LA VÉRITÉ.

EN MÊME TEMPS QUE LA PIERRE VOLANTE...

JE L'IGNORAIS, MAIS DANS NOTRE FAMILLE, ON PORTAIT UN NOM SECRET.

?!

MA MÈRE M'A TRANSMIS CE NOM.

LU-SHIITA TOEL UL...

EN RÉALITÉ, JE M'APPELLE LUSHIITA...

LAPUTA.

TU VEUX DIRE QUE...

LAPU-TA ? MAIS TU VEUX DIRE QUE...

VVZZZ スルルルル

ﾋｭﾋｭｰ ジャーーッ

?!

COURS, SHIITA !

LES MILI-TAIRES !!

DANS LA GROTTE !

AH...

ZAM

OH...

PAS UN GESTE !

KA'' BOUM

KA'' POF !!

NE BOUGEZ PLUS !

LÂCHEZ-MOI !

PAZU !!

HII !

PAZU !!

PAZU !!

AÏE !!

IKOL

BON TRAVAIL.

ON VIENT DE LA CAPTURER.

ZOUM モゾモゾ

OUH...

AÏE !

PAM PAM

OUVREZ ! OUVREZ !

BOM !!

TAP
TAP

SHIITA...

TAP
TAP

HAN
HAN
HAN
HAN
HAN

!!

TCHIC
TCHIC

BADABOUM

SHPOF

AHH !!

ARGH... AR...

TCHAP

TCHAP

TCHAP

TCHAP

CE N'EST QU'UNE PETITE FILLE. SECOUEZ-LA UN PEU ET ELLE PARLERA !

C'EST GROTESQUE !

L'ARMÉE A TOUJOURS RÉPONSE À TOUT...

DORA N'AURAIT JAMAIS EU L'OCCASION D'INTERVENIR.

QUOI ?! SI ON AVAIT MOBILISÉ L'ARMÉE PLUS TÔT...

MAIS NE CONFONDEZ PAS VITESSE ET PRÉCIPITATION, EXCELLENCE.

QUOI ?

ET CE, À CAUSE DE VOTRE MINABLE CODE SECRET QU'ELLE A DÉCRYPTÉ, JE VOUS RAPPELLE !

QUANT À VOUS, EXCELLENCE, CONTENTEZ-VOUS DE MOBILISER VOS HOMMES EN TEMPS UTILE.

MON ÉQUIPE VA S'OCCUPER DE L'AFFAIRE EN COURS.

NE L'OUBLIEZ PAS !!

MUSKA ! JE VOUS RAPPELLE QUE J'AI ÉTÉ CHARGÉ DE RETROUVER LAPUTA !

SALE MORVEUX DES SERVICES SPÉCIAUX !!

GRR !!

JE LE SAIS, MAIS N'OUBLIEZ PAS QUE MOI, JE N'AI D'ORDRES À RECEVOIR QUE DU GOUVERNE-MENT.

!!

カチャ

こしあん

OÙ EST PAZU ? JE DOIS LE VOIR !

ALORS, TU AS BIEN DORMI ?

C'EST UNE TÊTE DE MULE. CE GARNEMENT EST ENCORE PLUS BORNÉ QUE MOI.

NE T'EN FAIS DONC PAS POUR LUI...

CETTE BELLE ROBE NE TE PLAÎT PAS ?

VIENS, J'AIMERAIS TE MONTRER QUELQUE CHOSE.

JE T'EN PRIE, ENTRE.

ウィ VZIOU ーン

カチッ CLIC

TOC シュッ

DZIH ドロロ

!!

...

C'EST QUOI ?

UN SOLDAT-ROBOT DONT LE POUVOIR DE DESTRUCTION DÉPASSE L'ENTENDEMENT.

S'IL N'ÉTAIT PAS TOMBÉ DU CIEL...

PERSONNE N'AURAIT JAMAIS PU CROIRE À L'EXISTENCE DE LAPUTA.

?

!!

AAAAH !!

SBADA

ドカーン

BOUM

DE QUOI EST FAIT SON CORPS ? DE MÉTAL OU D'ARGILE ?

CE ROBOT N'A PAS PU ÊTRE CONÇU SUR TERRE.

MÊME NOS SAVANTS N'ONT PAS PU RÉPONDRE À CETTE QUESTION.

REGARDE ÇA.

LÀ...

TU N'AS RIEN À CRAINDRE. IL NE FONCTIONNE PLUS DEPUIS UNE ÉTERNITÉ.

LE MÊME SYMBOLE QUE CELUI GRAVÉ SUR LA CHEMINÉE DE TA MAISON...

!!

ET SUR CE PENDENTIF.

MAIS CETTE PIERRE NE FONCTIONNE QU'ENTRE TES MAINS.

ELLE T'A ÉTÉ OFFERTE POUR TE PROTÉGER, MAIS AUSSI POUR TE PERMETTRE DE TROUVER TOI-MÊME LE CHEMIN QUI TE RAMÈNERA À LAPUTA.

MAIS JE NE SAIS RIEN DE TOUT ÇA !

QUOI ?

MAIS LAISSEZ-NOUS TRAN-QUILLES !

PRENEZ-LA SI VOUS LA VOULEZ...

JE COM-PRENDS, TU T'IMAGINES SANS DOUTE QUE LAPUTA RESSEMBLE À UNE ÎLE AU TRÉSOR.

ET QUE SON EMPIRE DE MORT DOMINAIT AUTREFOIS CETTE TERRE.

SACHE QU'ELLE EST MAINTENUE EN ORBITE GRÂCE À DES FORCES PHYSIQUES TERRI-FIANTES...

TU DOIS COMPRENDRE, TOI AUSSI, QU'ELLE REPRÉSENTE UNE MENACE POUR LA PAIX MONDIALE.

ET SI CETTE CHOSE FLOTTE TOUJOURS AU-DESSUS DE NOS TÊTES...

J'AI VRAIMENT BESOIN DE TON AIDE.

TU DOIS BIEN SAVOIR COMMENT FAIRE EN SORTE QUE LA PIERRE NOUS INDIQUE LE CHEMIN VERS LAPUTA.

JE VOUS JURE QUE JE N'EN SAIS RIEN...

LAISSEZ-MOI VOIR PAZU !

JE N'AIMERAIS PAS ÊTRE OBLIGÉ DE RECOURIR À LA VIOLENCE, MAIS À PARTIR DE MAINTENANT, LE SORT DE CE PETIT EST ENTRE TES MAINS.

!!

SI TU ACCEPTES DE COOPÉRER, J'ENVISAGERAI PEUT-ÊTRE D'ACCORDER LA LIBERTÉ À TON AMI.

LU-SHII-TA...

TOEL UL...

LAPUTA.

!!

COMMENT SAVEZ-VOUS ?

TU ES EN FAIT L'HÉRITIÈRE LÉGITIME DU ROYAUME DE LAPUTA, LA PRINCESSE LUSHIITA.

UL SIGNIFIE "REINE" ET TOEL "VÉRITABLE".

!!

HIIIIN OU

!!

TCHAC

TCHAC

SBOM ズーン

ARGH !!

AÏE !

カーン

!!

CLAC カチャ

DE-HORS !!

?!

SHIITA !

PAZU ! TOUT VA BIEN ?

OUI, ÇA VA, ET TOI ? ILS NE T'ONT PAS FAIT DE MAL, J'ESPÈRE ?

?

MON CHER PAZU, JE M'ÉTAIS TROMPÉ SUR TON COMPTE, JE TE PRIE DE M'EXCUSER.

TU AVAIS SU DÉFENDRE TON AMIE CONTRE CETTE BANDE DE PIRATES.

J'IGNORAIS AVEC QUEL COURAGE...

JE NE COMPRENDS PAS...

QUOI ?!

OUBLIE LAPUTA.

PAZU, JE T'EN SUPPLIE...

JE COMPRENDS TRÈS BIEN CE QUE TU RESSENS, MAIS TU DOIS RENONCER À TON PROJET.

L'ARMÉE A UNE NOUVELLE MISSION SECRÈTE, PARTIR À LA CONQUÊTE DE LAPUTA AVEC L'AIDE DE MADEMOISELLE SHIITA.

PARDONNE-MOI DE T'AVOIR CAUSÉ TANT D'ENNUIS.

SHIITA, C'EST UNE BLAGUE ?

MERCI POUR TOUT. JE NE T'OUBLIERAI JAMAIS...

...

TU AVAIS PROMIS !

NE DIS PAS ÇA !

ZAM

ADIEU !

REVIENS, SHIITA !!

SHIITA !!

SHIITA !!

ヴィッ TCHIC

COM-PORTE-TOI COMME UN HOMME !

...

CLAC

CLING

チャリ

AVEC TOUTE NOTRE GRATI-TUDE.

JE SAIS BIEN QUE CE N'EST PAS GRAND-CHOSE, MAIS PRENDS ÇA...

...

...

TAP TAP

TAP TAP TAP TAP

...

SOUVIENS-TOI...

DE LA FORMULE QUI RÉVEILLERA LA PIERRE...

SCHH

TOC

TOC

TIENS PAROLE ET BIENTÔT, TU SERAS LIBRE TOI AUSSI.

TOC

TOC

TOC

PAZU !

?!

GROIN GROIN

PSS ! PSS ! PSS !

PAZU EST REVE-NU !

MA-MAN !

VOILÀ PAZU, MAMAN !

MAIS OÙ ÉTAIS-TU ?
J'ÉTAIS MORTE D'INQUIÉ-TUDE.
PAZU !
JE M'EN MOQUE.
ET OÙ EST LA PETITE FILLE ?
PAZU !!
ダ TAP
TAP タ TAP タ TAP タ
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP
タタタタタタタ

CLING
CLING
CLING

POF

BAH

...

BAH

!!

...

SPOF

SPOF

!!

VLAM

!!

TCHAC

SHPOC

LÂCHEZ-MOI !

VLAM

BAM

VLAM

C'EST PAS MAL CHEZ TOI, PETIT.

TCHIC TCHIC

FERME TON CLAPET !

ドスン TCHIC

DÉGA-GEZ !!

TCHOC

SORTEZ DE CHEZ MOI !

T'ES MÊME PAS CAPABLE DE PROTÉGER UNE FILLETTE.

SHRAC ナ゛ナ゛…

SLAP ナ゛

CRONCH ナ゛ナ゛ナ゛

CRONCH

ÇA VA, NE JOUE PAS LES GROS DURS !

DE MIEUX EN MIEUX ! ALORS COMME ÇA, TU AS VENDU LA FILLE ?

HÉ, REGARDEZ ÇA ! IL A DES PIÈCES D'OR.

NON !!

JAMAIS JE NE POUR-RAIS FAIRE ÇA !

...

ALORS ILS T'ONT SÛREMENT PAYÉ POUR QUE TU LÂCHES L'AFFAIRE.

C'EST SHIITA QUI M'A DE-MANDÉ DE LAISSER TOMBER !

SPLIT

!!

!!

J'AI OBÉI !

AUTREMENT DIT...

TU AS BAISSÉ LES BRAS SANS RIEN FAIRE...

SLAP ポイ !!!

ET TU OSES LA RAMENER ?

TU TE PRENDS POUR UN HOMME ?

GRR 4 !!!

BLAM

DEPUIS LE DÉBUT, VOUS NE PENSEZ QU'À ENLEVER SHIITA !

VOUS POUVEZ PARLER !

LES PIRATES CHERCHENT LES TRÉSORS...

ÉVIDEM-MENT.

TCHOUC TCHOUC

OÙ EST LE PROBLÈME ?

CRONCH CRONCH CRONCH

JE ME DEMANDE POURQUOI ILS S'EN PRENNENT À CETTE FILLETTE.

C'EST L'ARMÉE QUI NE TOURNE PAS ROND.

QU'ILS VONT LUI LAISSER LA VIE SAUVE ?

TU T'IMAGINES PEUT-ÊTRE...

ÉDITION CADOC

RÉFLÉCHIS UN PEU.

TU LUI AS OBÉI ? QUEL CRAN !

ポロ…

SLURP

!!

ILS L'ONT MENACÉE ET CETTE PETITE T'A DIT DE PARTIR POUR TE SAUVER.

TSSS...

ÇA FAIT CINQUANTE ANS QUE JE SUIS UNE FEMME, PAUVRE IDIOT !

COMMENT TU LE SAIS, MAMAN ?

ÇA ME RAPPELLE MA JEUNESSE !!

C'EST À PLEURER, CE QU'ON EST CAPABLE DE FAIRE POUR SAUVER SON HOMME.

CETTE GAMINE VA DEVENIR COMME TOI ?

ゲビッ GLOUP

HEIN ?

TROU-VEZ-VOUS UNE PETITE COMME ELLE.

SI VOUS DEVEZ VOUS MARIER UN JOUR...

!!

T''

T''

T''

VLAM

VLAM

ガシャン

ガラガラ

ZIM

H''

''

OH !!

TIC

TAC

ZOUM

ZII

ILS N'ONT MÊME PAS PRIS LA PEINE DE CHANGER DE CODE !

HI HI

FLAP FLAP

BI

VOILÀ QU'ILS APPELLENT UN CUIRASSÉ VOLANT.

BRRR

BI BI BI BI

DÉPÊCHEZ-VOUS, ON N'A PAS UNE SECONDE À PERDRE !

C'EST PAS VRAI, ILS VONT EMBARQUER LA PETITE !

VOUS ALLEZ ENLEVER SHIITA ?

PEU IMPORTE LA FILLE, ON VEUT LA PIERRE.

EN AVANT !!

VOUS FINIREZ DE MANGER APRÈS !

ZOUM ZOUM

LA PIERRE A BESOIN DE SHIITA ! SANS ELLE, ELLE NE FONCTIONNE PAS !

VOUS NE POURREZ RIEN EN TIRER !

EST-CE QUE JE PEUX VENIR AVEC VOUS ?

EH BIEN, SI TU ES SI FORT, VA LA SAUVER TOUT SEUL !

TU NE MANQUES PAS D'AIR !

JE VEUX SAUVER SHIITA !

ALORS JE VOUS EN PRIE...

JE ME FICHE DU TRÉSOR.

SI J'AVAIS ÉTÉ PLUS FORT ET PLUS MALIN, J'AURAIS PEUT-ÊTRE PU LA SAUVER.

C'EST VRAI...

OUH, J'AI LE DROIT DE PLEURER ?

FERME-LA !

...

...

TU LE COM-PRENDS, ÇA ?

TU NE POURRAS JAMAIS REVENIR ICI...

...

SANS HÉSITER.

TU ES PRÊT À TOUT ABANDON-NER ?

SI ON L'EMMENAIT, CETTE PETITE PESTE SERAIT PEUT-ÊTRE PLUS DOCILE.

ZOUM

TAP

TCHIP

SOIS PRÊT DANS QUARANTE SECONDES.

TOP

POC

PORTEZ-VOUS BIEN.

ROU ROU

POF POF

CLING

CLANG
CLANG

VRRR

VRR
VRR

ATTACHE CE MACHIN À TA CEINTURE.

VRR
VRR
VRR

ET VOUS, JE VOUS RETROUVE SUR L'AÉRONEF.

VRR

VRR

VRR

VRR

VRR

ウォォォ

ォ

BRAOM

VROM

VRAOM

ヴ'BRR

VVIOUH

VVIOUH

BRROM

BRROM

BRROM

BRROM

BRROM

BRROM

CE N'EST PLUS QU'UNE QUESTION DE TEMPS.

MUSKA ! LA FILLE A AVOUÉ ?

QUEL SUPERBE VAISSEAU !

ON DÉ-COLLERA À L'AUBE AVEC LA FILLE.

IL SUFFIRA DE LA CUISINER À BORD !

AUCUNE IMPOR-TANCE...

VRR

VRR

VRR

VRR

VRR VRR VRR

DÉPÊCHEZ-VOUS, ANDOUILLES, IL FAUT ARRIVER AVANT L'AUBE !

ZAM

BZOUM

SHIITA !

VRR
VRR
VRR
!!

SNIF
SNIF
エーン

NE PLEURE PAS, MA CHÉRIE.

SNIF

SNIF

SHITA, ÉCOUTE-MOI...

OUH

OUH

JE VAIS T'APPRENDRE QUELQUE CHOSE.

UNE FORMULE MAGIQUE CONTRE LES ENNUIS.

UNE FORMULE MAGIQUE...

OUI, DES MOTS TRÈS ANCIENS ET TRÈS TRÈS SECRETS.

LITE LATOBALITA ULOS...

ALIALOS BAL NETOTIL.

QUOI ?

LITE...

パチクリ

ÇA VEUT DIRE "PROTÈGE-MOI...

ET QUE LA LUMIÈRE BRILLE ENCORE POUR TOUS CEUX QUE J'AIME".

LITE LATO-BALITA ULOS...

ALIALOS BAL NETOTIL.

ALIALOS BAL NETOTIL.

LITE LATO-BALITA ULOS...

SCHVIIIZ

AHH !!

FSSHLOUF

CLAM CLAM CLAM

!!

VZZZIAM

AAAAAA

!!

SCHVIZ

BIP

BIP

BIP

...

KSHIOUUH

VLAM

MERVEIL-
LEUX...

TCHIC
TCHIC

TCHIC

LA
LUMIÈRE
SACRÉE ?

EXACTEMENT
COMME DANS
LES LIVRES
ANCIENS.

CETTE
LUMIÈRE EST
LA LUMIÈRE
SACRÉE.

ZRATCH

HIII !!

RÉVÈLE-MOI LE SECRET, ENSEIGNE-MOI LA FORMULE MAGIQUE !

!!

BRRR ゴォォォォ

BIP
BIP
CLANG
OUI...
TU AS ENTENDU ?
POF
POF
BOM
BOM

!!

?

IRISS

BIP

チカ

HA
HA
HA...

ZOM

IL BOUGE !!

TCHAP
シャカ

TCHAP
シャカ

HIII !!

LE ROBOT !!

IL EST VIVANT ! ALLÔ ?

BIP
ピカ

BIP
ピカ

BIP
ピカ

BOM
ズー

VZOUM

VZZZ

SCHLAM

HIII !!

VVZZIOU

SCCHH

BRAOUM

?

ZZIM ズン…

!!

?!

ゴゴゴ BRR BRR オオオ

HIII !!

UN MONSTRE !!

RRR オオオ

ZAC ズシャ

C'EST LE ROBOT !

ÊTEI-GNEZ LE FEU !!

IL BOUGE !!

ドBRR オBRR オBRR ッ

CLANG ゴ゛ッ

ZOM ゴッ オ オ

IL S'EST RÉVEILLÉ !!

LE ROBOT ?!

CLANG ゴ゛ッ

TAP タ゛゛゛

CLANG ゴ゛ッ

BRR BRR BRR BRR

BRR BRR

!!

IL VIENT PAR ICI !

TCHING TCHING TCHING

PAN PAN PAN

BRRR ゴゴゴゴゴゴ...

DÊPÊCHEZ !!

VZAM

VZZZ ゴ...

VZAOUM

?

ZRRR

BRAOUM !!!

HIII !!

SHPLAF

SHPLAF

GLOP

IM-PRES-SION-NANT !!

BRR

RRR

BRRR

POF

JE VOIS !!

C'EST LA LUMIÈRE !!

AH !!

LE POUVOIR DE LA LUMIÈRE A SÛREMENT RÉVEILLÉ LE ROBOT !

ELLE MONTRE LE CHEMIN DE LAPUTA.

...

NON !!

VIENS !

POF

SHLAC
ズヤ!!!

ヒューン!!!

AH !!

!!

ガラ CLOP ～!!!

TAP
ヲ!!

HI !!

CLOP CLOP
ゲ!!
ラ!!

SHLAC
ズヤ!!!

FLAP !!!

SHLAC

VVIOUM

VROUM

IL VA S'ENVOLER !

BANG

BRR

BOM

FLAC

VRRR

BLOM

ZBAM

BOM

AAAH !!

BRR グオオ

ZBOUM

BIP BIP BIP

TCHIC

C'EST UN MONSTRE !!

TAP TAP TAP

VRAOUM

BOP

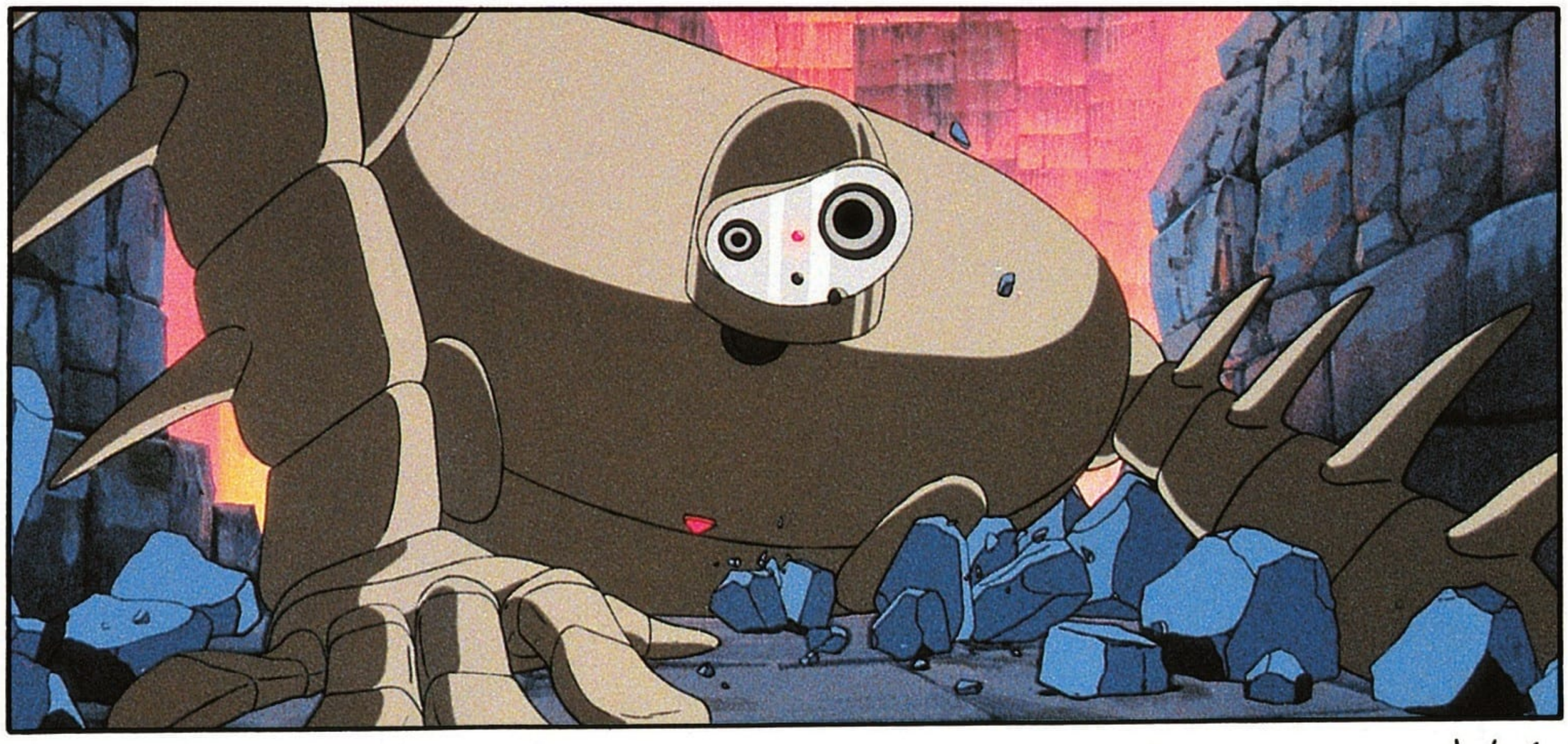
SHLAF

ZBOM

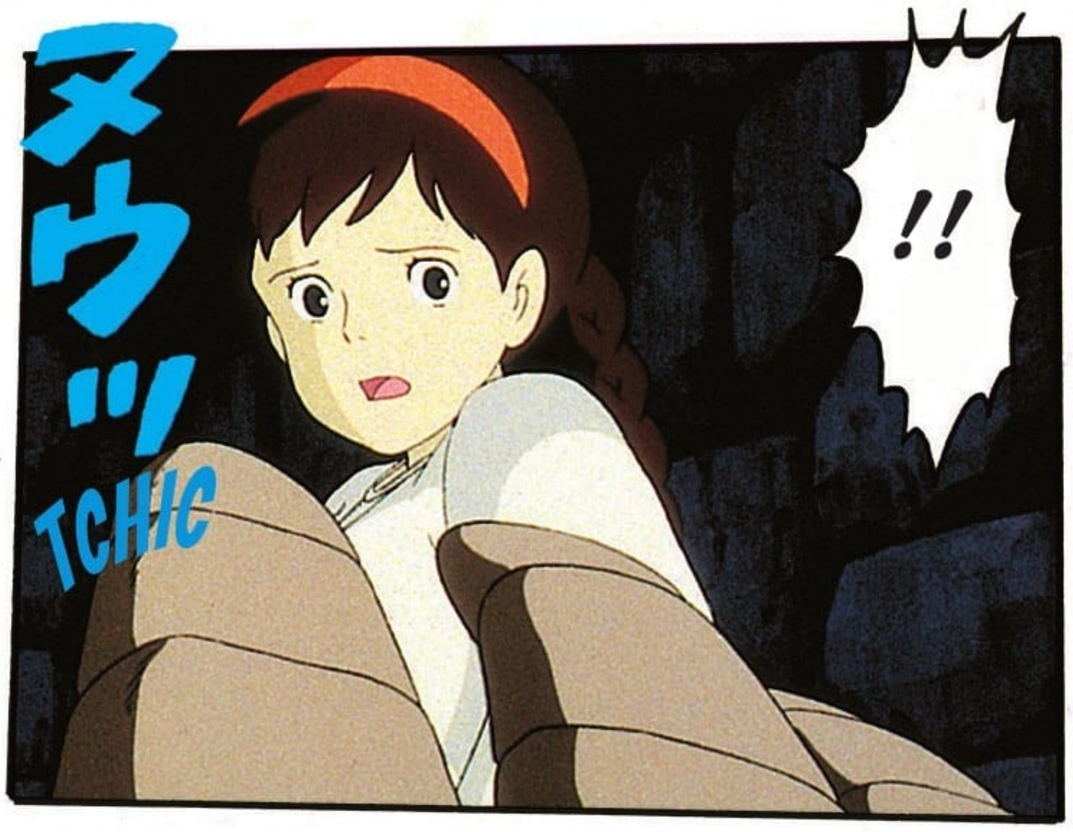
CRAC

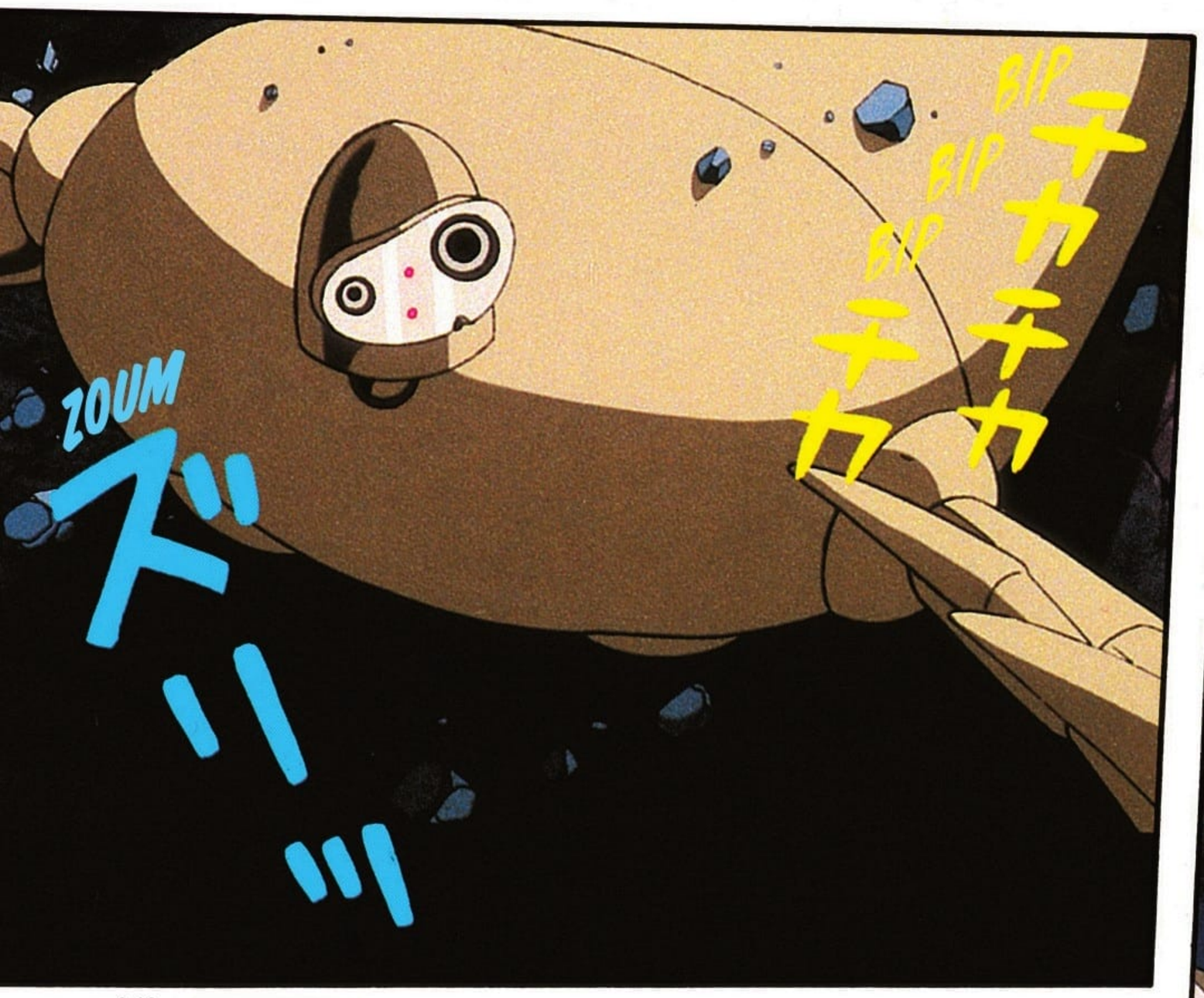
CRAC

CRAC



TAP


!!
TCHIC


BIP
BIP
BIP
ZOUM

TAP
TAP
TAP

ZAM

HAN

HAN

TAP

TAP

TAP

VZZZ1

VZZZ

!!

HAN

HAN

VZZZAH

E°

PZIOUUH

AH !!

!!

!!

ELLE POINTE VERS LE CIEL !!

IL SUFFIT DE SUIVRE LA LUMIÈRE POUR ATTEINDRE LAPUTA.

DES EXPLO-SIFS ?

VOUS ÊTES MALADE ? VOUS VOULEZ FAIRE SAUTER LA FORTERESSE ?!

FAITES VITE ! DÉPÊCHEZ-VOUS !

QUE SE PASSE-T-IL ?

HUM ? ALLÔ ?

TIC TAC TIC TAC

C'EST LE COLONEL MUSKA QUI VOUS PARLE. LE ROBOT VIENT DE COUPER LES LIGNES DE COMMUNICATION.

ON A ÉTABLI LA LIAISON !

C'EST BON...

AU VU DE L'URGENCE...

JE PRENDS LE COMMANDEMENT.

HA !!

CRAC

LE ROBOT POURSUIT LA FILLETTE SUR LA TOUR EST.

CRAC
CRAC

PARÉS À TIRER. ABATTEZ-LE À VUE…

BRR
CRAC

MAIS NE BLESSEZ PAS LA PETITE.

ZOUM ズーッ

!!

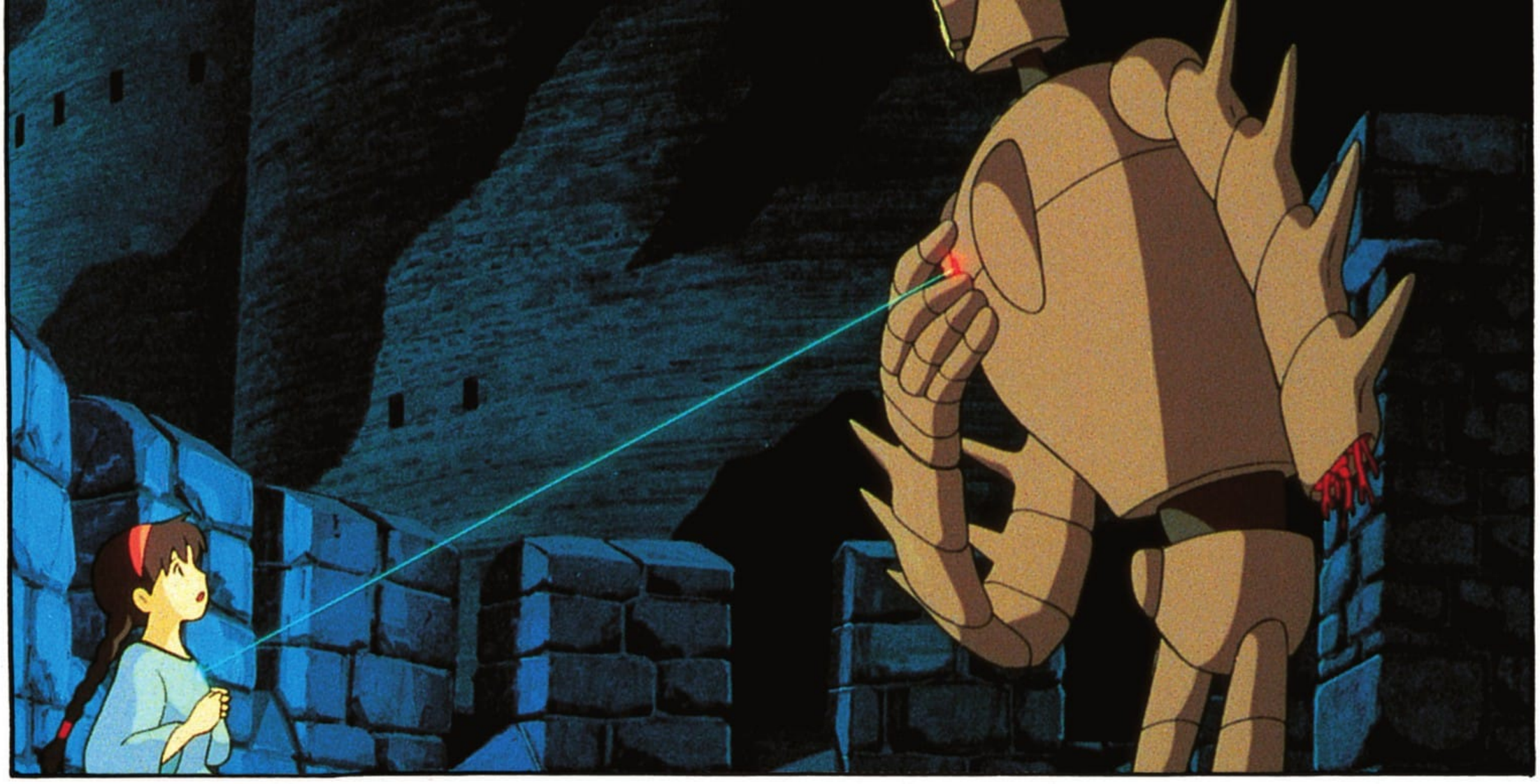
ガラガラガラ CRAC CRAC CRAC

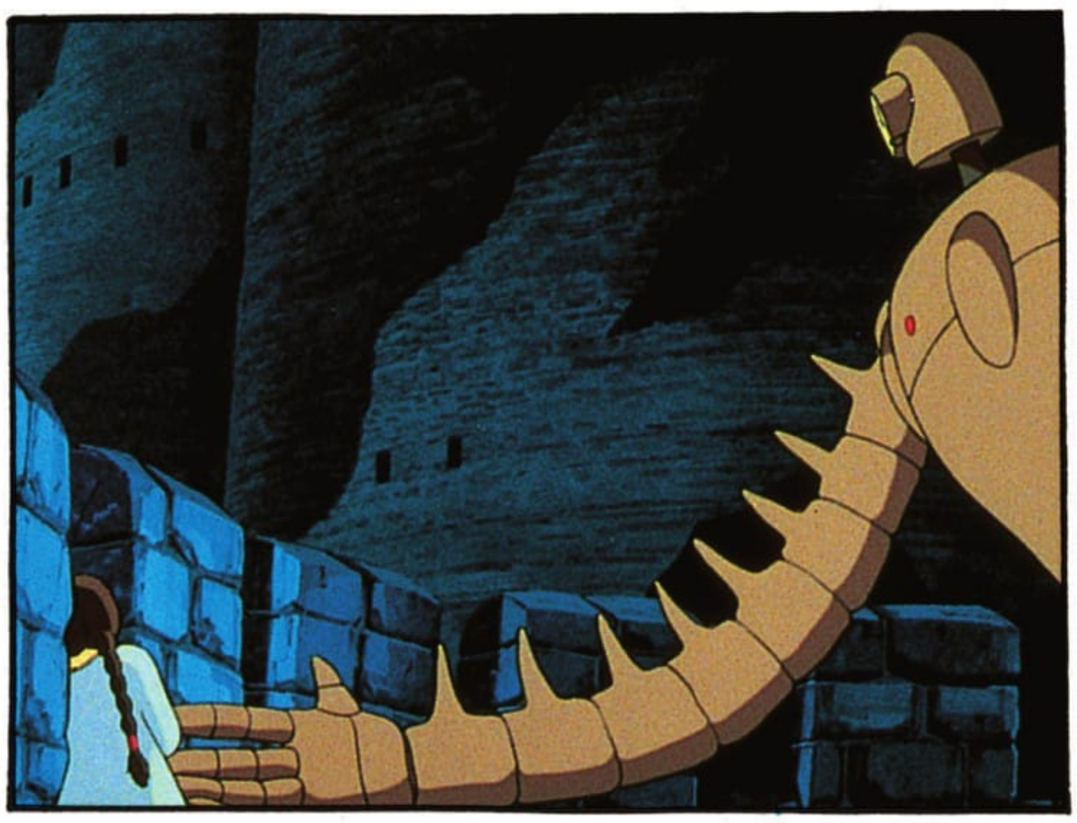
DÉPÊCHEZ-VOUS !!

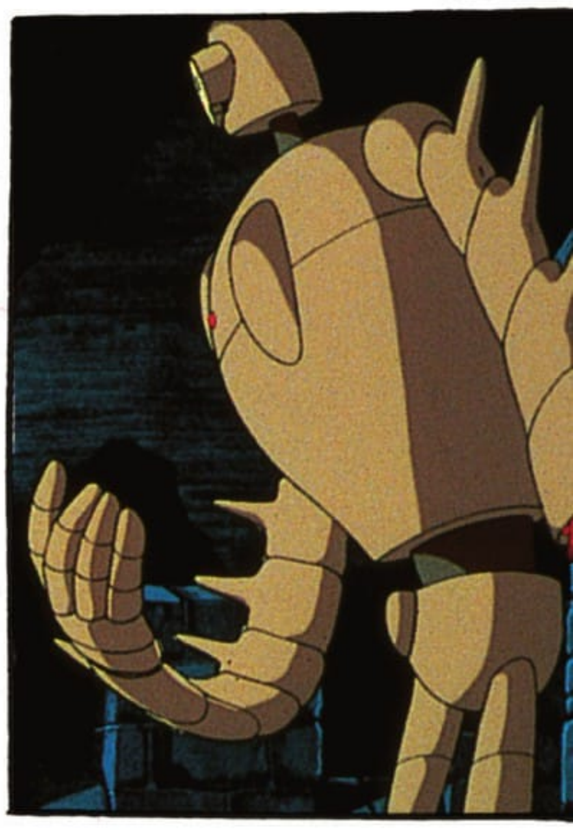
?

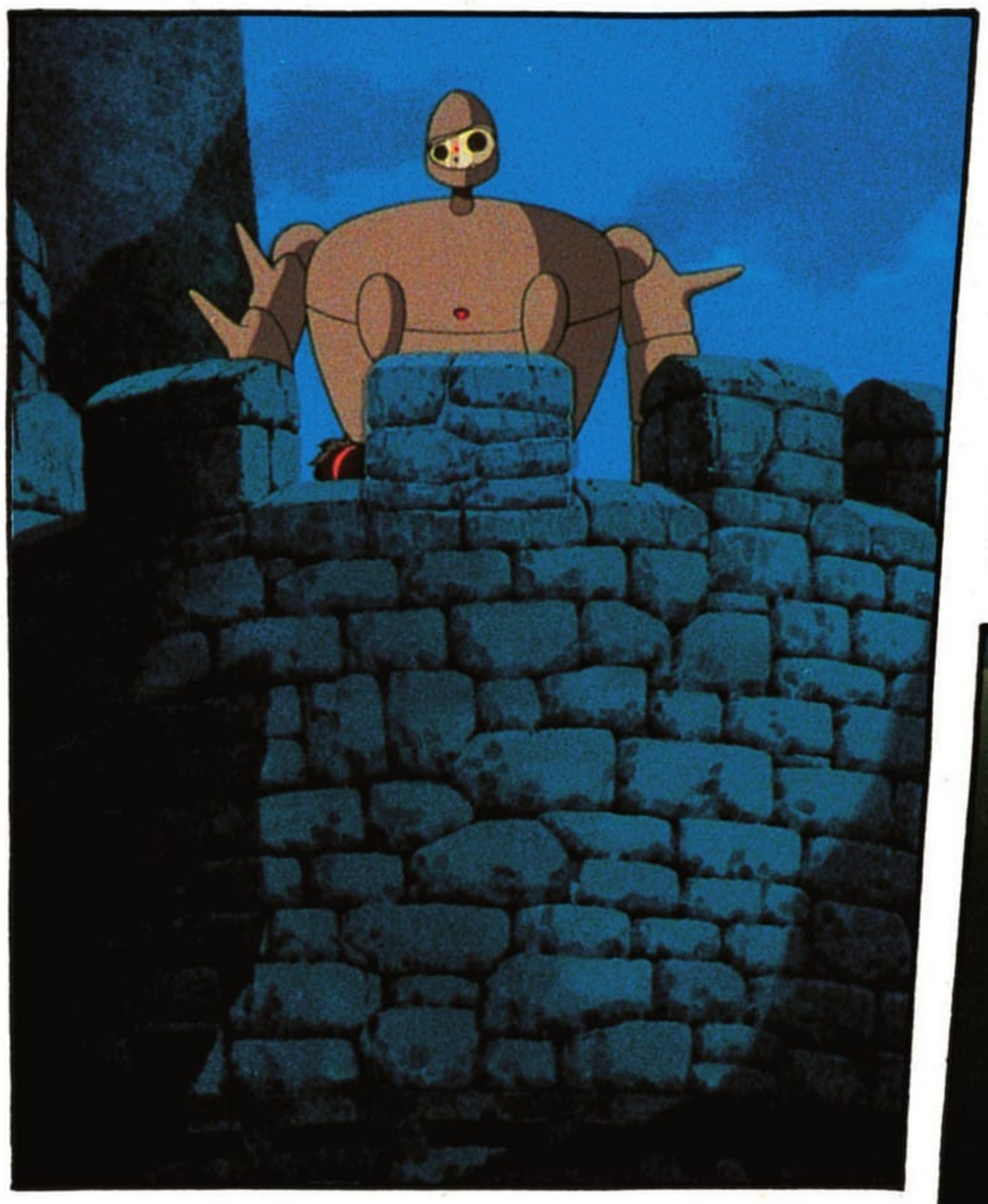
ZAM ゴッ

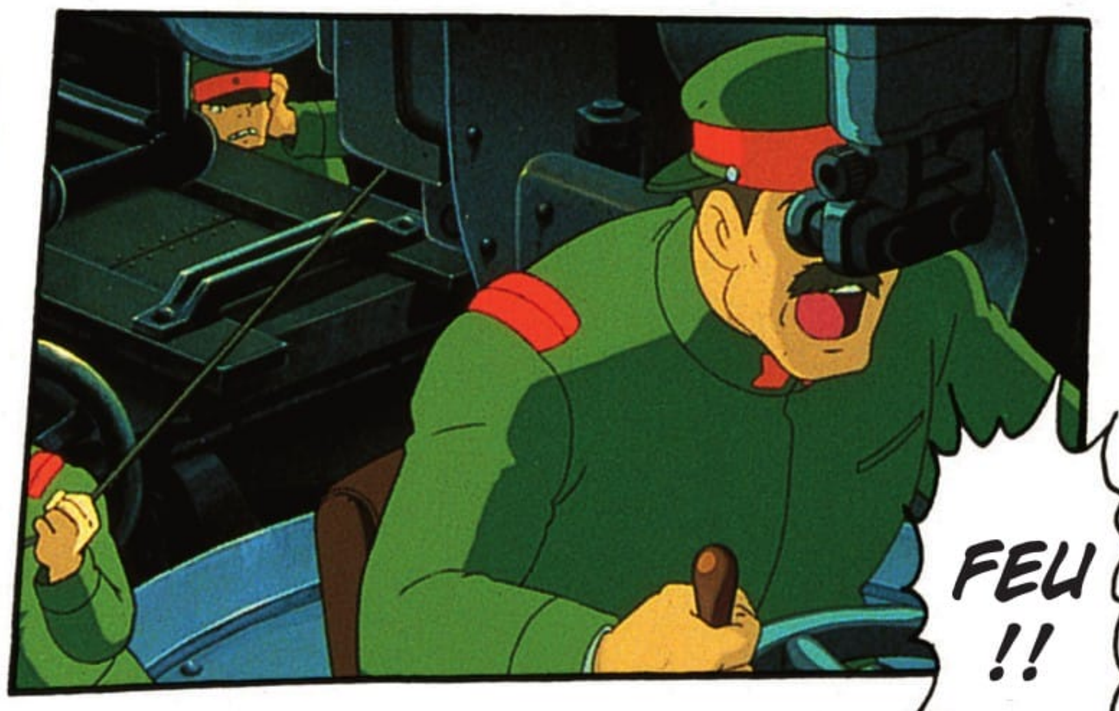
BIP BIP チカチカ

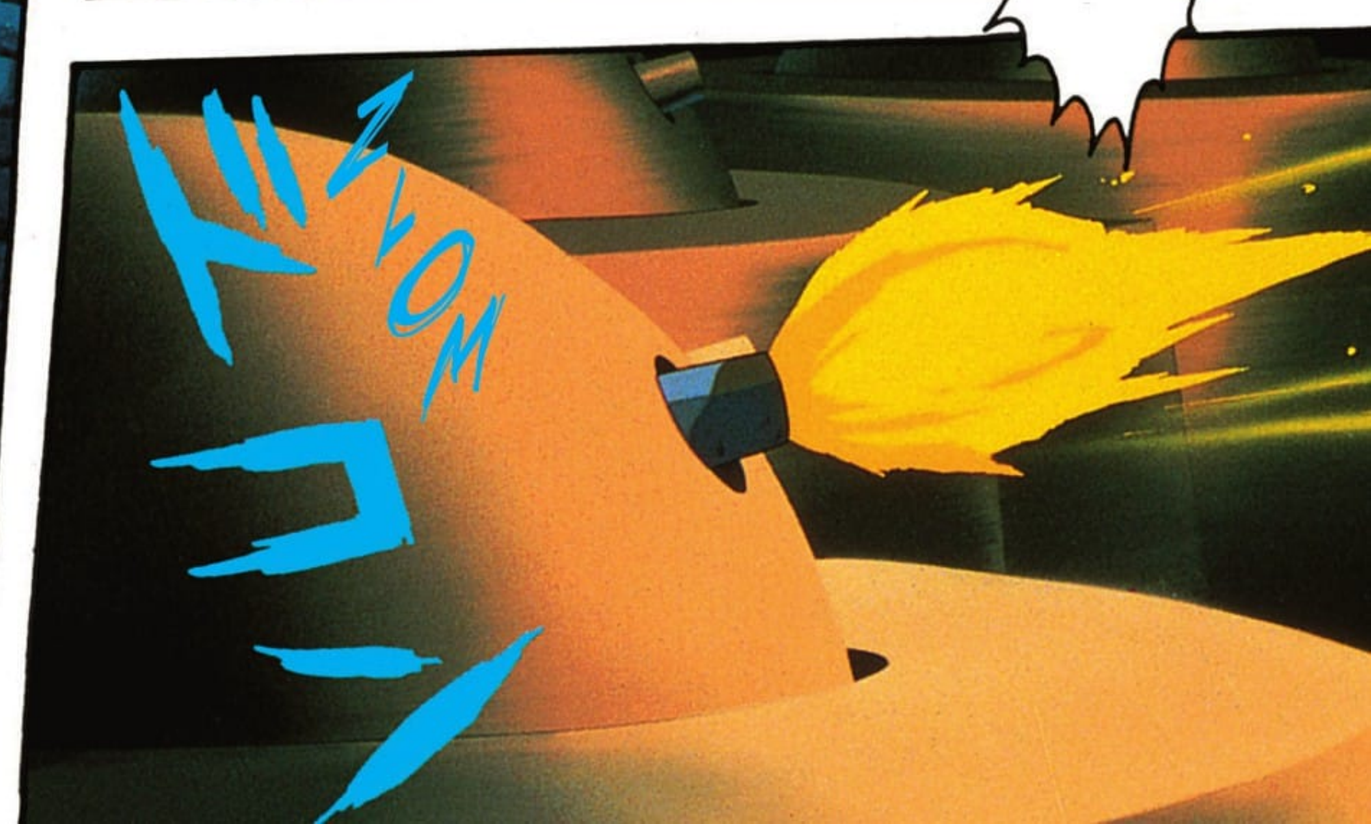









FEU !!


KLONG

ZBAM

SHBOM

TCHIC

キラ !!!

PAF

AH !!

POF

キラ

ユラ

SCHHH

ズ

SHPAF

VITE !!

KI TAP

KU TAP

EN AVANT !!

HOURRA

HOURRA

ON L'A EU !

OUAIS !

CETTE FOIS, IL EST FINI !

ドド DAM DAM カ

ドカ DAM

EMPAREZ-VOUS DE LA FILLETTE !!

AAH...

ALLEZ, LÈVE-TOI !

EST-CE QU'ELLE EST MORTE ?

TIC

CLIC

ALLEZ, DEBOUT !!

ÇA VA, ELLE S'EST SEULE-MENT ÉVANOUIE.

IL BOUGE !!

HAA

TIC

BIP BIP

AAH !!

SHIOUU

VZAM

AAAH

AHH

FUYEZ !!

SHIOU

HIII !!

FUYEZ !!

ジュヤ VZIIIH

BRAOUM

BROOOM

BRAM

VZLAAM

DRR

OOOH !!

BRAOUUUM

TCHAC

TCHAC

CLOP

CLOP

CLOP

CLOP

CLOP

ZBAM

BAM

VNAAAM

SHOUUF

VNAAAM

BRAOUM

VRROUM ズズーー

VRR ズズ

VRR

VRR

VRR

VRR

VRR

VRR

VRR

ZAM

AH !!

BRRR ゴオオオオ

EN AVANT, TANTINE !

MAIS QUE SE PASSE-T-IL ? C'EST LA GUERRE OU QUOI ?!

APPELLE-MOI CAPITAINE !!

BZZZ

ATTENTION, CHARLES, VOLE PLUS BAS.

!!

BRR ゴォォォ

BRR

BRR

?

BRR

BRR

...

ZAM

VZAM

VZAM

/!\

ARRÊTE !!

JE T'EN PRIE, ARRÊTE !!

VZIOUUH

VZAM

JE T'EN SUPPLIE !!

BAM

BROM

BROM

BROM

BRAOUM

VRR

BZIOUH

BZIOUH

MAMAN ! LE GOLIATH A LEVÉ L'ANCRE !

CLANK

CLANK

BRR

BRR

BRR

LÀ-BAS ! REGARDEZ ! C'EST SHIITA !

ON REVIEN-DRA !

SI ON AVANCE ENCORE, ON VA ÊTRE PRIS ENTRE DEUX FEUX !

BRRAM

トォオオオ

QUOI ?

LÀ-BAS, DROIT DEVANT, REGARDEZ !

OÙ ?

BRR

ヨォオオ

EN HAUT DE LA TOUR !

BRR

トォオオ

SHLOF SHLOF SHLOF

CLANK
ゴゴゴ

CLANK
ゴゴゴ...

BZZ
ズズズ

ÇA VA BARDER !

EN AVANT !

SHIOUF

VRR

SHIOUM

VRR

BRR

BRR

!!

SHIITA !!

SHIITA !!

AT-TRAPE MA MAIN !

PAZU !!

SHLAC

PLUS PRÈS !

TCHAC

AH !

ZLAM ZLAM ZLAM

TAP

PAZU !!

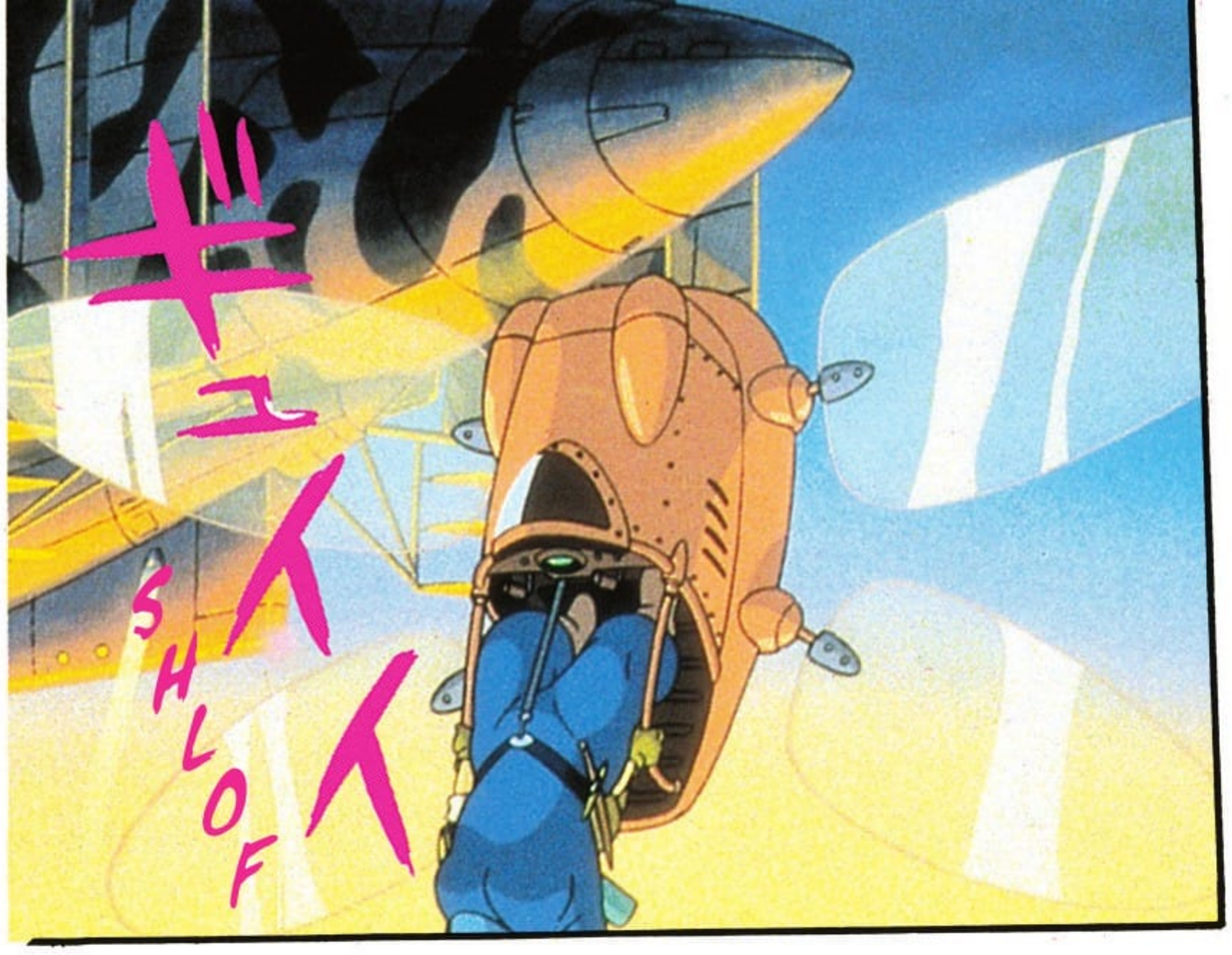
LÂCHE-MOI !

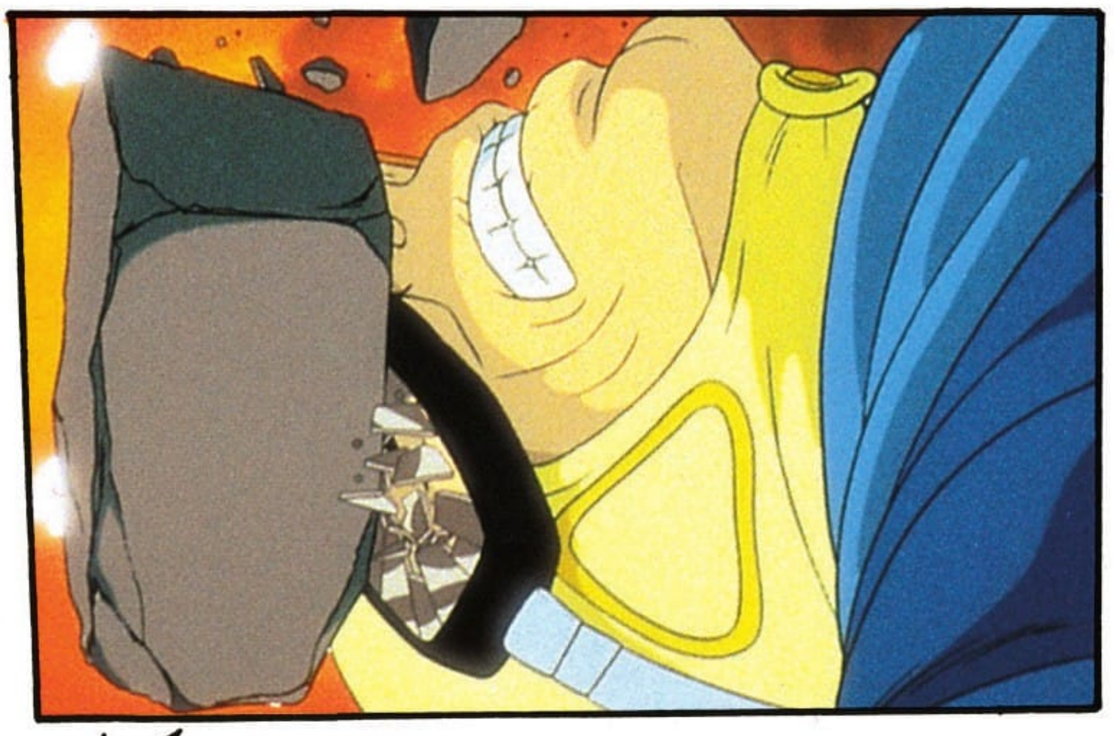
AH !

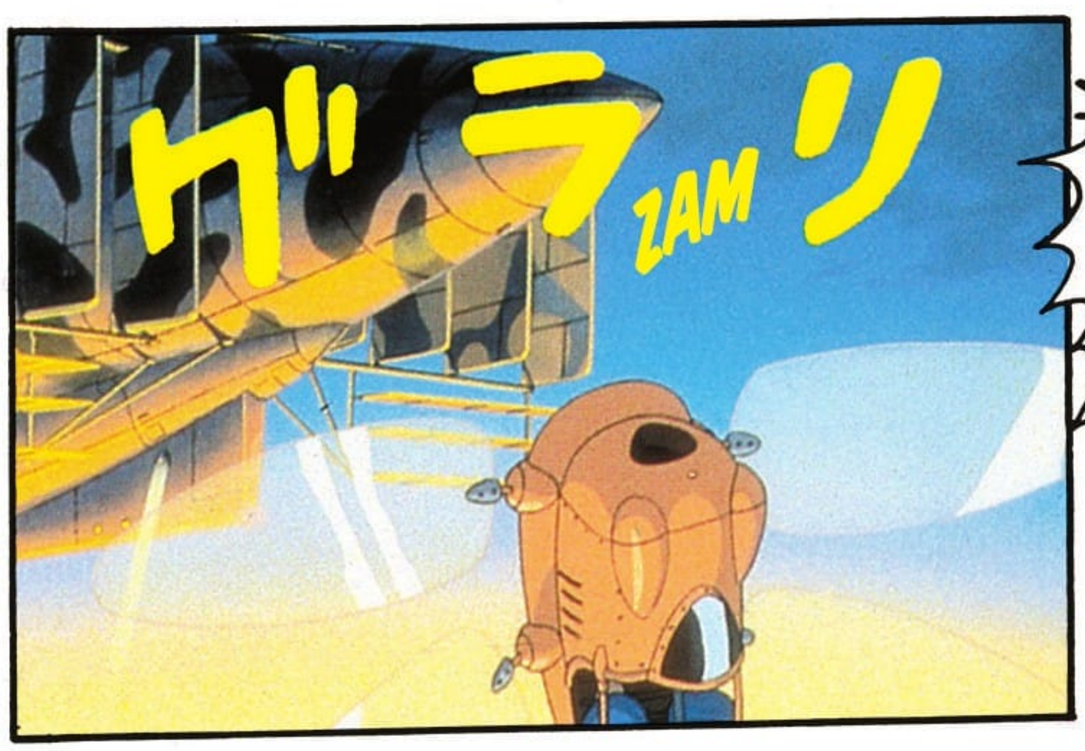
ズイッ
TOC
BRR
ヴォォォォォォォ

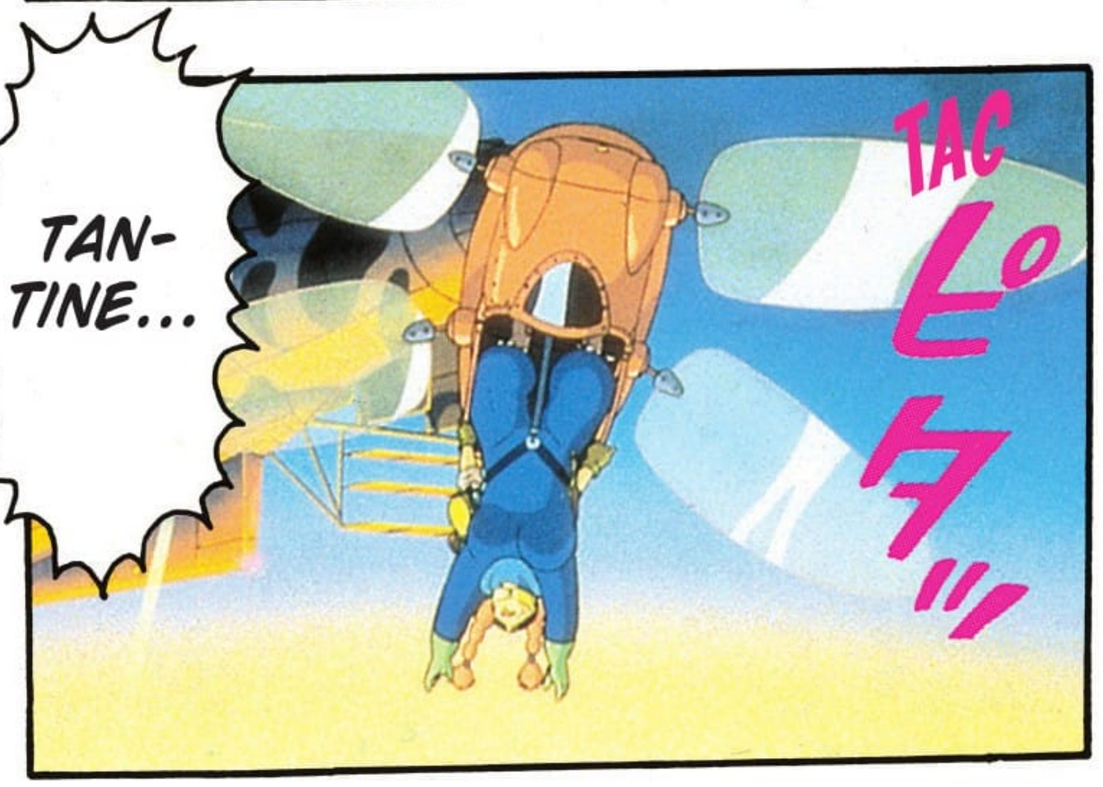
BIP
BIP
BIP
BIP
...
...
BOM
AIOW
VVIOU
BOUM
HIIII
!!

BOM
BOM
ドドオッ
SHBA
BADABAM
SHBAM
BRR
RRR
VROM
ドウッ
SHIITA !
AAH !!
ZAM
グラッ

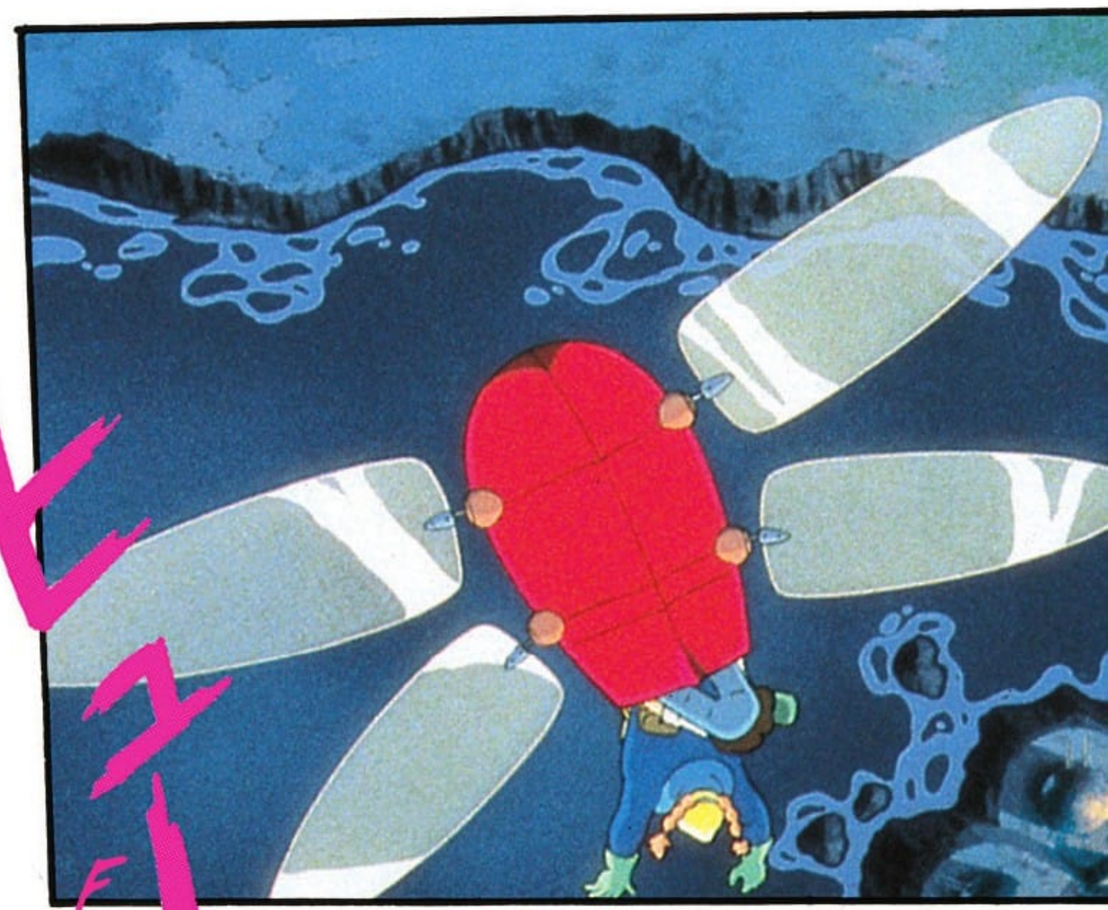

ヒュー
SHLOF

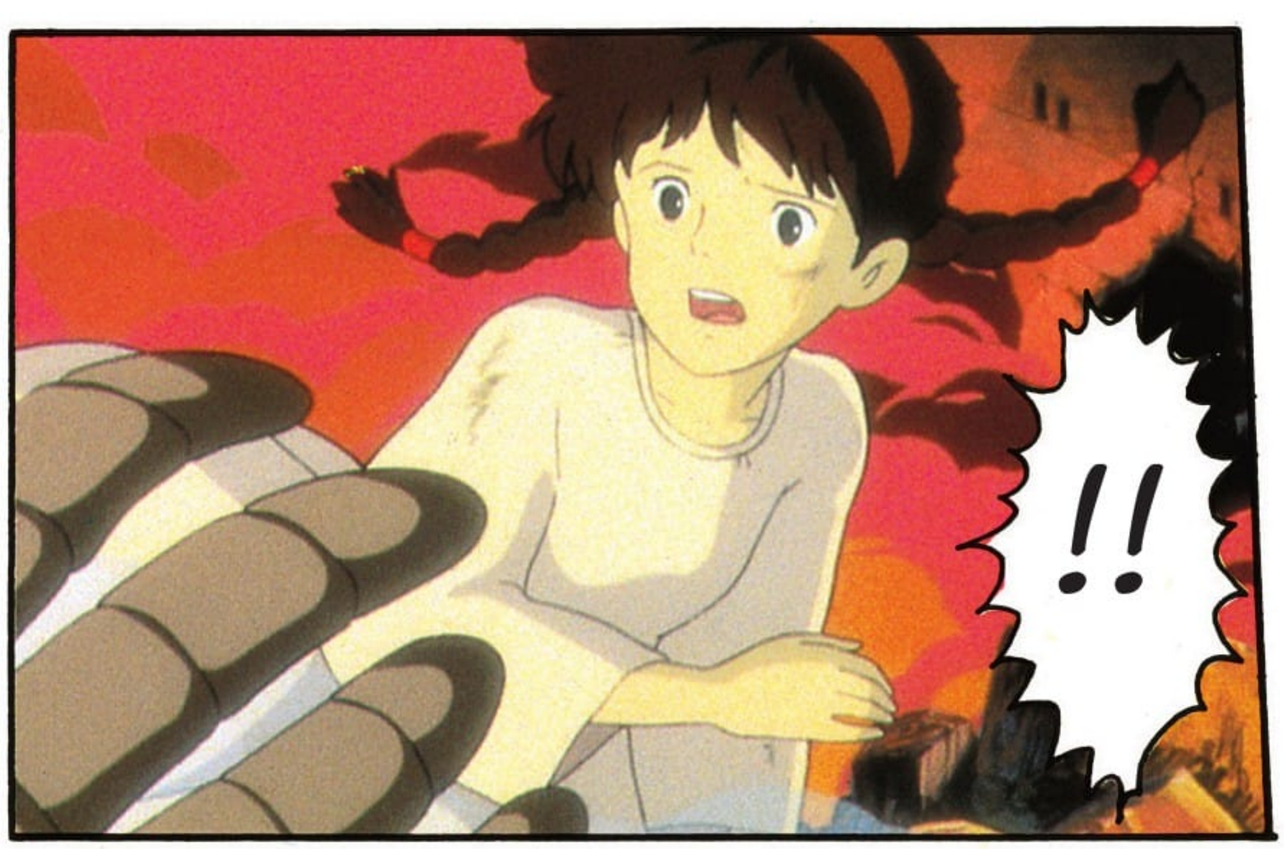



ガラ
ZAM
リ


TAN-
TINE...
TAC
ヒタ
!!

PAZU
!!


ヒュー
F
I
O
U
H


!!

BRR

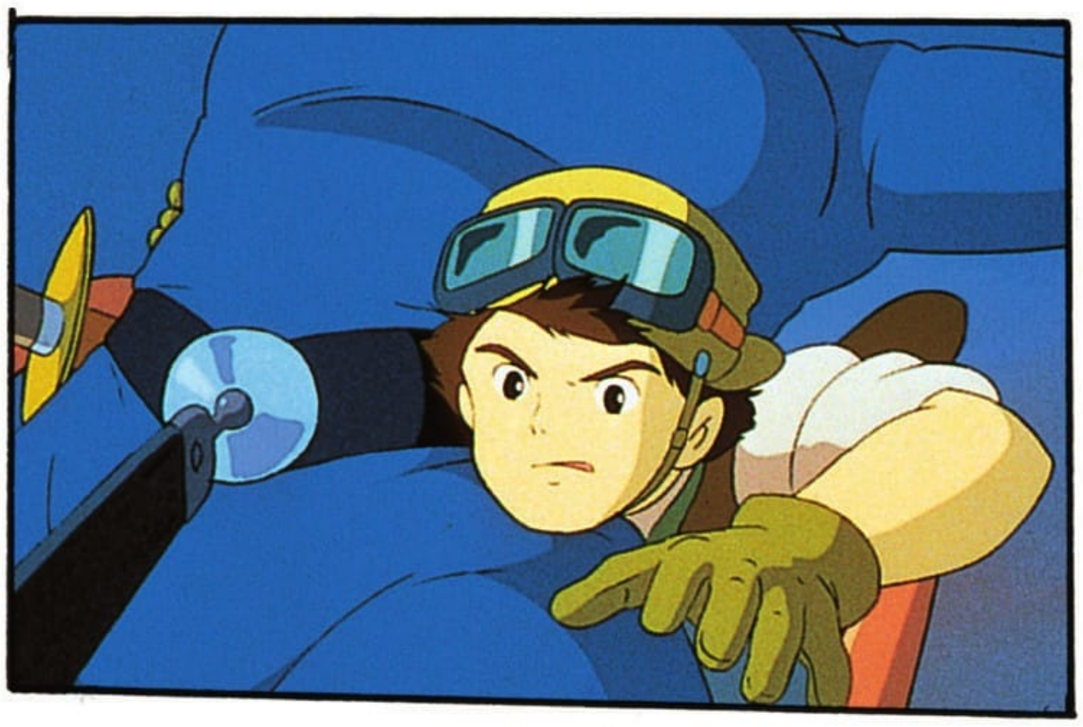
BRR

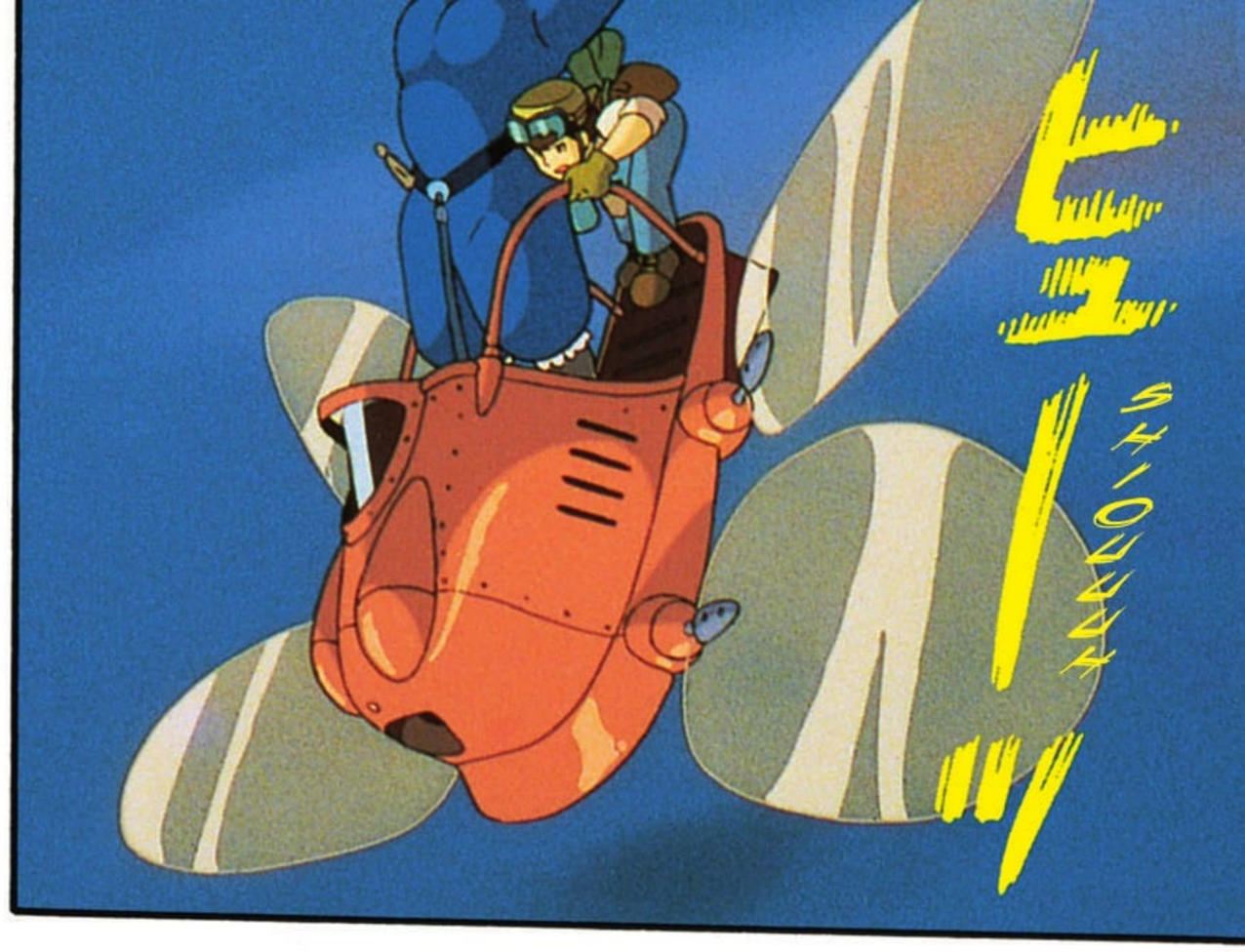
AAH...

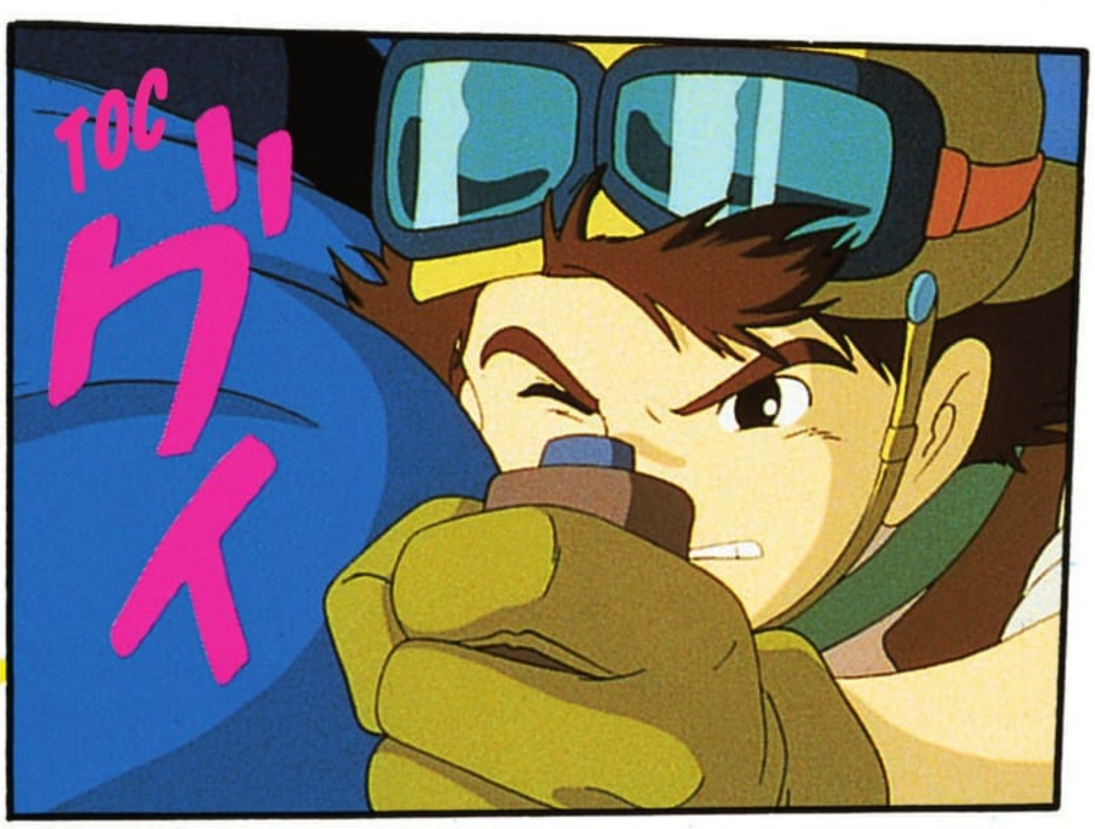
AH...

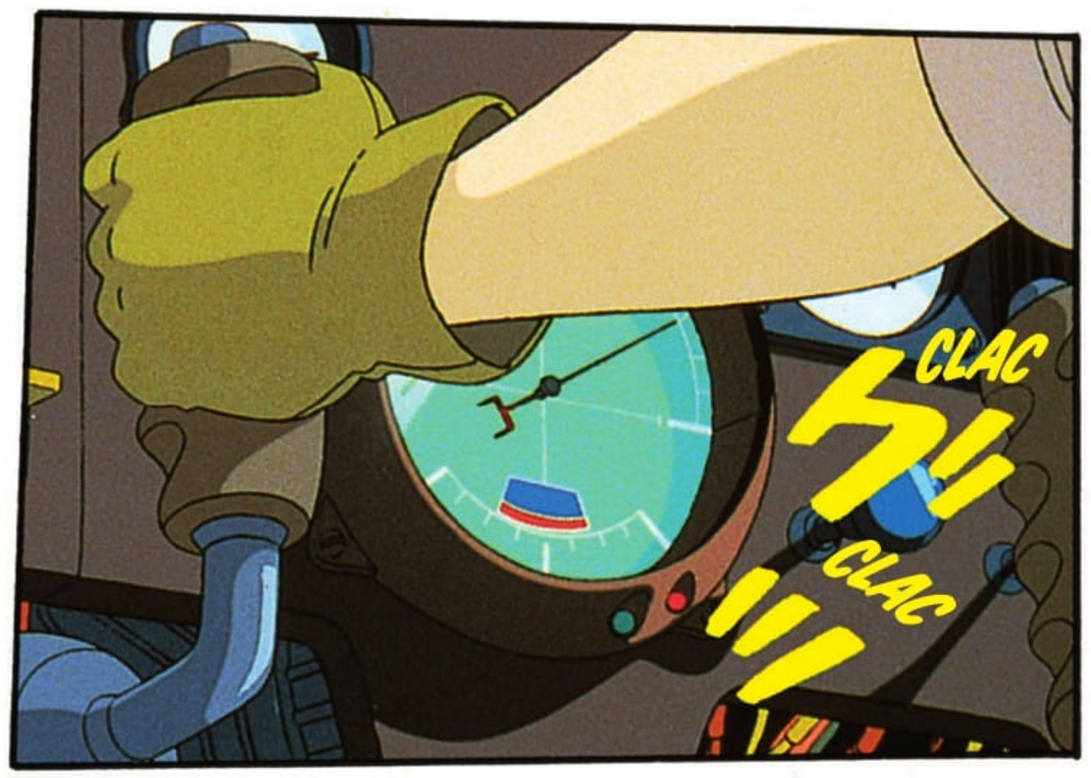
...

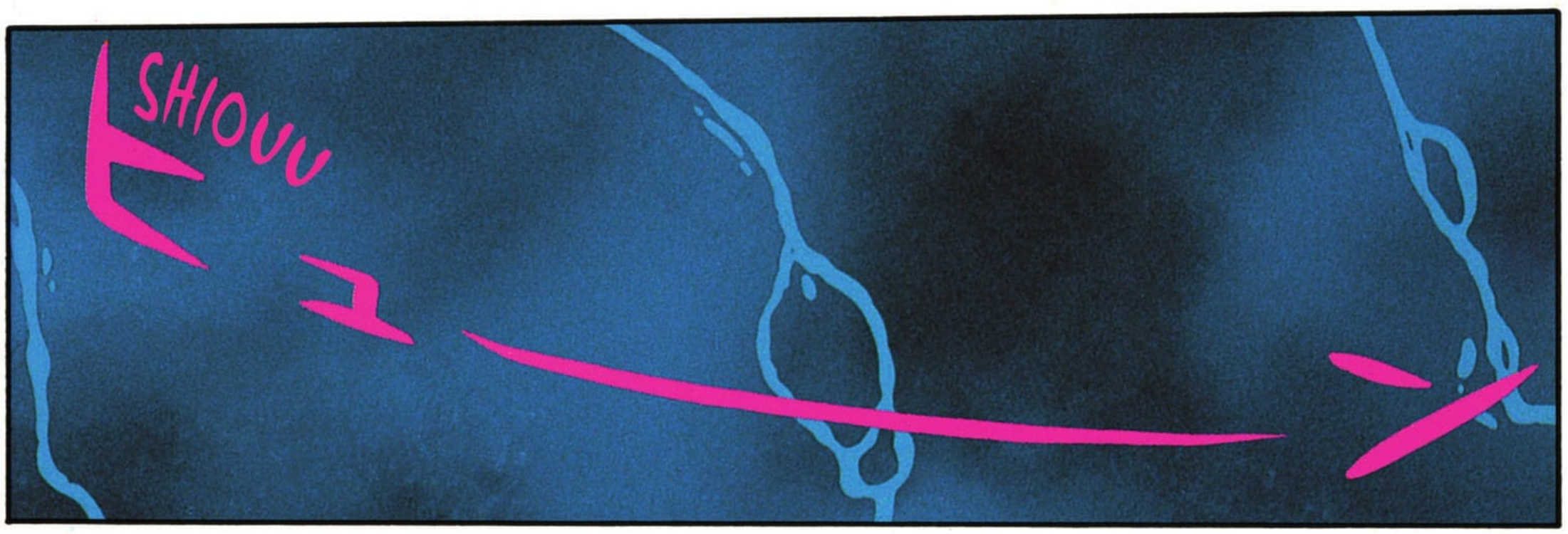
PAZU !!

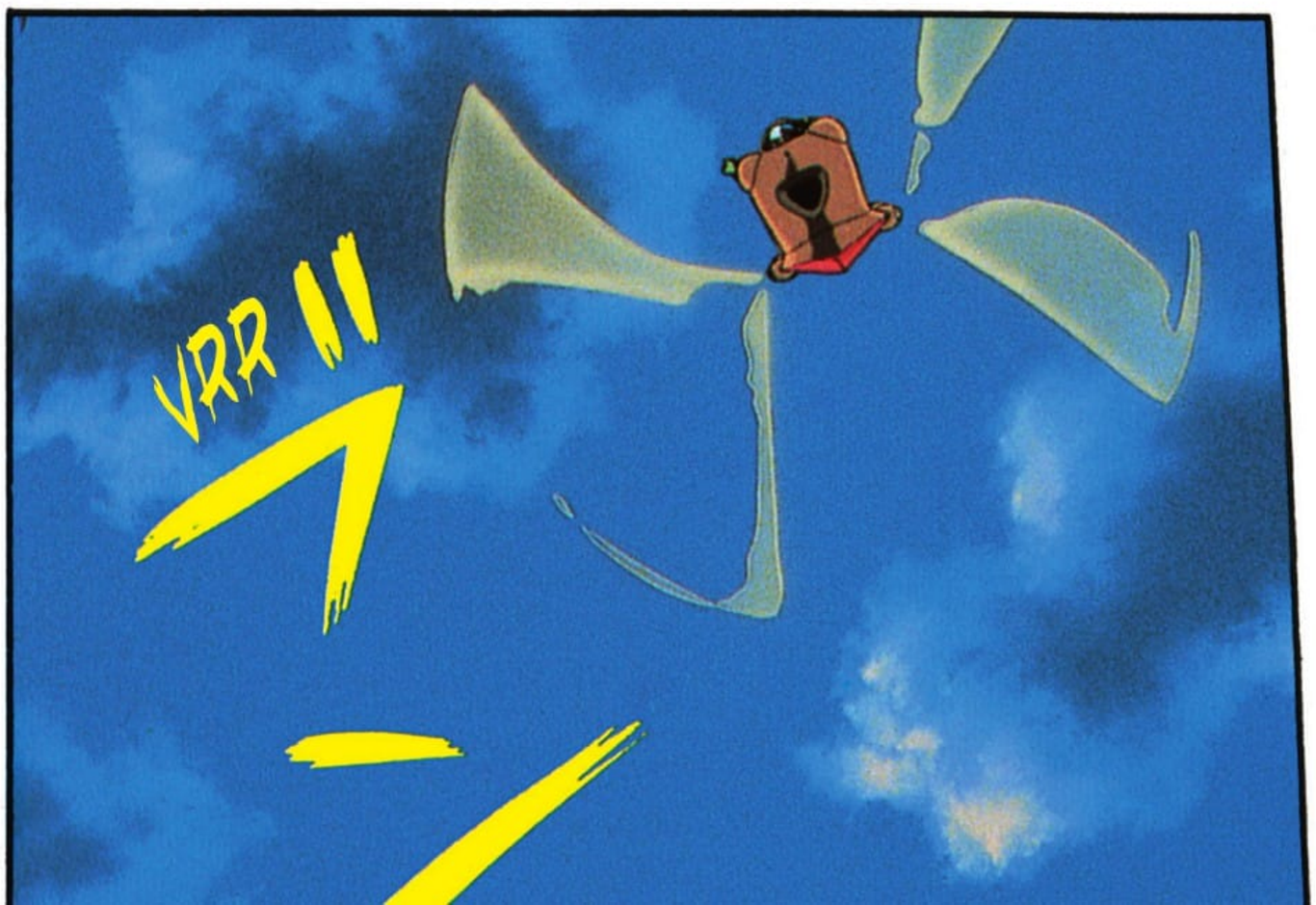



ENFIN


TOC
ヴィ


CLAC
CLAC


SHIOUU


VRR !!

BZZ

SHPLAF

POF

POF

POF

ZZZ

KK POF POF POF POF POF POF POF POF POF POF

REMONTE !!

SHOUUH

GLOUP !!!

FLASH !!!

TOC

HI ! HI

BZIOUUH

FWOAH

NE LAISSE PAS PASSER TA DERNIÈRE CHANCE, ATTRAPE-LA À LA VOLÉE.

OUI...

AHH...

PAZU !!

CHLAC ッ!! ラーン

C'EST PARTI !

PARFAIT !!

BRR

FUNS

MINCE !!

POUS-SEZ-VOUS !!

SHIITA !!

TAP

TAP

TAP

AH !!

QUE FONT-ILS AU GOLIATH ?

ZUT !

VRRR

TATATA

SHIOUUH
シオオオオ

DES FUMI-GÈNES ?

VZZIOUH
ビュー

SHIOUUH
シオン

TOP
ドカ

TOP
ドカ

POF
モク

POF
モク

QUOI ?

ET LA FILLE S'EST ENVOLÉE.

LES OBUS L'ONT DÉTRUIT...

MUSKA !!

OÙ EST LE ROBOT ?

...

ZAM

!!

!!

PSS... PSS...

IL FAUT RAPPELER TOUS LES HOMMES ! ÉTEIGNEZ L'INCENDIE !!

!!

Er Hu!!

POC

TOP チョン

LA LUMIÈRE SACRÉE NE S'EST PAS ÉTEINTE.

!!

LE FAISCEAU INDIQUE TOUJOURS LE CHEMIN...

FSHHH

フ〃ズ

INFORMEZ LE GÉNÉRAL...

NOUS PARTONS COMME PRÉVU POUR LAPUTA.

VRR 7"
VRR 7"
VRR 7" VRR 7" VRR 7" VRR 7" VRR 7" VRR 7" VRR 7" VRR 7"

MMH MMH

...

SNIF SNIF

...

OH, J'ARRIVE PAS À LE CROIRE....

QUAND JE PENSE QU'ELLE VA FINIR PAR DEVENIR COMME MAMAN !

TROP CRA-QUANTE...

VOILÀ TA VALLÉE.

GRÂCE À TOI, ON VIENT DE REVENIR À NOT' POINT DE DÉPART.

TAN-TINE...

EMMENEZ-NOUS, LAISSEZ-NOUS MONTER À BORD.

SHIITA...

AH, APPELLE-MOI CAPITAINE !!

ET EXPLIQUE-MOI À QUOI VOUS POURRIEZ ME SERVIR, MAINTENANT QUE VOUS N'AVEZ PLUS LA PIERRE.

...

VOIR LAPUTA DE MES PROPRES YEUX.

JE DOIS ABSOLUMENT...

...

...

NON MAIS, C'EST PAS VRAI ? TU PARLES D'UNE BANDE DE PIRATES !

HUM...

LE TRÉSOR VOUS INTÉRESSE PAS. TOUT CE QUI VOUS IMPORTE, C'EST DE VOIR L'ÎLE VOLANTE.

MAMAN ? ON LES PREND AVEC NOUS ?

À LA MOINDRE INCARTADE, JE VOUS BALANCE AUX REQUINS !!

COM-PRIS !

OUI ! ET LA CORVÉE DE PATATES !

HÉ ! T'OU-BLIES LA VAIS-SELLE !

GÉNIAL ! PLUS BESOIN DE FAIRE LA LESSIVE ET LE MÉNAGE !

TCHAC !!

HOUR-RA !

HOUR-RA !!

TCHAC !!!

TCHAC !

EST-CE QUE TU SAIS FAIRE DU PUDDING ?

OUAIS !

OUI.

MOI, JE PRÉFÈRE LA VIANDE EN CROÛTE !

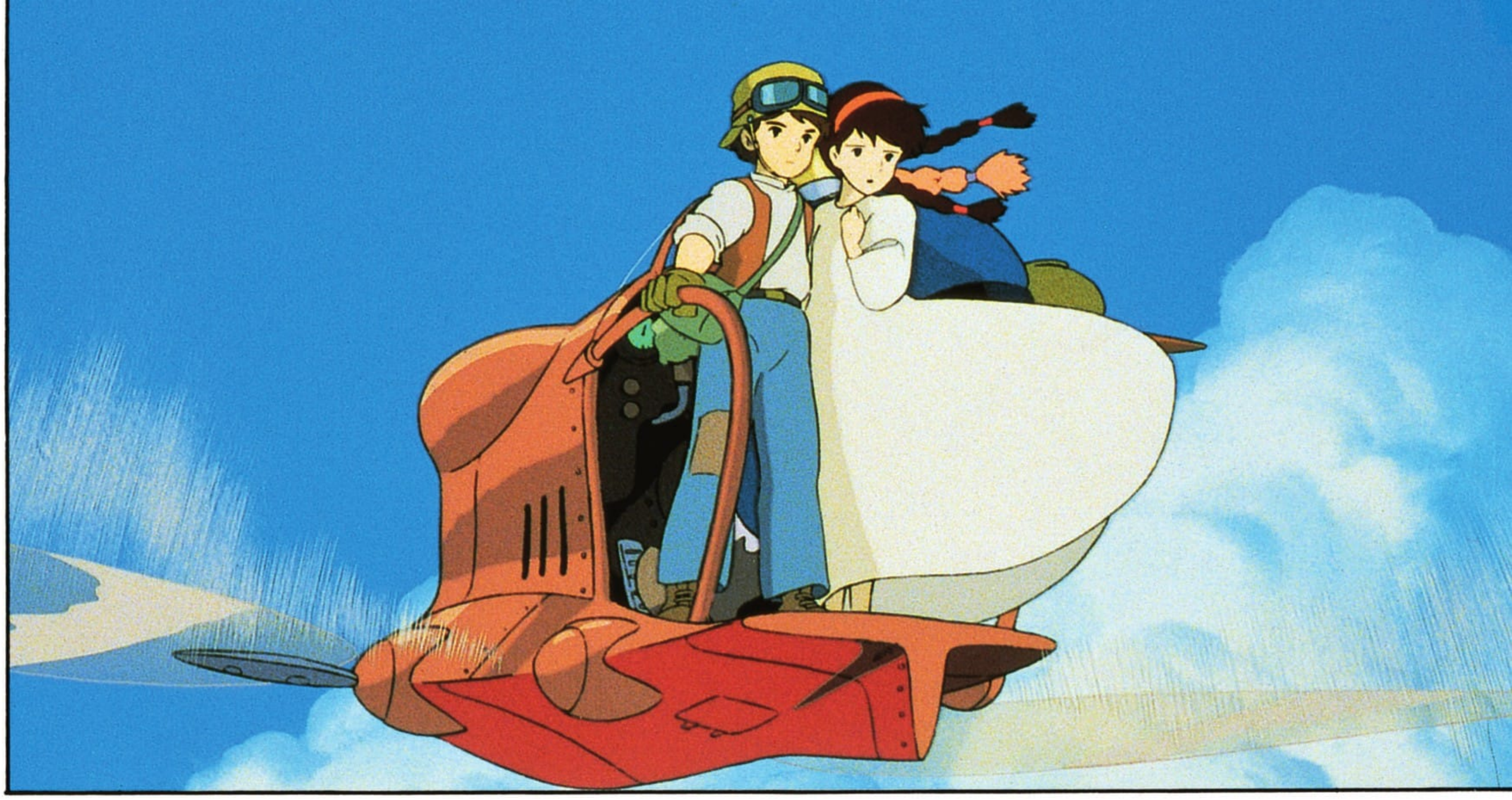
ET MOI...

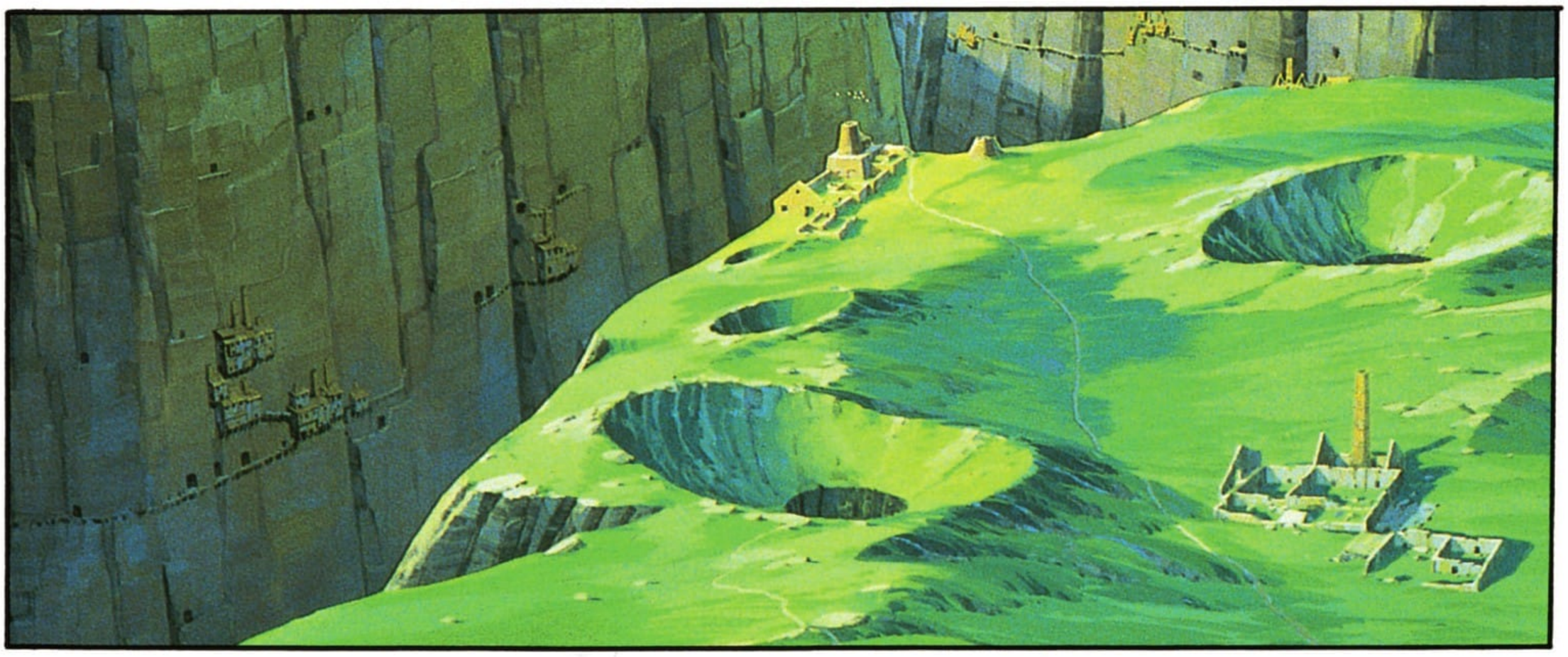
EUH, EUH...

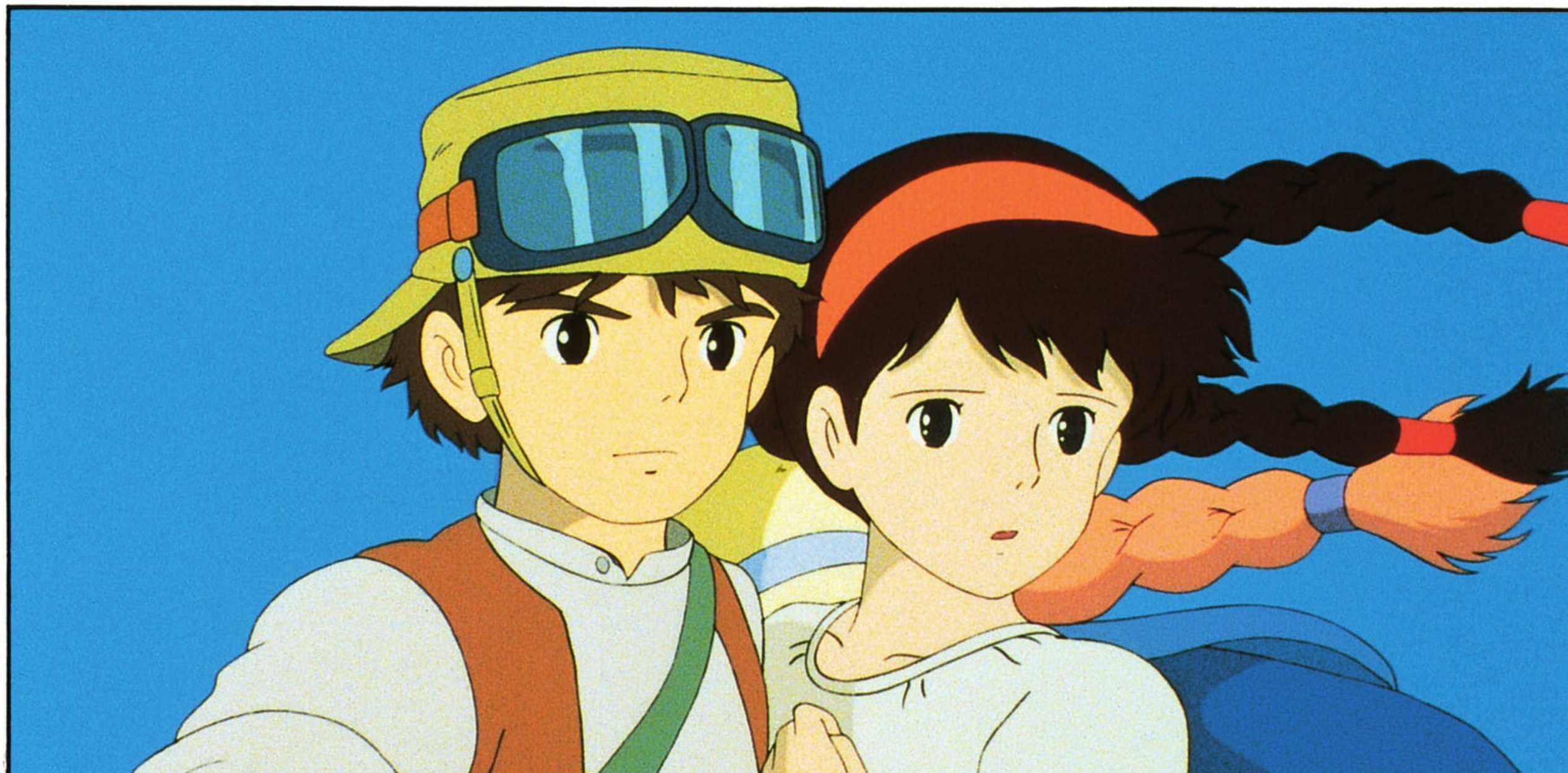
PEU IMPORTE, J'AIME TOUT.

ÇA SUFFIT !!

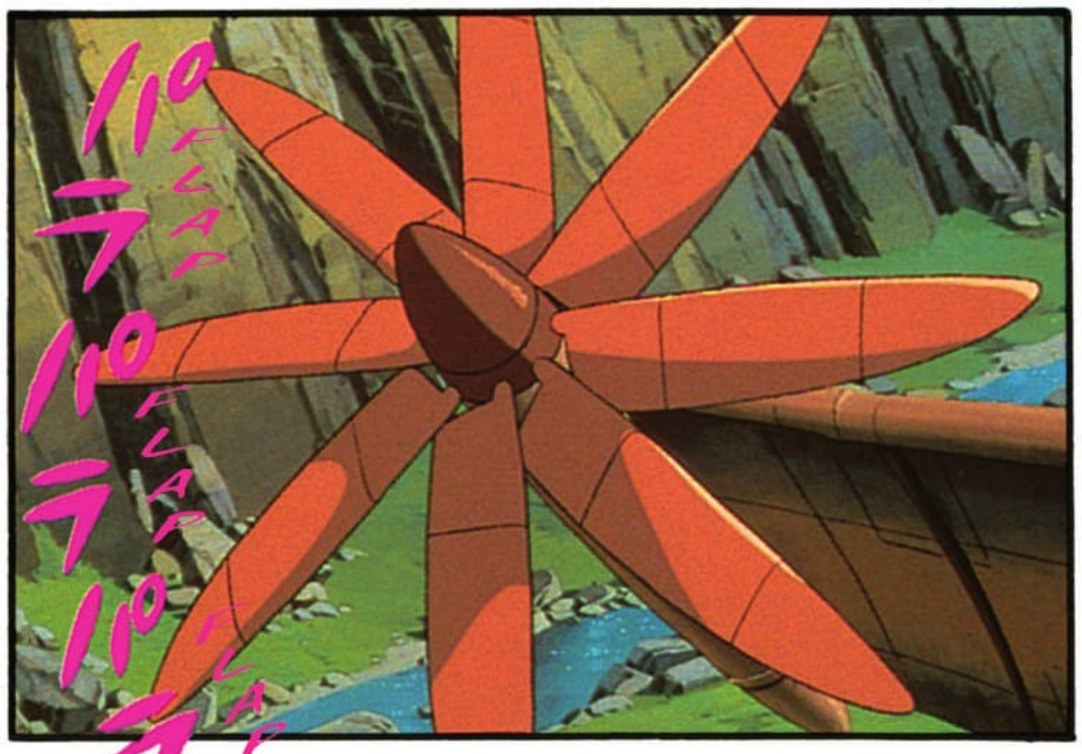
QUI M'A FICHU UNE BANDE DE GAMINS PAREILS ?

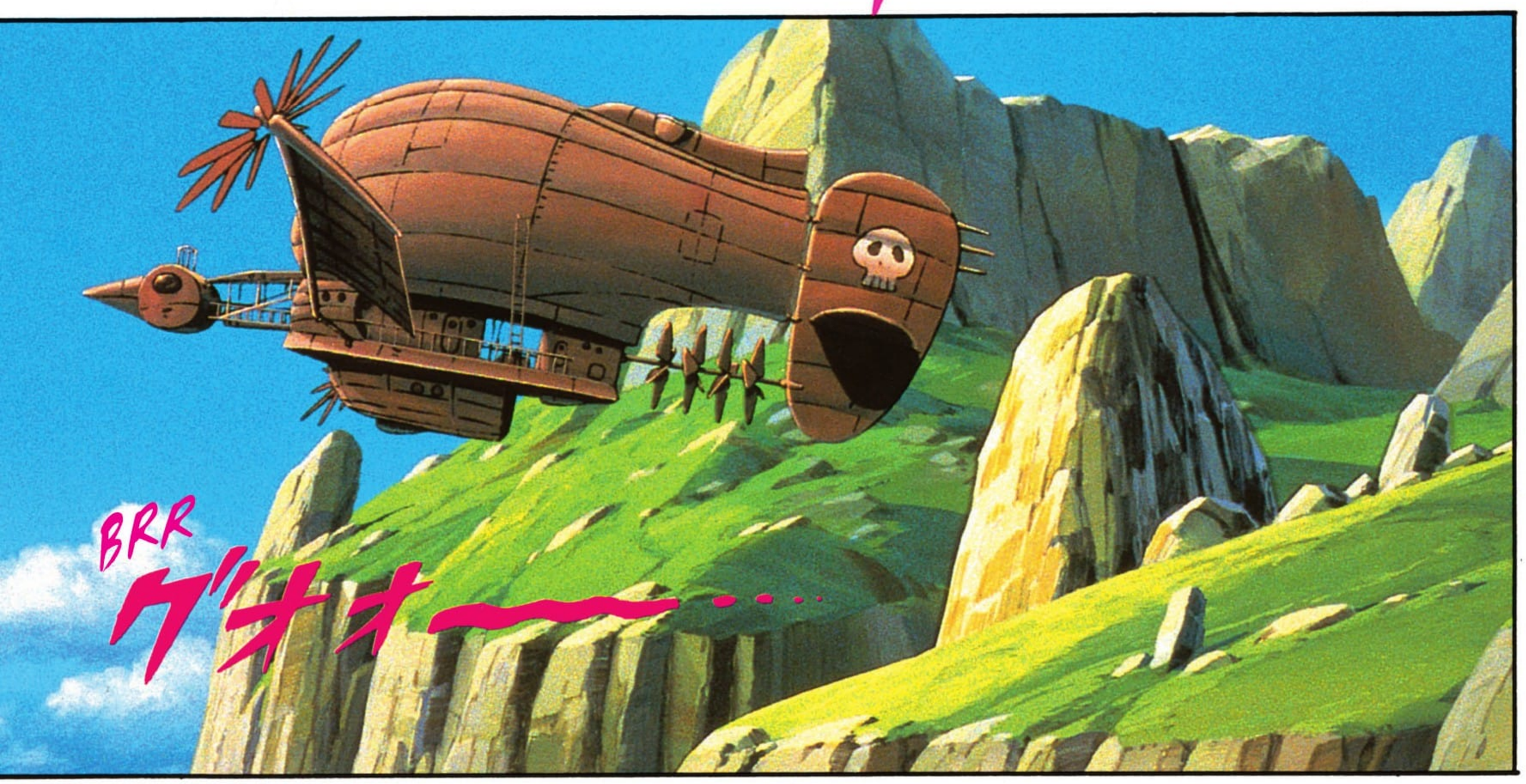


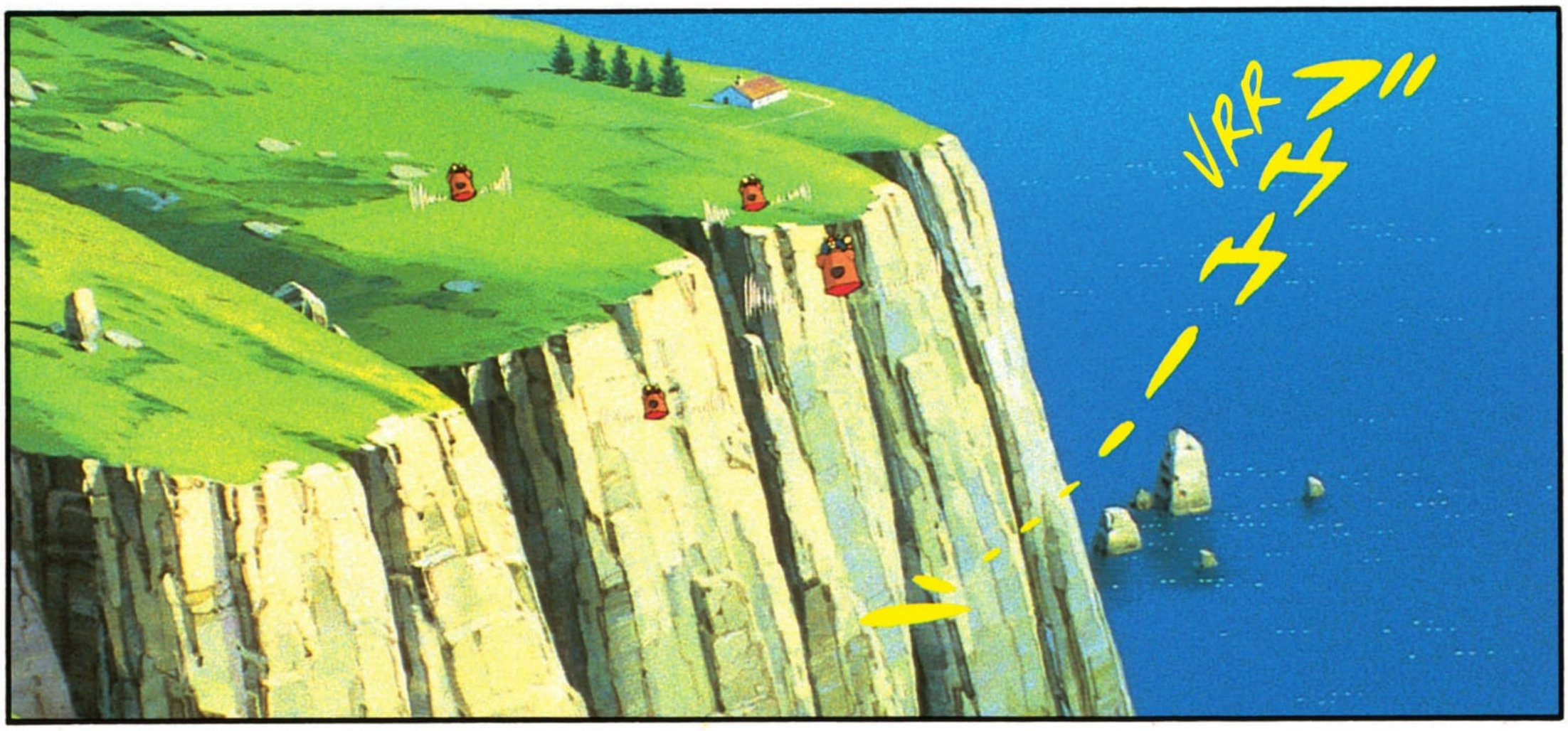




グォォ〜ッ
BRR


110
FLAP
FLAP
FLAP


BRR
グォォ〜〜・・・


BRR

BRR

VRRR

HUP!

VRR

FLAP FLAP

VRR

TCHAC

VRR

SHING

TAP

ZA!!

DESCEN-
DEZ...

DE LA
TOILE !

SHLING

ギ=!!

HÉ, NE LA DÉCHIRE PAS !

L'ARMATURE EST RECOUVERTE DE TOILE !

HIII !!

HI HI HI

AVANCEZ !

ON N'A PAS TOUTE LA JOURNÉE !

FIOUUH

ヒュ!!

SHIOUH

C'EST PAR ICI QUE ÇA SE PASSE !

AH !

SHOUUUH

ET J'AIME PAS LES TRAÎNARDS.

AH !

TOI, TU VIENS PAR LÀ.

ARRÊTE DE PLEURNICHER ! VIENS !

PAZU !!

CLAC

T'ES PAS ICI POUR T'AMUSER.

CLANG

CLANG

CLANG

CLANG

HÉ, PÉPÈRE ! PÉPÈRE !

OH, MAIS OÙ EST-IL ENCORE PASSÉ ?

SACRÉ MOTEUR !

ENFIN ! VOILÀ L'ASSISTANT QUE TU ATTENDAIS.

!!

ZAM

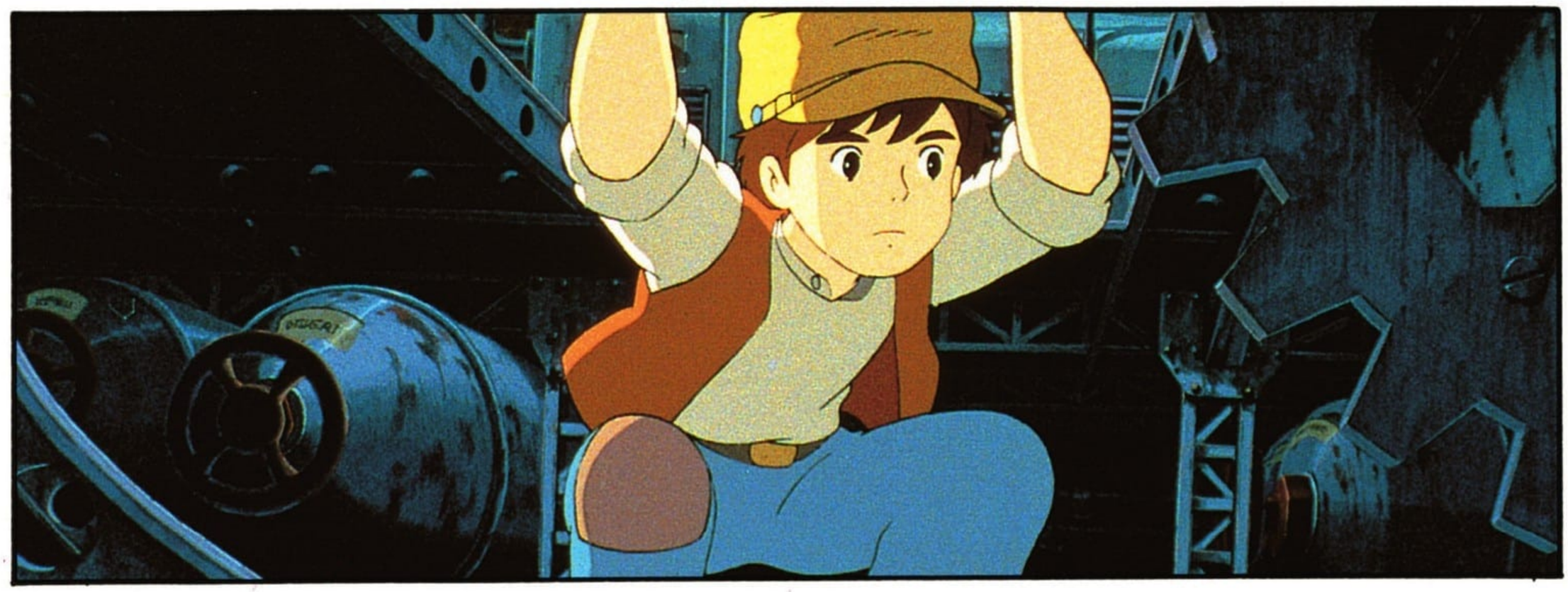
JE SUIS PAS SOURD !

PAS LA PEINE DE HURLER...

MAIS FAIS ATTENTION, IL EST PIRE QUE MAMAN.

VAS-Y...

TIC TIC



J'AI LES MAINS TROP GROSSES.

PAZU.

TON NOM ?

COMME ÇA, ÇA VA ?

PRESQUE PLEIN EST.

LA LUMIÈRE DE LA PIERRE POINTAIT BIEN PAR LÀ, DONC.

TU ES SÛRE DE TOI, J'ESPÈRE.

DU SOMMET DE LA TOUR, JE POUVAIS VOIR LE SOLEIL SE LEVER...

ET COMME NOUS SOMMES PRESQUE À LA FIN DE LA MOISSON...

CE QUI VEUT DIRE QUE LA LUMIÈRE DEVRAIT POINTER VERS LA GAUCHE DE CETTE COLLINE.

JE CROIS QUE LE SOLEIL SE LÈVE UN PEU EN DESSOUS DE L'EST.

OUI, C'EST VRAI.

BON, QU'EST-CE QUE VOUS CAPTEZ ?

ILS ONT ENCORE BROUILLÉ LEUR RADIO POUR NOUS SEMER.

RIEN À SIGNALER, MAMAN ! TOUT EST CALME.

PAR-FAIT.

AVEC UN VENT DE FORCE DIX...

TAC TAC TAC TAC

ICI LE CAPITAINE ! ÉCOUTEZ BIEN.

ゲイイイ TCHIC

NOUS ALLONS ESSAYER DE RATTRAPER LE TEMPS PERDU.

ゴオオ BRR

LE PROBLÈME, C'EST QUE NOUS NAVIGUONS CONTRE LE VENT...

COMMENT ON VA FAIRE ?

MAMAN ! LE GOLIATH EST BEAU-COUP PLUS RAPIDE QUE NOUS !

AVEC CE BOULIER, JE VAIS TROUVER UNE SOLUTION.

MAIS IL SUFFIRAIT DE PROFITER DES ALIZÉS.

LE GOLIATH FAIT DÉJÀ ROUTE VERS LAPUTA.

SI LES VENTS SE MAINTIENNENT, ON AURA REJOINT L'ÎLE DEMAIN.

LE PREMIER À LA REPÉRER SE VERRA RÉCOMPENSÉ...

DE DIX PIÈCES D'OR !!

DIX PIÈCES D'OR ? ♫

MAIS ELLE RENFERME SUFFISAMMENT DE RICHESSES POUR UNE BANDE DE PIRATES.

LAPUTA N'EST PEUT-ÊTRE QU'UNE ÎLE...

ALORS À VOUS DE JOUER ! ET QUE LE MEILLEUR GAGNE !

SHOUUUH

CLANG CLANG

TOL TOL

VAS-Y !!

TCHANG

BRR

BRR ゴオ!!

FLAP 〃〃

FLAP ラ 〃〃 ラ

CAP 98, VITESSE DE 40 NŒUDS !!

BRR ゴ〃 BRR ゴ〃 BRR ゴ〃 ——

BRR ゴゴゴゴ

BRR ゴゴゴ

BRR ガチャ

BRR ゴゴ

FROUCH FROUCH

ZZ ZZ

TIENS, METS ÇA !!

DANS CETTE TENUE, TU NE ME SERS PAS À GRAND-CHOSE.

EUH...

FLAP

CLAC

VOILÀ TON POSTE DE TRA-VAIL.

!

JOLIE ...

CLAC

ON FAIT CINQ REPAS PAR JOUR ICI.

CLAC !!

AH !

IL FAUT ÉCONO-MISER L'EAU !

バドドド
BADABOUM

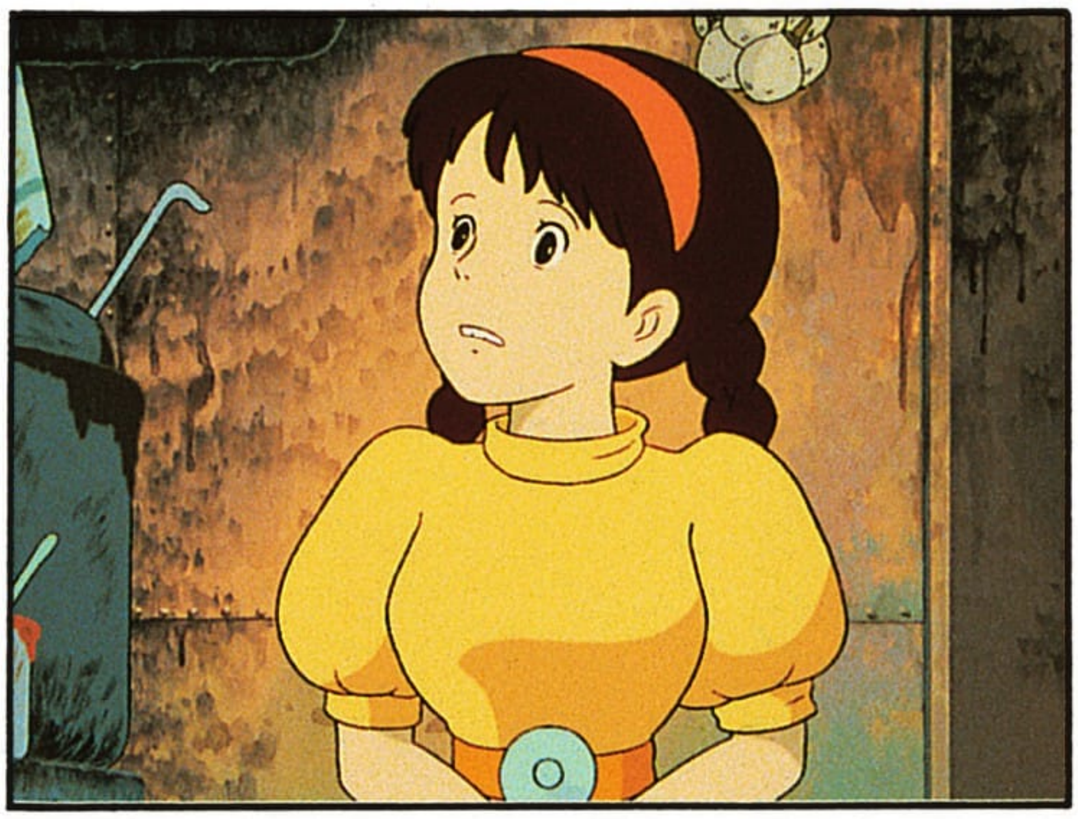
TOC TOC

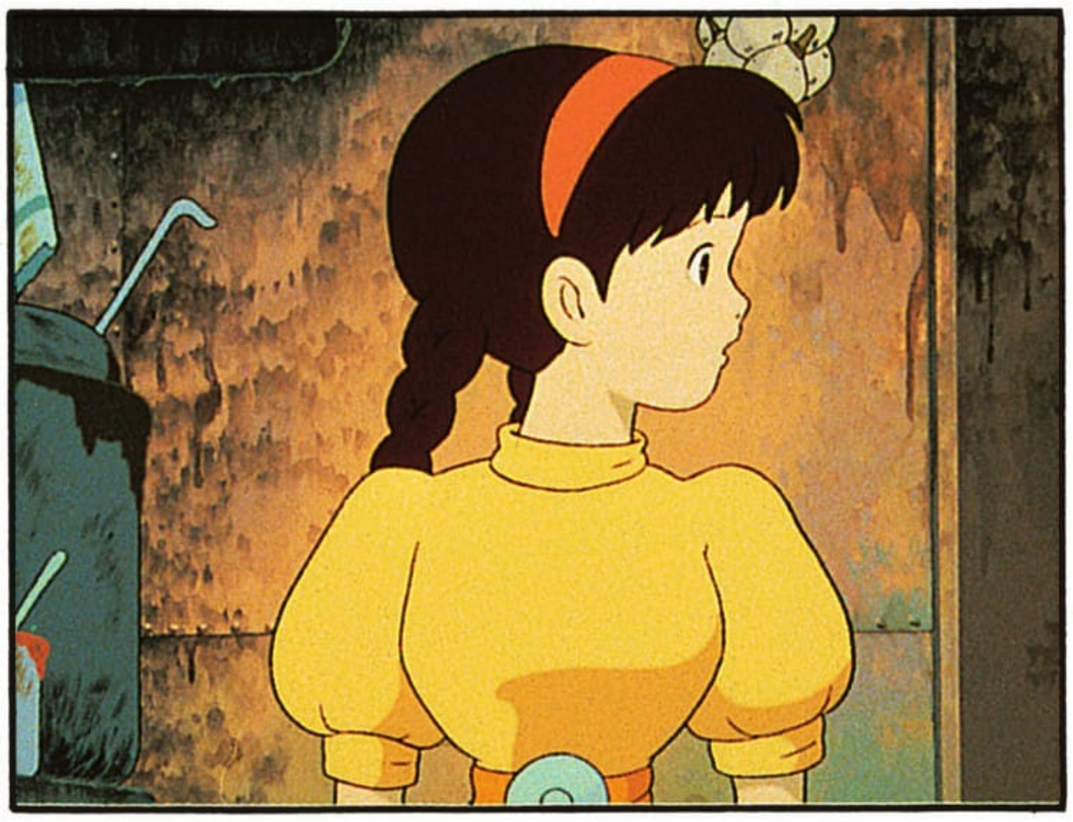
エヘヘヘ
HE HE

TOP TOP TOP TOP

AU TRAVAIL ! ET PLUS VITE QUE ÇA !

TAS DE CRÉTINS !





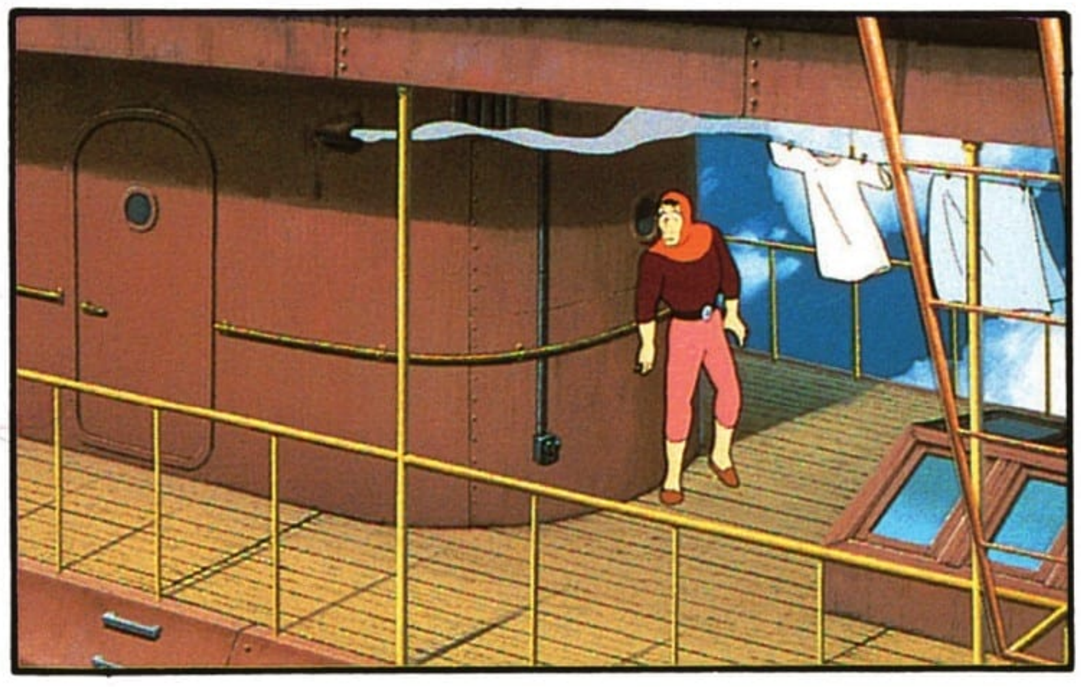
BRRR
ゴォォ
ォォ

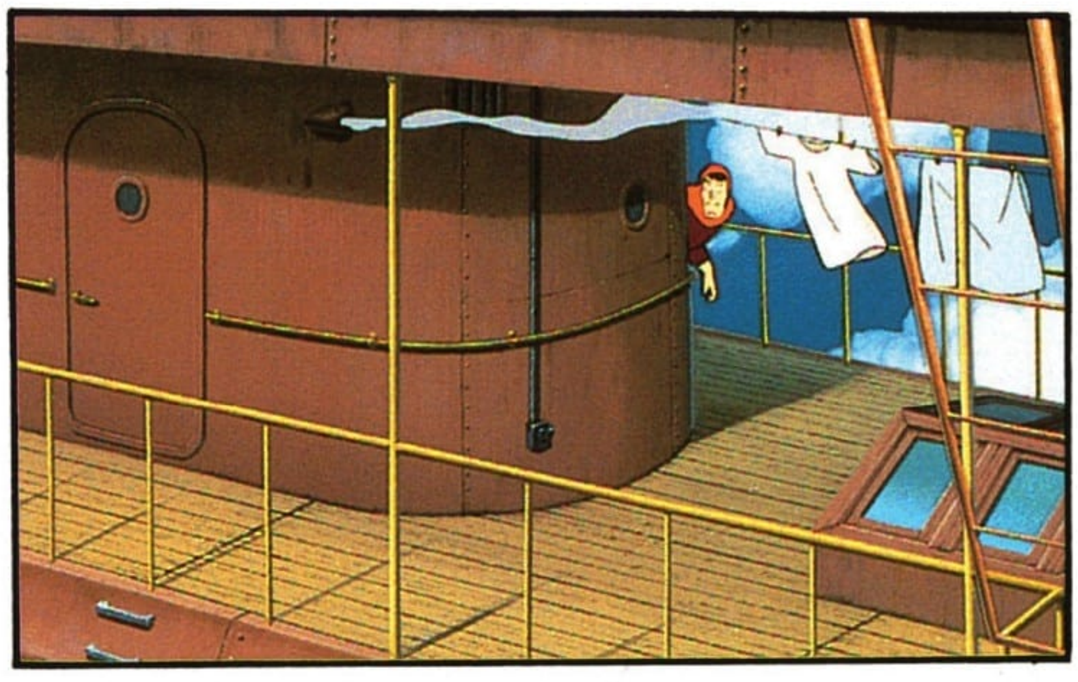
CLANG CLANG CLANG

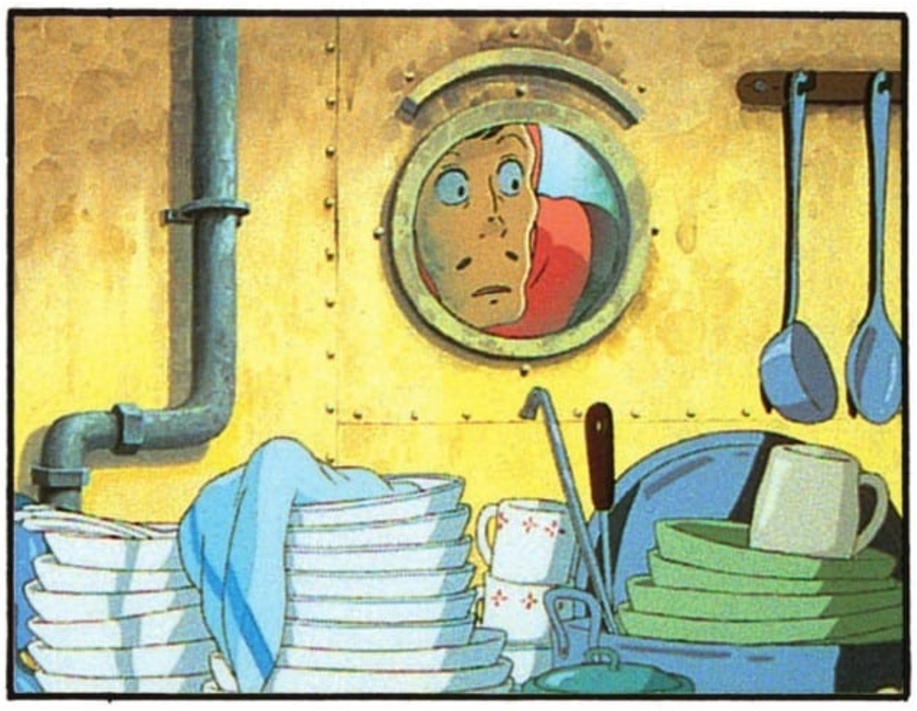
CLANG CLANG

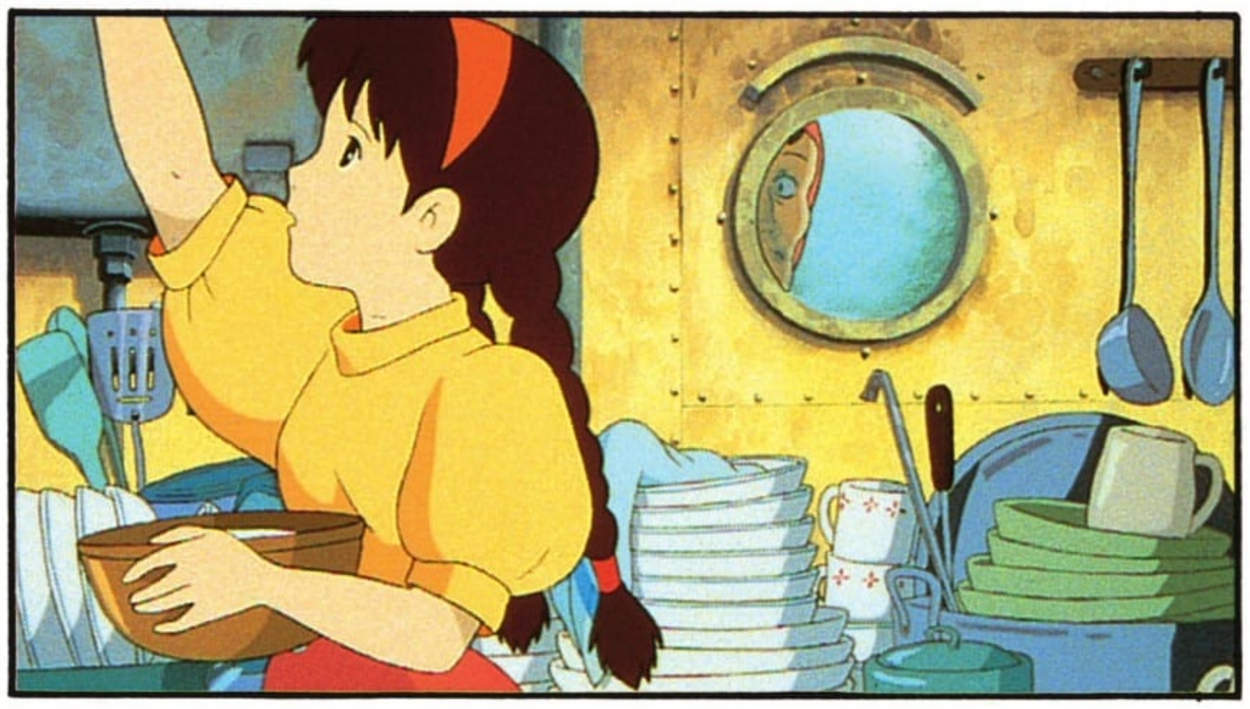
BRRR

SHPONG SHPONG









CRIC CRIC
カリ カリ
SHRR
ジ
SHRR
ジ

ﾌﾜ すすっ!!

チロチロ
ZIM

TOC TOC

EN-TREZ !!

BIEN SÛR...

JE SUIS NAVRÉE, LE DÉJEUNER N'EST PAS ENCORE PRÊT.

CLAC

OUI, VOUS DÉSI-REZ ?

C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE JE CUISINE EN PLEIN CIEL.

...

PAR-
DON
?

JO-
LIE...

RIEN DE SPÉCIAL.
MAIS COMME J'AI
UN PEU DE TEMPS
LIBRE, JE POURRAIS
VOUS DONNER UN
COUP DE MAIN.

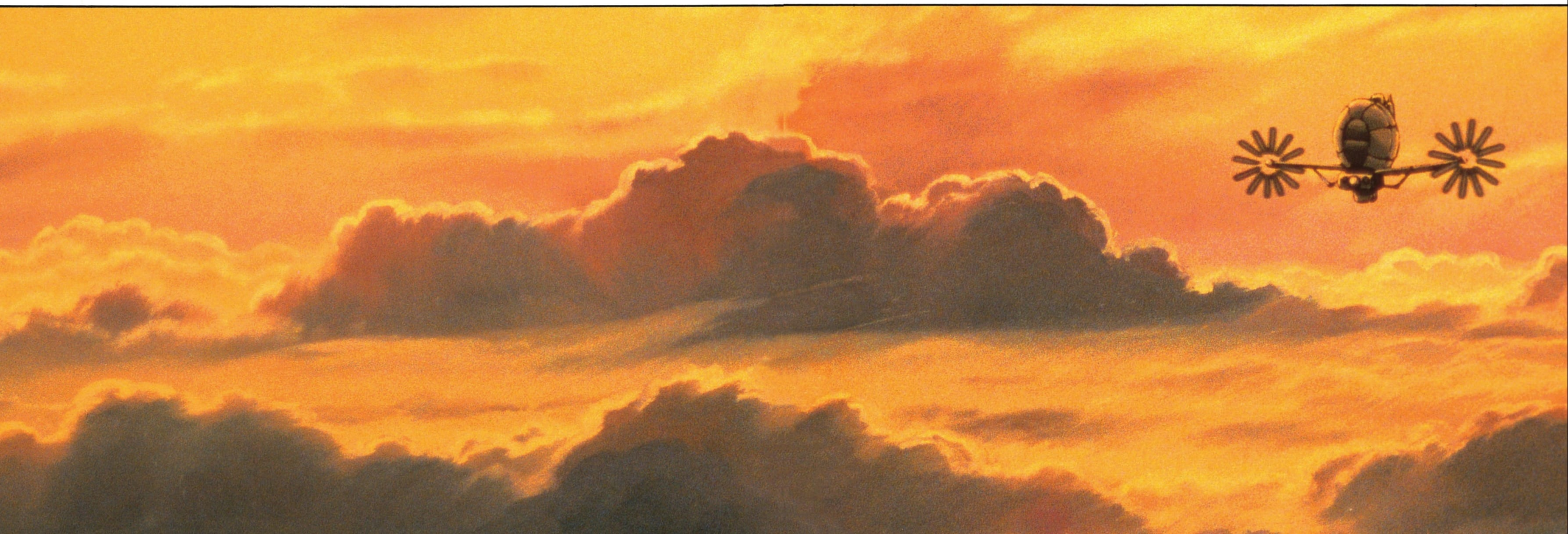
AVEC
JOIE !

OH,
C'EST TRÈS
GENTIL.
VOUS
POURRIEZ
RANGER
CETTE PILE
D'ASSIETTES,
PAR
EXEMPLE ?

HEIN ?

!!

COMME J'AVAIS DU TEMPS, JE SUIS VENU AIDER...
JE CROYAIS QUE TU ÉTAIS MALADE.
JE PEUX VENIR VOUS DONNER UN COUP DE MAIN ?
TU ME GÊNES.
TU M'AS L'AIR AUSSI MALADE QUE MOI !
LAISSE-MOI BOSSER !
POUSSE-TOI !



ÇA NE TE RAPPORTERA RIEN.

TU AS TORT DE T'EN PRENDRE AU GOLIATH.

SI TU VEUX MON AVIS, MA PETITE DORA...

BOF, ON PARLE DE LAPUTA, ÇA NE SE RATE PAS.

HM... JE LES TROUVE PLUTÔT SYMPATHIQUES, CES DEUX GAMINS.

ILS ME PARAISSENT BEAUCOUP PLUS HONNÊTES QUE TOI. TU VAS AVOIR DU MAL À TE FAIRE RESPECTER.

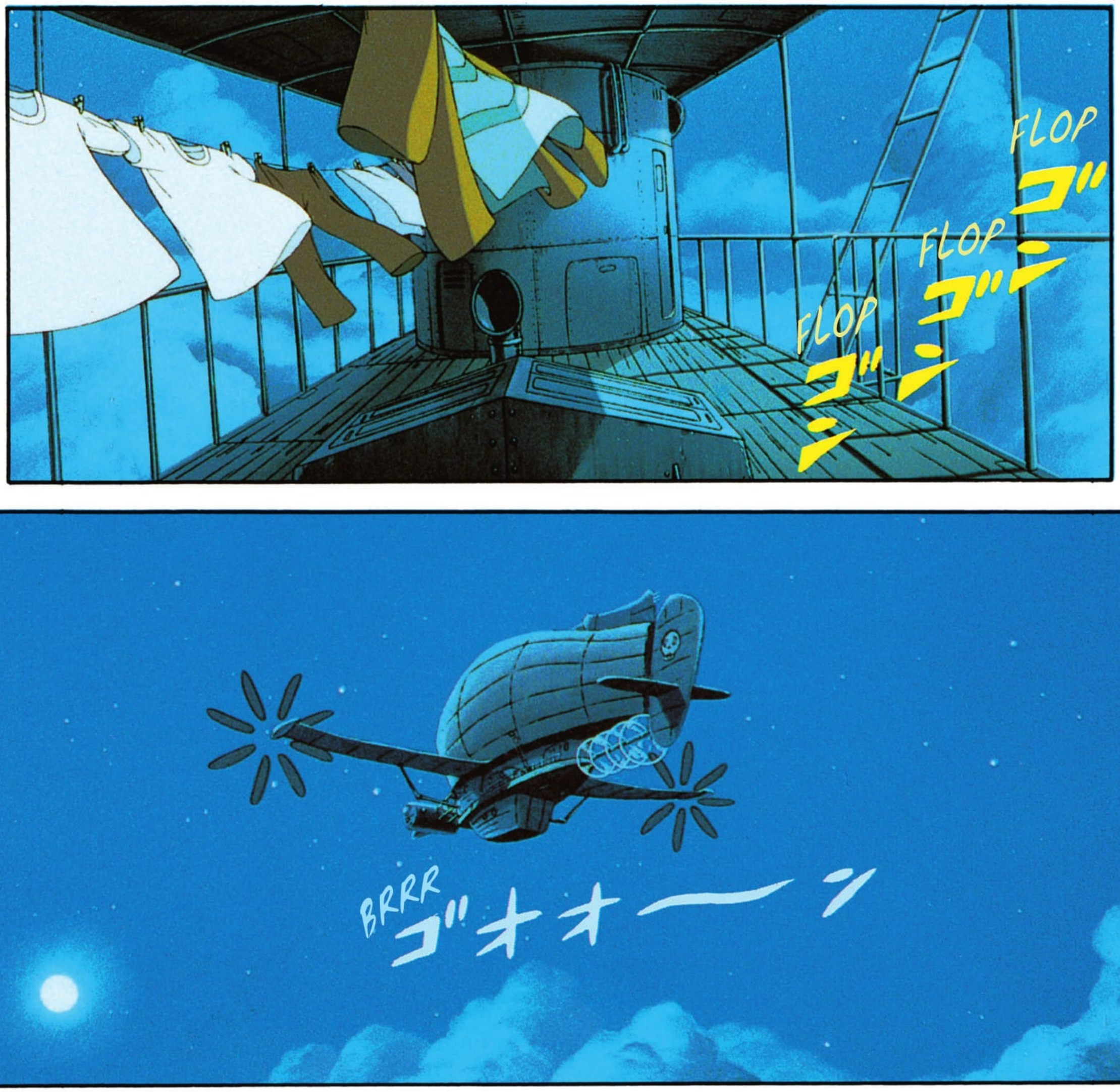
OÙ EST-CE QUE TU VEUX EN VENIR, VIEUX BRIGAND ?

QUE VEUX-TU DIRE ?

!!

RIEN DU TOUT. TIENS. ÉCHEC ET MAT.

MIAM !!!
MIAM !!!
UNE MERVEILLE !!
SHLURP SHLURP
J'ADORE !!
MIAM !!!
MIAM !!!
DÉLICIEUX !
OUI.
MMH !!
J'AI DU RAB SI VOUS VOULEZ.
ENCORE !
ENCORE !
ENCORE !


FLOP
FLOP
FLOP
BRRR

ZZZ
ZZZ
スー

AU BOU-LOT !

HEIN ?

ALLEZ !

TOC
コン

METS ÇA. IL FAIT FROID.

FRR FRR
ゴ..ゴ

CHAN-GEMENT DE QUART.

À LA VIGIE.

D'AC-CORD.

!!

カーン

ZZZ ZZZ

ÇA CAILLE !!

D'AC-CORD.

ALLEZ, MONTE !

SHOUUUH

MERCI.

C'EST LA RE-LÈVE.

TAC

SHOUUUH

CLAC

ヒュウウ SHOUUUH

!!

ヒュウウ SHOUUUH

SHIITA !!

POC

TAC

AH !!

SHOUUUH

J'AI EU PEUR !

TOUC

WOH !!

C'EST BEAU...

GLA GLA

!!

TU N'ARRIVES PAS À DORMIR ?

?

SHIITA ...

FROU モ〜〜

FROU モ〜〜

FLAF フ〜〜!!

NON...

C'EST TOUT CHAUD...

?

SHPOL キ!!!

SURVEILLE DERRIÈRE, TU VEUX ?

D'ACCORD.

J'AI PEUR. J'AI VRAIMENT PEUR.

OUI ?

PAZU...

SSHOUUUH

ET J'ESPÈRE DE TOUT MON CŒUR QU'ON NE RETROUVERA PAS LE GOLIATH.

JE N'AI AUCUNE ENVIE D'ALLER SUR LAPUTA...

TU VEUX DIRE...

NON, LA LUMIÈRE POINTAIT BIEN DANS CETTE DIRECTION. JE N'AI PAS MENTI, MAIS...

TU ES TRISTE POUR LE ROBOT ?

IL ME FAISAIT PRESQUE PITIÉ.

OUI.

UNE PETITE FORMULE MAGIQUE DE RIEN DU TOUT, ET VOILÀ LE RÉSULTAT.

TU SAIS, J'AI APPRIS DES TAS D'AUTRES FORMULES POUR RETROUVER DES CHOSES OU GUÉRIR DES MALADIES, ET UNE QUE JE NE DOIS JAMAIS PRONONCER.

UNE FORMULE SECRÈTE ?

OUI, C'EST UN SORTILÈGE DE DESTRUCTION. IL FAUT APPRENDRE LES MAUVAISES FORMULES POUR QUE LES BONNES SOIENT EFFICACES, MAIS ON NE DOIT PAS S'EN SERVIR.

ÇA ME FAIT TELLEMENT PEUR QUE JE N'ARRIVE PLUS À DORMIR.

IL ÉTAIT INTERDIT DE SORTIR CETTE PIERRE DE LA MAISON...

DANS LE TEMPS, MA FAMILLE L'AVAIT CACHÉE DANS UN TROU AU FOND DE LA CHEMINÉE, ET ON NE LA SORTAIT QUE POUR LES MARIAGES.

CELUI DE MA MÈRE, CELUI DE MA GRAND-MÈRE ET MÊME CELUI DE MON ARRIÈRE-ARRIÈRE-GRAND-MÈRE.

J'AURAIS DÛ LA JETER DEPUIS LONG-TEMPS.

NE DIS PAS DE BÊTISES. SANS CETTE PIERRE...

NOUS NE NOUS SERIONS PAS RENCONTRÉS.

!!

MÊME SI TU AVAIS JETÉ LA PIERRE, ÇA N'AURAIT RIEN CHANGÉ.

LES MACHINES VOLANTES FONT DES PROGRÈS INCROYABLES DE NOS JOURS, ET QUELQU'UN AURAIT BIEN FINI PAR DÉCOUVRIR LAPUTA.

IL NE FAUT PAS LAISSER MUSKA S'EN EMPARER. EN PLUS…

JE NE SAIS PAS DU TOUT CE QU'ON PEUT FAIRE, MAIS CETTE ÎLE EST VRAIMENT DANGEREUSE…

PEUT-ÊTRE…

MÊME SI ON S'ENFUYAIT, SES HOMMES PASSERAIENT LEUR VIE À NOUS POURSUIVRE.

FROU FROU

JE NE DEVIENDRAI JAMAIS UN VRAI PIRATE.

MAIS JE NE VEUX PAS QUE TU DEVIENNES UN PIRATE À CAUSE DE MOI.

JE SUIS SÛR QU'ELLE NE M'EN VOUDRA PAS.

DORA EST MOINS MAUVAISE QU'ON NE LE CROIT.

JE VEUX TOUT VOIR DE MES PROPRES YEUX : LA MAISON OÙ TU ES NÉE, LA VALLÉE, LES YAKS...

TU VERRAS, QUAND TOUT ÇA SERA FINI, JE T'EMMÈNERAI À GONDOA.

AH, PAZU...

C'EST QUOI, ÇA ?!

SOUS LE DIRIGEABLE ! LÀ !

LE GOLIATH EST EN DESSOUS !!

ゴオオ SHFLOUU

SHLAF カリ

ッッ!!

SCLAF SCLAF

SGLAF

ハロー オヒサ!!!

À TRIBORD, VITE ! FAUT QU'ON DÉGAGE !

ZZR ZZR

ズ

ズ

ズ

ズ

ズ

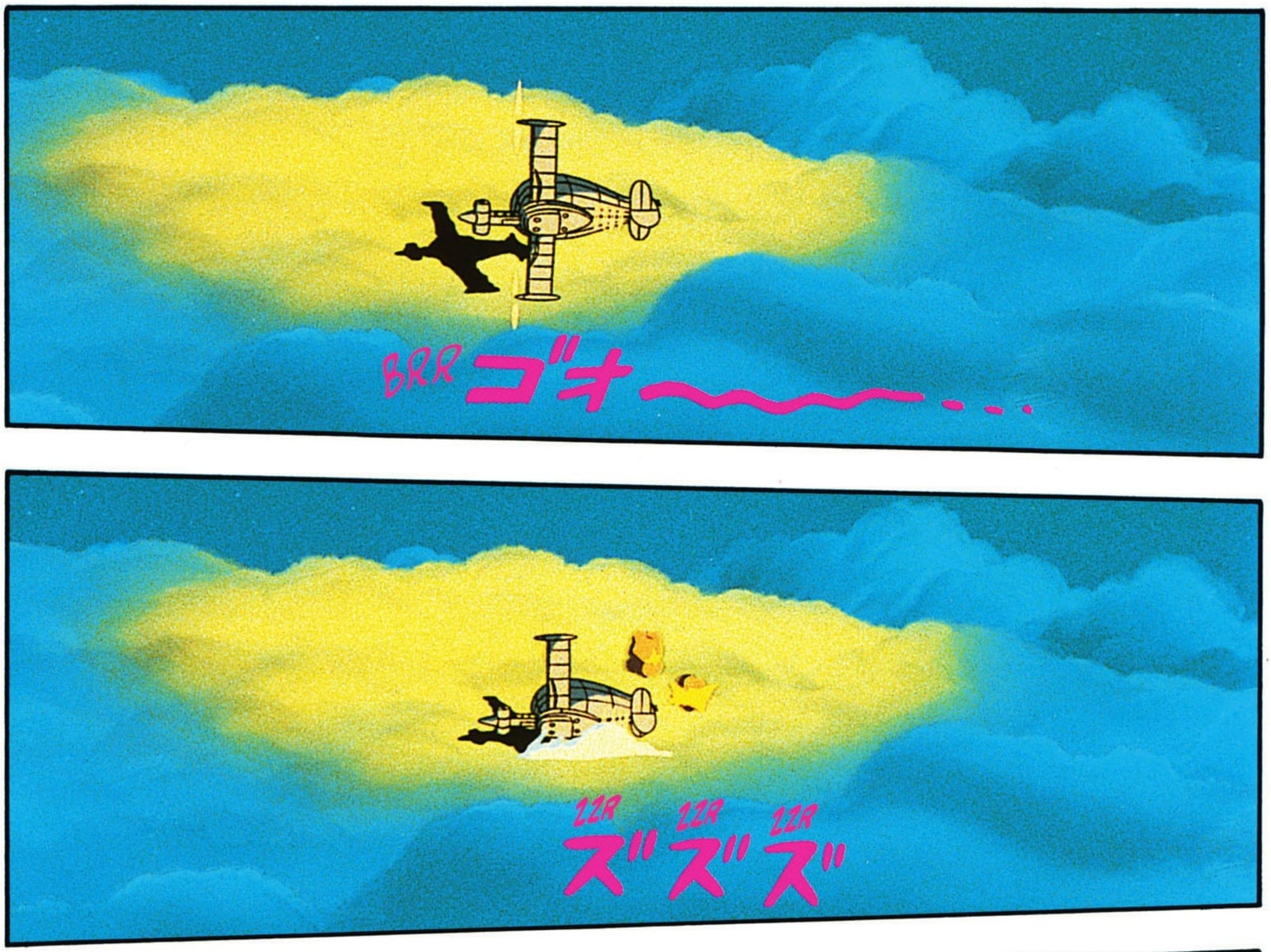
ZZBRR

FLASH

BOM

BOM

BOM


BRR ゴォ〜〜〜〜…
IZR IZR IZR
ズゥ ズゥ ズゥ
ドガァ
ドガァ
BROF
BROF
BROF
BROF

TCHIC

FSHOUUU

SHIII

MUSKA ! POURSUIVONS-LES, ILS NE DOIVENT PAS NOUS ÉCHAPPER !

AVEC DE TELS NUAGES, IMPOSSIBLE.

ILS NE PEUVENT PAS ALLER BIEN LOIN !!

ATTENDONS NOTRE HEURE.

MAINTENEZ LE CAP, MESSIEURS.

ZZR ZZR ZZR ZZR
ZII ZII ZII ZII....

BRR

ヴォオ～～ン

PAZU ! LE TEMPS PRESSE. ÉCOUTE-MOI BIEN.

IL AURAIT FALLU MONTER VERS LE NORD.

TU AS DE BONS YEUX, DÉPLOIE LA TOUR D'OBSER-VATION.

SI JAMAIS ON PERD LE GOLIATH, TOUT EST FINI.

TU TROUVERAS UNE MANIVELLE DEVANT TOI.

TU ES DANS LA NACELLE D'UN CERF-VOLANT.

QUE DOIS-JE FAIRE ?

CLIC CLIC

C'EST BON.

TOURNE-LA VERS LA DROITE...

PUIS TOURNE CELLE DU HAUT...

POUR DÉPLOYER LES AILES.

TOC TOC

UNE FOIS QU'ELLES SONT OUVERTES, CALE AVEC LE CÂBLE.

POUR PILOTER, SERS-TOI DE TON CORPS.

FLAP

TA PLACE EST EN BAS. VIENS ICI.

OUI !!

SHIITA, TU ES LÀ-HAUT ?

POUR-QUOI ?

PARCE QUE TU ES UNE PETITE FILLE, VOILÀ POURQUOI.

VOUS ÊTES UNE FEMME, VOUS AUSSI !!

EN PLUS, JE VIENS DE LA MONTAGNE, J'AI DE BONS YEUX.

PAZU EST D'ACCORD !!

SHII-TA !

NON, AT-TENDS !!

LA NACELLE DISPOSE D'UN COMBINÉ.

UNE FOIS EN VOL, ON NE POURRA PLUS UTILISER CE TUBE.

HA HA HA

DRING !!

DRING

PAS MAL...

COMME ÇA, VOUS VOULEZ DIRE ?

C'EST BON, LARGUEZ LA NACELLE !!

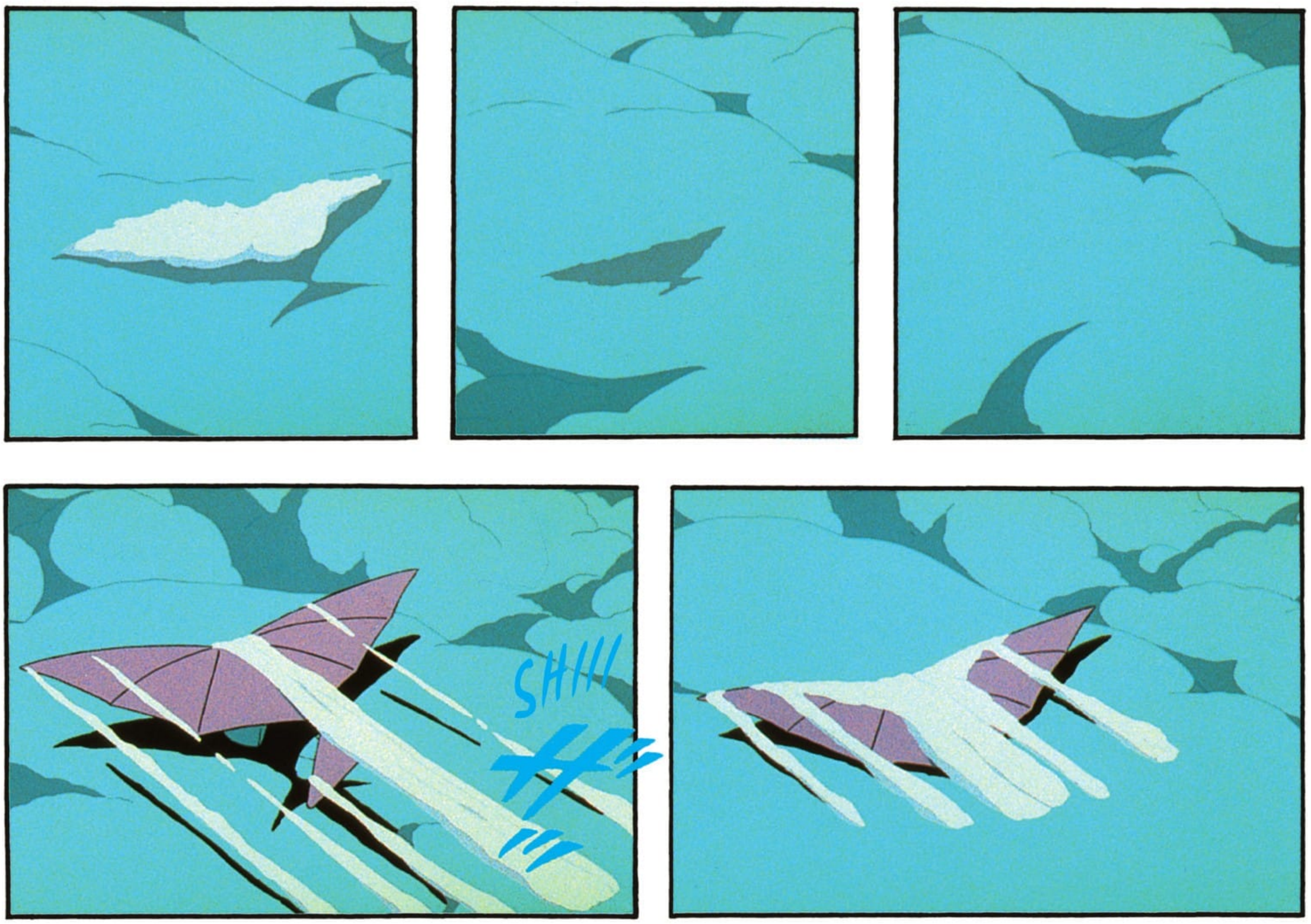
EZ HM

SHIOUUUH

C'EST PARTI.

CLOC CLOC CLOC

SHIAC


SHIII
ZLOUM

SSHOUUUUH

SHFIOUUUH

ÉÉÉÉ"

ILS SONT QUELQUE PART DANS LES NUAGES.

ILS ONT DISPA-RU...

OUI !!

ILS PEUVENT ÊTRE N'IMPORTE OÙ.

CRISS CRISS CRISS

OUVREZ L'ŒIL !

SHLAM

HIII !!

ACCROCHE-TOI !

ZLOUM

えっち

SHIÓUCHI

H

H

H

TIC TIC

UN TROU D'AIR ! CE N'EST RIEN !

COC COC COC COC COC COC

GIIIIIIIII

QUE SE PASSE-T-IL ?

JUSTE UNE PETITE SECOUSSE !

ON CONTINUE DE SUR-VEILLER.

OUI !!

TU AS PEUR ?

J'AI COMPRIS COMMENT ÇA SE PILOTAIT.

MMH...

ÇA RISQUE DE SE-COUER.

SHIOUUUH

SHIIITA, IL Y A UNE CORDE DANS MON SAC...

DÉPÊCHE-TOI, ATTACHE-TOI À MOI.

D'AC-CORD !!

SHOUUUH

ゴォォ

MAMAN, LE BAROMÈTRE EST EN CHUTE LIBRE.

LE-VER DU SO-LEIL ?

C'EST BIEN NOT' VEINE ! UNE TEMPÊTE !

SHIOUUUH

ヒュウ

DANS MOINS D'UNE HEURE.

SHIOUUUH

VOILÀ L'AUBE.

BIZARRE... JE PENSAIS QUE LE SOLEIL SE LÈVERAIT DE L'AUTRE CÔTÉ.

PAS-SE-RELLE !!

BON SANG ! MAIS ÇA VEUT DIRE QU'ON N'EST PAS EN TRAIN DE VOGUER VERS L'EST !

LE VENT A CERTAI-NEMENT TOURNÉ ET ON A PARDU LE CAP.

LA BOUSSOLE CONTINUE À INDIQUER L'EST.

QUOI ?

ON VA VERS LE NORD ?

UN NUAGE ?

NON, UN NUAGE. MAIS IL EST GIGANTESQUE.

QUOI, C'EST LE GO-LIATH ?

PAZU, REGARDE !!

ET ON DIRAIT QU'IL VIENT VERS NOUS.

GRRRRR

BRRR

BRRR

ゴゴゴ

C'EST LE CHÂTEAU DANS LE CIEL...

ON VA SE FAIRE ASPIRER PAR CE NUAGE !

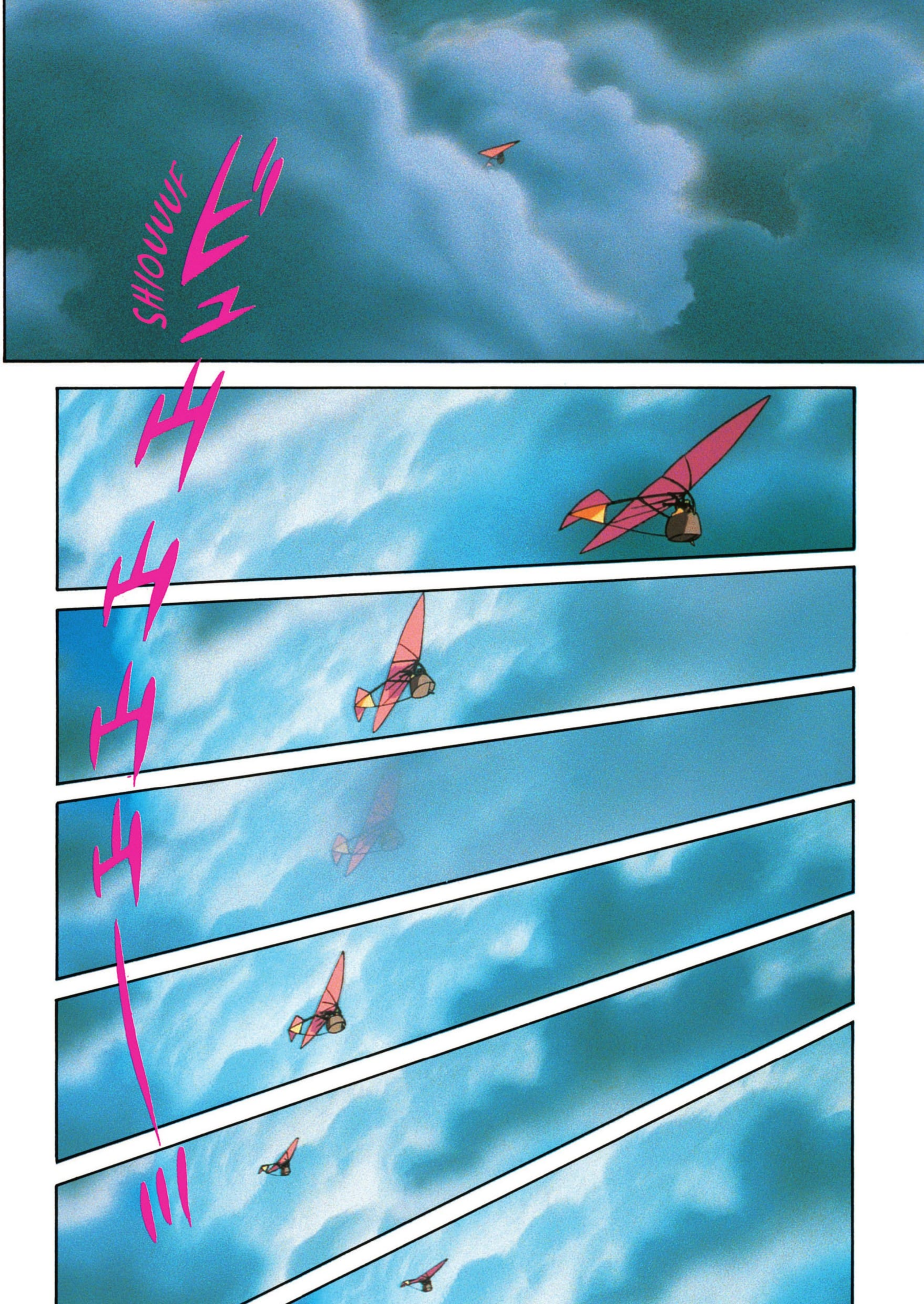
METTEZ LA GOMME !!

SORTONS VITE DE CETTE ZONE !

BRRR

SHOUF

SHOUF


SHOUUUF
H
H
H
H

CE NUAGE VA FINIR PAR NOUS AVALER !

TENEZ BON, ON PEUT PAS VOUS DESCENDRE !

BRRR

OUF

AH !!

ZOUM

BRR GOGOGO

SI TU AS DES MUSCLES, C'EST LE MOMENT, LÀ !

LE GOUVERNAIL EST COINCÉ.

ET REMETS-LE EN ÉTAT !

COMMENCE DONC PAR ARRÊTER DE PLEURNICHER...

LE MOTEUR VA BIENTÔT EXPLOSER...

ON SORT DU NUAGE !!

ZAM ZAM !!!

SHIOUM

SHIITA, LA MER !

ZOUM

ZRR
ZRR
ズズズズ

BRR
ゴオ

UN REPAIRE DE DRAGON !!

UN REPAIRE DE DRA-GON ?

PAS CROYA-BLE...

MON PÈRE ME L'AVAIT RACONTÉ. IL M'AVAIT DIT QUE LE VENT Y SOUFFLAIT À L'ENVERS.
BRR
ゴゴゴゴー…
ズゴォォォーッ
ZZBRR

ON EST EN TRAIN DE FRÔLER UNE MONTAGNE DE VENT...

SOIS UN HOMME, BON SANG ! TIENS LE COUP !!

MAMAN, ON VA ÊTRE ASPIRÉS !

QUOI ?!

PASSERELLE ! LAPUTA EST À L'INTÉRIEUR !

MON PÈRE M'A DIT QUE LAPUTA ÉTAIT À L'INTÉRIEUR D'UN REPAIRE DE DRAGON.

RIDICULE ! SI JAMAIS ON S'APPROCHE, ON SERA DÉCHIQUETÉS.

PAZU, LÀ !

HA !

BROM

BROM

IL MANQUAIT PLUS QUE ÇA !

BAM

BAM

BOM

2BAM

BOUM

BRAM

BOUM

SHBAM

BOUM

ZOUM

CRI

CRI

CRI

IL FAUT Y ALLER !

MON PÈRE A PRIS CE CHEMIN ET A RÉUSSI À EN RESSORTIR VIVANT !

D'ACCORD, ALLONS-Y !!

BADOUM

BOUM

BRR
BADAM

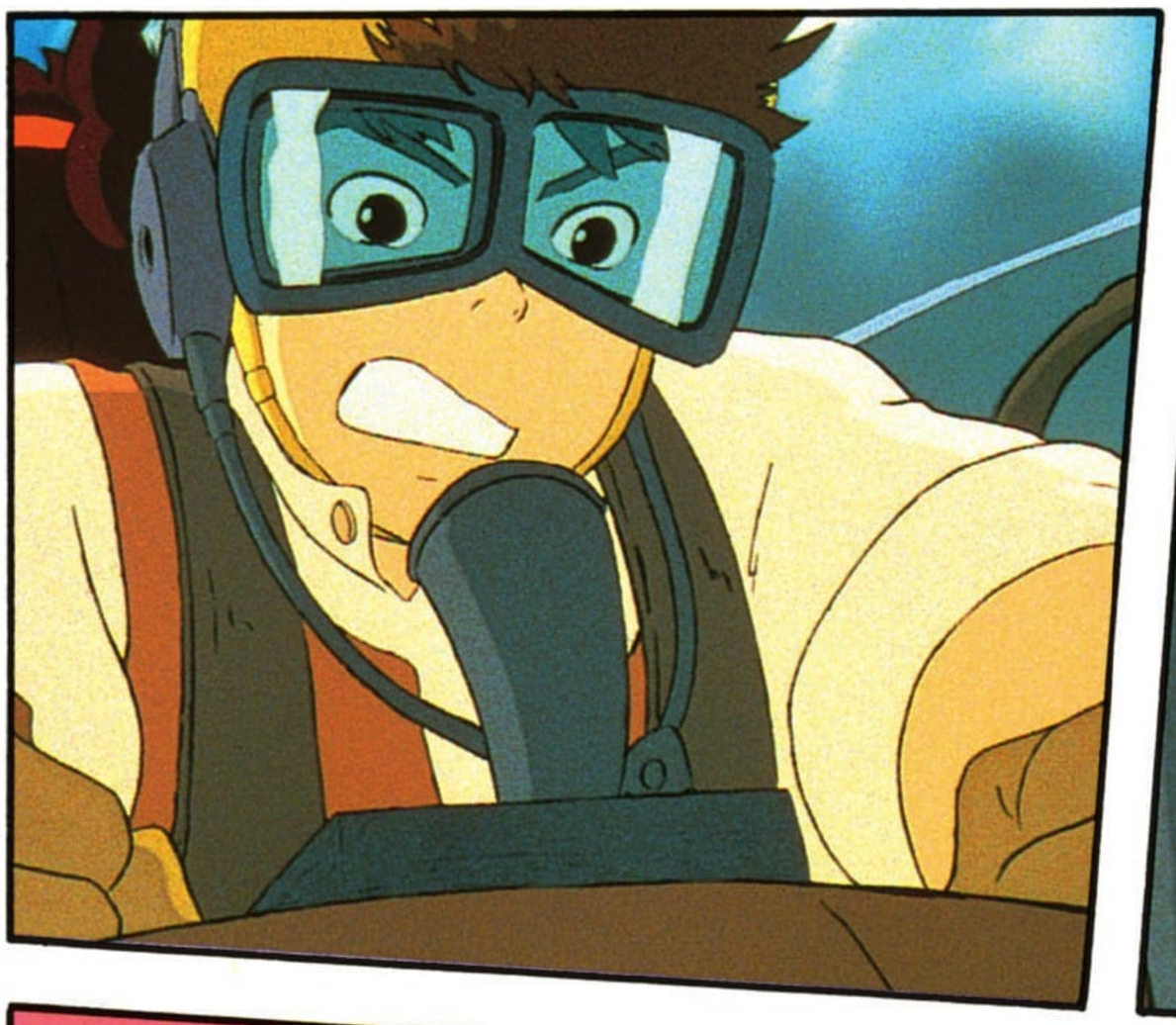
CRRA

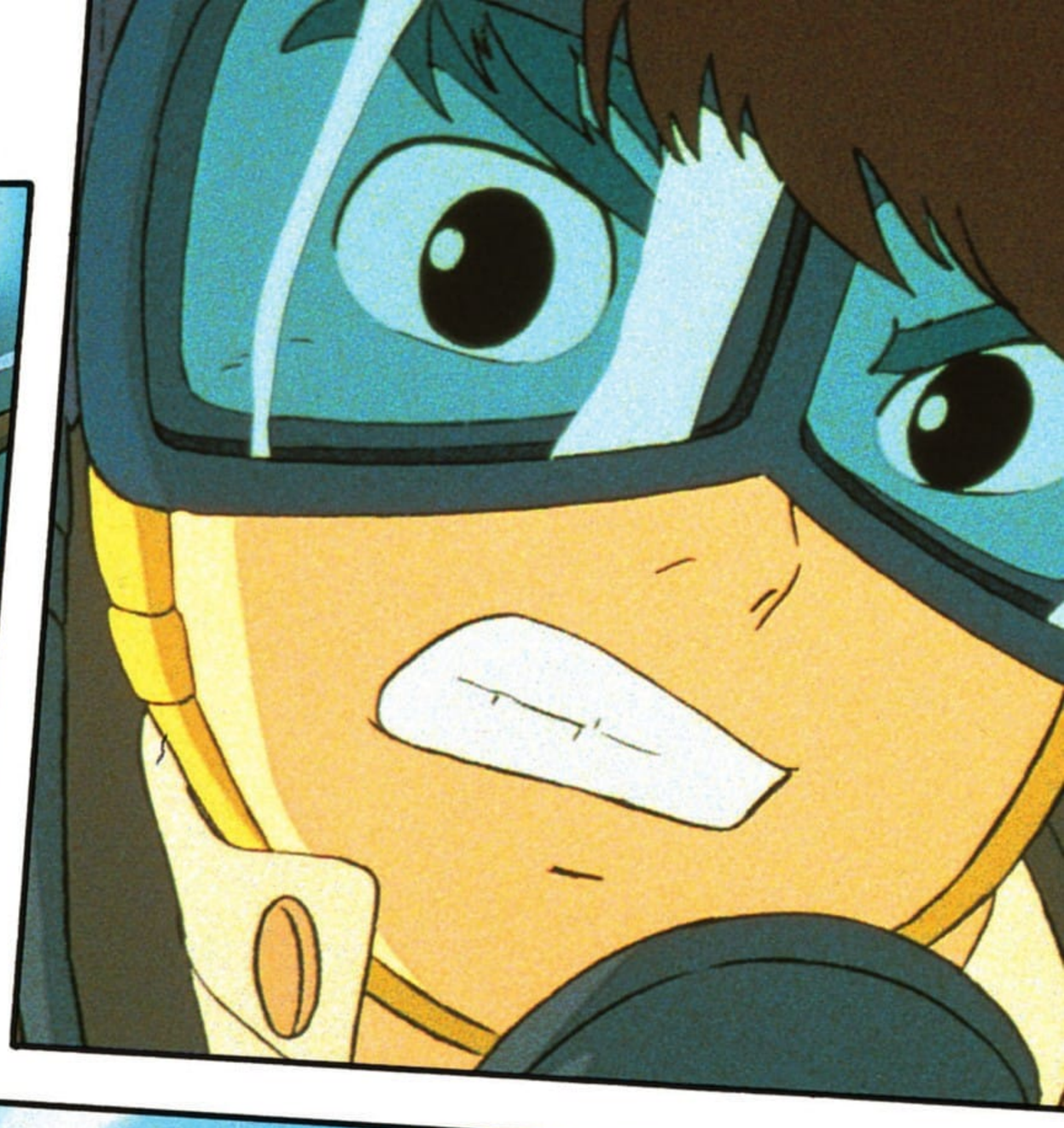
CRISS

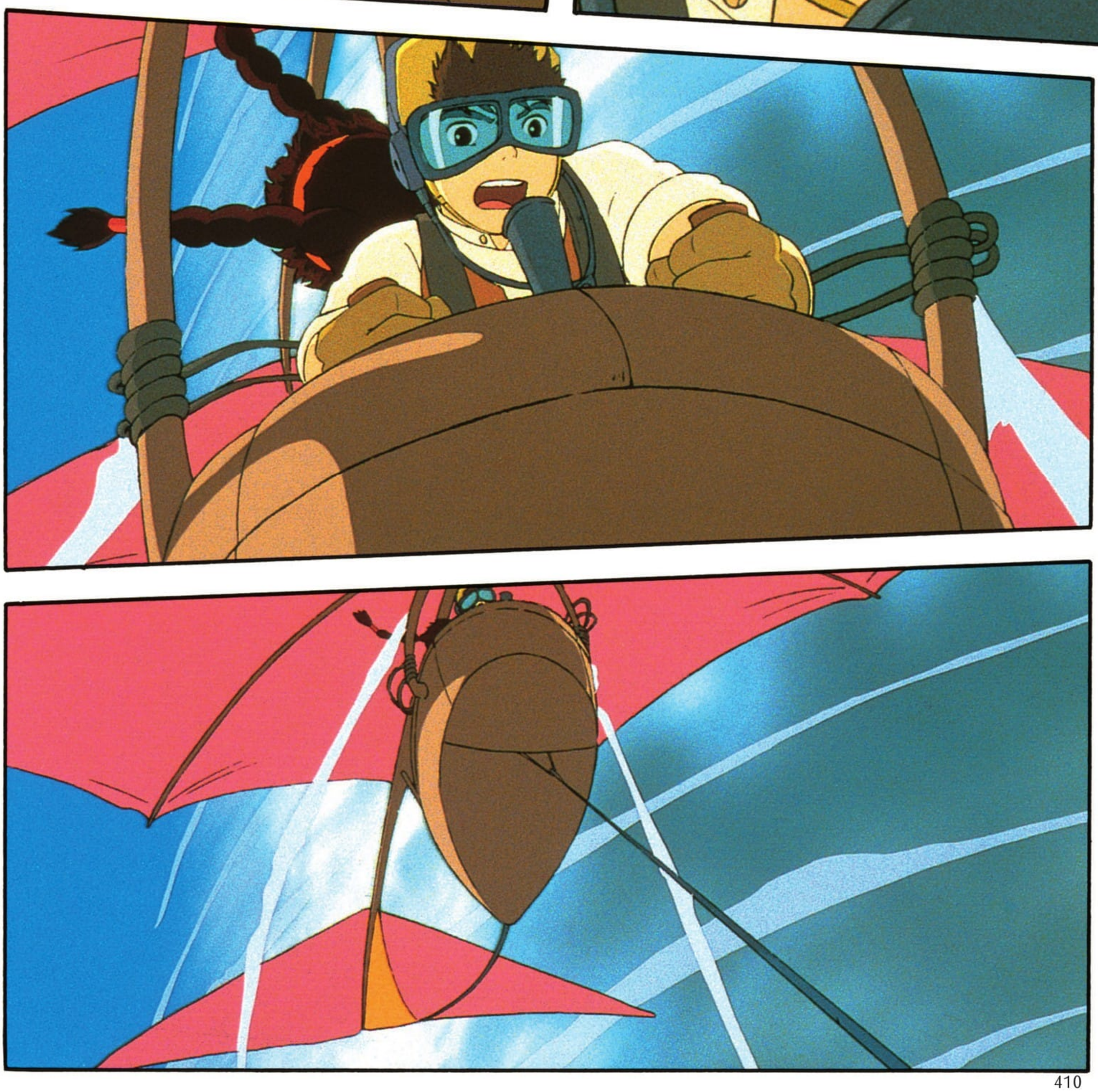
CRISS

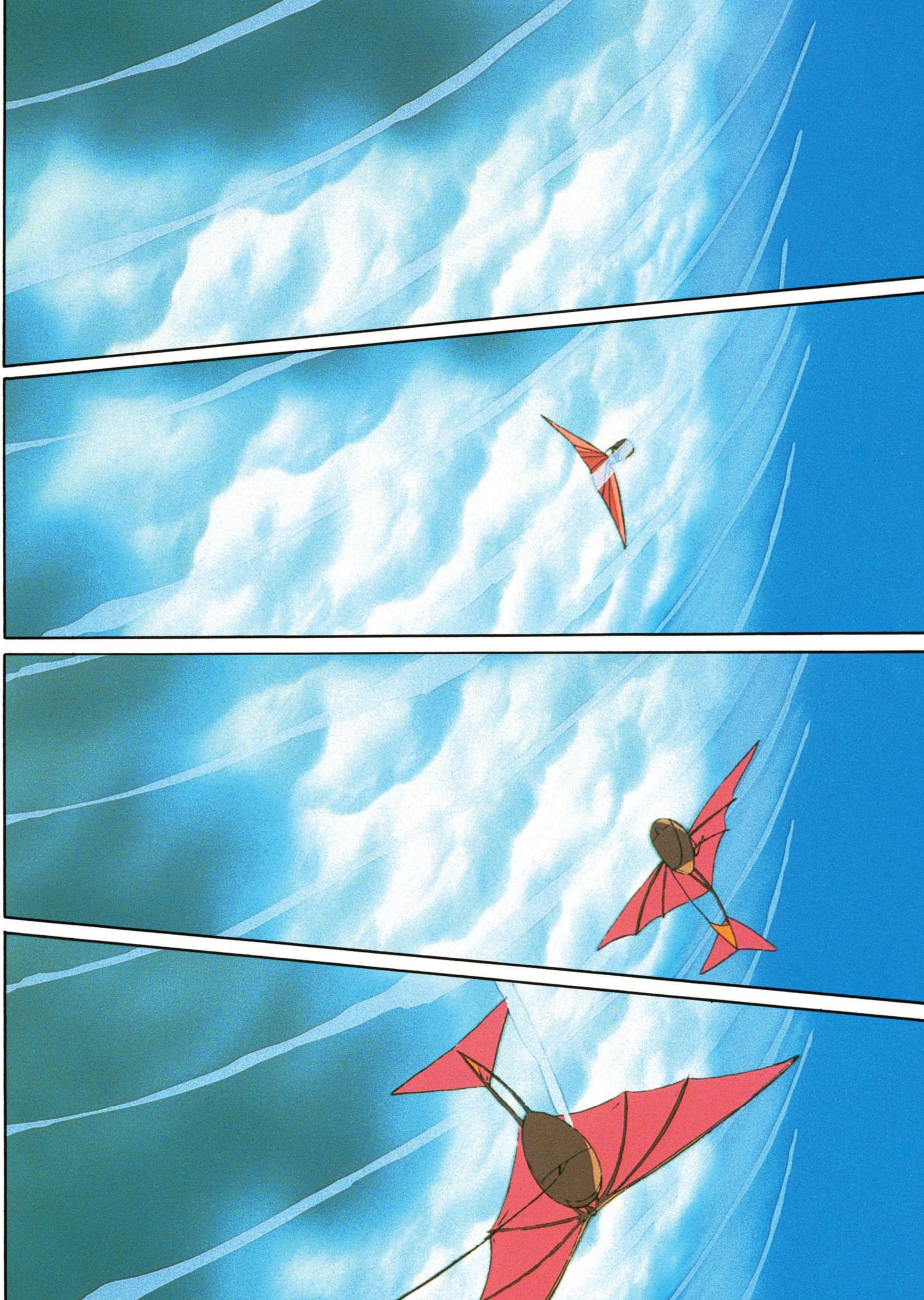
SHRAC

AH !!









BOM

OUAIS, ON LES A EUS !

FAITES DEMI-TOUR ! ON VA ÊTRE ASPIRÉS !

QUOI ?

NON, MAINTENEZ LE CAP.

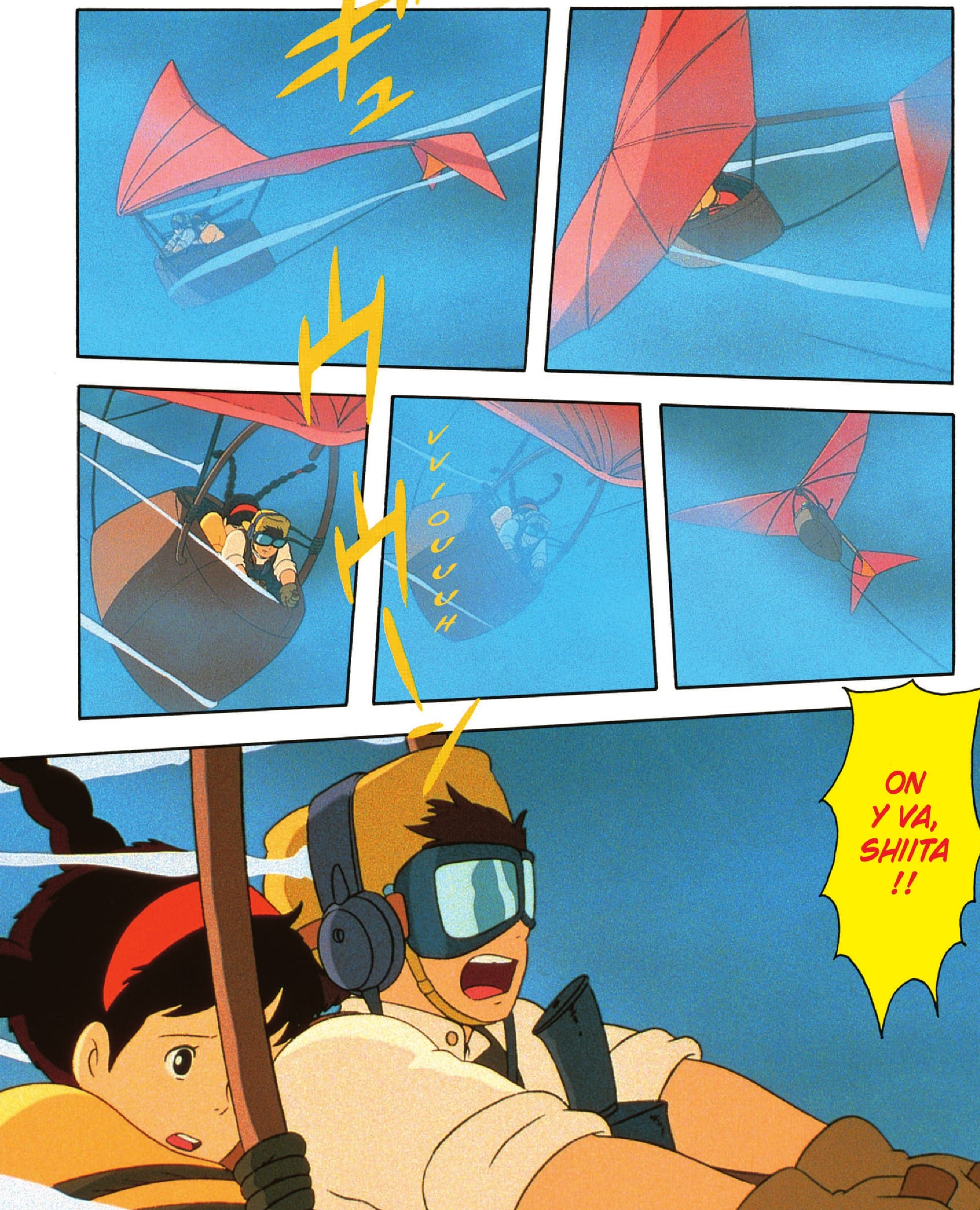
VERS LE CENTRE DU NUAGE.

LA LUMIÈRE SACRÉE POINTE...

LAPUTA EST SÛREMENT À L'INTÉRIEUR.

MAINTENEZ LE CAP, NOUS DEVONS TROUVER CETTE ÎLE. IL EXISTE FORCÉMENT UN PASSAGE.

BRR


ギュ
VVIOUUUUH
ON Y VA, SHIITA !!

OUI !!

ZAM

ZOM

ZZRII

ZBROUUM

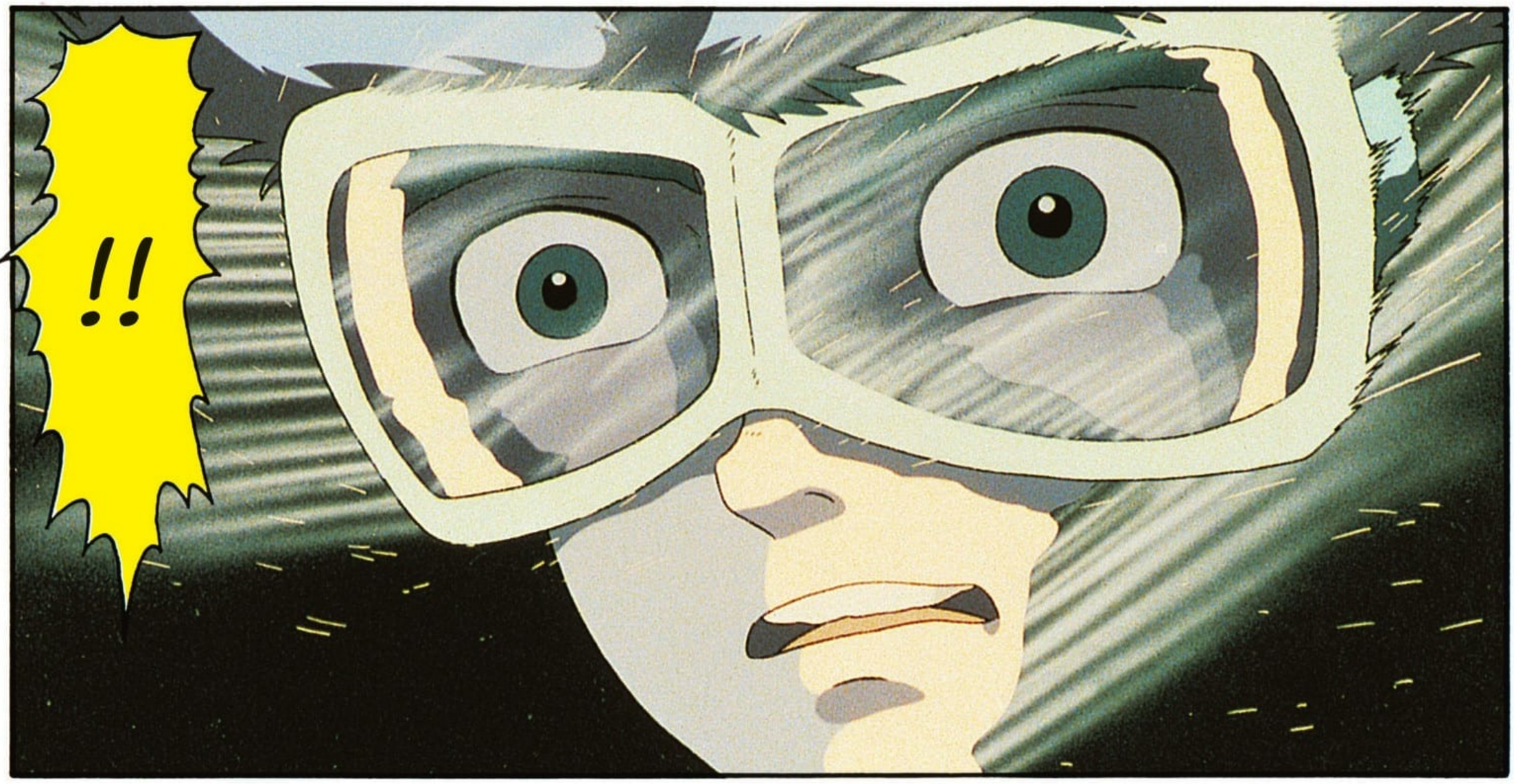
BRRR

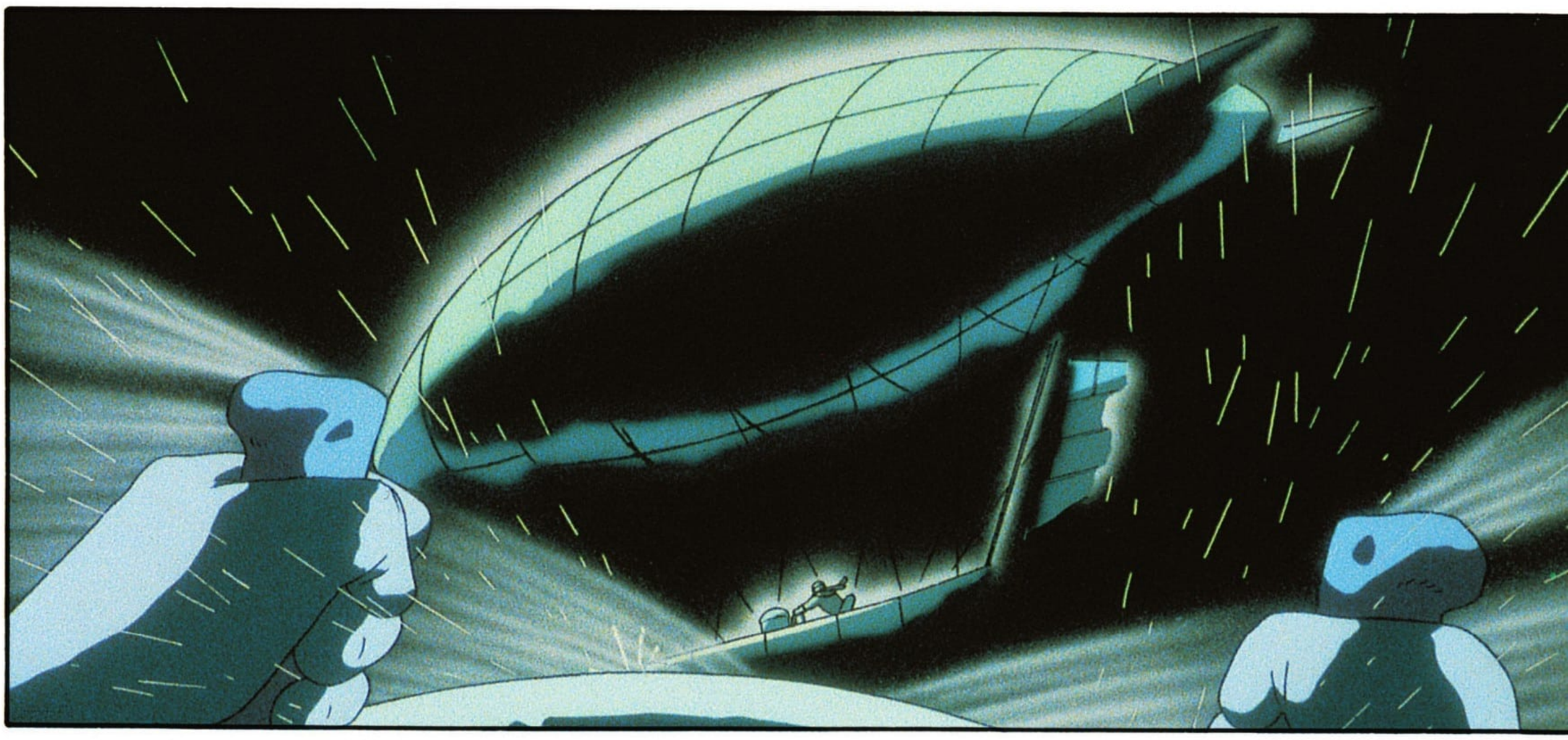
SRIIII2

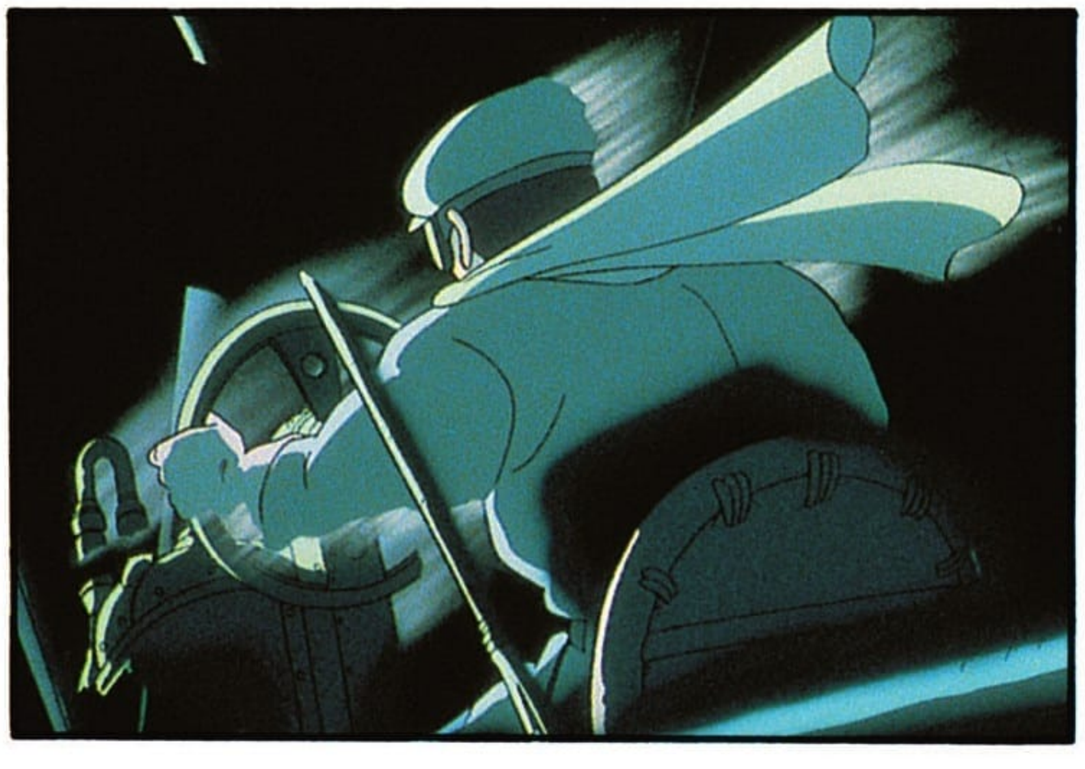
ZZBROUM

ZBAZ

ZZBROUM





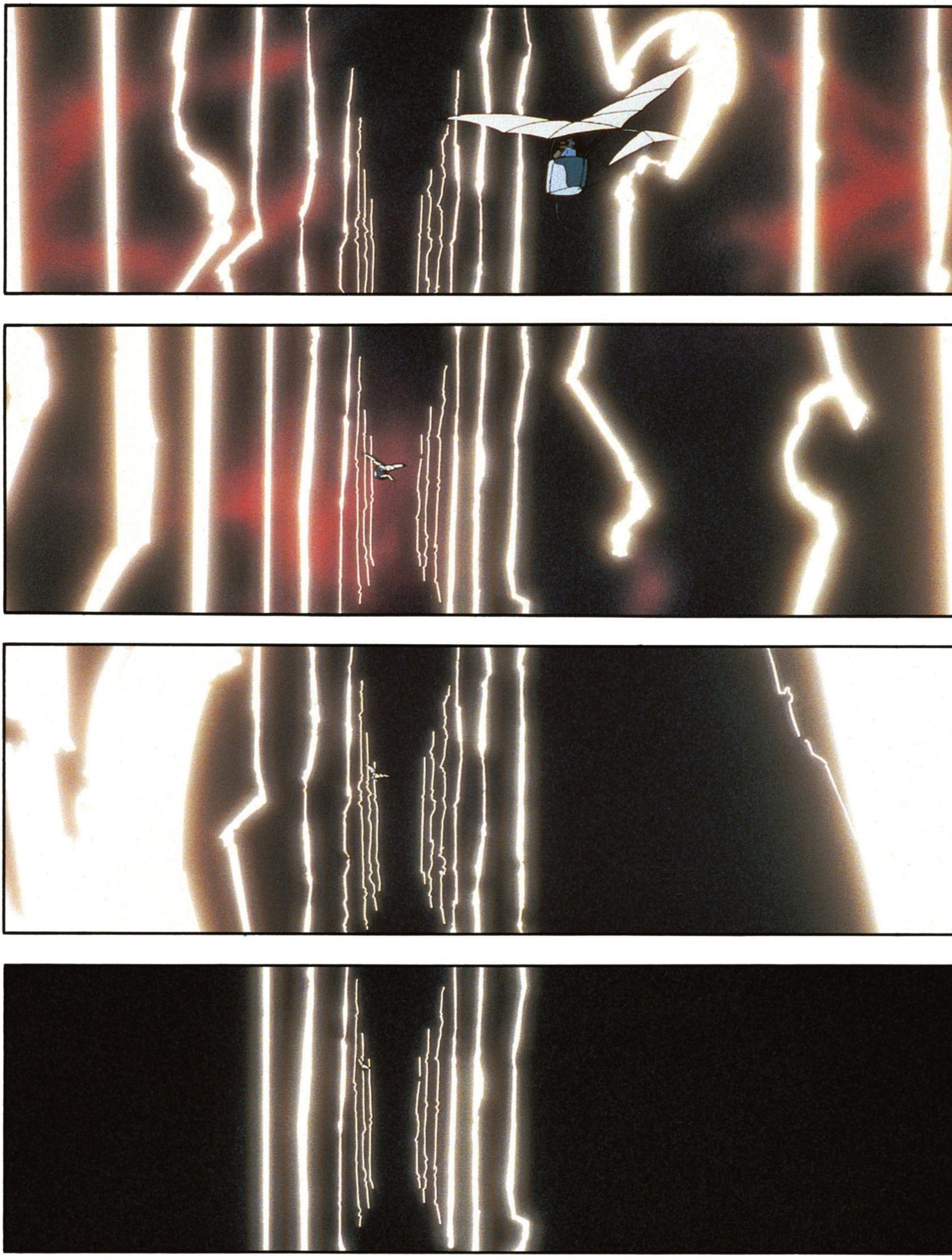


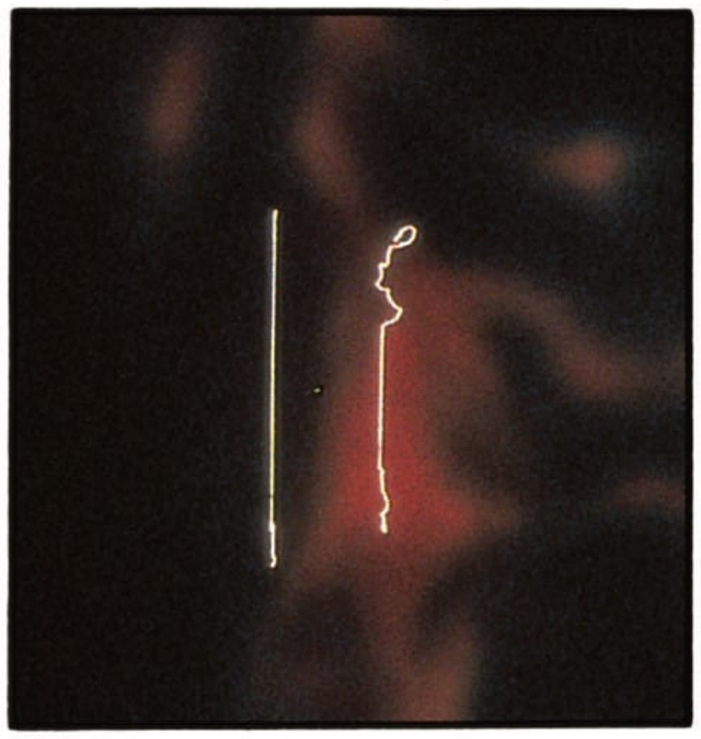
PAPA !!

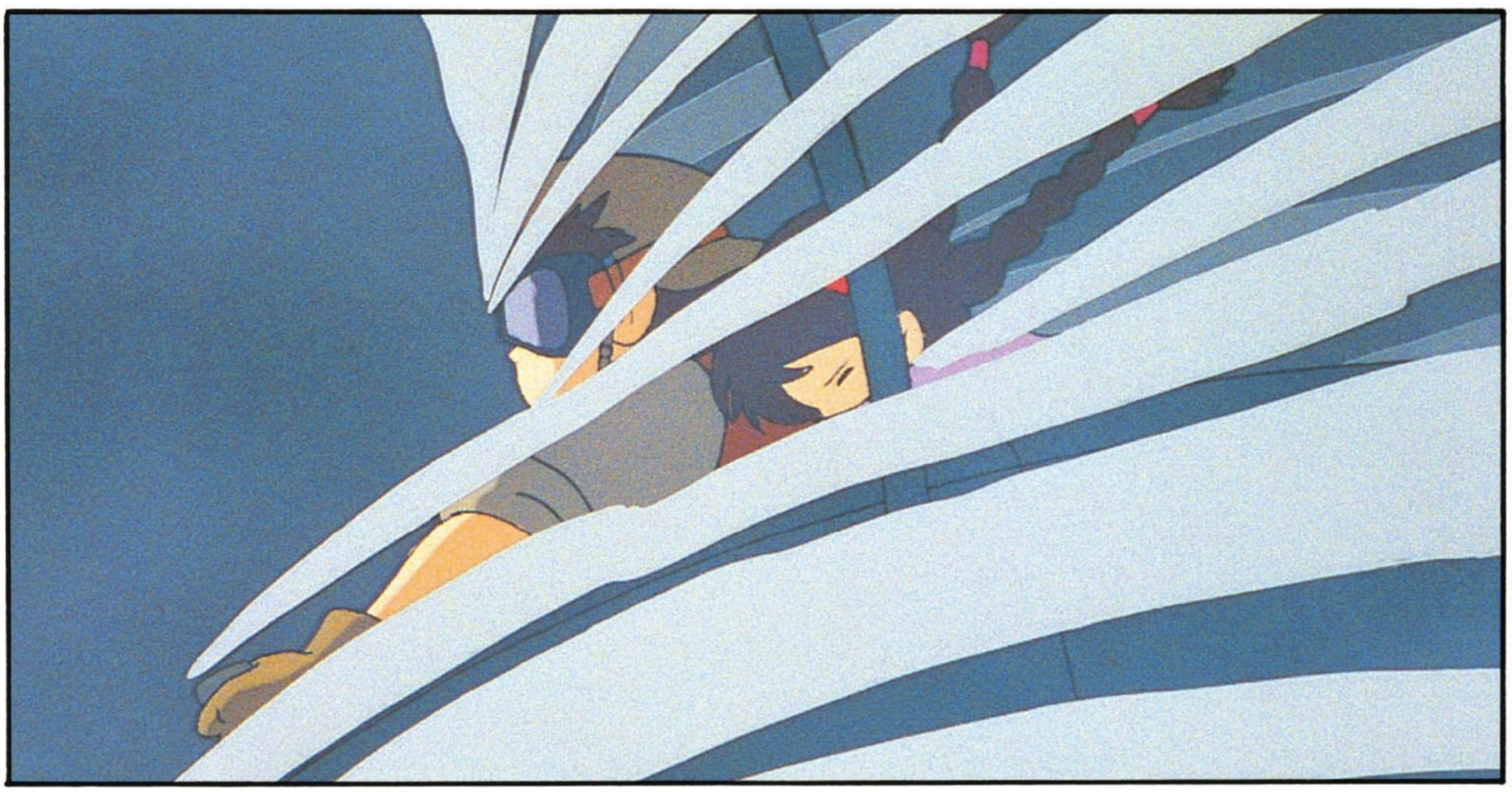
ZZIII

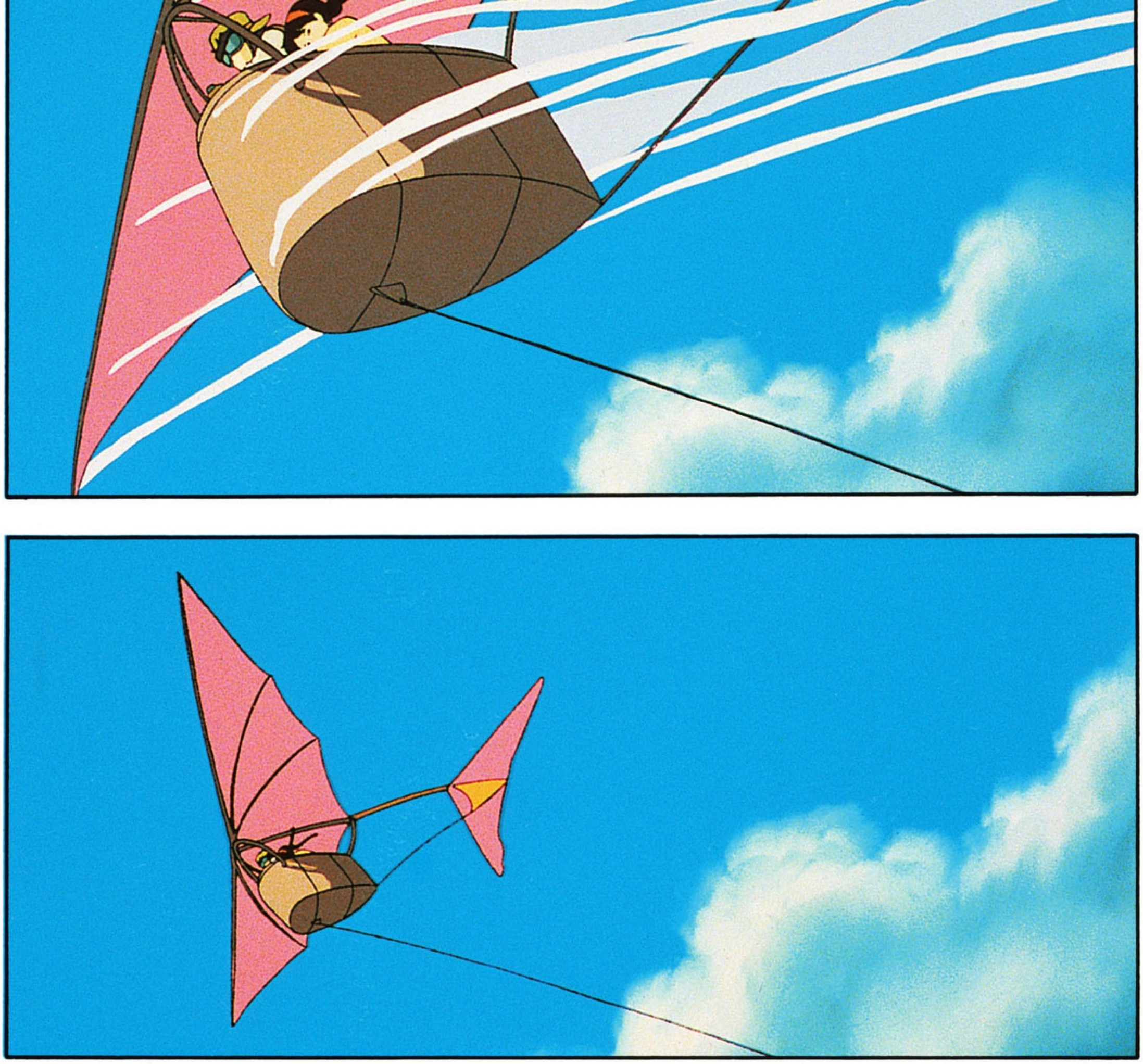
TII

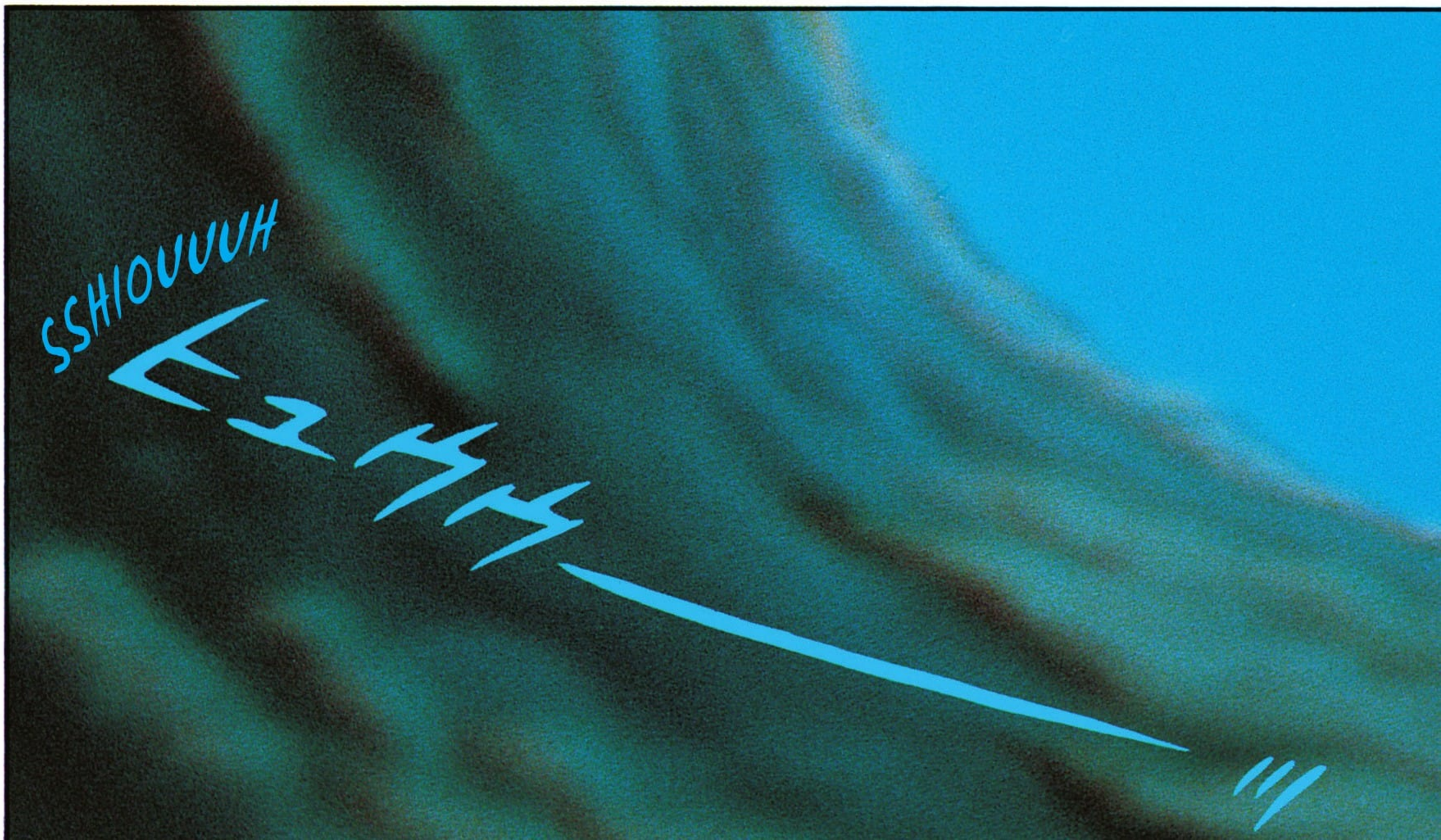
ZBROUUUM










SSHIOUUUH

FFSHIOUUUH

FSHOUUUH

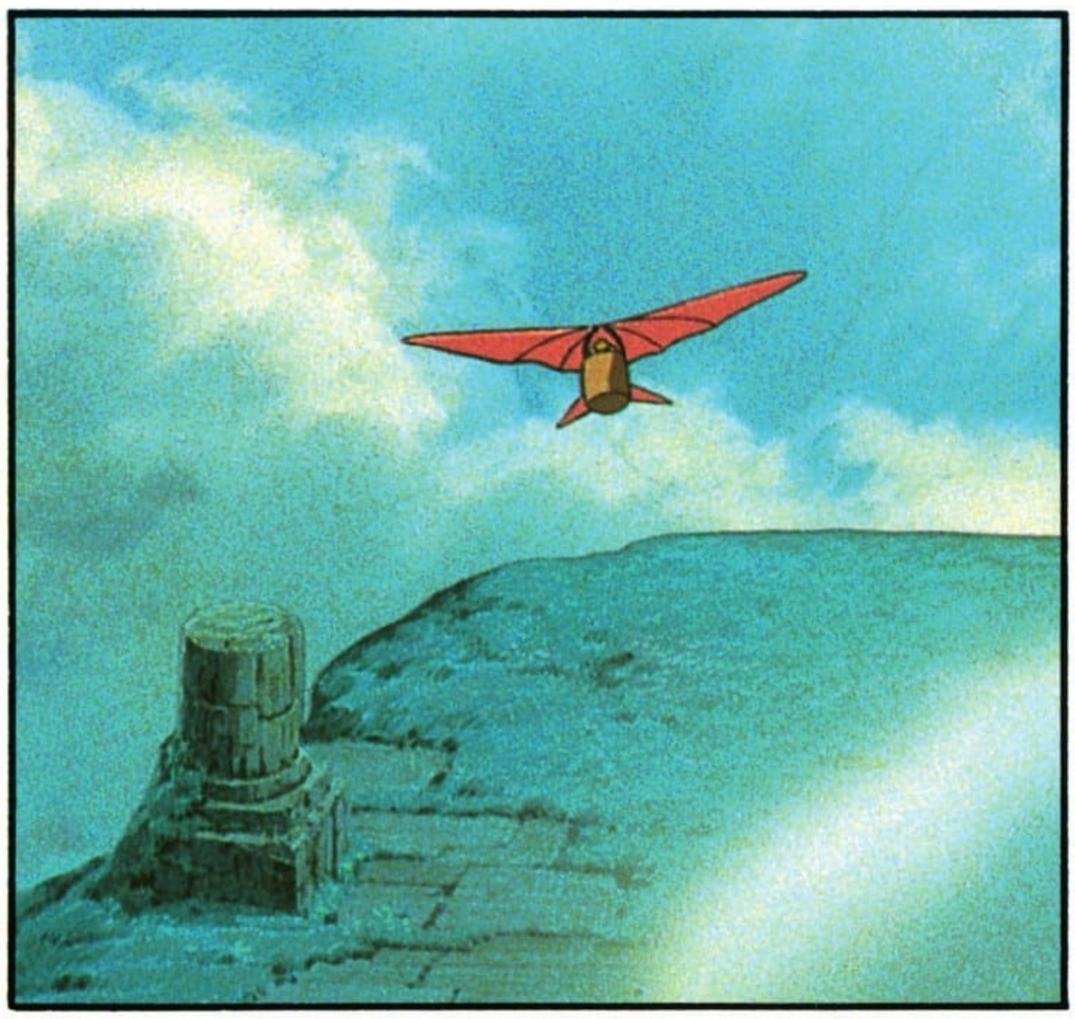
ZAM

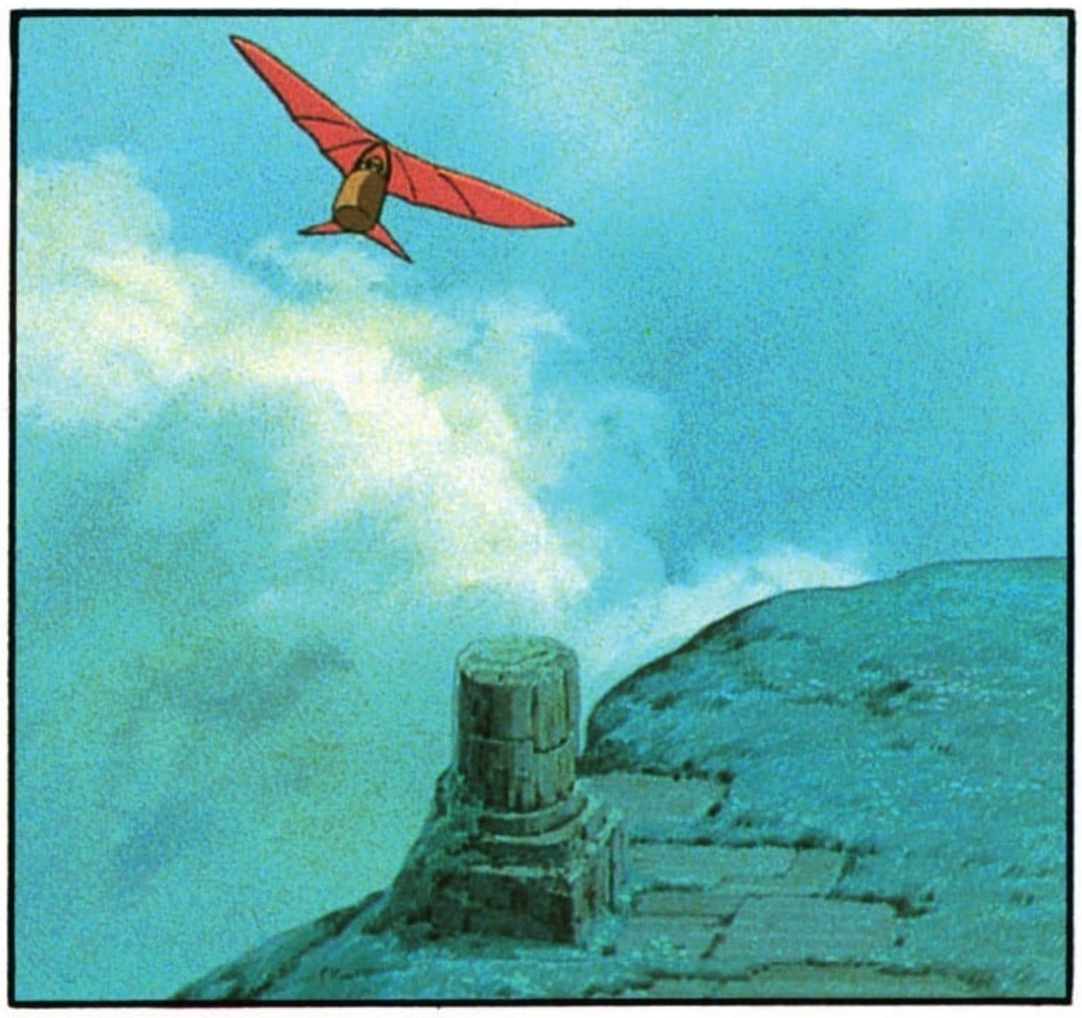
ZAM

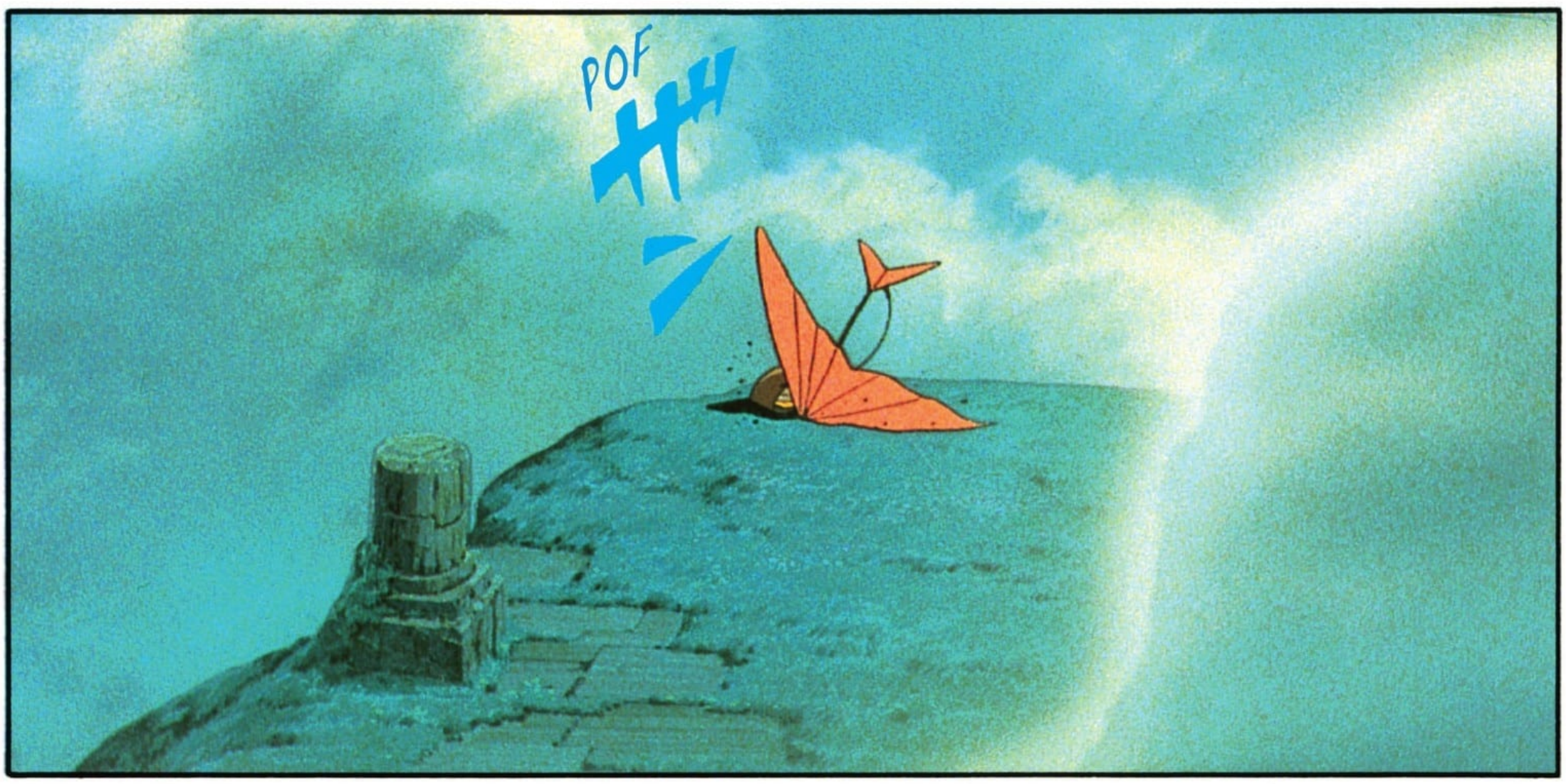
DING

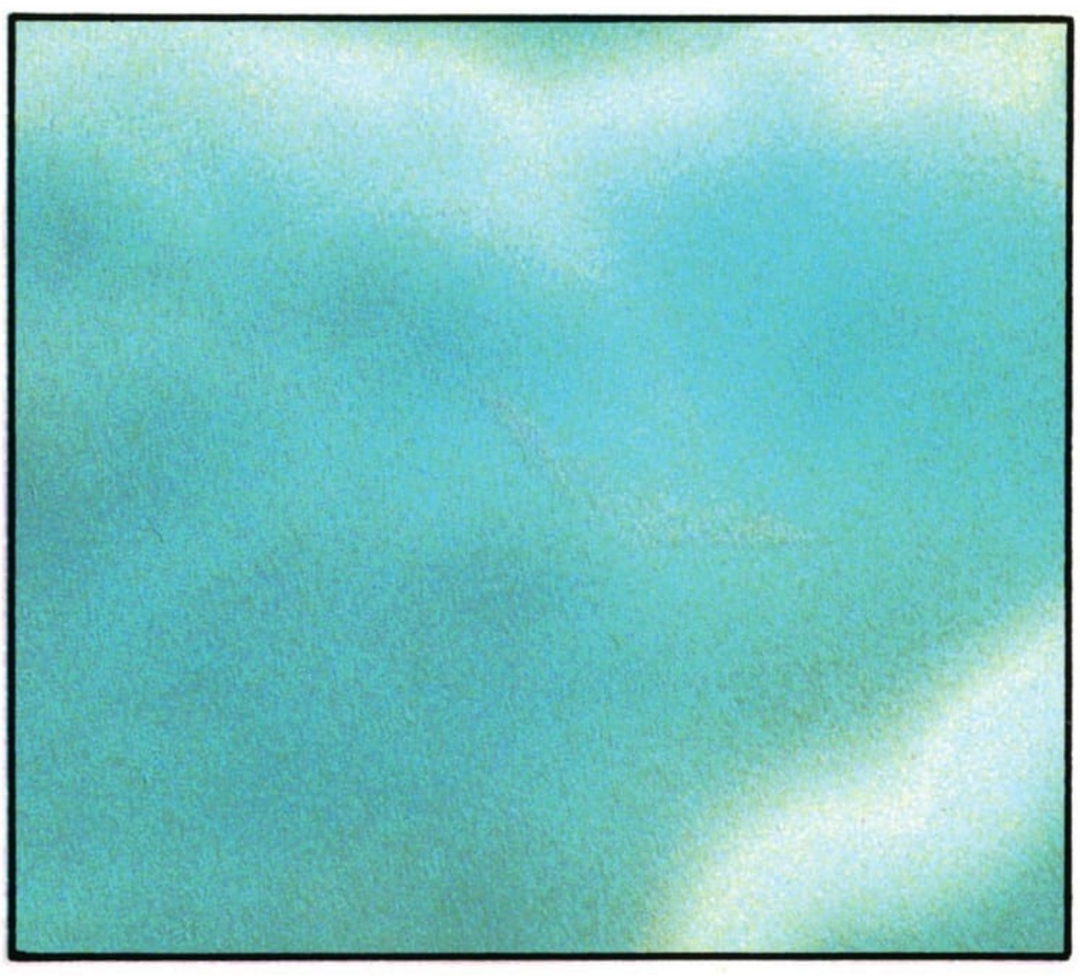
TCHOUH

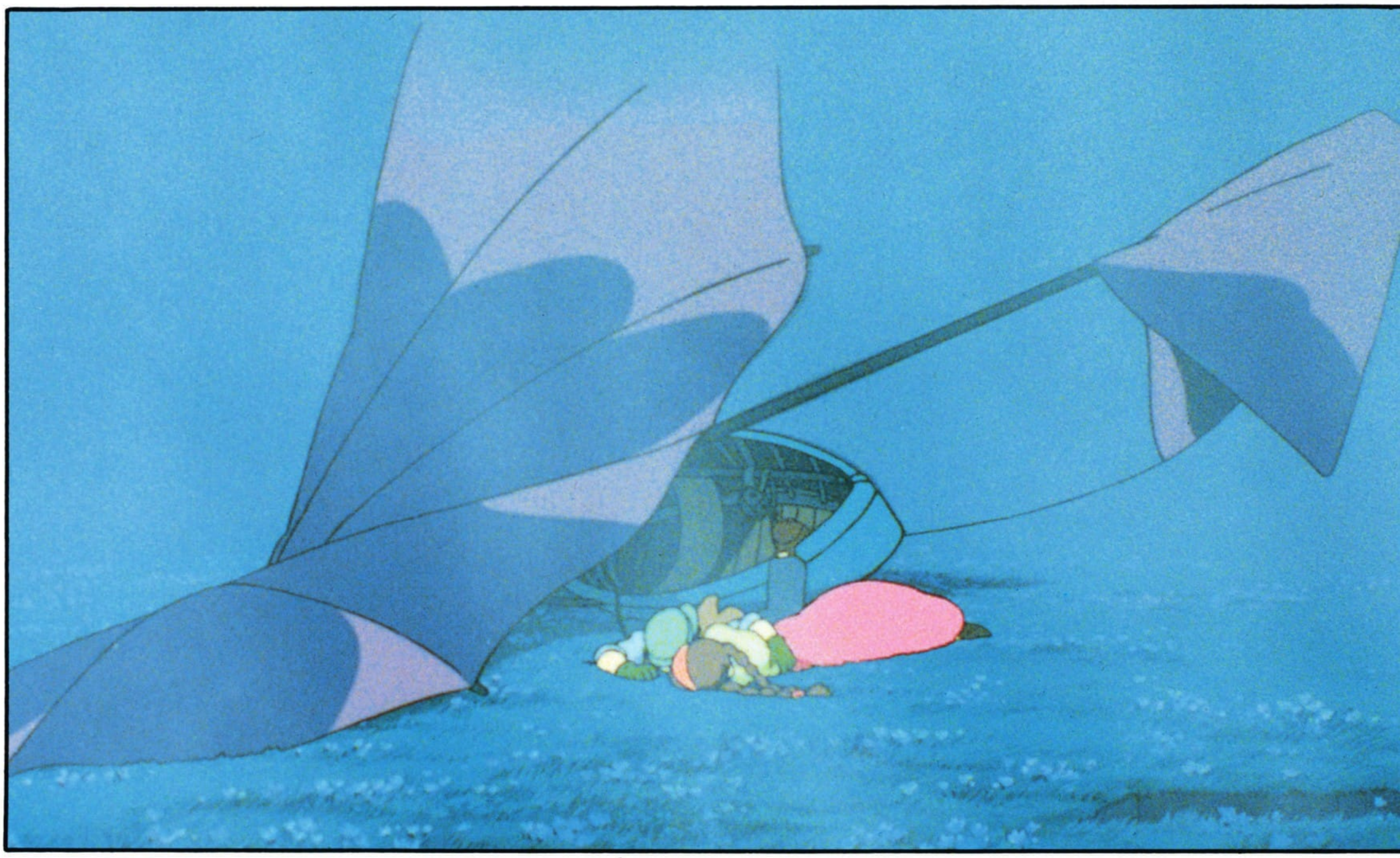
FSHOUUH

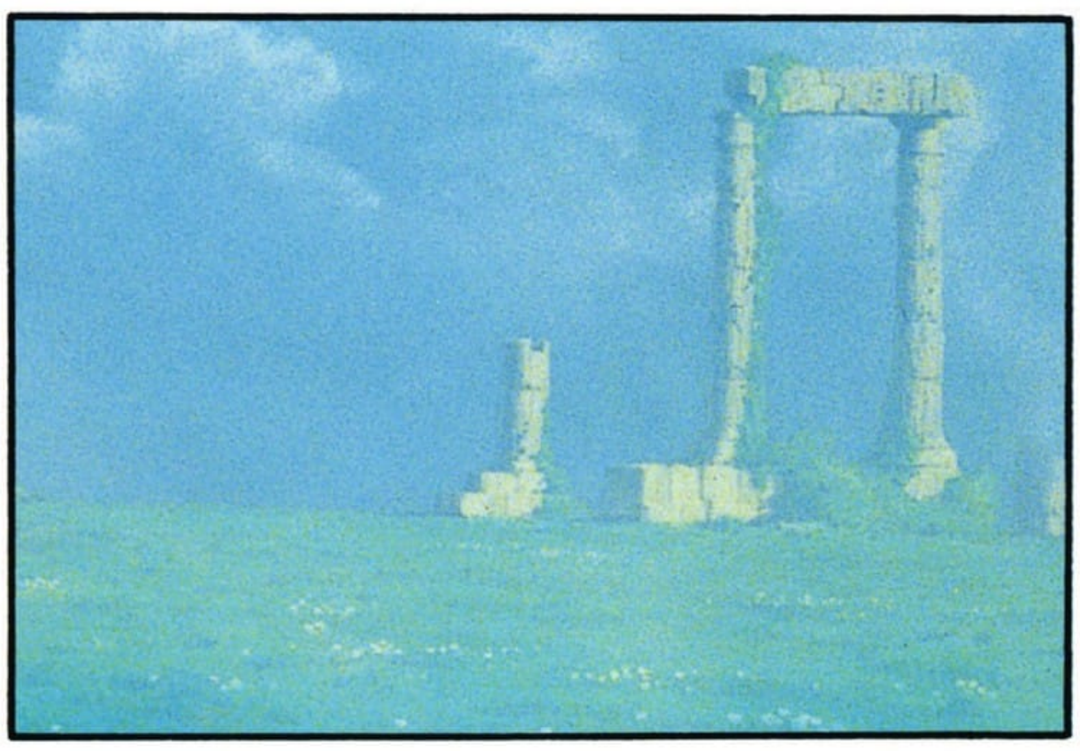


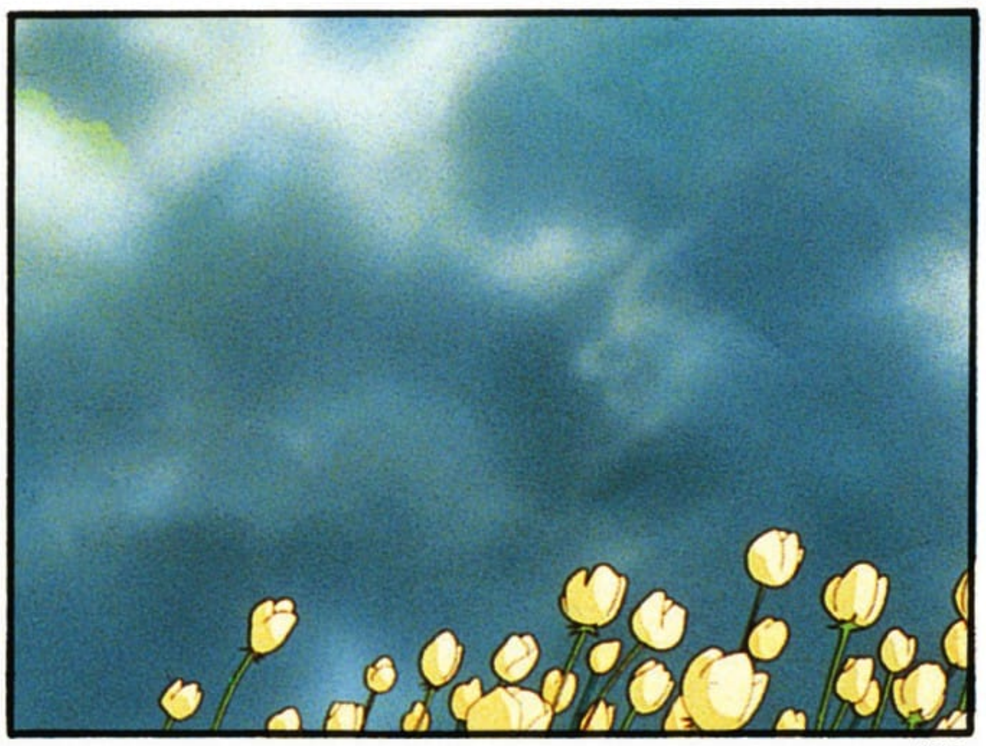


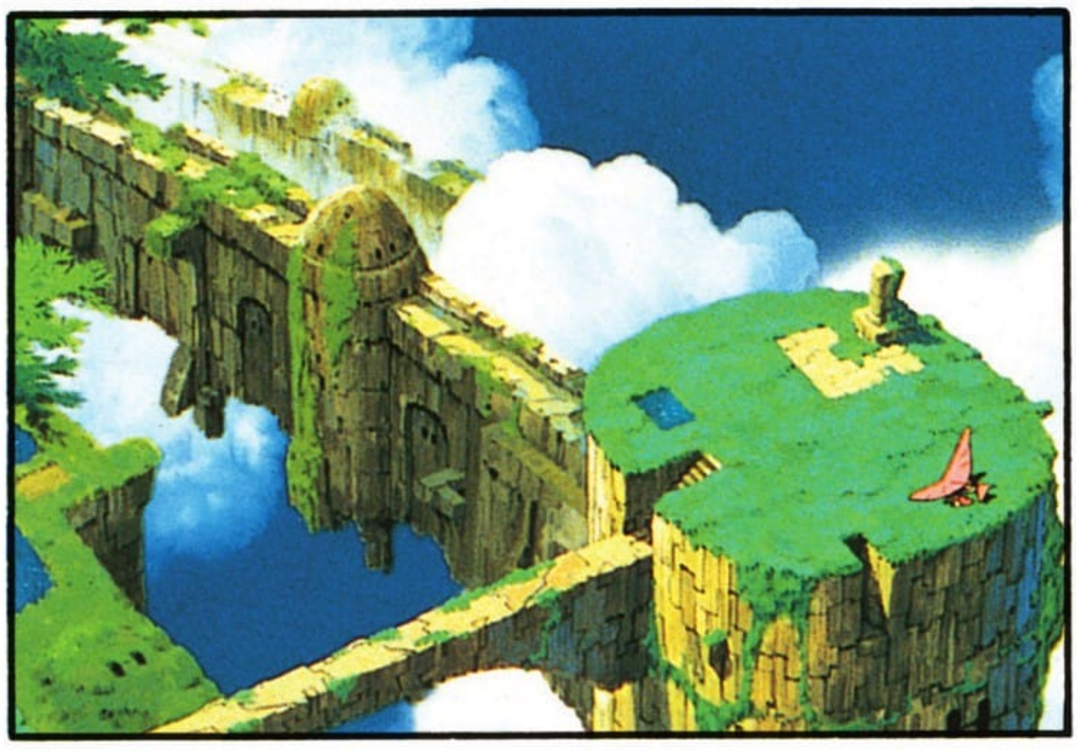

POF
#H#

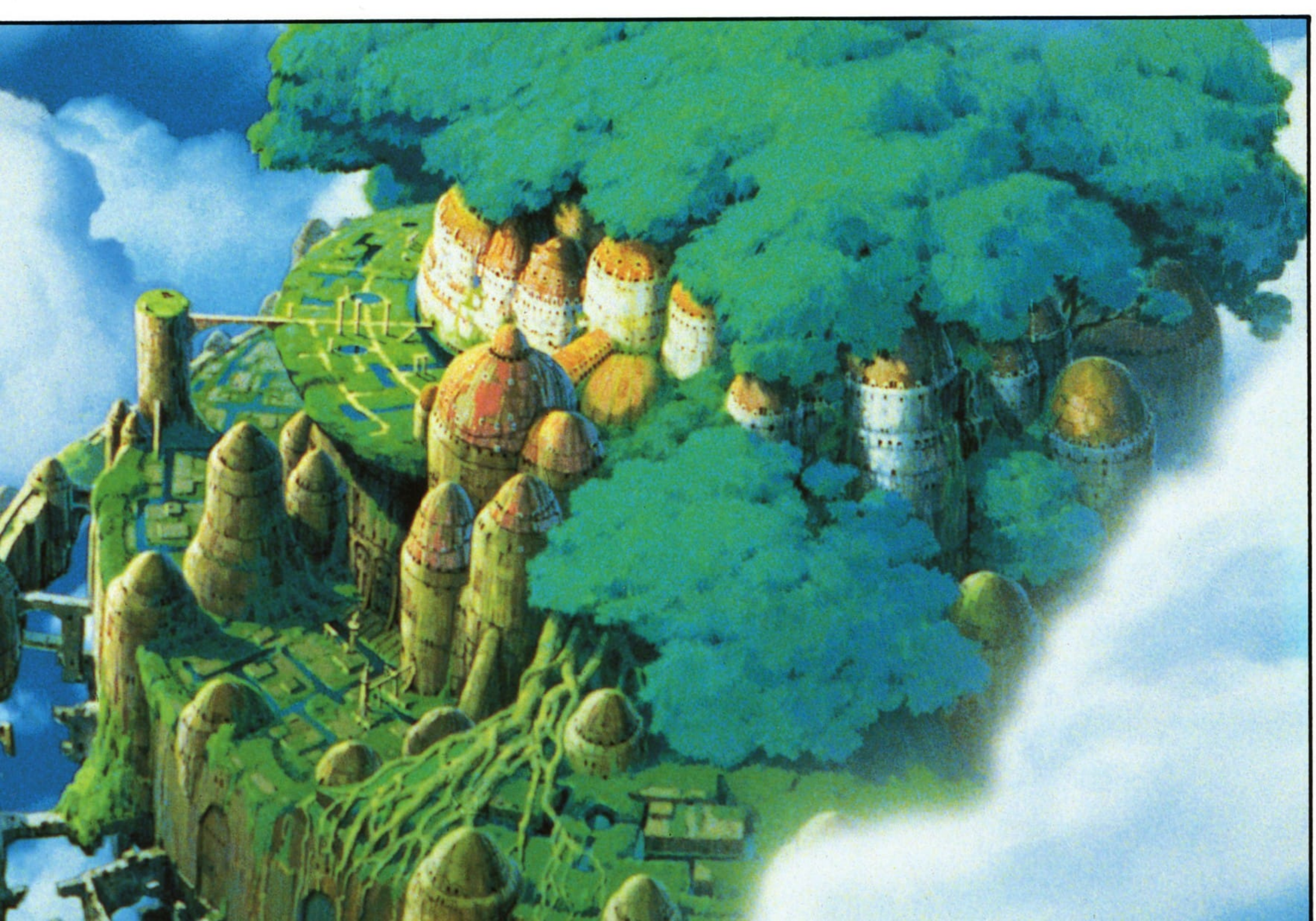


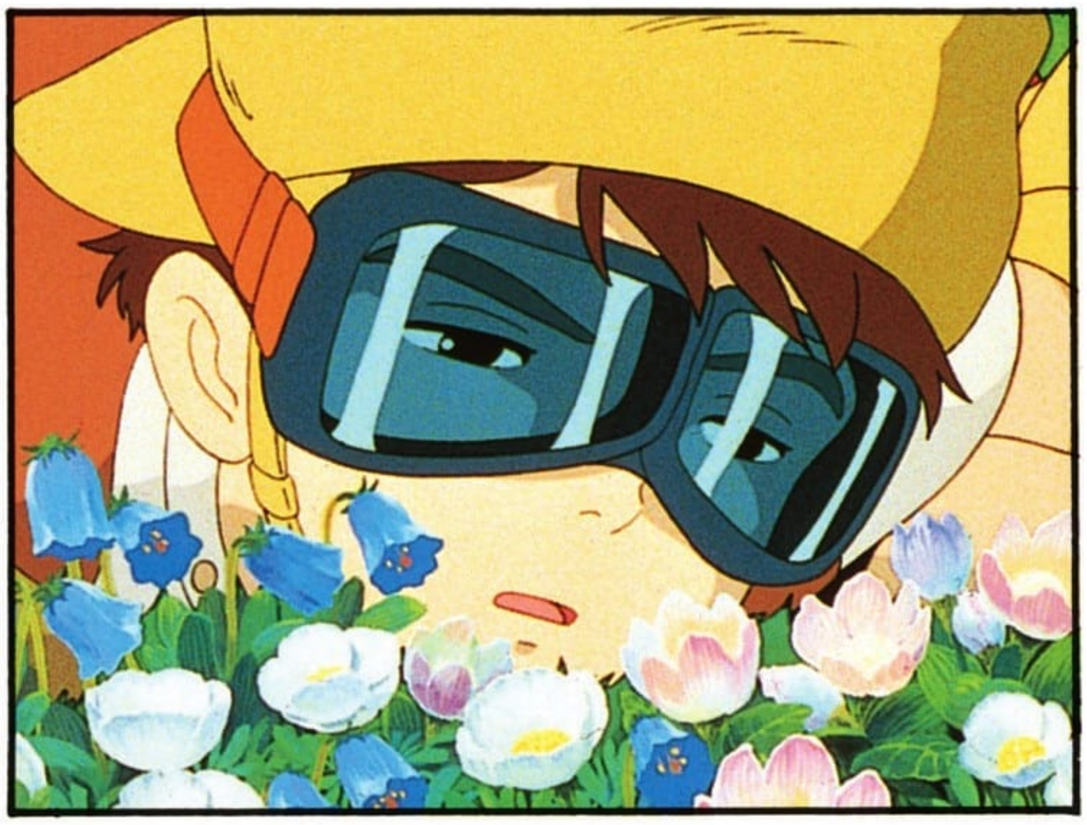


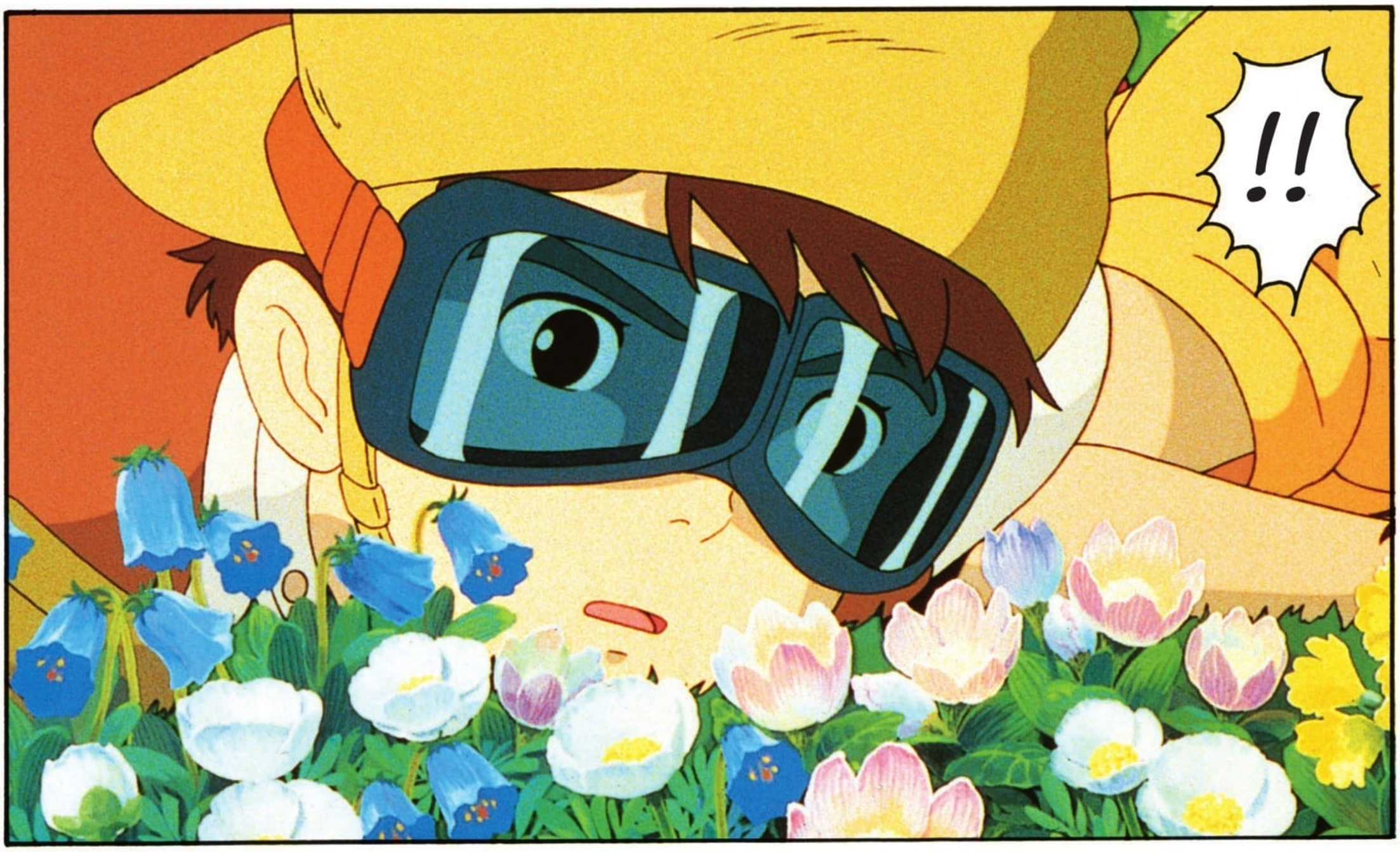


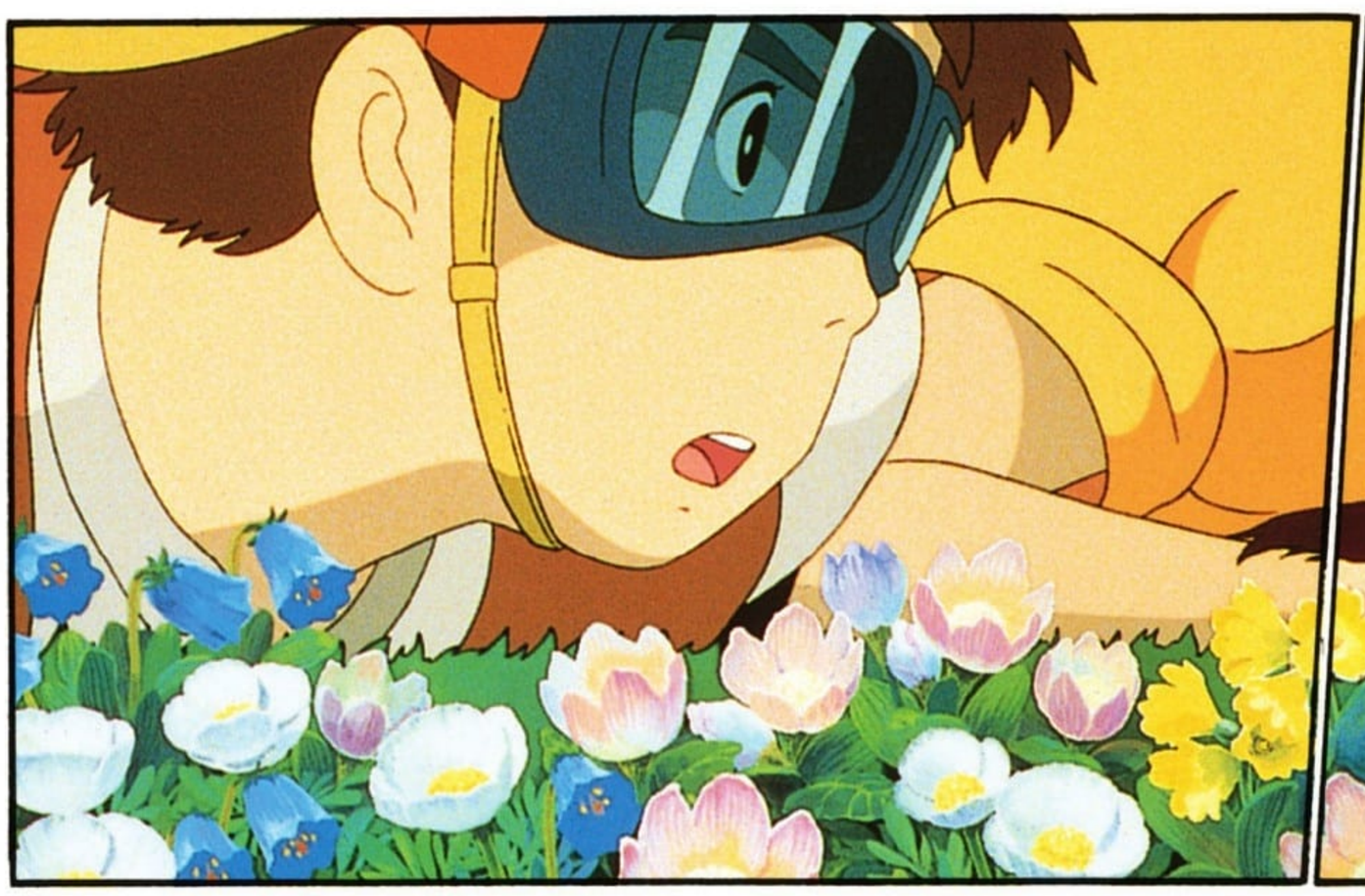












SHIITA
...

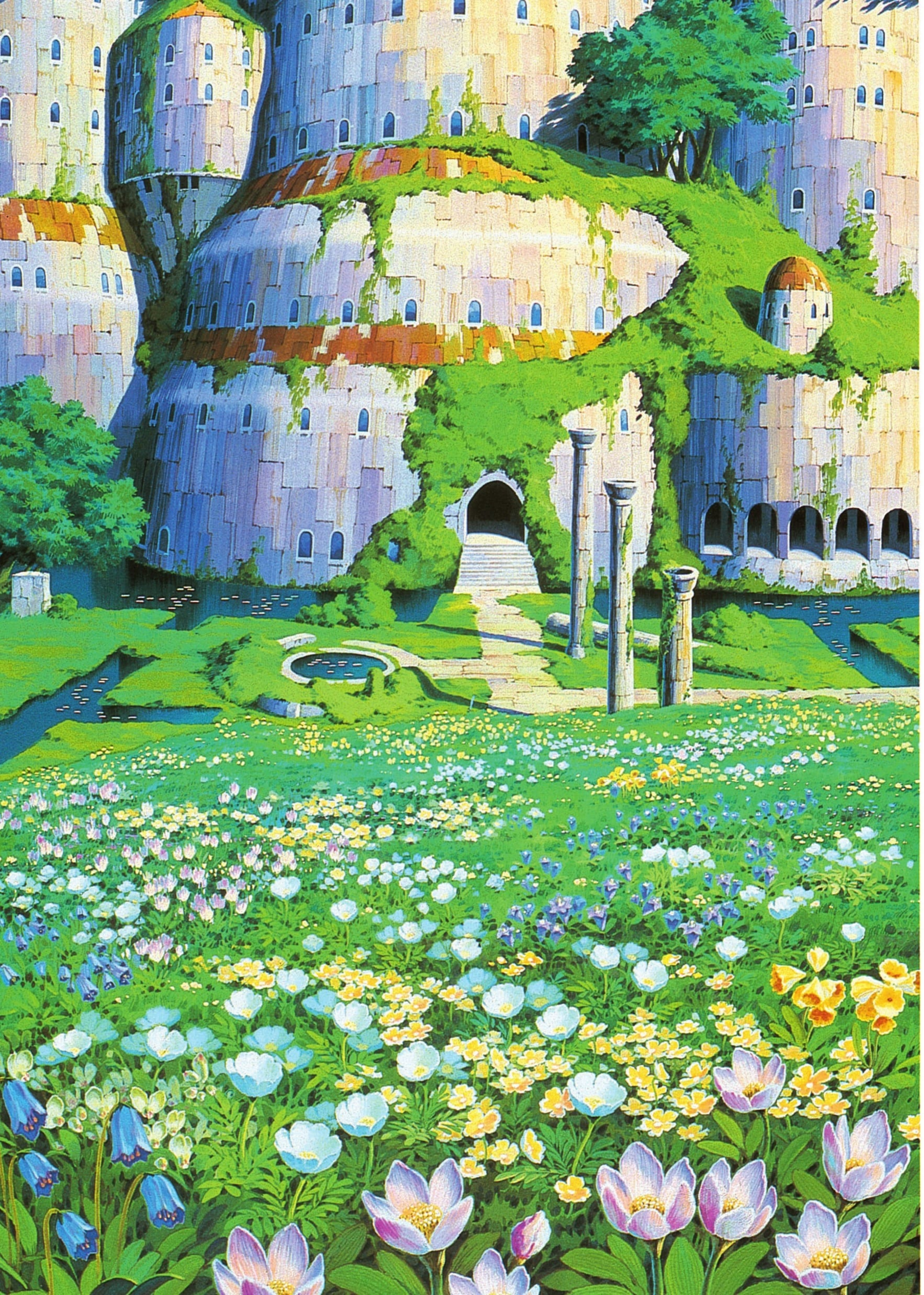
SHIITA
...

SHIITA
!!

...

ÇA
VA ?

RE-
GARDE...



OH...

C'EST LAPUTA ?

TCHAC

ガッ

AH, DÉSOLÉ !

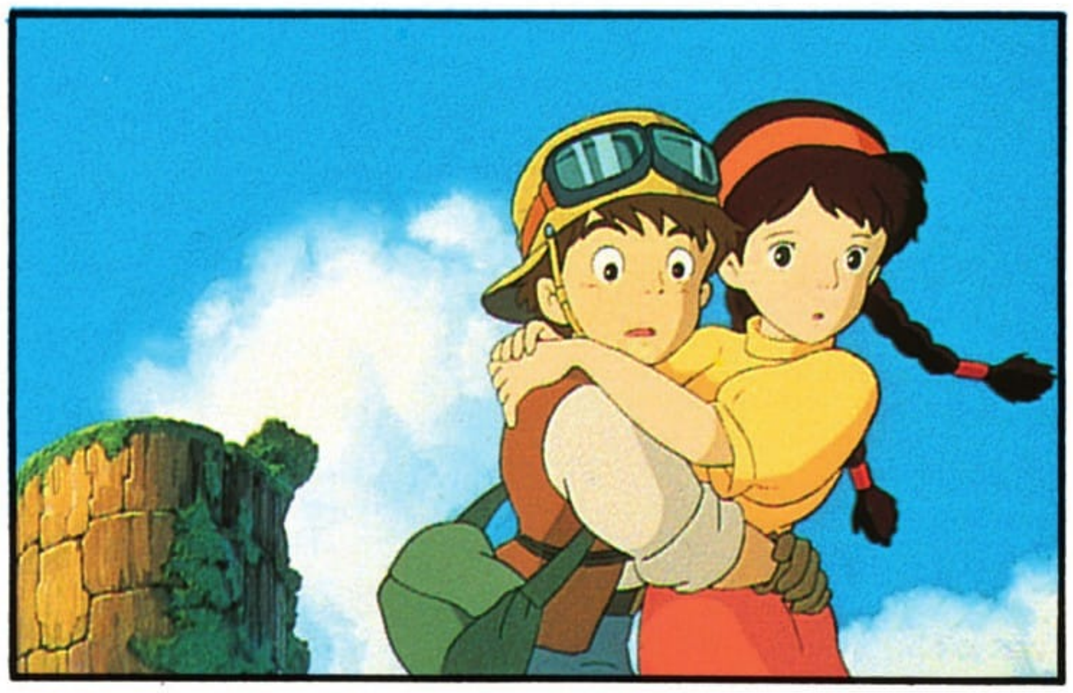
AT-
TENDS...

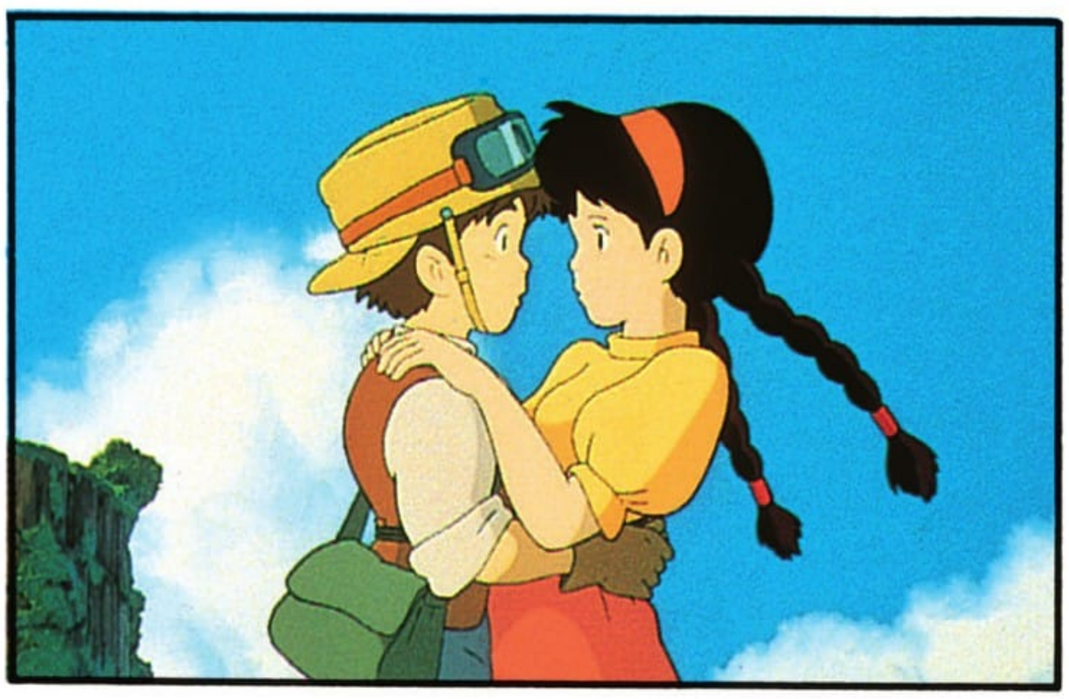
MES
MAINS
TREM-
BLENT.

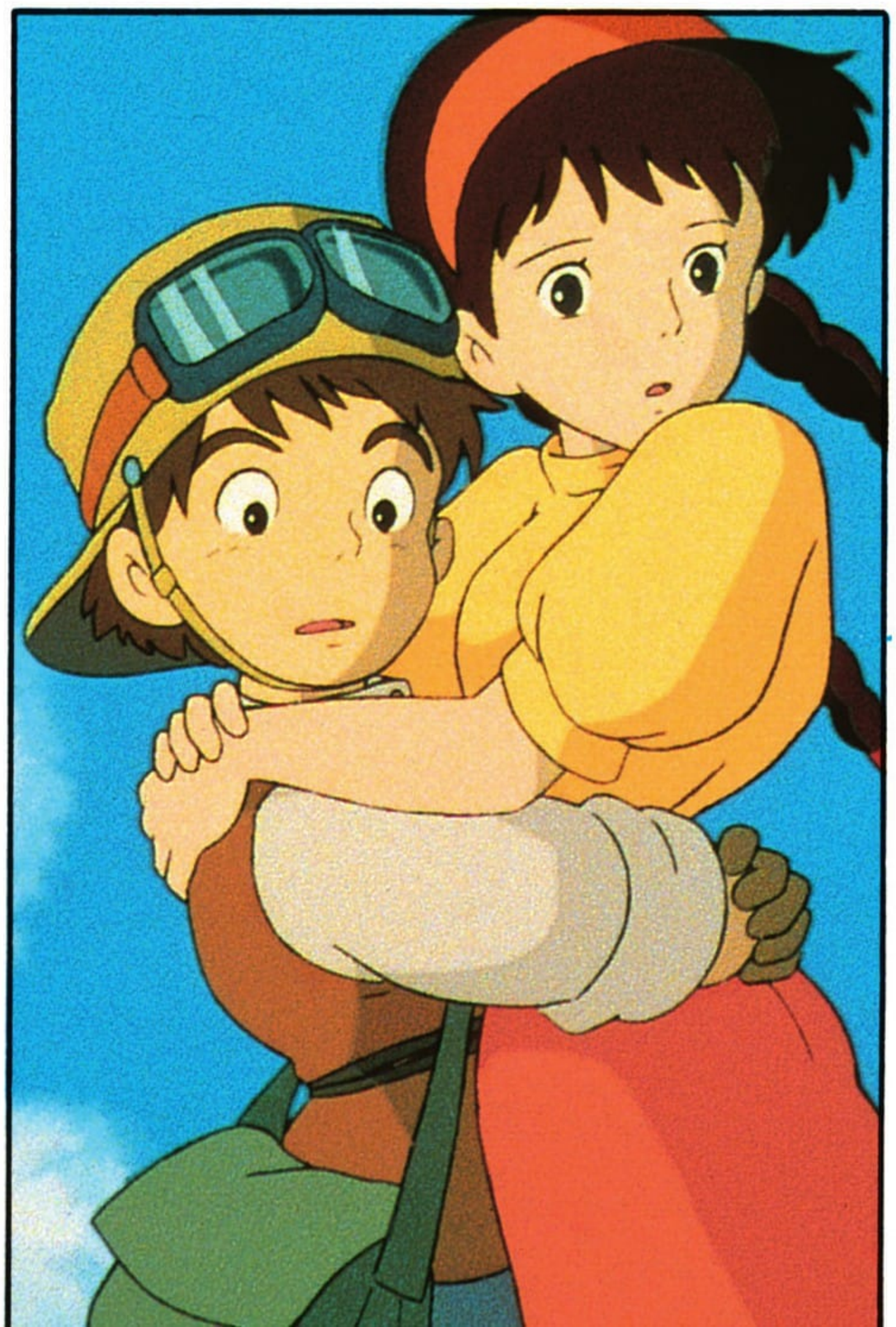
J'AI
BEAUCOUP
TROP
SERRÉ.

TAP
TAP
A''
A''
!
!!!
!!

OH !!
HOP !







HOUR-
RA !

POF

HA
HA
HA
HA

HA
HA
HA
HA
HA

HII
!!

HAA
!!

WOUAH HA HA

PII PII

DE VRAIS OI-SEAUX !!

JE ME DE-MANDE OÙ SONT PASSÉS LES AUTRES.

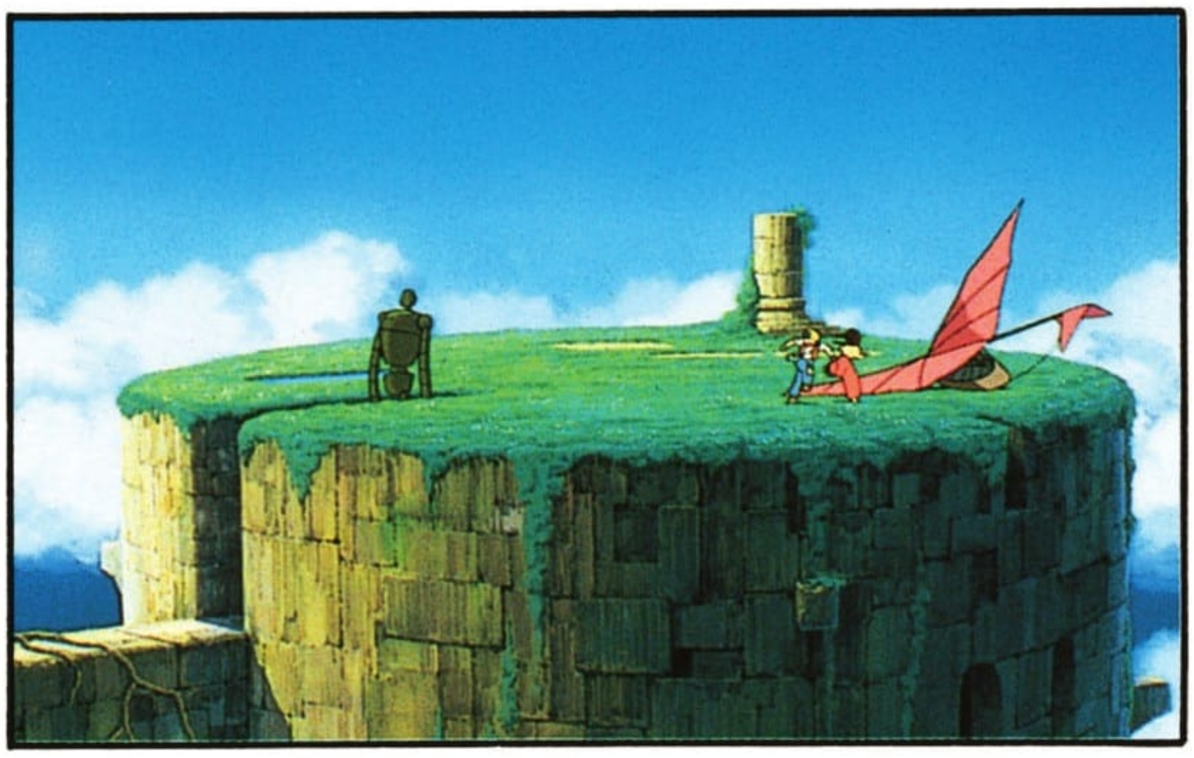
HAA !!

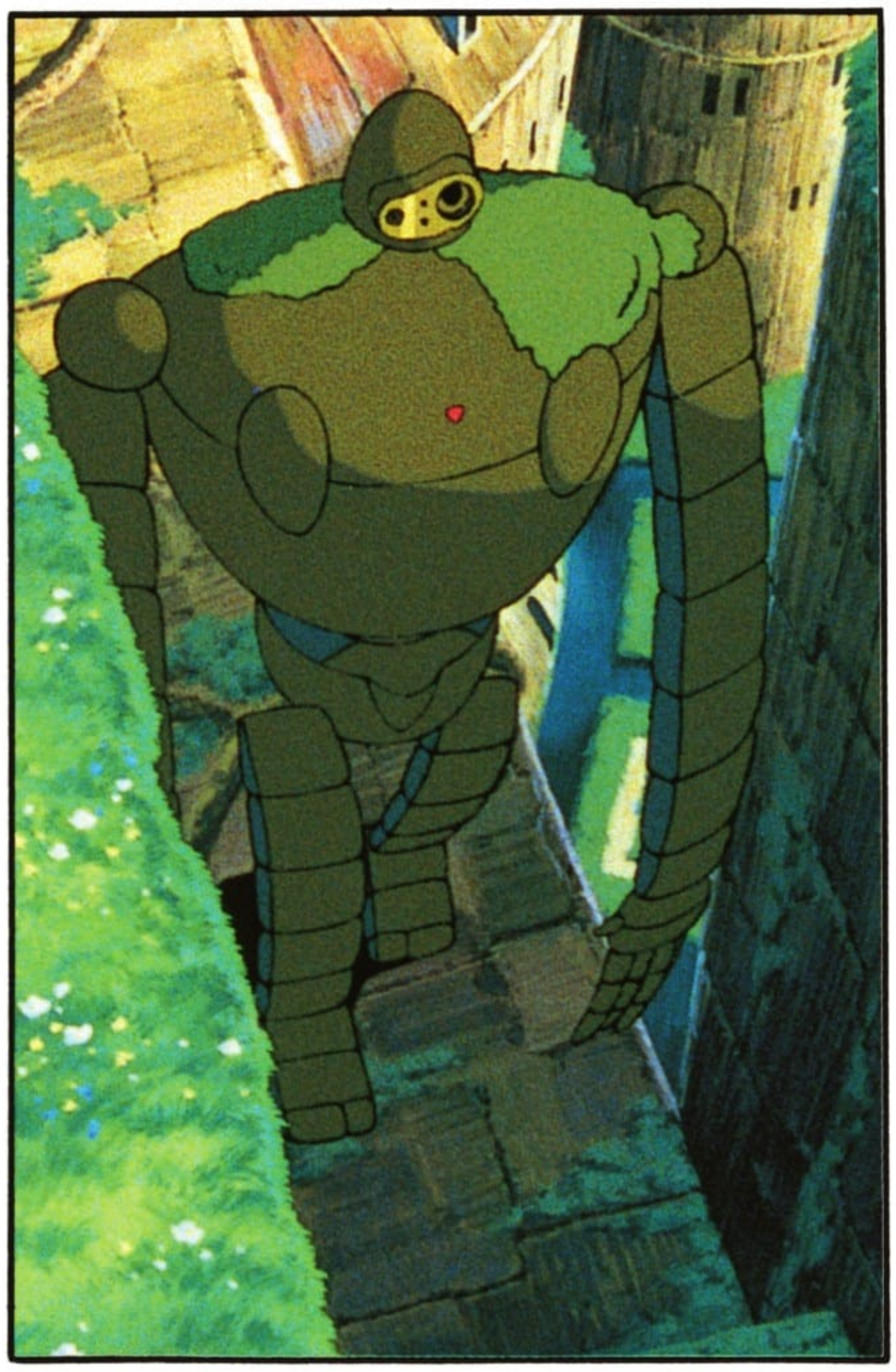
BIP BAP BOP

JE CROIS QU'IL EST LÀ POUR T'ACCUEILLIR.

MAIS JE N'AI PLUS LA PIERRE !

JE VAIS COUPER AVEC MON COUTEAU.





QUE FAIS-TU ?

TCHIC

JE T'EN PRIE, NE DÉTRUIS PAS LE CERF-VOLANT, NOUS EN AURONS BESOIN POUR REPARTIR !

ARRÊTE !

BIP BIP

OH !!

TCHIC

ポン

IL VOULAIT LE PROTÉGER.

UN NID DE GOBE-MOUCHES...

PII PII PII PII

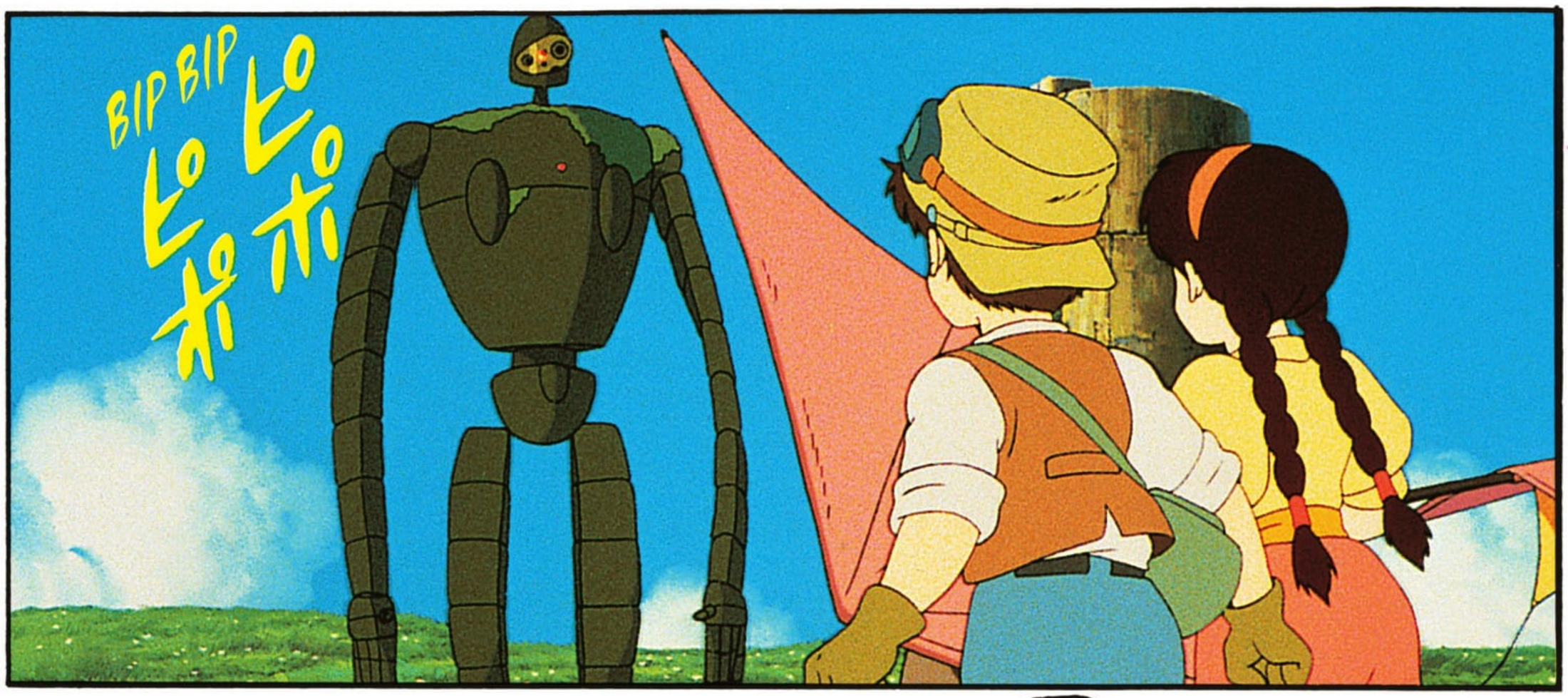
BIP BIP

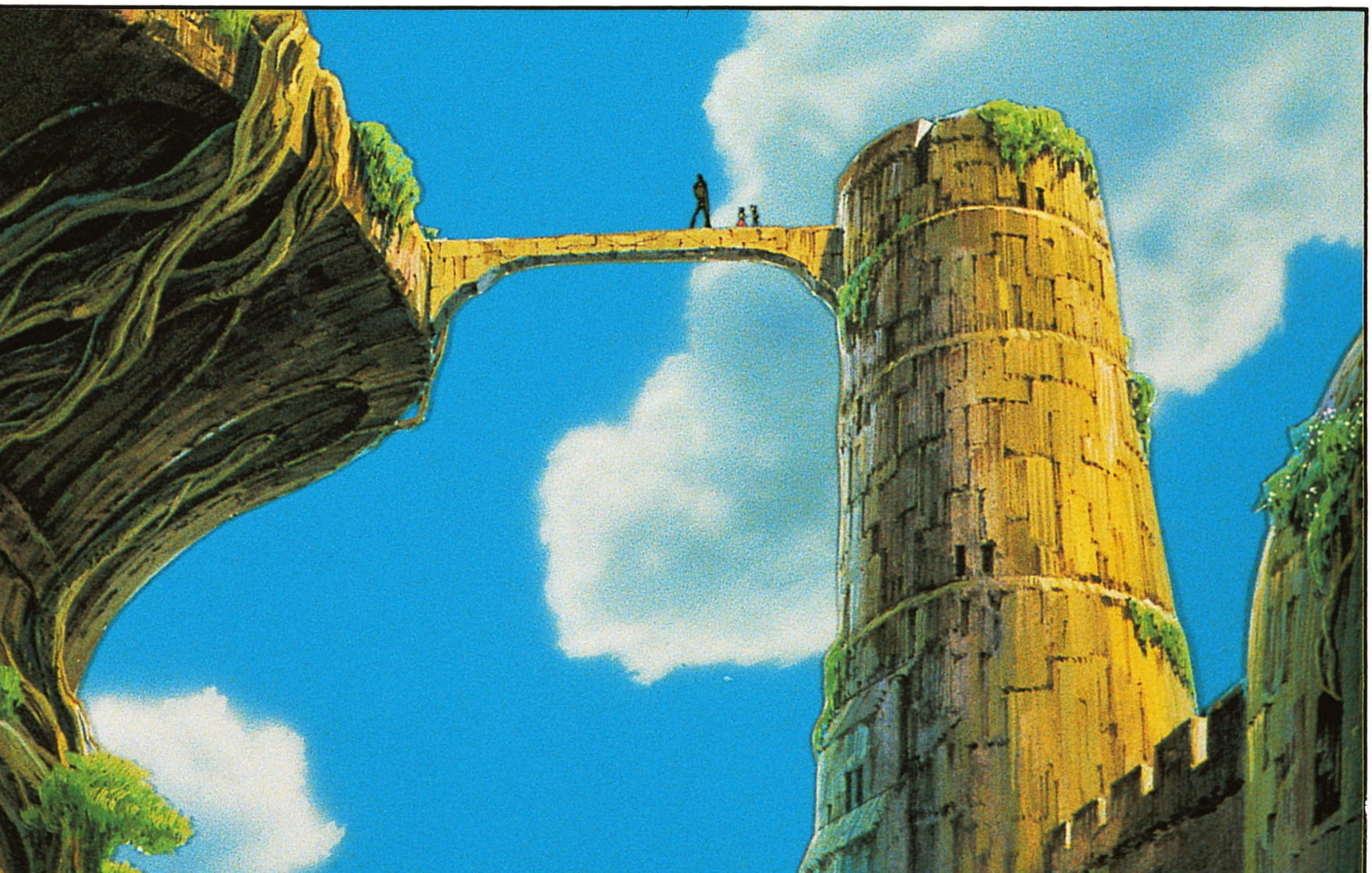
ET LES OISEAUX N'ONT PAS PEUR DE NOUS.

OUF, LES ŒUFS NE SONT MÊME PAS CASSÉS...

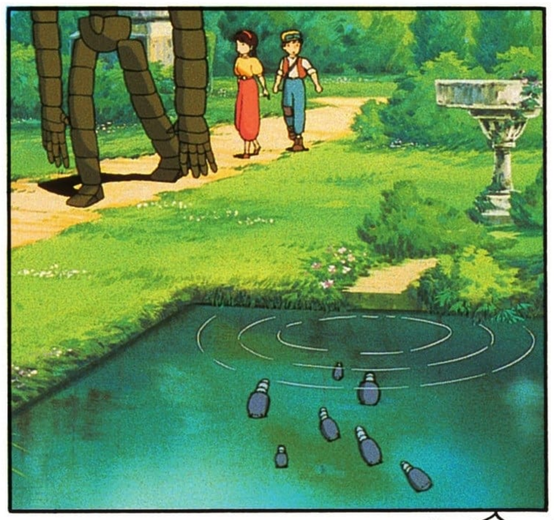
SPOF

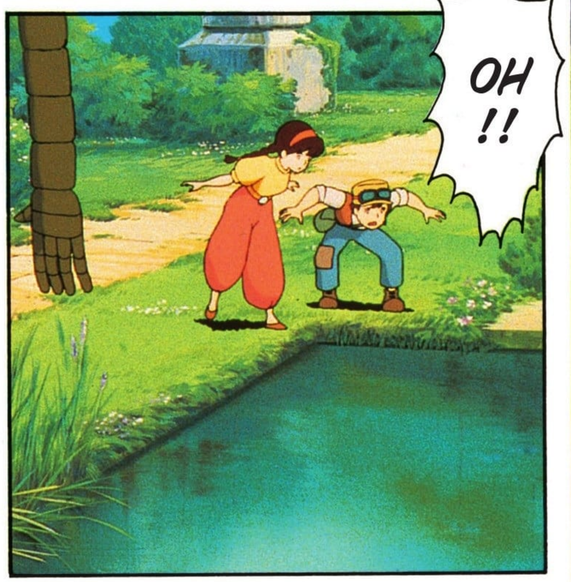
PII PII


BIP BIP
TU COMPRENDS CE QU'IL DIT ?
IL VEUT QU'ON LE SUIVE.
TAP



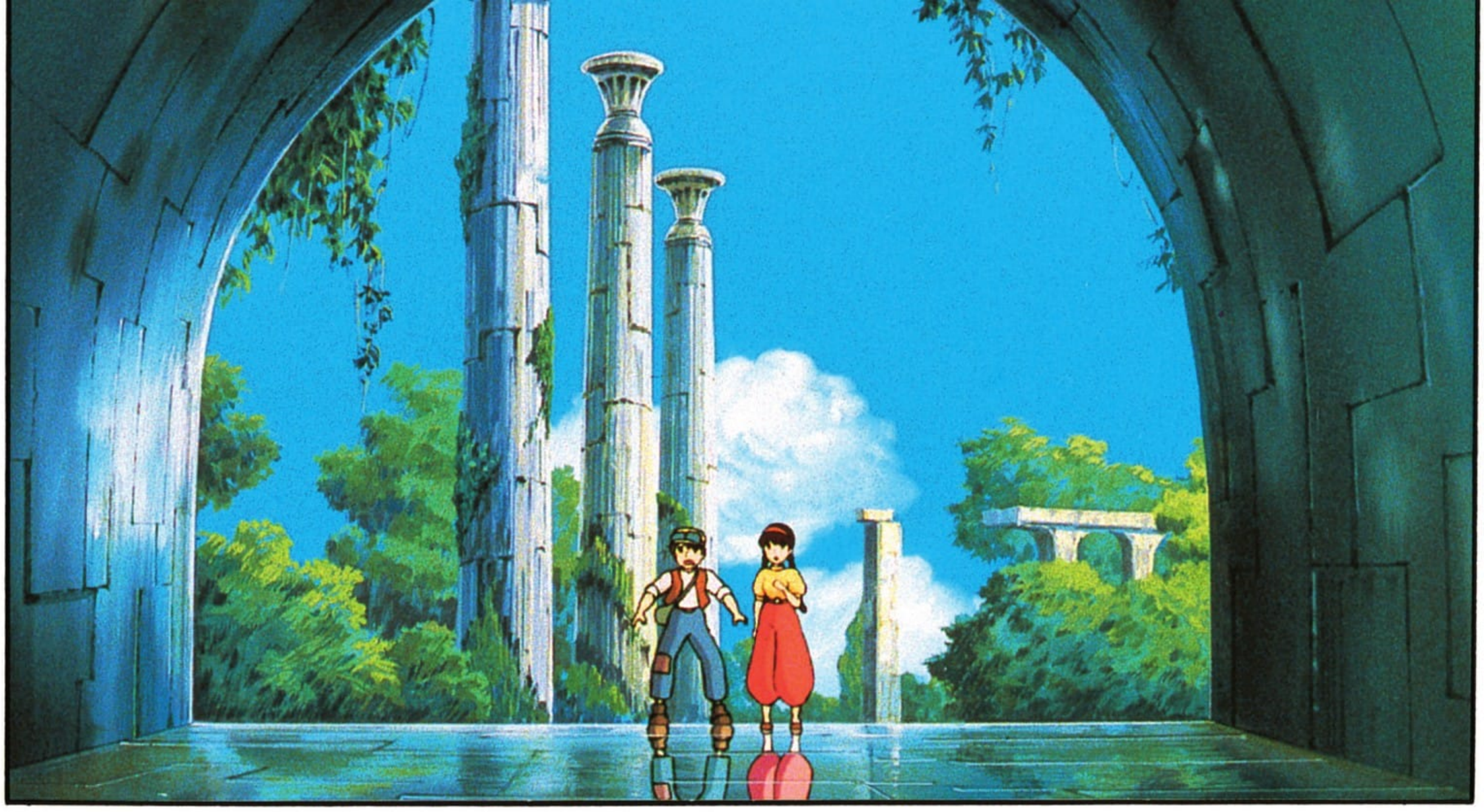
PLOUF
PLOUF

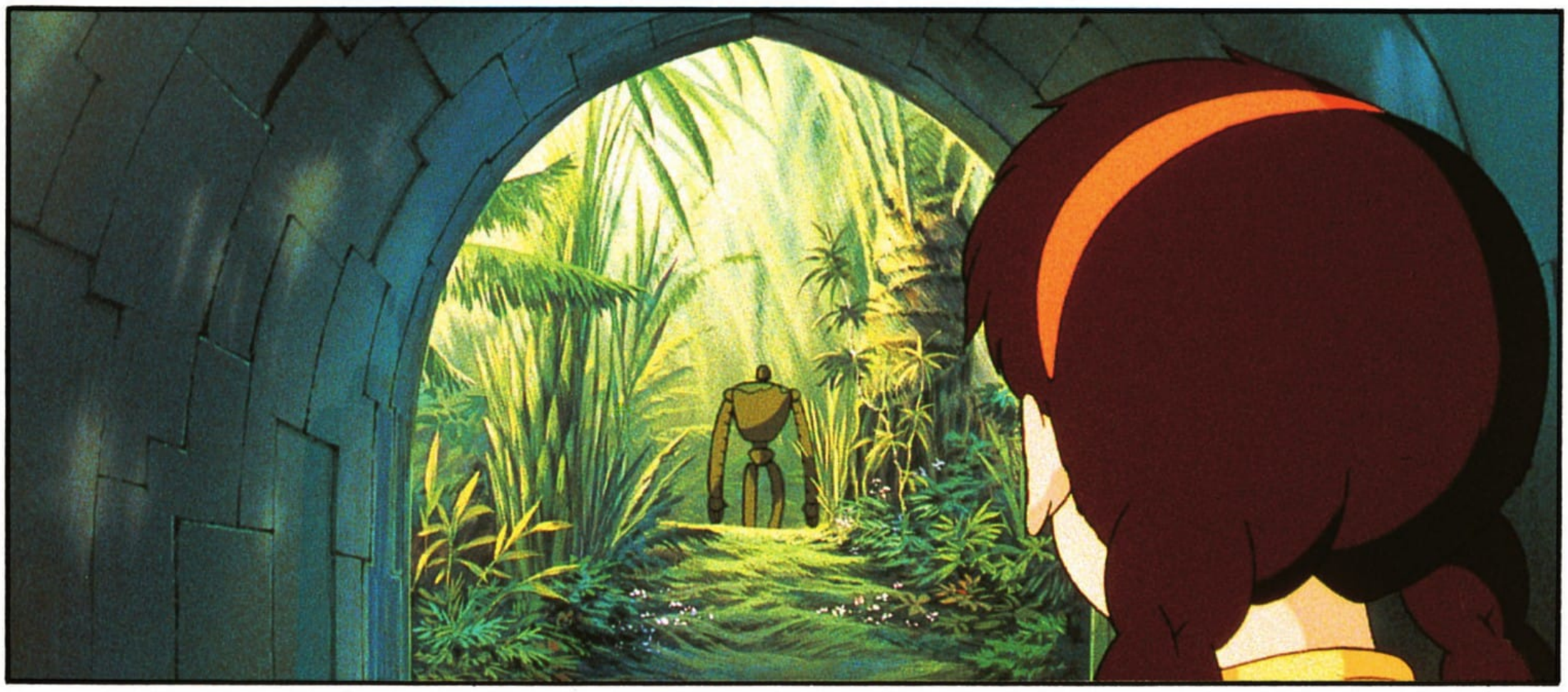


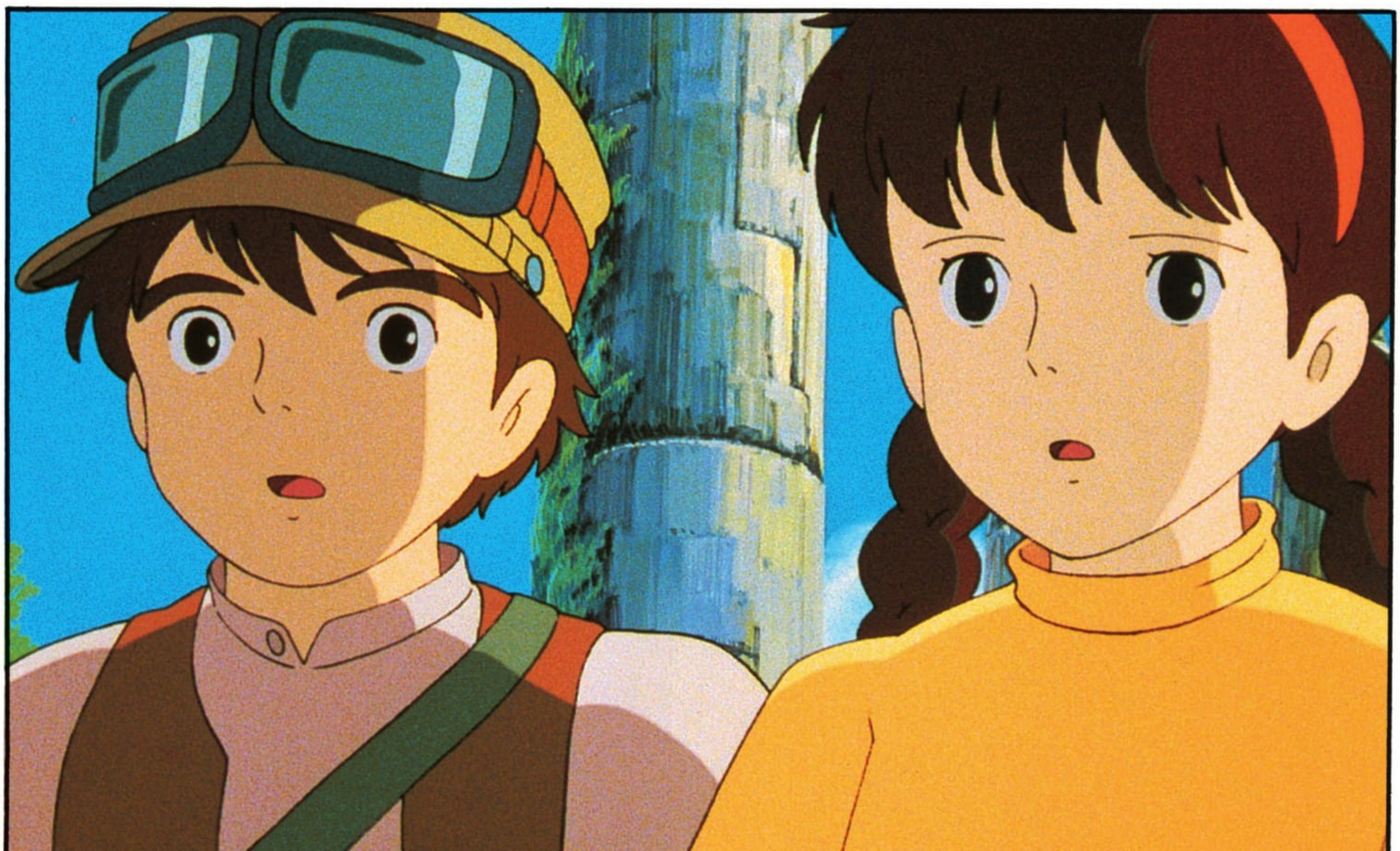

OH !!

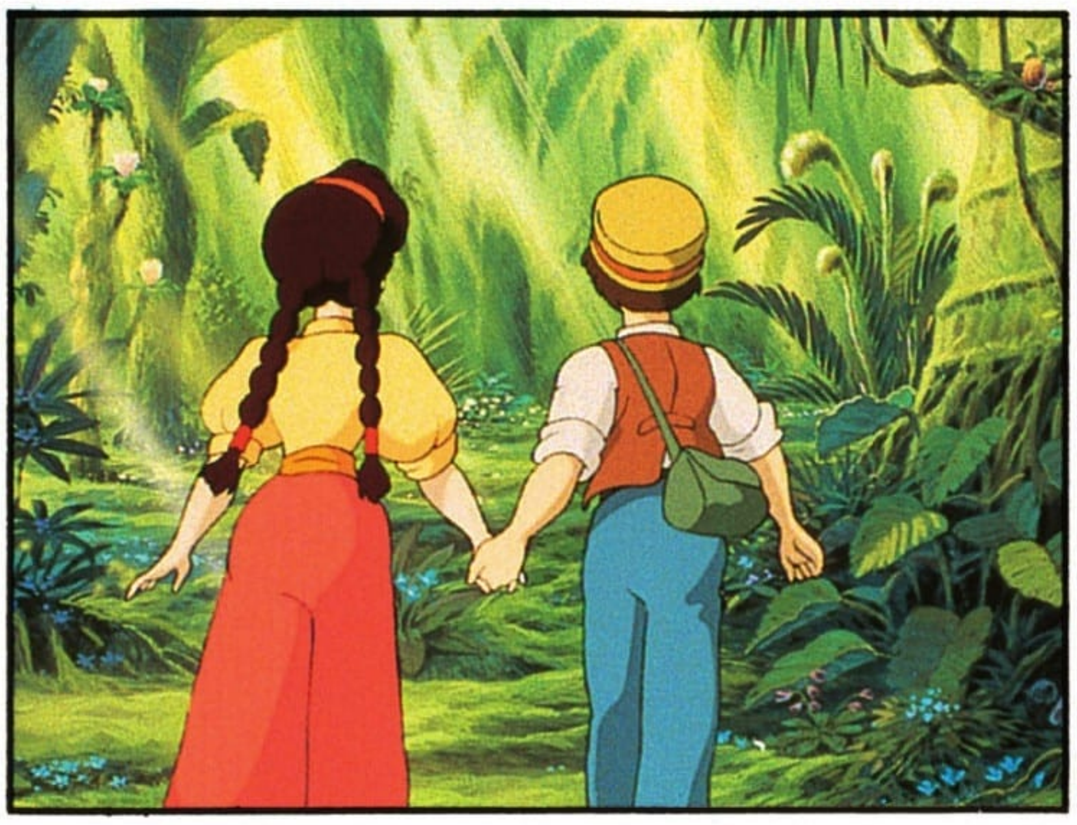
!!

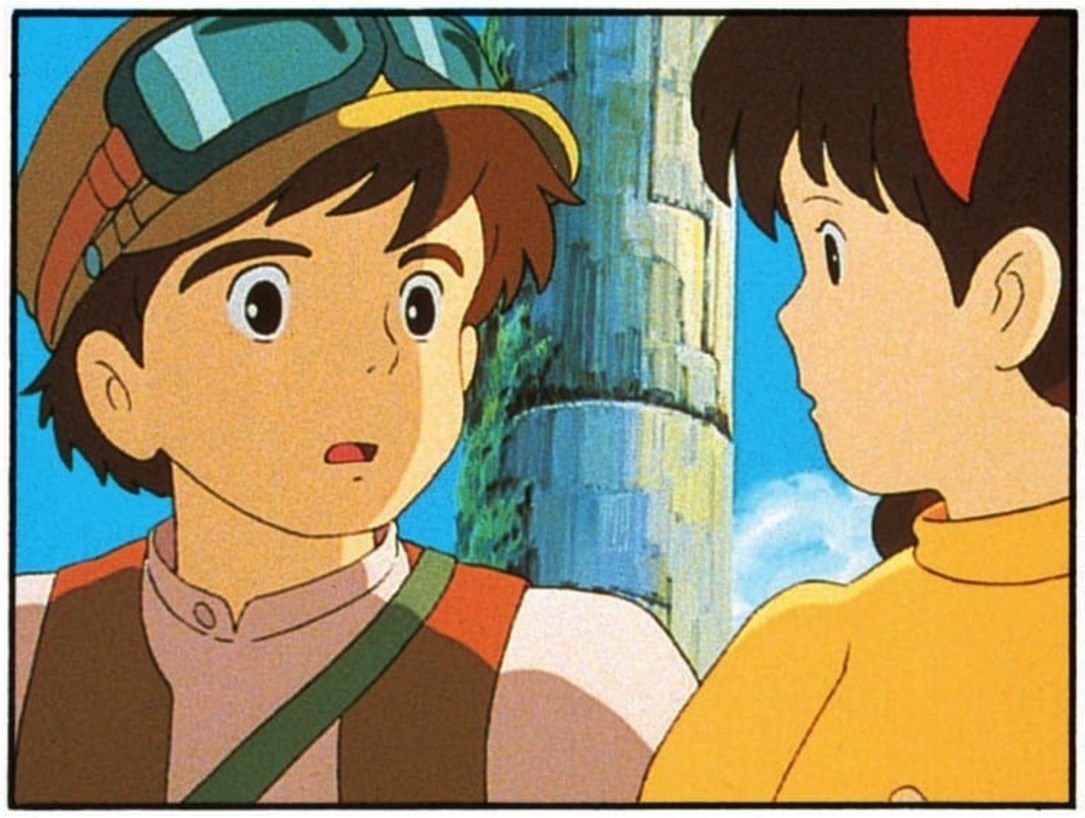
UNE VILLE EN-GLOU-TIE !!











PII

PII

JE CROYAIS QU'ON ÉTAIT ENTRÉS DANS UN BÂTIMENT.

FLAP

FLAP

FLAP

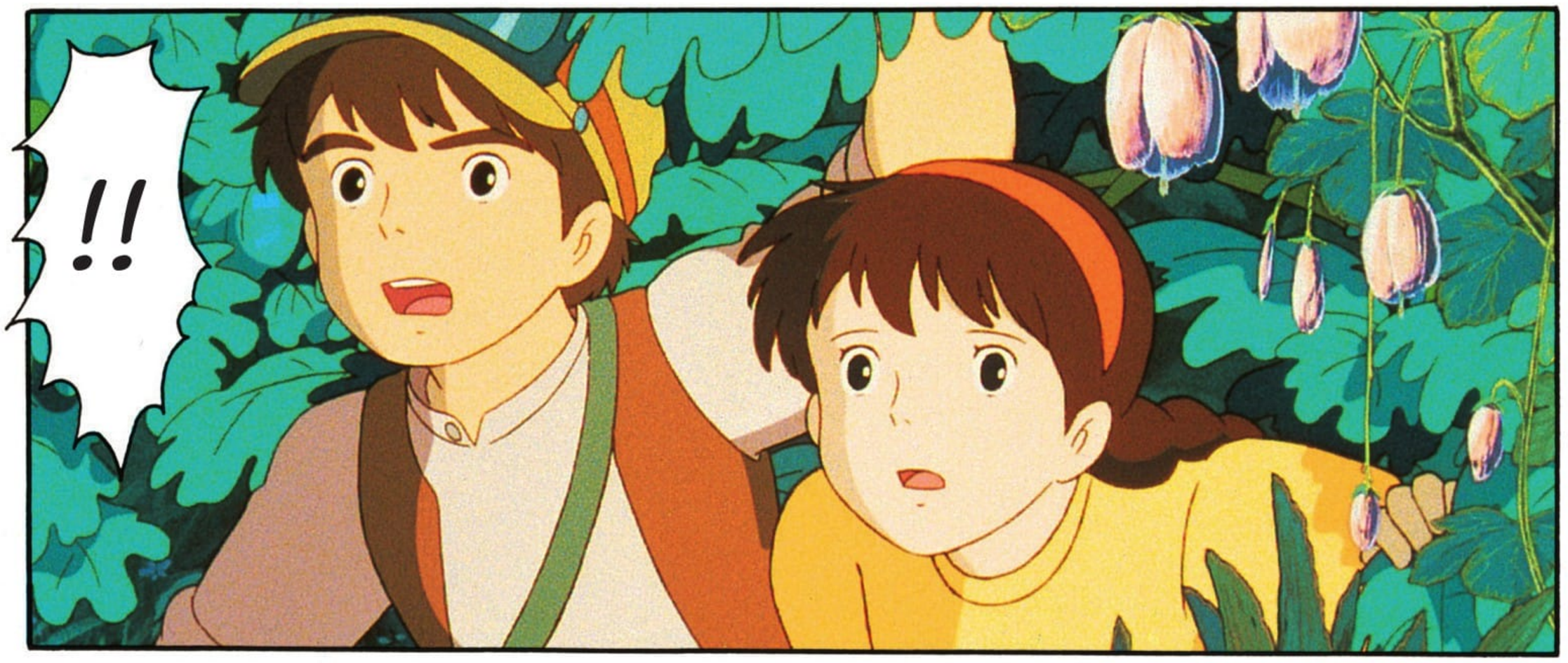
C'EST VRAI...

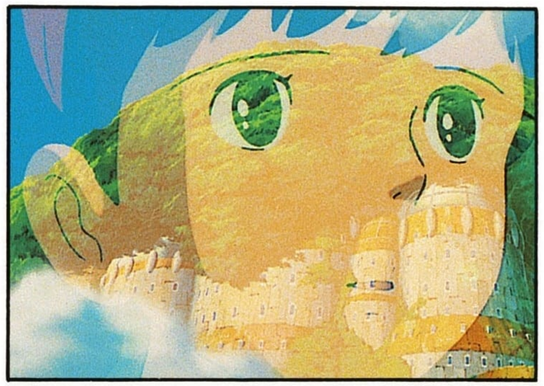
LE CIEL EST BIZARRE, REGARDE...

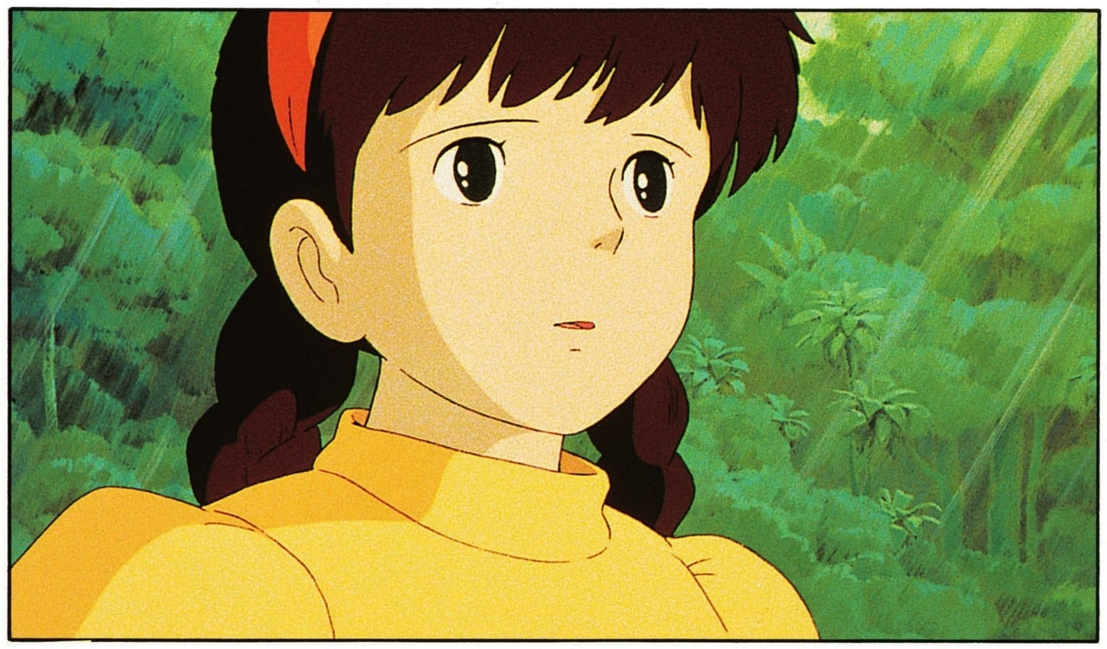
DE L'EXTÉRIEUR, ON VOYAIT LE MUR, POURTANT.

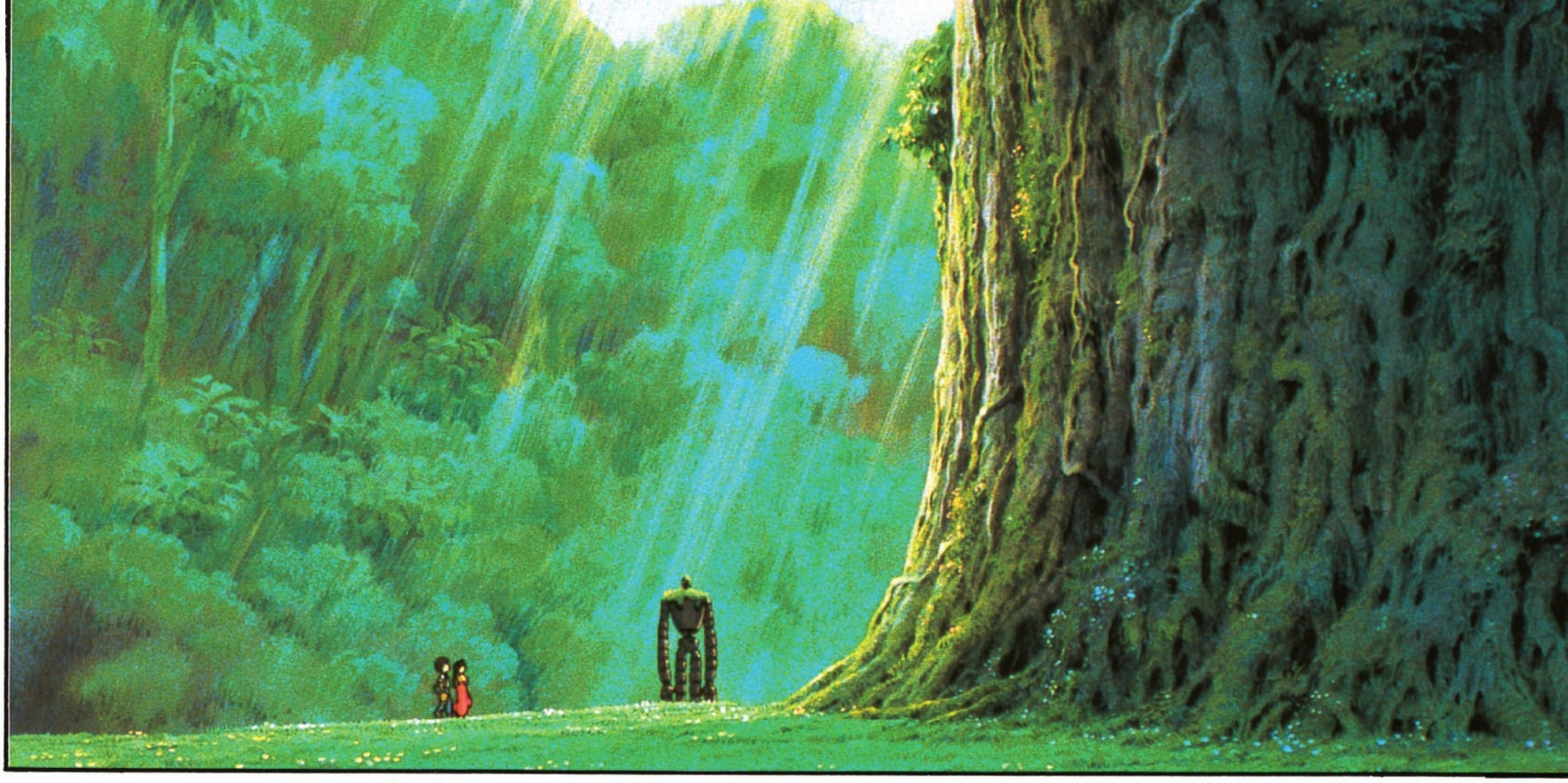
CETTE VILLE DEVAIT ÊTRE TRÈS BELLE. JE ME DEMANDE CE QUI A PU SE PASSER...

FROU
FROU


!!







C'EST UNE TOMBE. SI SEULE-MENT ON POUVAIT LIRE L'INSCRIPTION !

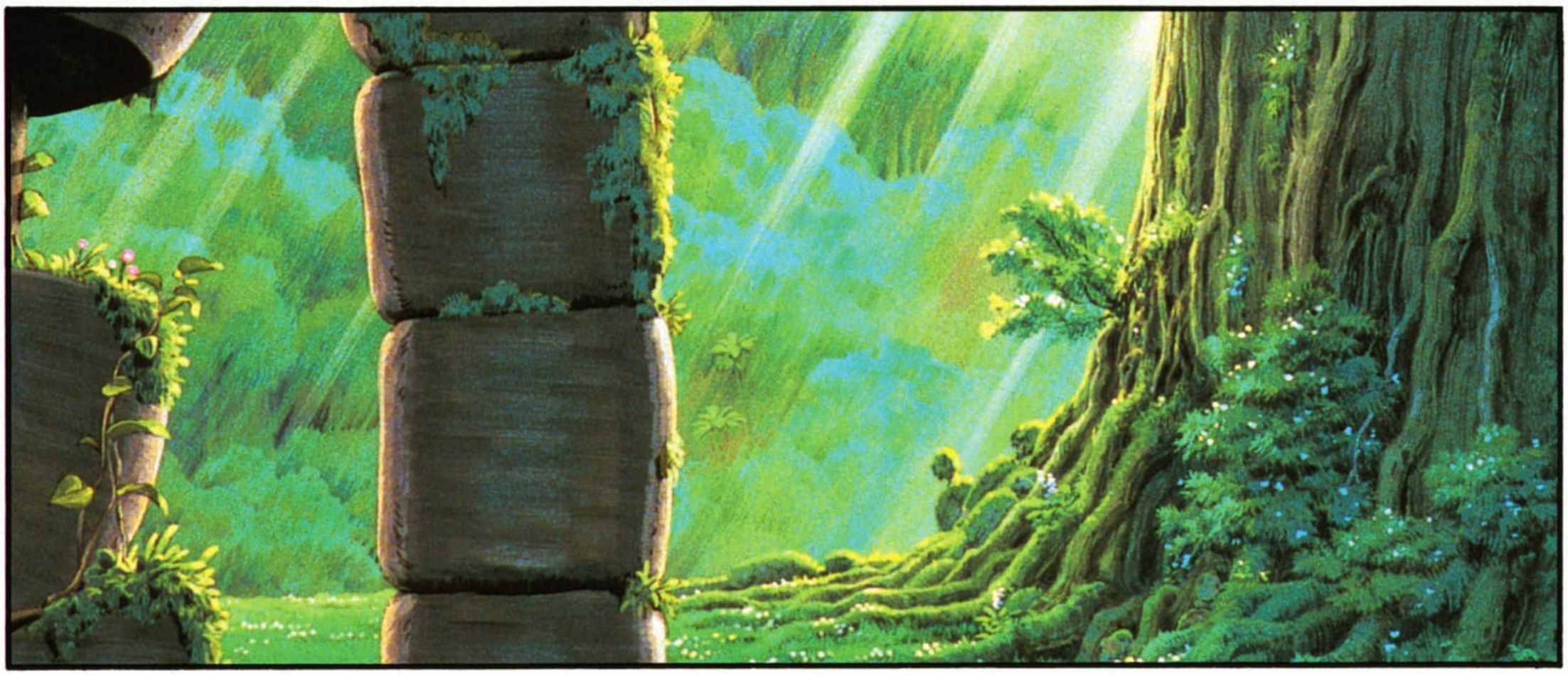
TU AS VU ÇA ? DES FLEURS ONT ÉTÉ DÉPO-SÉES.

EST-CE QUE TU LES AS APPOR-TÉES ?

OH, PAZU !

MAIS CE N'EST PAS LE MÊME ROBOT !!

CELUI-CI N'A PAS DÛ BOUGER DEPUIS BIEN LONGTEMPS.



POP

TOP

!!

IL A FIDÈLEMENT PROTÉGÉ CETTE VILLE APRÈS LE DÉPART DES HUMAINS.

IL DEVAIT S'OCCUPER DU JARDIN.

DES FLEURS POUR LA TOMBE ?

TU LES AS RAMASSÉES ?

MERCI...

BOP
LO
ITO

LO
ITO
BIP

DIS-MOI, TU ES TOUT SEUL ICI ? IL N'Y A PAS D'AUTRE ROBOT POUR TE TENIR COMPA-GNIE ?

TCHI!

TCHI

TCHI

OH !
TCHI
≠
!!!
LLLC

BIP

LO

ITO

!!!

TOUC

TOUC

TOUC

CE ROBOT N'A VRAIMENT PAS L'AIR D'ÊTRE À PLAINDRE.

DONT IL S'OCCUPE BIEN.

ET DES NIDS D'OI-SEAUX...

IL A PLEIN D'AMIS AVEC LUI...

ZZIOUH

ピュー

TCHAC

スタ

BBRAOUM

ガ

GUI

ギャア

ズ″ズ″ーン
BOUM

IIII
IRRAC IRRAC
IRRA IIII

PAR LÀ !

TAP TAP TAP IIII TAP

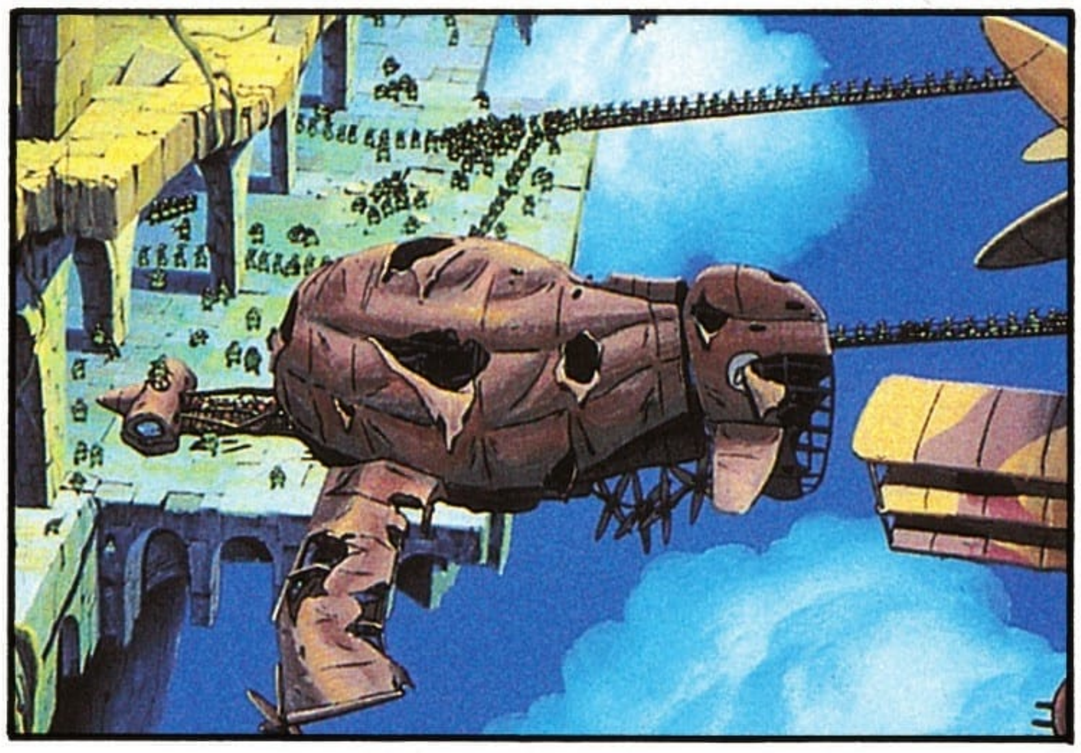
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP

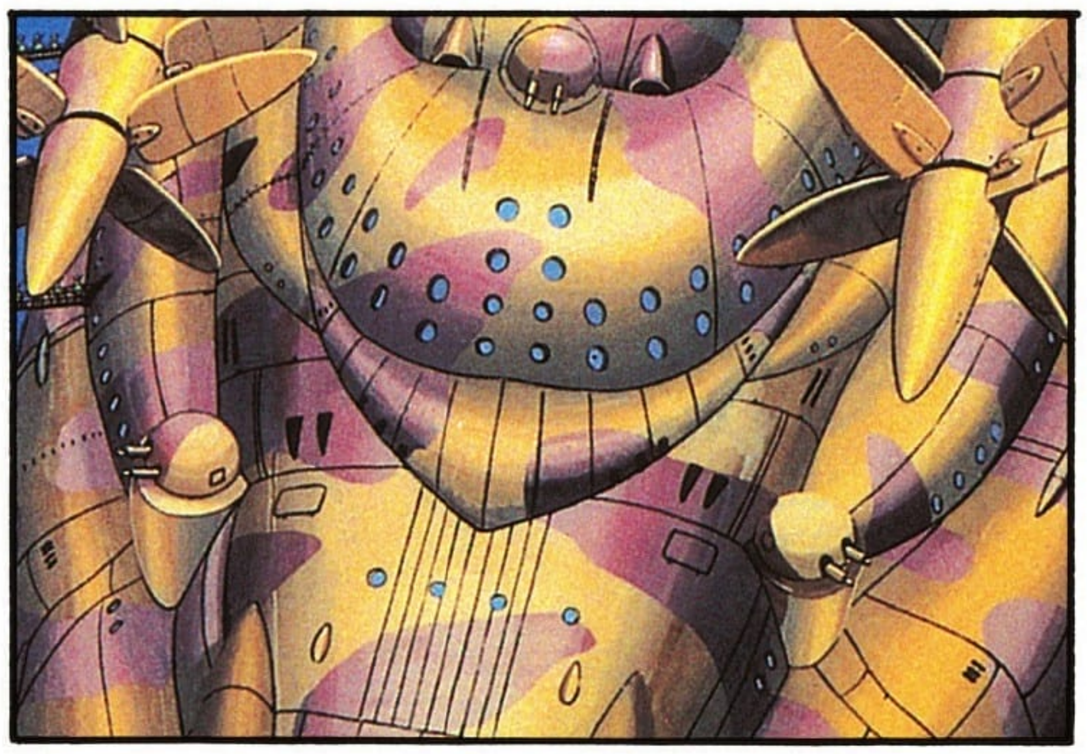
TAP TAP TAP TAP TAP

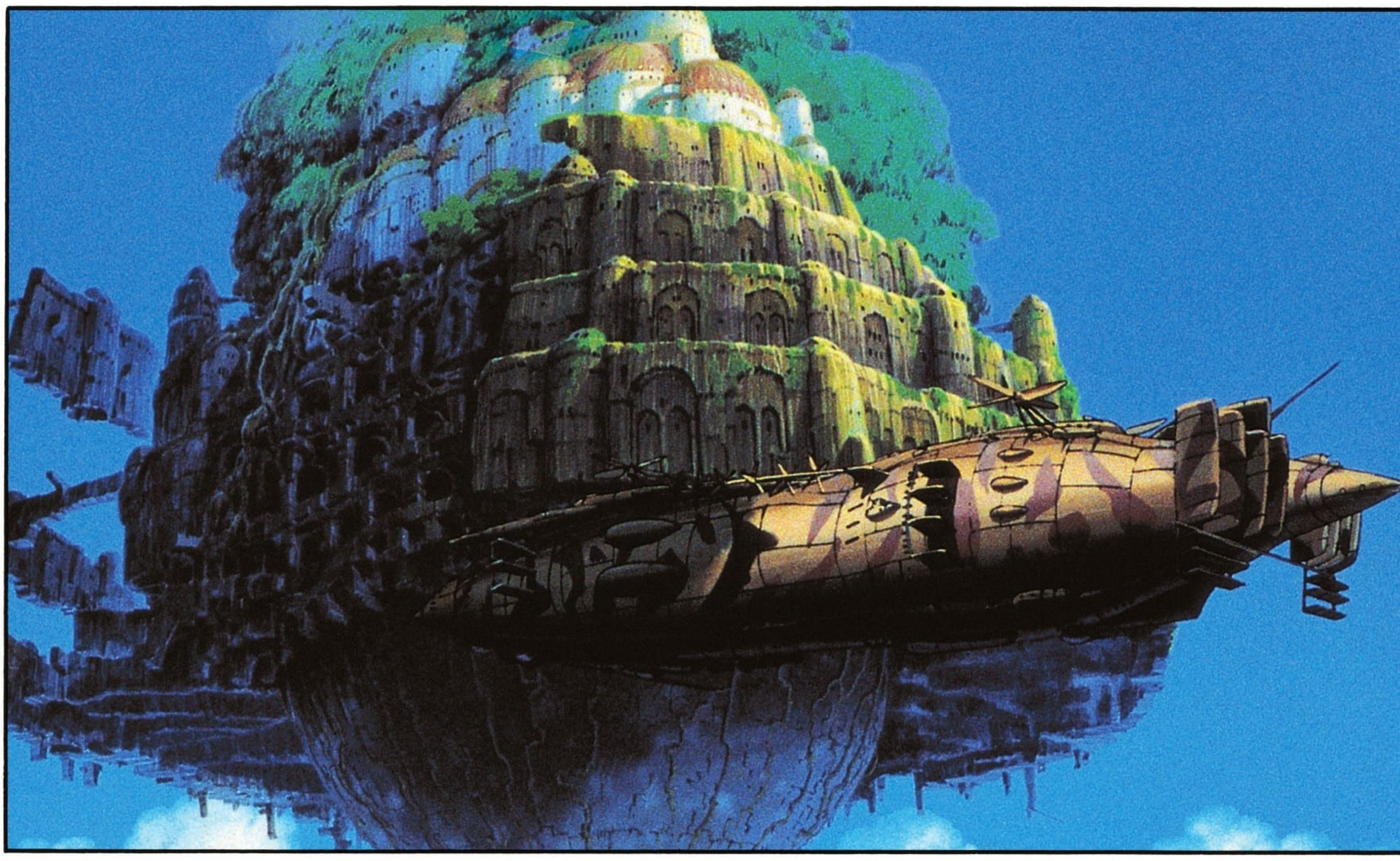
BOUM ズ″ズ″ーン

TOUT L'ARRIÈRE VIENT DE S'ÉCROULER.

TAP TAP TAP TAP TAP







J'ESPÈRE QUE L'ÉQUIPAGE VA BIEN.

ILS ONT EU LE TIGER-MOTH.

SHIITA ! REGARDE LÀ !

OH !

ILS SONT PRISON-NIERS !

J'AI ENTENDU DIRE QU'ILS PENDAIENT LES PIRATES...

NOUS DEVONS LES SAUVER !

VIENS !

NOUS VENONS DE TROUVER UN PASSAGE...

TAP TAP TAP TAP

ET NOUS AVONS DÉCOU-VERT UN VÉRITABLE TRÉSOR !

OOH !

OH OH...

BIENTÔT, JE VOUS OFFRIRAI À CHACUN UN COLLIER EN CORDE !

ÇA VOUS INTÉRESSE, HEIN ?

AVEZ-VOUS PRÉVENU LA BASE QU'ON AVAIT DÉCOUVERT LAPUTA ?

JE VAIS LE FAIRE.

ESSAYEZ DE BIEN CODER LE MESSAGE POUR UNE FOIS.

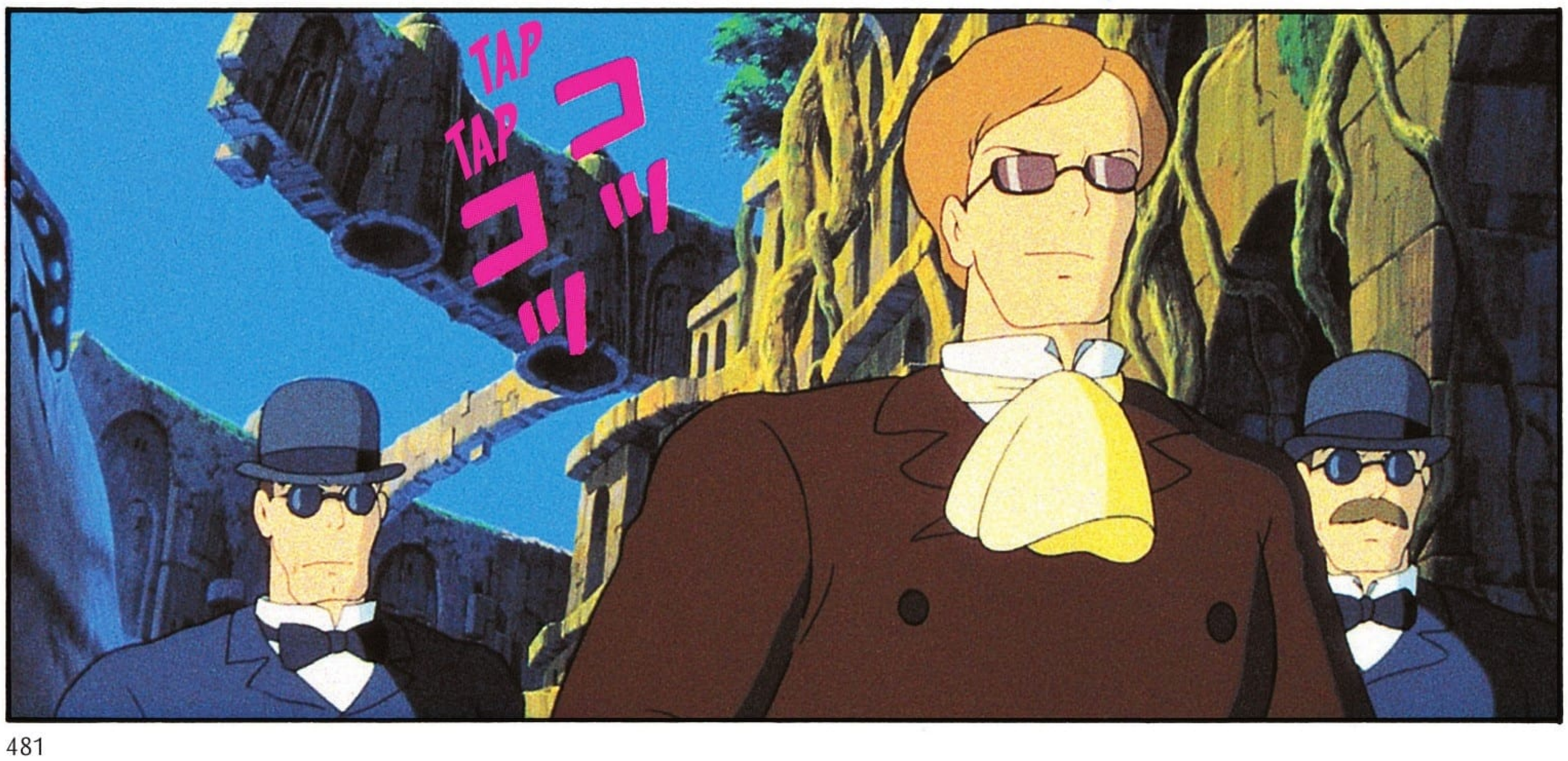
HÉ ! LE PILLAGE EST INTERDIT, COMPRIS ?

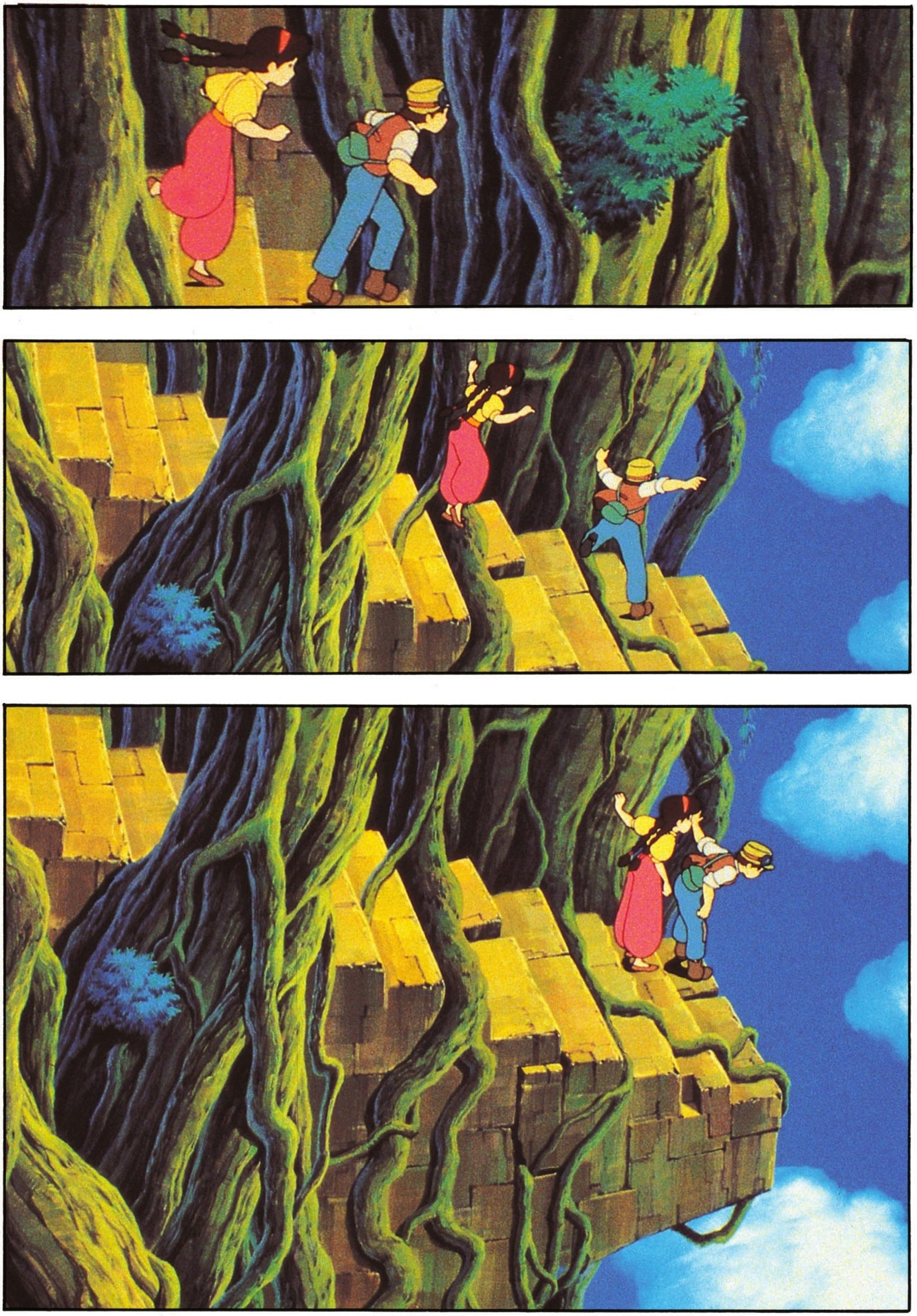
ZAM

"

...

C'EST UNE DISTRACTION IDÉALE POUR CES IMBÉCILES.


TAP
TAP



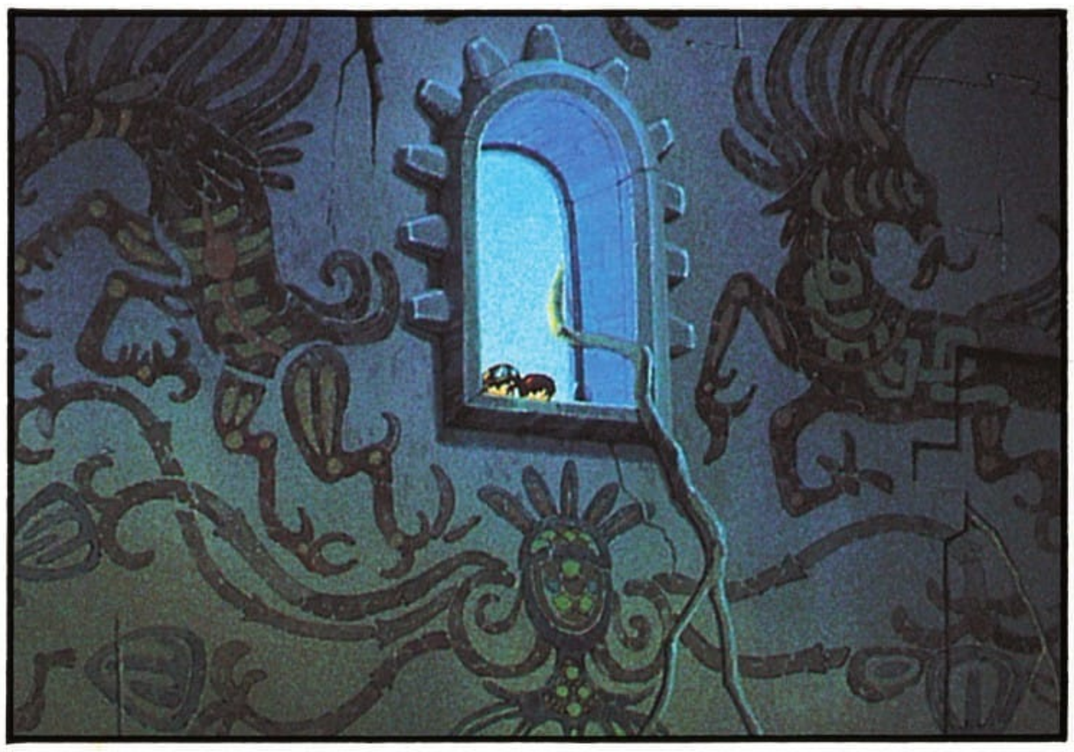
TU AS VU CES RACINES ?

TU SAIS GRIMPER AUX ARBRES ?

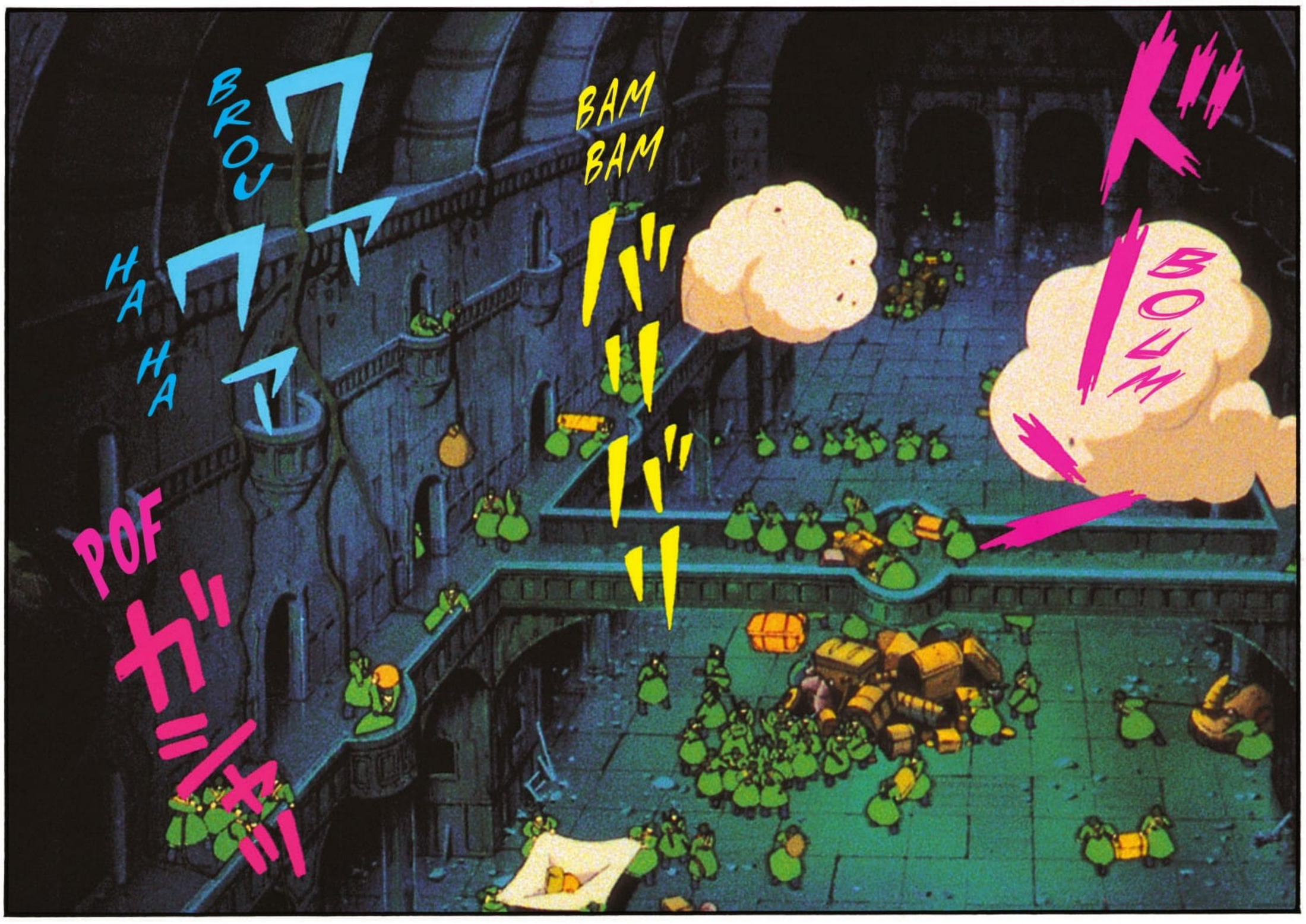
ÇA VA ALLER.

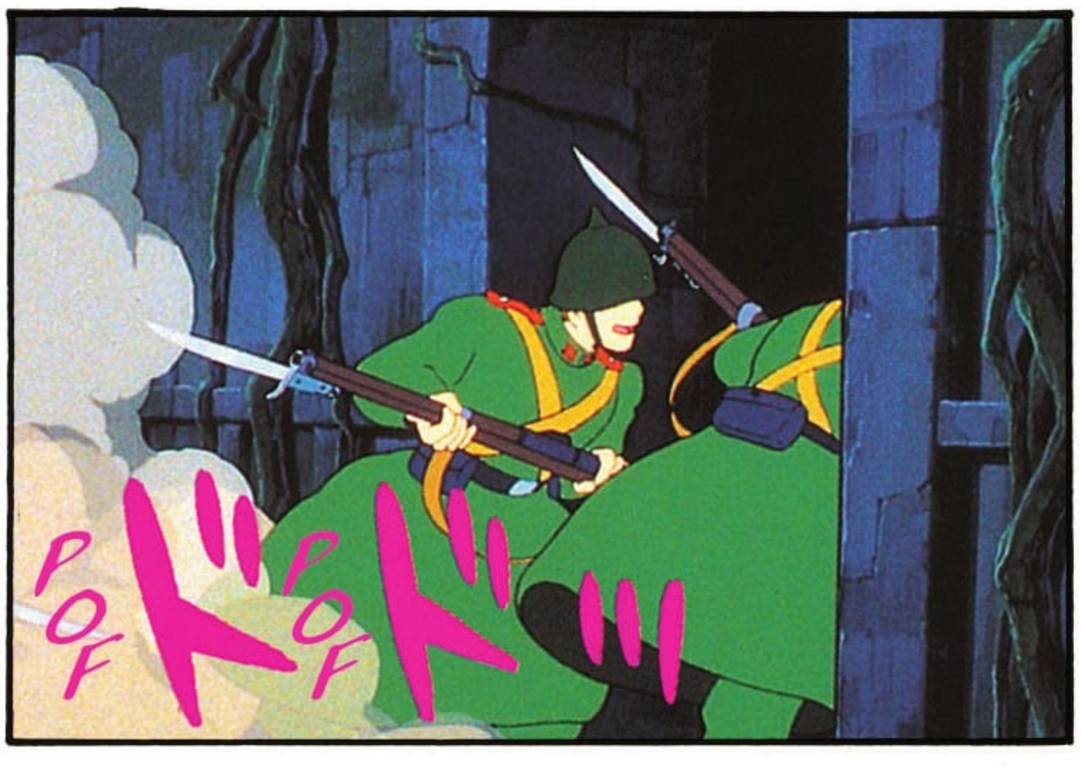
BRAOUM
ドオオン

BOUM
ズ"ン



BRAOUM
BAM
BAM


BROUT
HA HA
POF
BAM
BAM
BOUM


POF
POF

SHPOM

ズーン
BRAOUM
BAM
BAM
BOM
ドーン
BAM
ドカン
BROU
ワイワイ
HAHA
ガヤガヤ
...
HO HISSE
HO HÉ

SI JAMAIS ILS MONTENT JUSQU'AU JARDIN...

QUEL SACCAGE...

...

IL FAUT RÉCUPÉRER LA PIERRE.

FIIIH
FIOUUUH
H

!!

C'EST LE SEUL MOYEN DE PROTÉGER LAPUTA.

TU AS REMARQUÉ ? LE BANC DE NUAGES A FINI PAR SE DISSIPER.

TU CROIS QUE C'EST À CAUSE DE MA FORMULE MAGIQUE ?

JE COMPRENDS POURQUOI ILS ONT RÉUSSI À SE POSER.

NON, MUSKA AVAIT DIT QUE LE SCEAU SE BRISERAIT. C'EST SŪREMENT CE QUI VIENT DE SE PASSER.

LE ROYAUME S'EST RÉVEILLÉ...

POUR ACCUEILLIR LE PROPRIÉTAIRE DE LA PIERRE.

OUI, MAIS À CE RYTHME, C'EST MUSKA QUI VA DEVENIR ROI...

ET CE SERA ENCORE PIRE QUE CES PILLAGES.

PEUT-ÊTRE, MAIS MÊME SI JE RETROUVAIS LA PIERRE...

BAM

COMMENT SAURAIS-JE QUOI EN FAIRE ?

À MOINS QUE LA FORMULE...

LA FORMULE INTERDITE ? NON, IL NE FAUT PAS !

OUBLIE-LA !

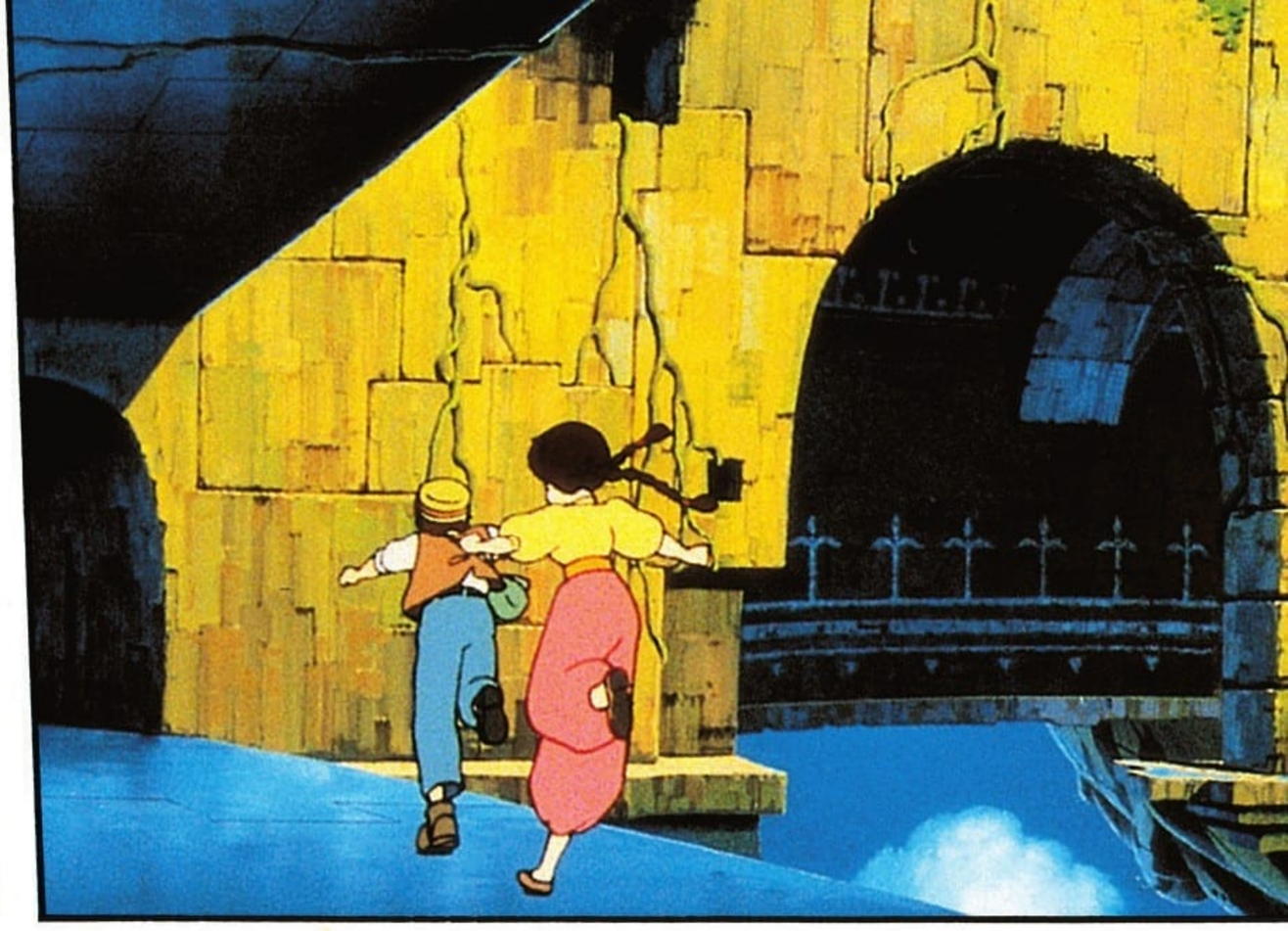
TAC
TAC
TAC
TAC

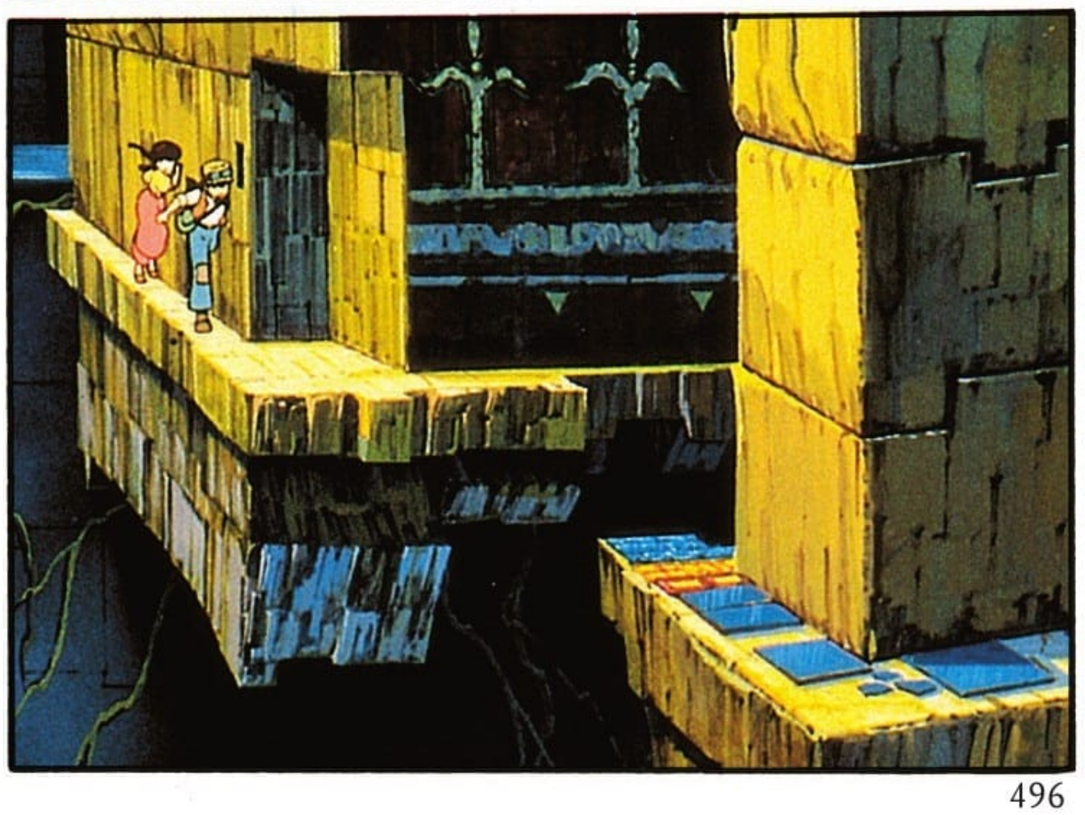
ZAM

DOUCEMENT...
そろ〜り

ZIM

PASSONS PAR-DESSOUS.





OUI...

J'Y VAIS EN PREMIER.

TAP TAP TAP TAP

DAM !!!

BROM BROM ボロボロ

BROM ボロ!!

AH !

...

!!

HAN !

VLAM

ガ

ッ

"

BROM

ボ

ロ

"

GHH

ク

ッ

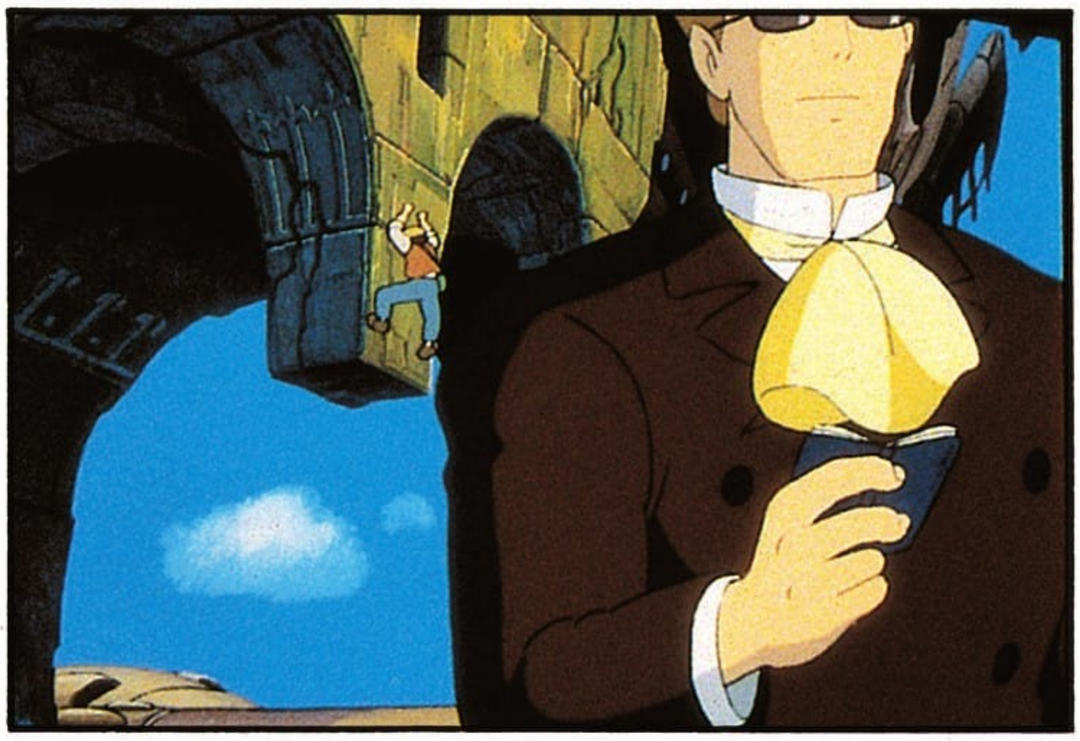
AÏE AÏE

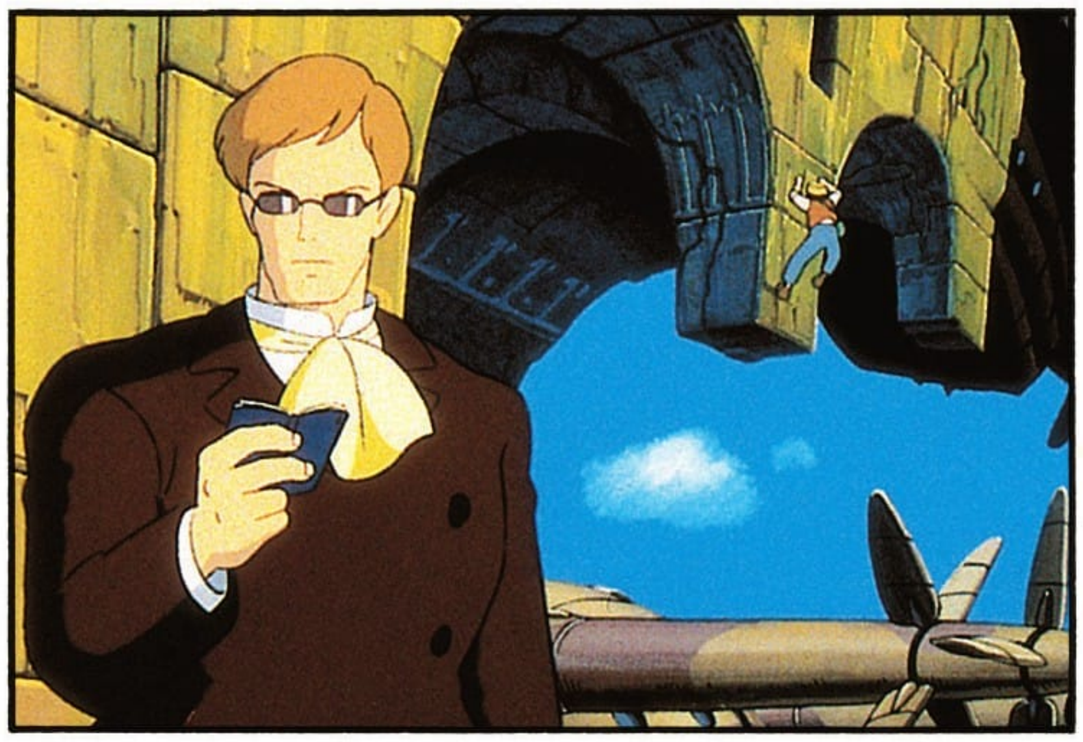
ZAM

C'EST PAR ICI.

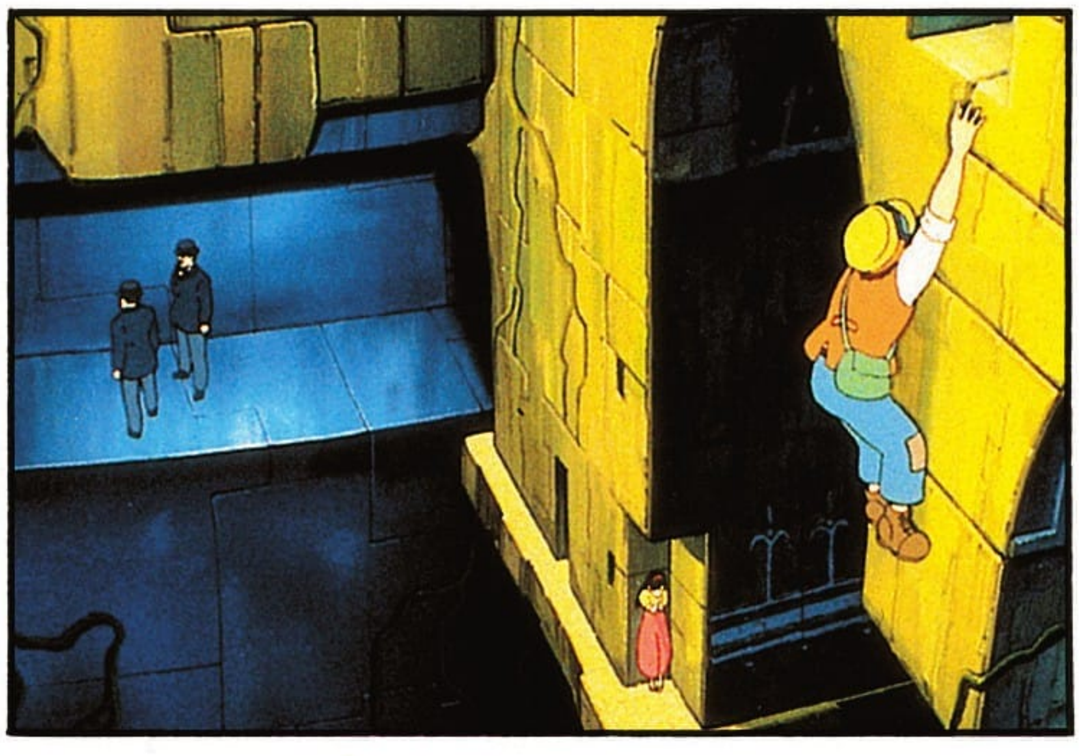
!!

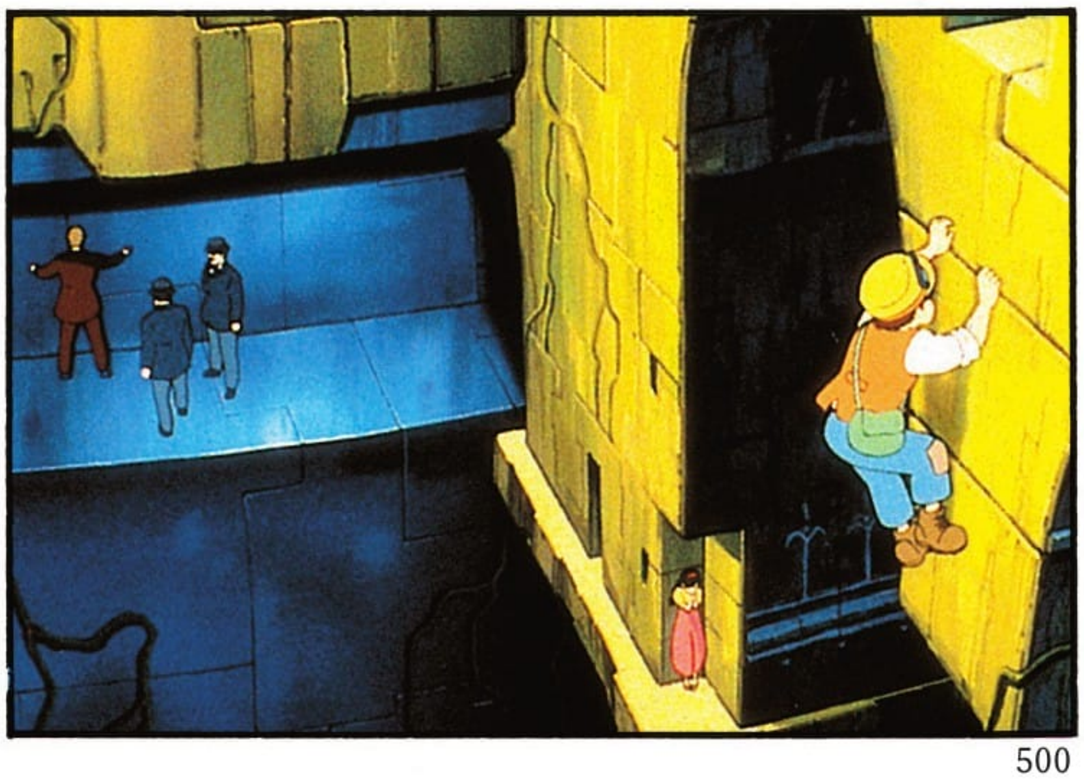
...





MON DIEU...





POC
ito
!!!

ON Y
EST.

OH
!!

ZIIIH

FIOUM

...

!!

キィー

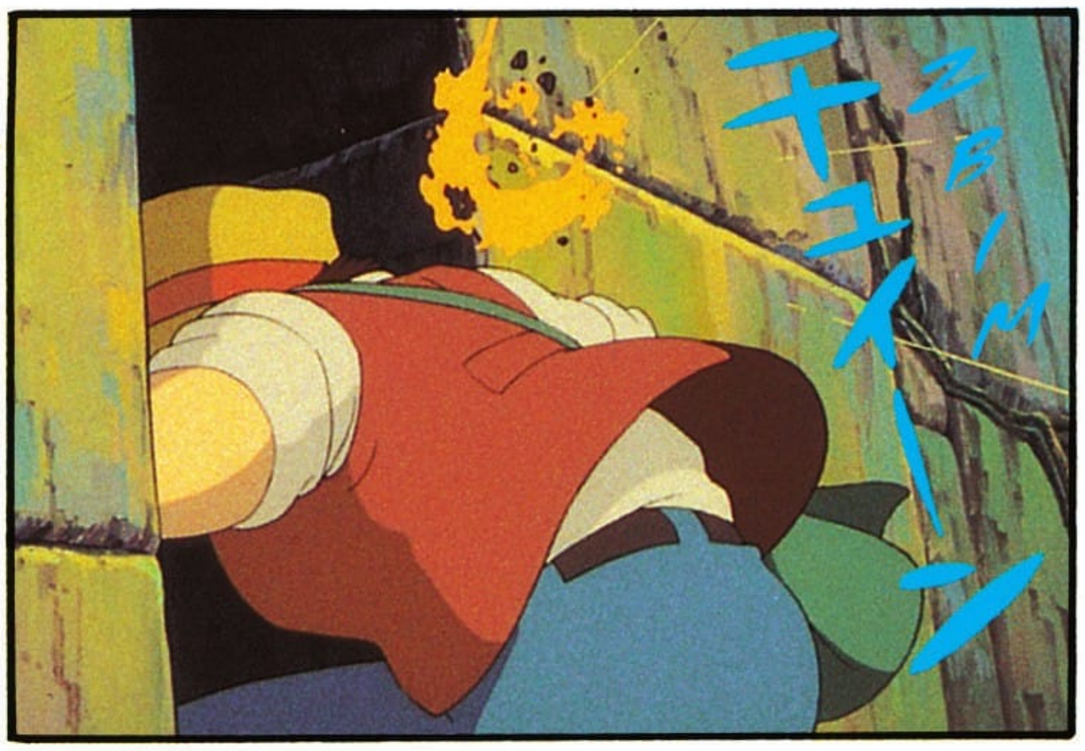
ZAAM

ENCORE CE GAMIN !

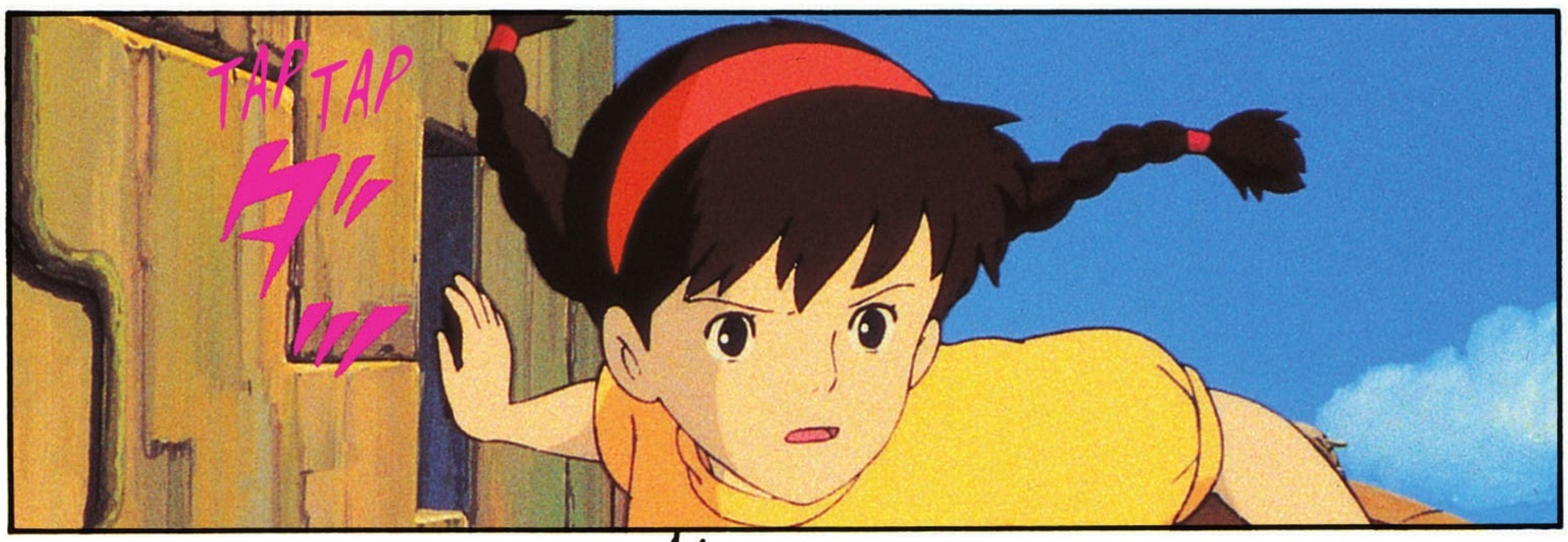
VRAM

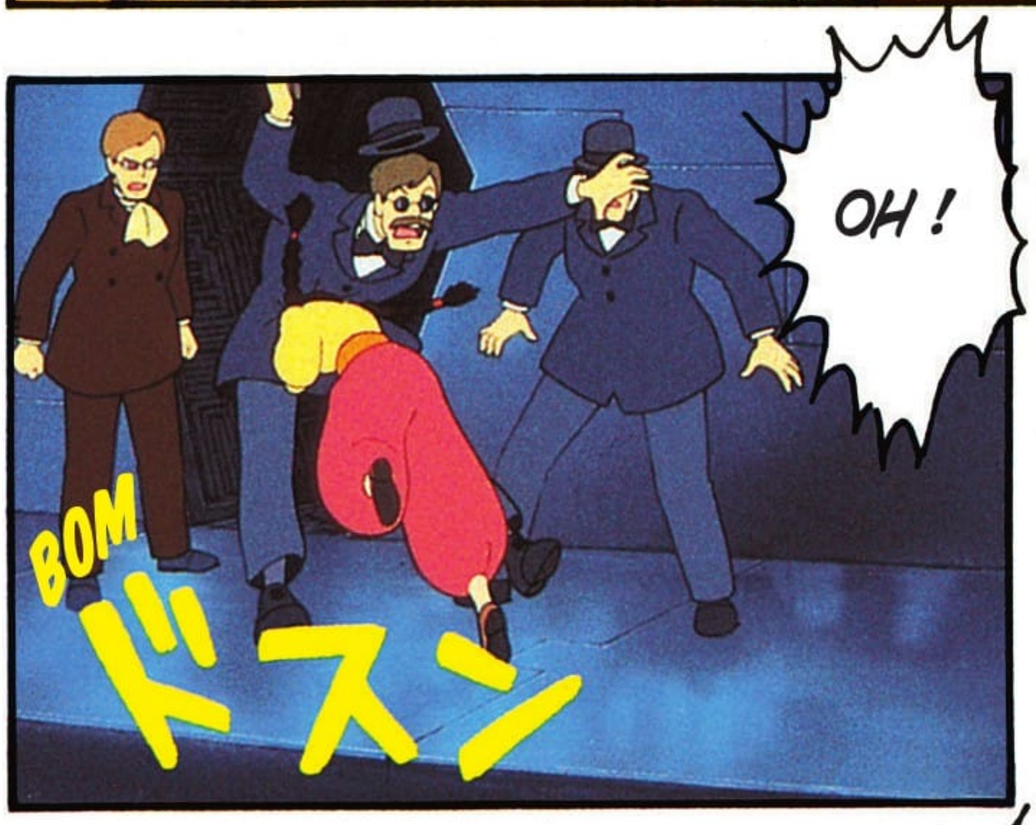
ガラ

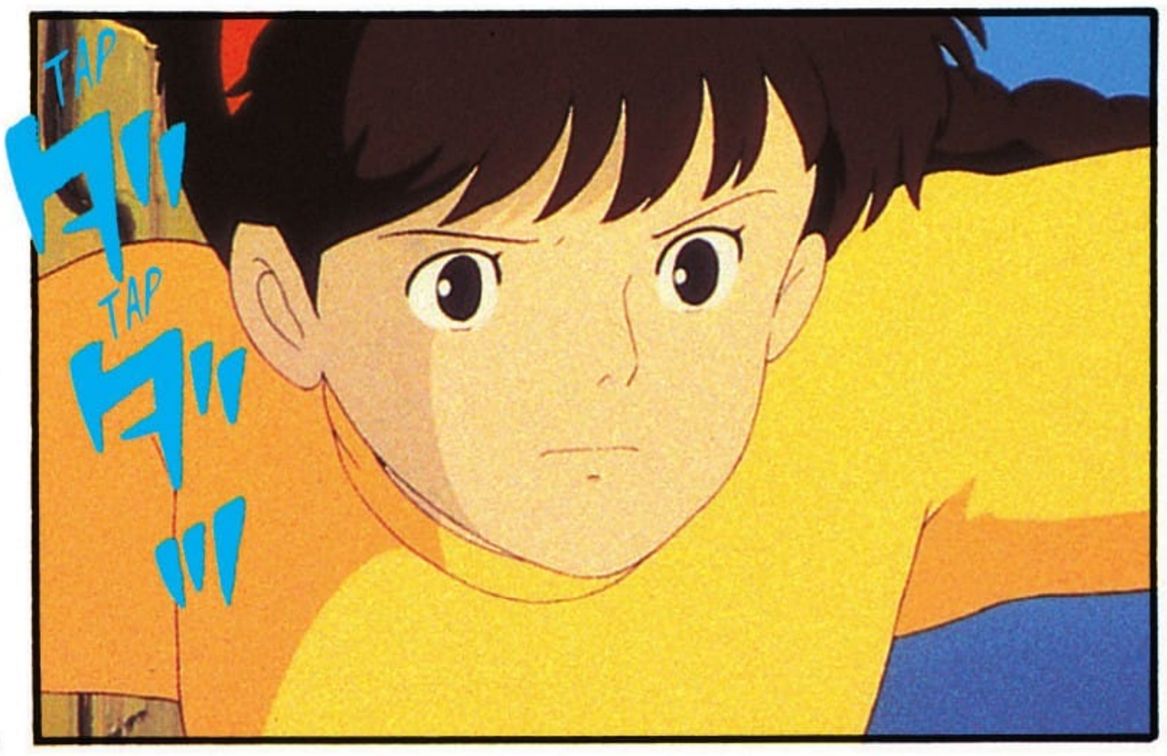
POW


ZBIM

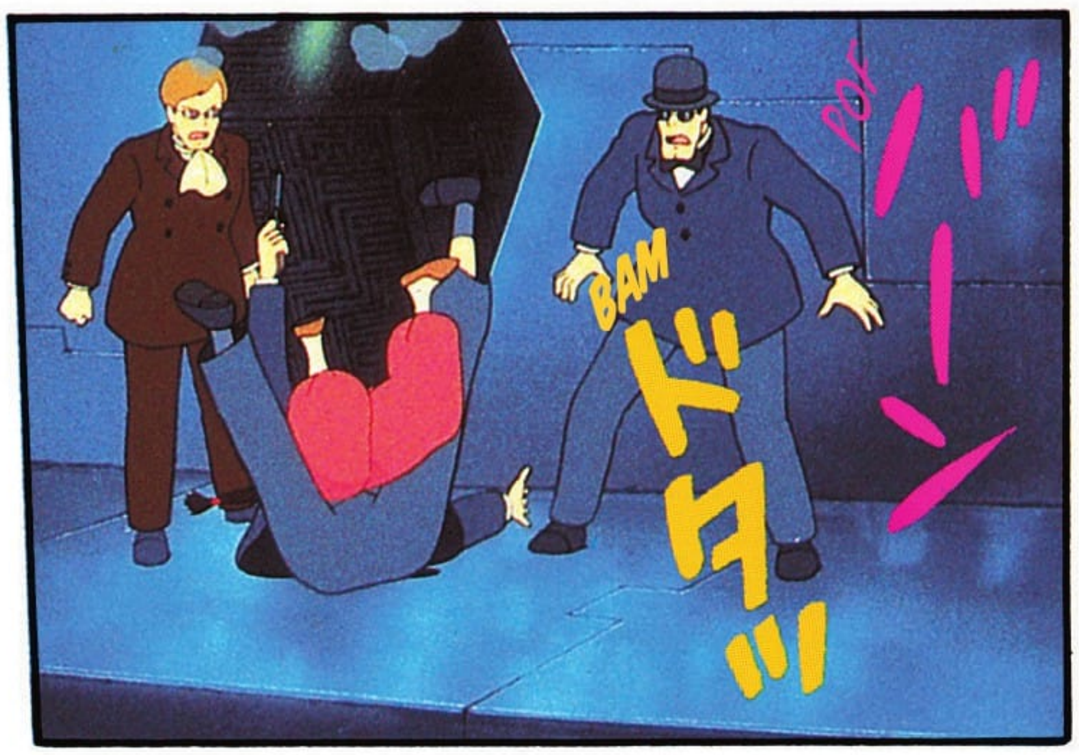
!!


TAP TAP


OH !
BOM
ドスン


TAP
TAP

NON !
SHIITA !


BAM
POF

NE TIREZ PAS !

TAP TAP

TCHOC ムンズ

AH !

ALORS, VOUS REVOILÀ PARMI NOUS, PETITE PRINCESSE ?

TCHIC

SHIITA !

PAN

SAUVE-TOI !

TCHAC

!!

NOUS TRAQUONS LES DERNIERS PIRATES.

QUE SE PASSE-T-IL, MON COLONEL ?

IL EN RESTE JUSTEMENT UN SOUS VOS PIEDS, MESSIEURS.

PAF PAF

ドド

PAF

ドド

OÙ ÇA ?

TROUVEZ-LE !

TOP
バタ

TCHOUC
ミシ
タ

ATTENDS
!!

SHIITA !!

VZIOUU
ズサ
!!!

!!

PAZU
!!

ZBING ZBING ZBING

FAITES PASSER UNE GRENADE, VITE !

TAAA TAA

C'EST SÛREMENT LES PETITS...

BRAOUM

TCHOC

PET

フィ

…

…

?

ポコ

POC

QUOI ?

?!

TAP
TAP
TAP

SOLDATS ! RASSEM-BLEMENT !

QUOI ?

OÙ EST SON EXCEL-LENCE ?

TANTINE !

ゴ"ト

TOC

PLUS VITE !

...

ILS ONT CAPTURÉ SHIITA !

JE VAIS LA RETROUVER.

JE COUPE VOS LIENS.

++ TCHIC

++ TCHIC

TCHAC

BONNE CHANCE !

UNE MINUTE, PETIT.

MERCI.

TAC !!! ! TAC

TIENS, PRENDS ÇA.

POF

CLING

CLING

CE GAMIN EST ENFIN DEVENU UN HOMME.

TOC

POF

C'EST PAS CROYABLE !

CLANG

CLANG

VOUS DITES QUE MUSKA VIENT DE DÉTRUIRE TOUT NOTRE ÉQUIPEMENT RADIO ?

OUI. IL A PROFITÉ DE LA COHUE.

ET PLUSIEURS GARDES SONT BLESSÉS...

LE COLONEL EST EN BAS, DANS UNE ESPÈCE DE SPHÈRE NOIRE.

UN DE NOS SOLDATS L'A VU.

CE BLANC-BEC...

NOUS A ENFIN RÉVÉLÉ SON VÉRITABLE VISAGE.

RASSEMBLEZ LES HOMMES, PARTONS À LA CHASSE !

SOLDATS ! RASSEM-BLEMENT !

AUX ARMES !

EN AVANT !

ET N'HÉSITEZ PAS ! TIREZ À VUE S'IL VOUS RÉSISTE !

ZA

ZA

ZA

TROUVEZ LE PASSAGE SECRET !

...

!!

TAC
"!

ZIM
"!

ZIOUM

ZIOU

COLONEL, OÙ SOMMES-NOUS ?

NOUS ARRIVONS AU VÉRITABLE CŒUR DE LAPUTA. LE CHÂTEAU VOLANT N'EST RIEN.

TOUTE LA SCIENCE DE LAPUTA EST CRISTALLISÉE ICI.

ZIOU Z !!!

ZIOU Z

FIOUH

COLO-NEL !

COLONEL, ATTENDEZ !

VOUS DEUX, ATTENDEZ-MOI ICI.

SEULS LES MEMBRES DE LA FAMILLE ROYALE PEUVENT ACCÉDER À CE SANCTUAIRE.

ギョッ

HUM

QUOI ?

OH

"

TAP

TAP

"

CES MAUDITES RACINES ONT TOUT ENVAHI !

++ ZIM !!!

FLAP FLAP ++ !!!

AUCUNE IMPORTANCE, JE FERAI TOUT BRÛLER.

VIENS, SUIS-MOI.

POF SHROF

POF SHROF

!!

TOP !!!

JE L'AI TROUVÉ.

LE VOILÀ.

VLAM VLAM

HUM...

TCHIC
ニタッ

2221
ヲヤ

…

!!

!!

ICI AUSSI ?

WOUAH !!

NON !

SHLA

SHLA

CRRAC

CRRAC

CRRA

CRRAC

IL EST LÀ !

SHLA #''#''

OH OH...

VOICI LA SOURCE MÊME DE LA PUISSANCE DE LAPUTA.

REGARDE CETTE MERVEILLE, CE CRISTAL GÉANT !

IL EST VRAIMENT SUPERBE. IL ATTEND PATIEMMENT QU'UN ROI VIENNE ÉVEILLER LAPUTA DEPUIS PLUS DE SEPT SIÈCLES.

SEPT SIÈCLES ?

ZIM

ZIM

ZIM

CE N'EST PAS VRAI ! NE ME DIS PAS QUE TA FAMILLE A ÉGALEMENT OUBLIÉ ÇA ?

COMME DANS LA LÉGENDE...

LA PIERRE NOIRE...

SHLA SHLA SHLA

AH !!

POC

MAIS QUI ÊTES-VOUS RÉELLEMENT ?

J'ARRIVE À LA LIRE. J'Y ARRIVE !

ヒエヒエ

COMME TOI, J'AI AUSSI UN NOM DE FAMILLE ANCIEN ET SECRET, LUSHIITA.

!!

ET MON NOM À MOI, C'EST RAMUSKA PALO UL...

LAPUTA.

NOUS AVONS ÉNORMÉMENT DE CHOSES EN COMMUN, TOI ET MOI. NOUS SOMMES ISSUS DE LA MÊME SOUCHE ROYALE.

SUR TERRE, ELLE S'EST SÉPARÉE EN DEUX BRANCHES...

!!

バラ TCHAC

バラ TCHAC

BRAOUM

UTILISEZ TOUTES LES RÉSERVES D'EXPLO-SIFS.

CE MATÉRIAU N'EST PAS ORDINAIRE.

PAS UNE SEULE FISSURE !

VOTRE EXCELLENCE, IL EST INUTILE DE FAIRE USAGE DE LA FORCE.

ZZIOU

MUSKA ? MAIS OÙ ES-TU PASSÉ ?

CLAC

ZZBRR

ゴォォォォォォ
BRR
AH !
OH !
HIII !!
VRAM
VRAM
ヒャー
キィー
アアアア
CRAAC
TCHAC
!!
BRRR
ゴゴゴゴ

AH !!

!!

ゴ'' BRR ゴ'' BRR ゴ'' BRR ゴ''

TAC !''

ゴゴゴ BRR

ゴゴゴ BRR

ゴゴゴ BRR

ゴゴゴ BRR

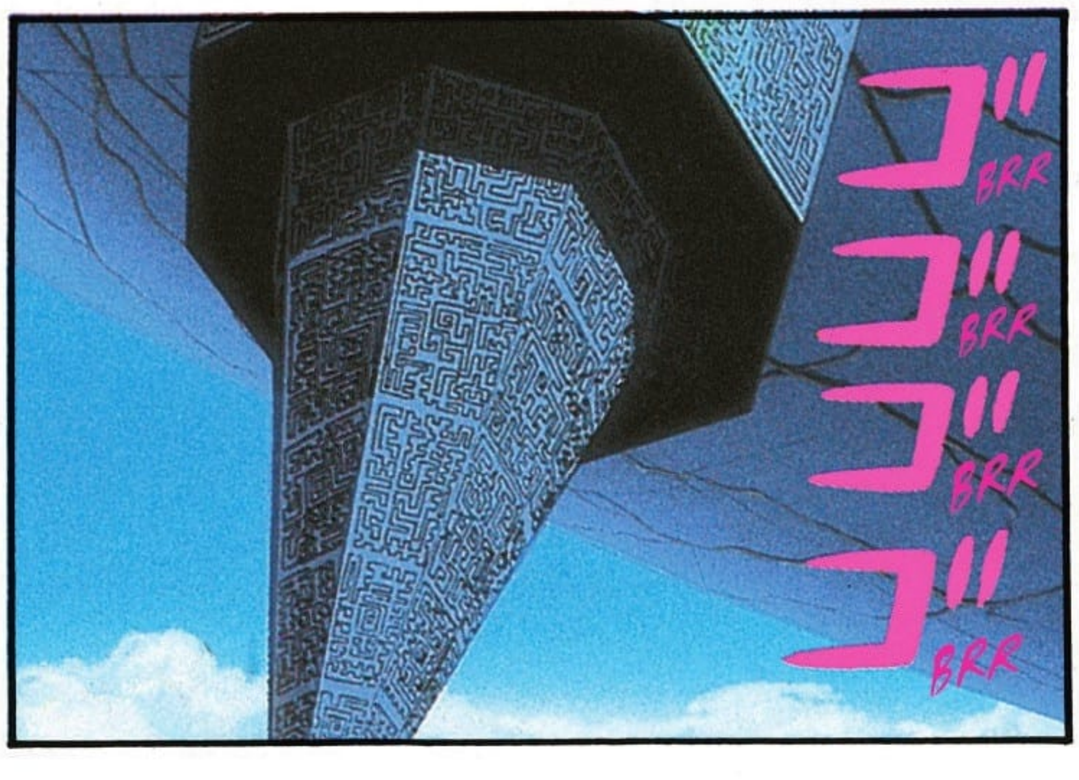
ゴゴゴ BRR

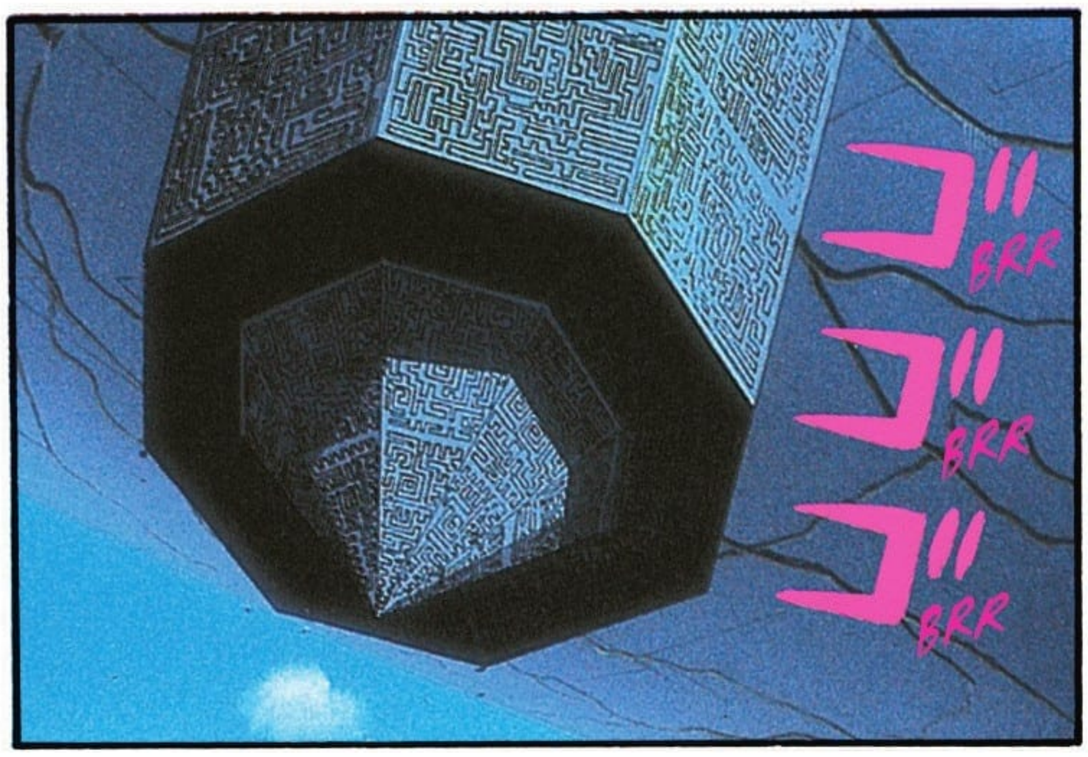
ゴゴゴ BRR

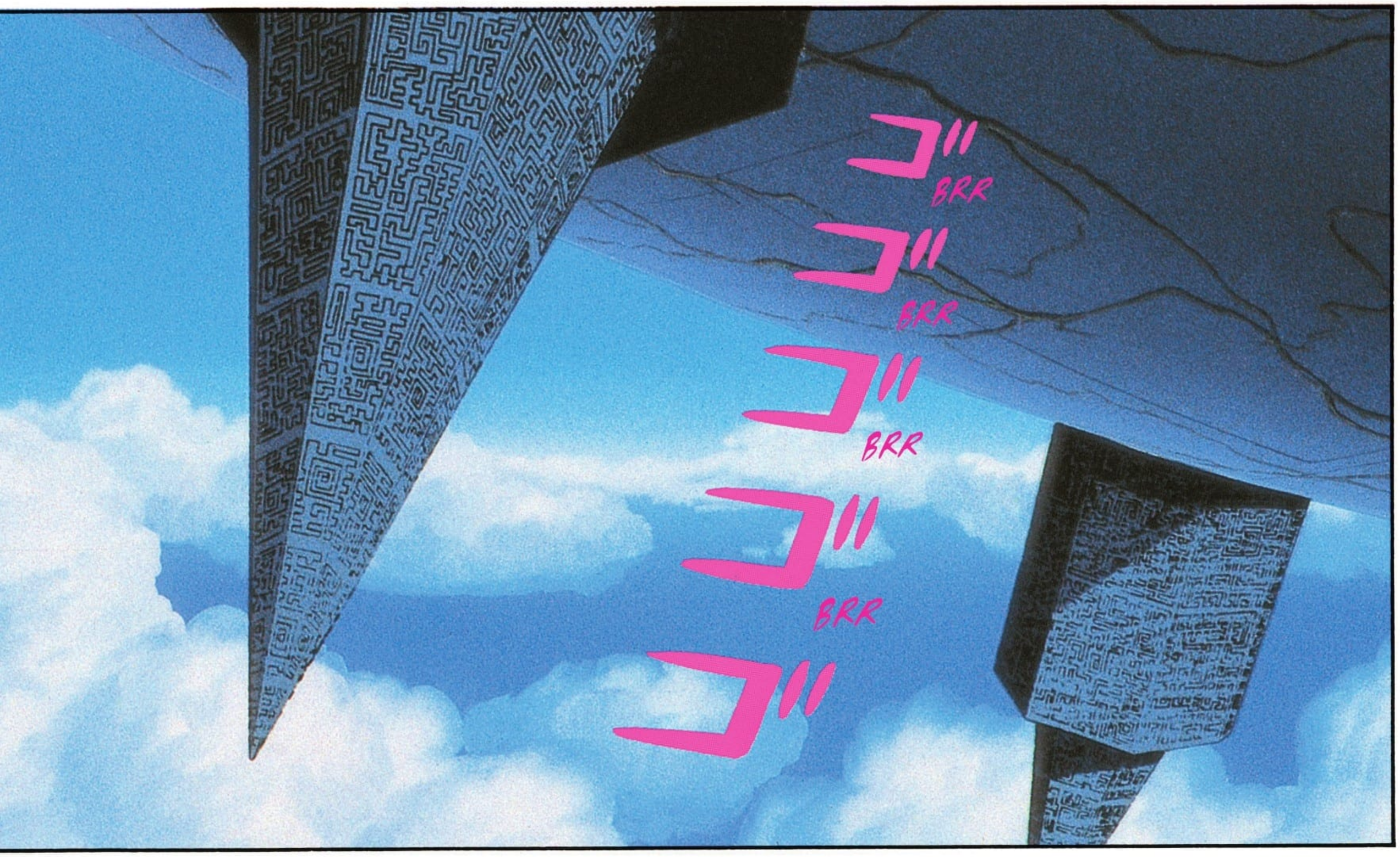
!!

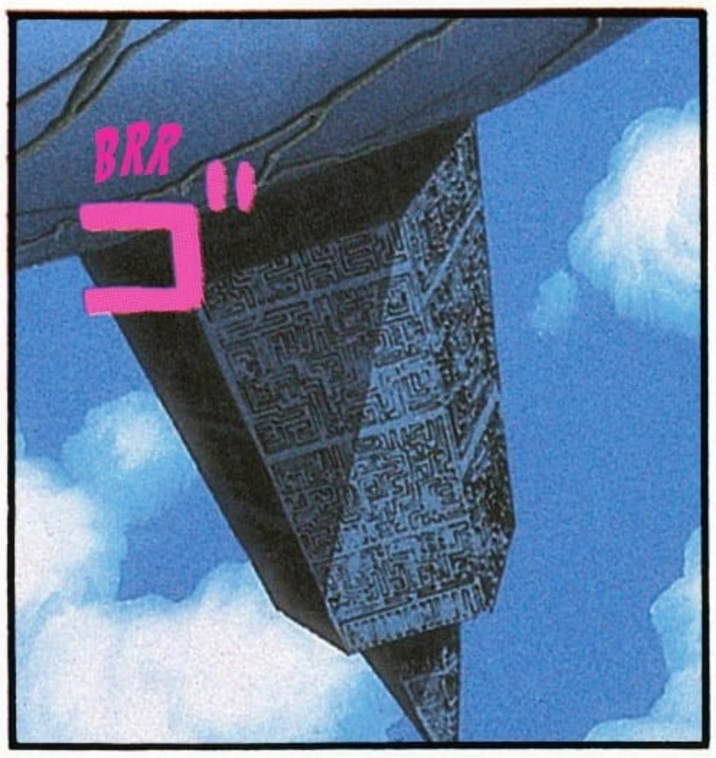
BRRRRR

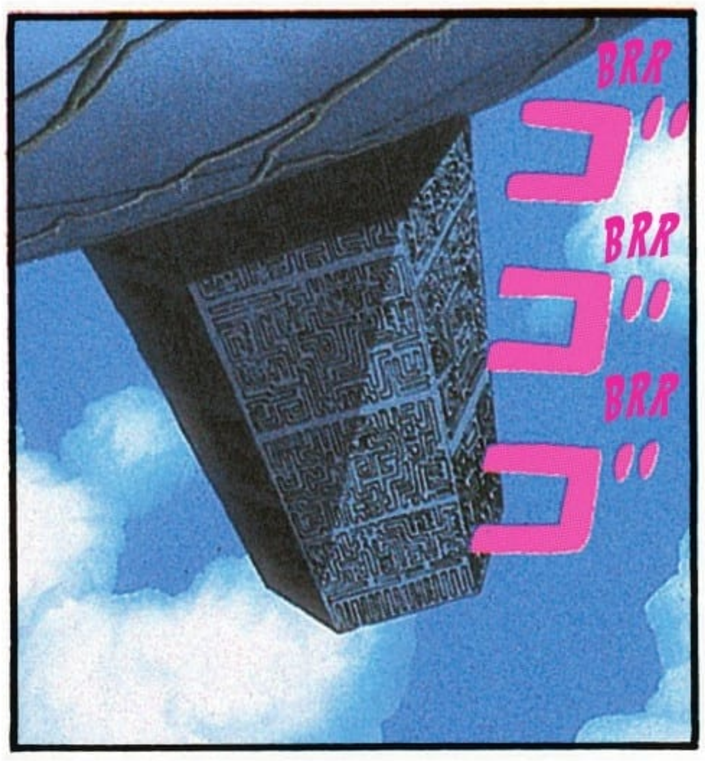
ゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ

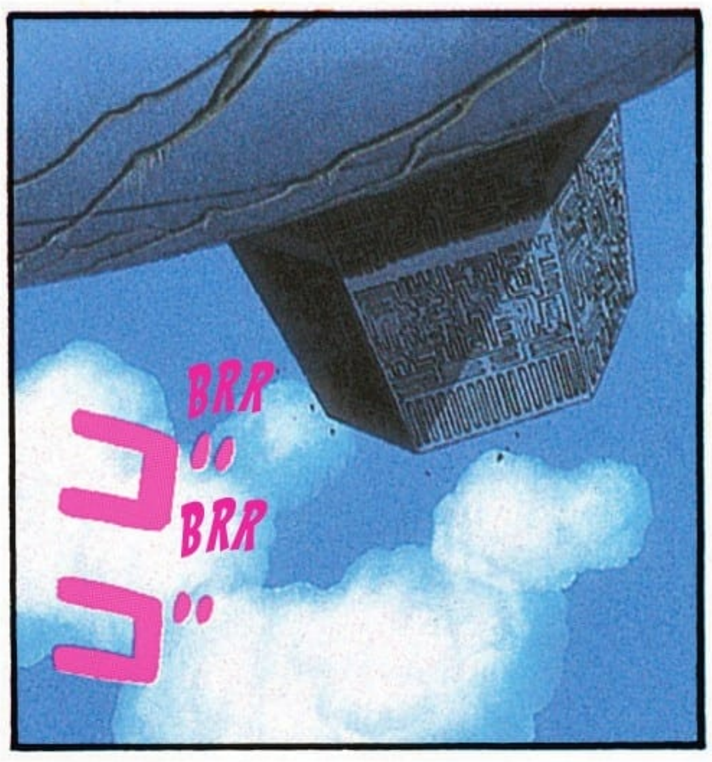

ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR


ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR


ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ


BRR
ゴ


BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ


BRR
ゴ
BRR
ゴ

SSSSH

...

VEUILLEZ ENTRER, VOTRE EXCELLENCE.

ALLONS. POURQUOI HÉSITEZ-VOUS ?

SUIVEZ SON EXCEL-LENCE.

EN AVANT !

HOP

TAC !°!!!

!!

!!" TAC

!!" TAC

ZIOU
ズズ
HAN !
ズズズズ
ZIOUUUU
?
TOP
ド
TOP
ド
ドドドドド
TOP TOP TOP TOP TOP
!!

MUSKA ! MONTRE-TOI !

OÙ SOMMES-NOUS ?

!!

SILENCE !!

OOH ワワワ!!

ZIOUH スー!!

VOUS VOUS FOUTEZ DE MOI !

VOUS VOUS TROUVEZ EN PRÉSENCE DU ROI DE LAPUTA.

ALLONS, SURVEILLEZ VOTRE LANGAGE.

QUOI ?

ÇA VA PAS ?

POUR CÉLÉBRER SOLENNELLEMENT LA RÉSURRECTION DE MON ROYAUME…

JE VAIS VOUS FAIRE UNE PETITE DÉMONSTRATION DE SA TOUTE-PUISSANCE.

ADMIREZ À PRÉSENT…

SHIITA !

LES FOUDRES DE LAPUTA.

ZIOU

SHIITA !

ZZZIII

AH !

ZBAAAM

ZBAAAM

FLASH

AH !

OH !

ZZZRR

ZZZRR

SHLOF

POM

SHRAA BRAOUUUM

シュワーブラウム

KI FSHOUUU

キィ

AAAH !!

ズZZR
ズZZR
ズZZR
ズZZR
ズZZR
DANS LES SAINTES ÉCRITURES, LE FEU SACRÉ DÉTRUIT SODOME ET GOMORRHE.
DANS LE “RAMAYANA”, LES FLÈCHES D’INDRA SÈMENT LA DESTRUCTION.

ET BIENTÔT, LE MONDE ENTIER SE PROSTERNERA DE NOUVEAU DEVANT LAPUTA.

VOUS ÊTES UN GRAND HOMME ! UN VÉRITABLE HÉROS.

C'EST MERVEILLEUX, MUSKA.

TAC TAC カチッ カチッ

HI HI HI...

カッ PAN カッ PAN

SCH Z...

ZIM

J'EN AI VRAIMENT PLUS QU'ASSEZ DE VOIR VOTRE VISAGE D'ABRUTI.

POF

AÏE !!

ALLEZ-VOUS-EN !

PESTE !!

CREVEZ !!

AH !

SHBAM !!

ハハハ！！

HIII !!

ZZIOU !!

HIII !!

AAAH ラララ"!

ARGH ＋!!

AAH ア

＋!!

VLAF
VLAF
VLAF
VLAF

!!

HA HA
HA HA
!!

ZIOUH

HA HA HA !!

VVZZZZ

TAP TAP バババタタ

AAH, DES MONSTRES !

VVZZ ズズ

CLAC シャカ

CLAC CLAC CLAC

CLAC シャカ

CLAC シャカ

CLAC シャカ

CLAC シャカ

CLAC

CLAC

CLAC

CLAC

CLAC

CLAC

CLAC

ET IL Y EN A DES TAS !

DES MONSTRES MÉCA-NIQUES !

IL EST GRAND TEMPS DE FUIR !

TAP TAP TAP

WOUAH

WOUAH

BRRR

TAP

VÉRIFIEZ NOS CHASSEURS VOLANTS !

SILEN-CE !

ARRÊTEZ DE FAIRE DU BRUIT !

VITE ! FUYONS !

C'EST BON !!

CLAC

CLAC

CLAC

GRRR

SINON, JE VAIS DEVOIR VOUS LAISSER.

DÉPÊCHEZ-VOUS UN PEU, MES PETITS...

CHOP

TU N'AS VRAIMENT PAS INTÉRÊT À ME METTRE EN COLÈRE !

KOF

BAM

TOI ET MOI, NOUS ALLONS DEMEURER SEULS MAÎTRES DE CE ROYAUME.

ZZVV

!!

HUM, VOUS DEVRIEZ VOUS DÉPÊCHER DE PRENDRE LA FUITE.

HA HA HA

VOUS VOUS CROYEZ DE TAILLE ?

ZBOUM

TCHIC ギリッ

TCHIC ギリッ

ZBOUM

BAM

KII

KA!

KII

BADABOUM

KA

BAM

KA

BAM

BROM

KII

KII

BROM

KII

BOUM

KRAKII

!!

ZBOUM ズズン

HMPF クク…

HA !!

BADAM ドカ

SHIOUUM ヒュー

FSSS ズズ

POF ベキャ

ズズン
SHIOUUM
!!
ズー
SSS
UN ROBOT !!

ZAM !!!

TCHOU !!

TCHOU

チチチ

CLAC

CLAC !!!

ZBOUM !!!

AH !!

ZZBOUM

ZBOUM

ズーン !!!

ズーン

ズーン

FLAH

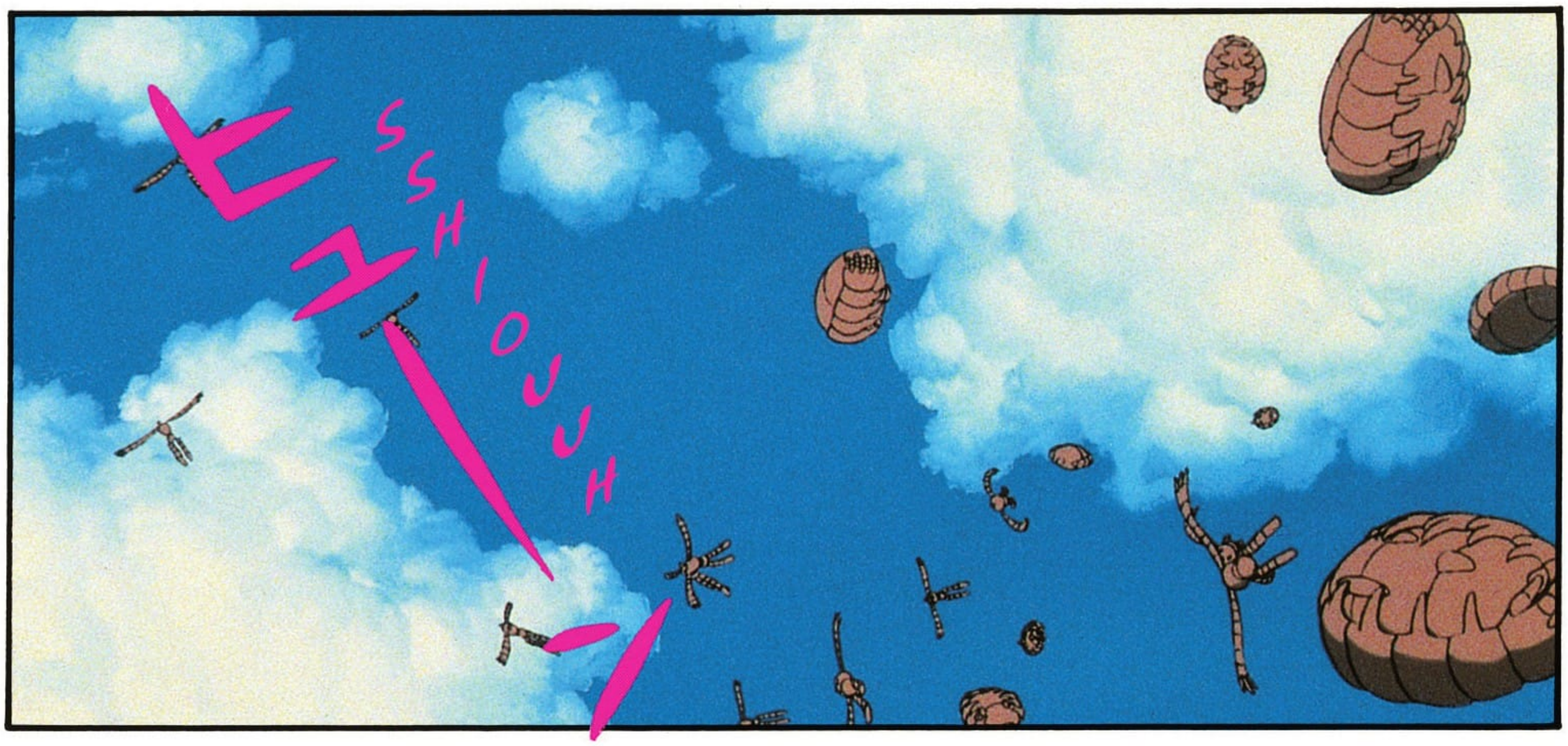
FLAH

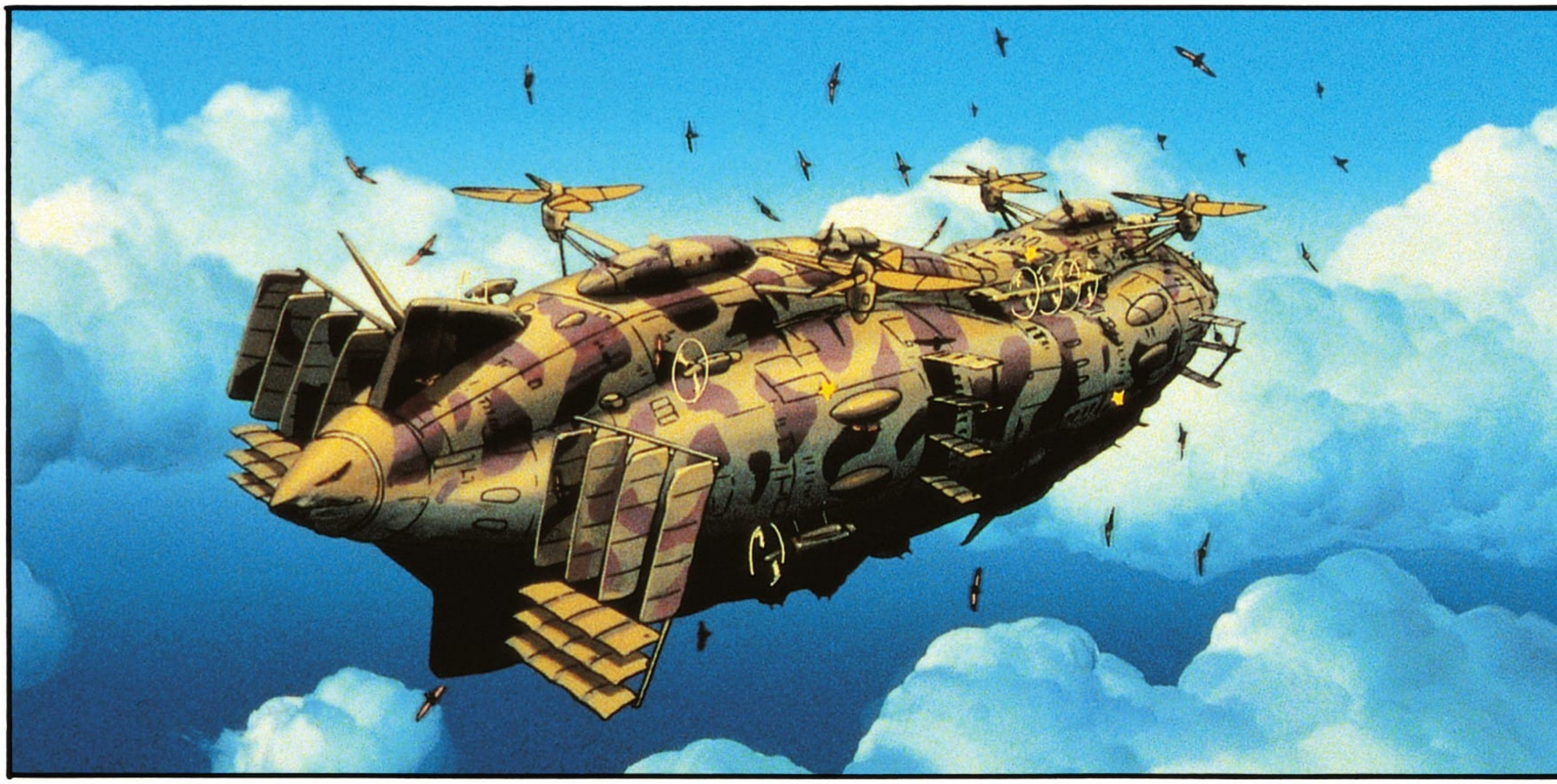
FLAH

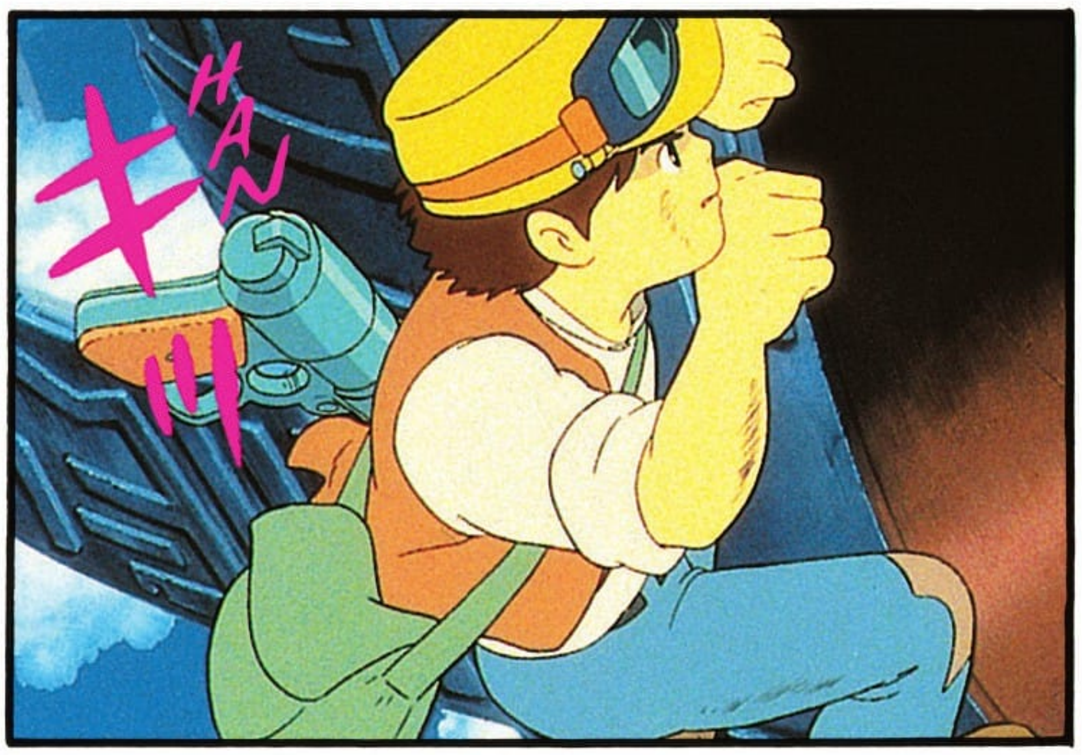
バラ

バラ

バラ


SSHIOUU
H




HAN
H

...

TAP
TAP
TAP
TOC
TOC
TAP
TAP
TAP
TAP
ZAM
CHOP

TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TCHOUC
SHIITA
!!

FIOBOUM

AAAH !!

ドォォォォ
BRRR

TU NE VEUX PAS REGARDER CE FABULEUX SPECTACLE ?

FORMI-DABLE !

HO HO !

HA HA HA HA HA HA HA HA

REGARDE ! REGARDE CETTE POUBELLE HUMAINE !

ZAM

...

HA

HA

TAP

PAF

SHPAF

COM-
MENT
OSES-
TU ?

SHPOF

TAP

!!

PSS

AAH !!

HUM

!!

!!

PAM PAM

SOIS UNE BONNE PETITE, RENDS-MOI LA PIERRE !

PAM PAM

OUVRE-TOI !

ZZIOU

!!

OÙ CROIS-TU ALLER COMME ÇA, PETITE PESTE ?

TAP

TH PLOUC

TH PLOUC

TH PLOUC

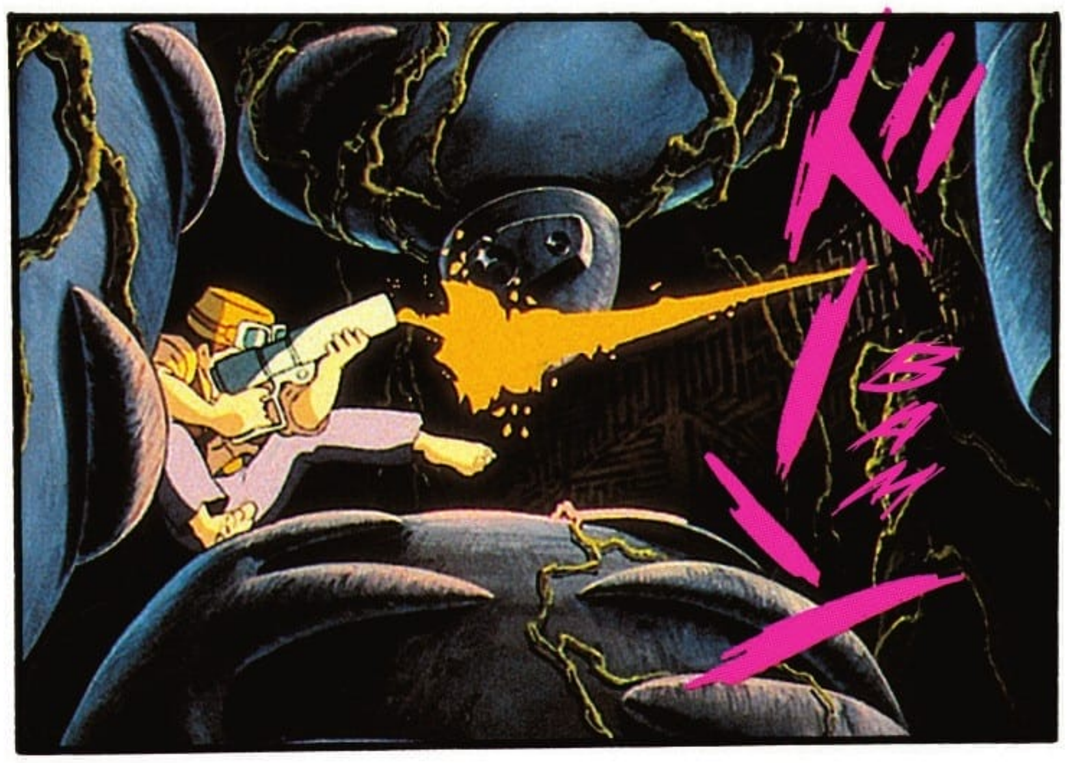
TH PLOUC

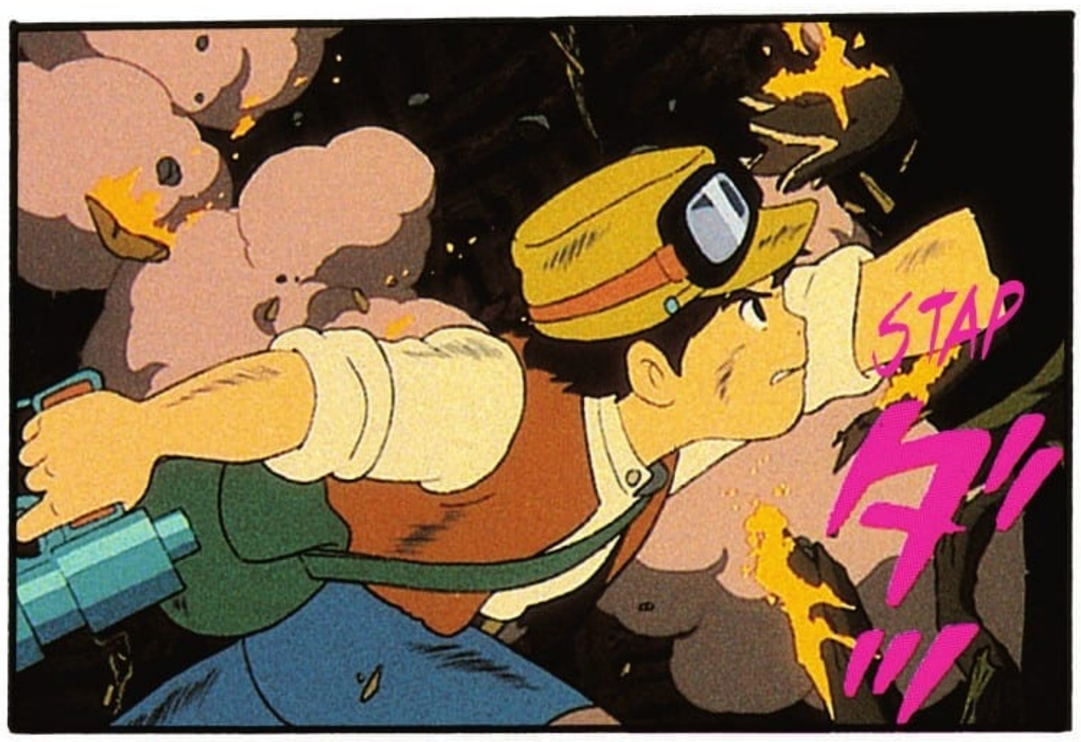
TH PLOUC

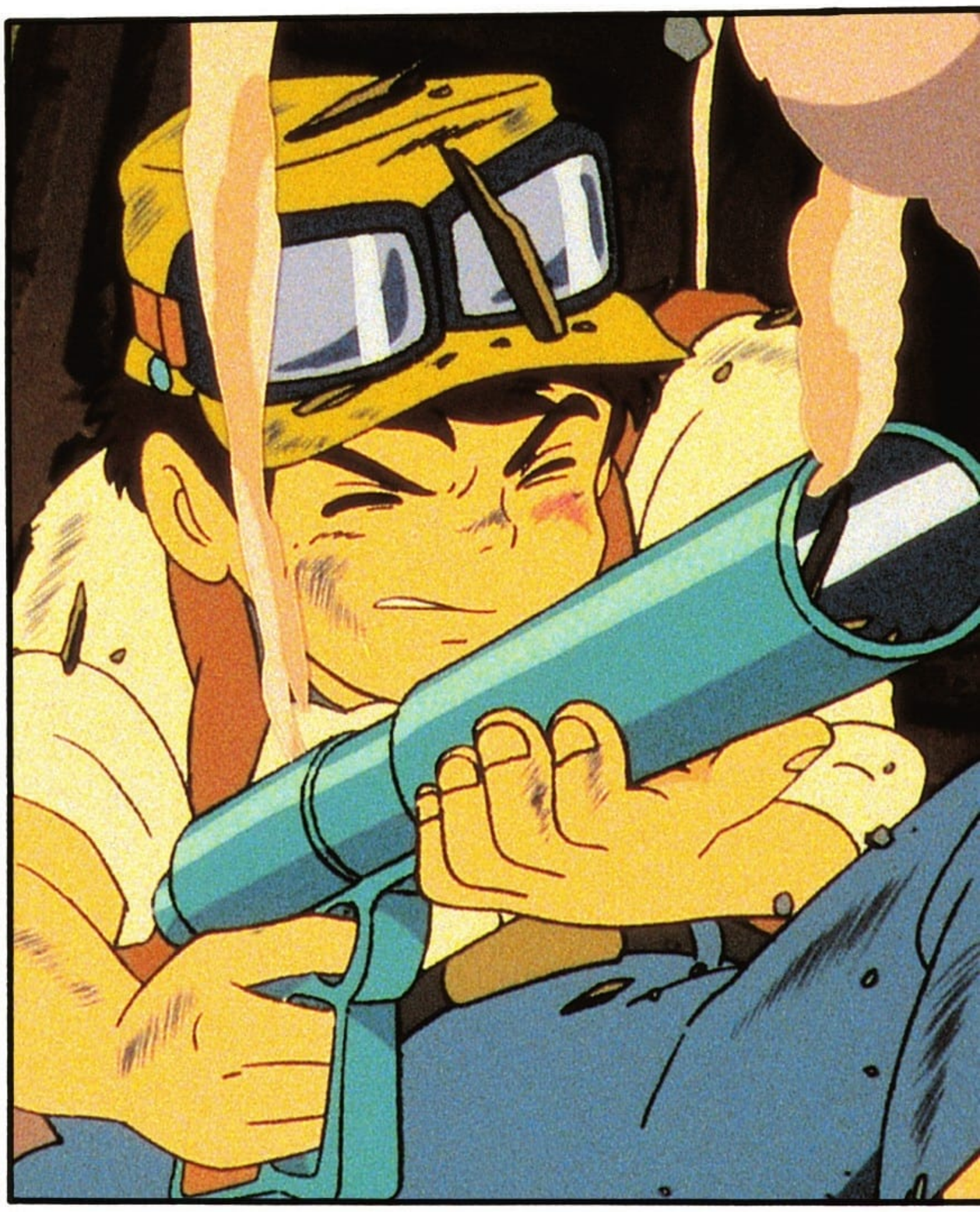
OUVRE-TOI !

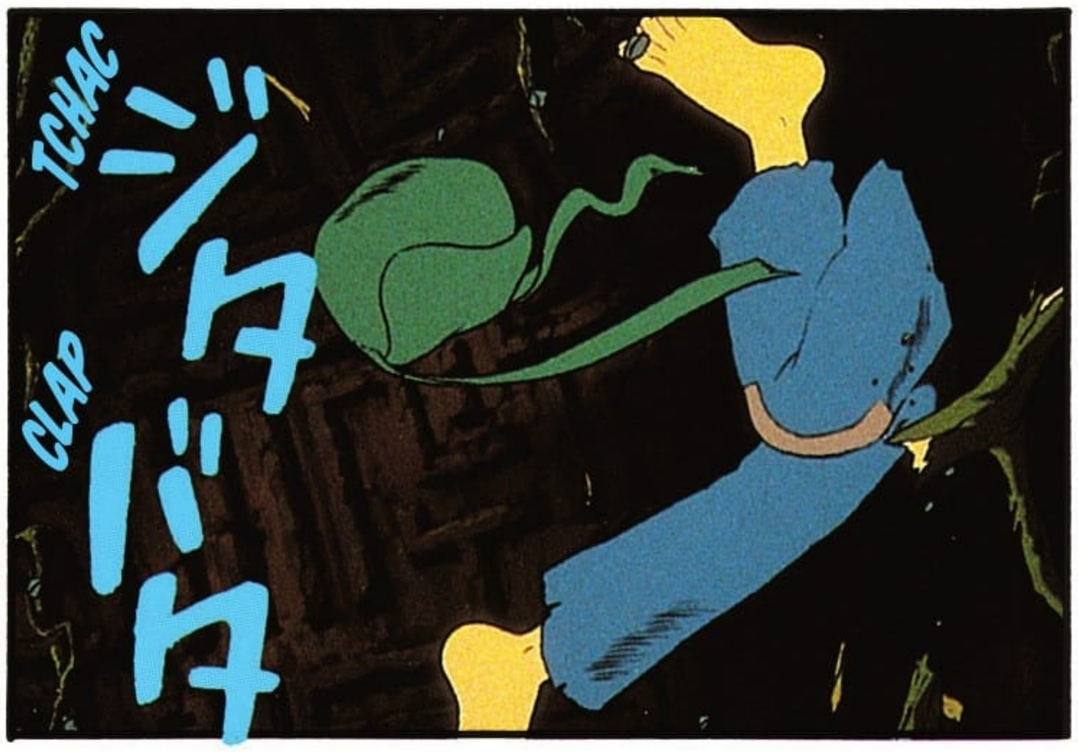
SBAM

BRAOUM

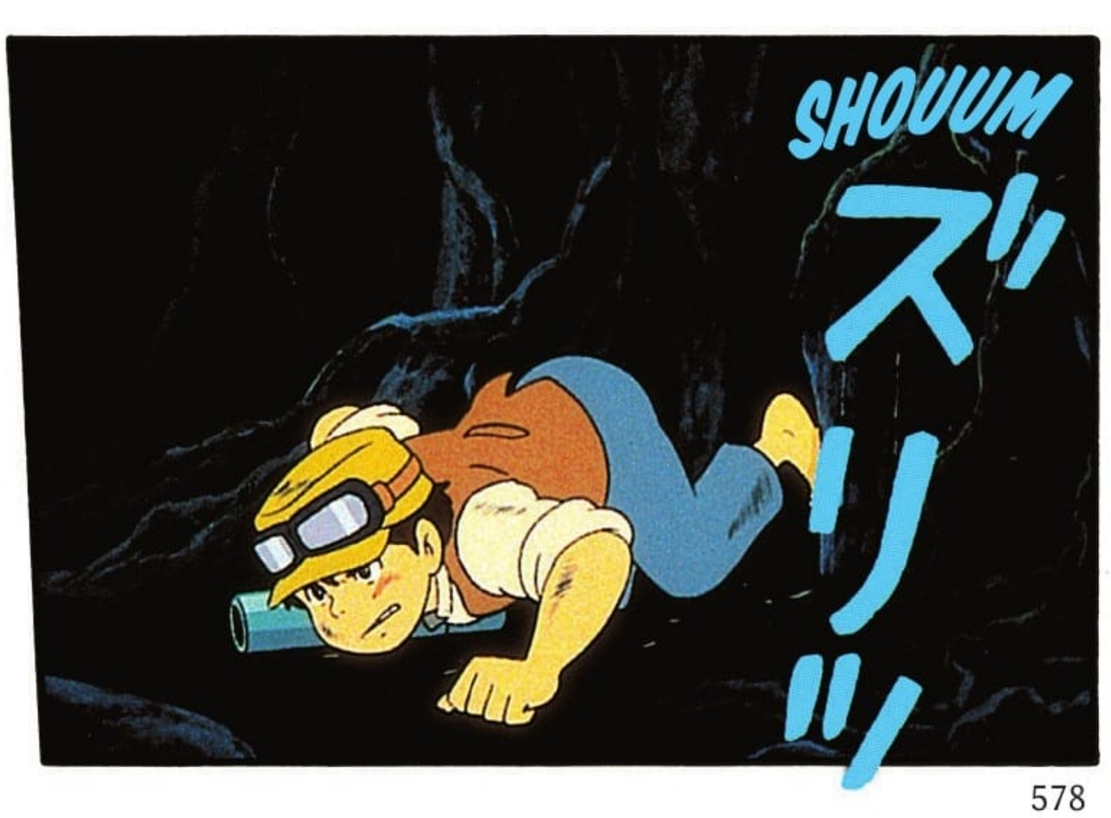

BAM


STAP




TCHAC
CLAP

TAP
TAP


SHOUUM

SHITTA!!

HAN HAN...

TAP TAP TAP TAP

HAN HAN...

CLOP CLOP CLOP

HA HA HA HA HA

HAN HAN...

HAN HAN...

HAN HAN...

HAN HAN...

PAZU !!

シーターアアア!!

SHI-TAA!!

PAZU !!

ミハ
SHITAA!!

PAZU
!!

SHIITA !

!!

HAN

PAZU
!!

SHIITA !!

ÉCARTE-TOI !

BON SANG...

J'AR-RIVE !

TAP TAP TAP

MUSKA ARRIVE !

DÉPÊCHE-TOI !

VITE, PRENDS ÇA.

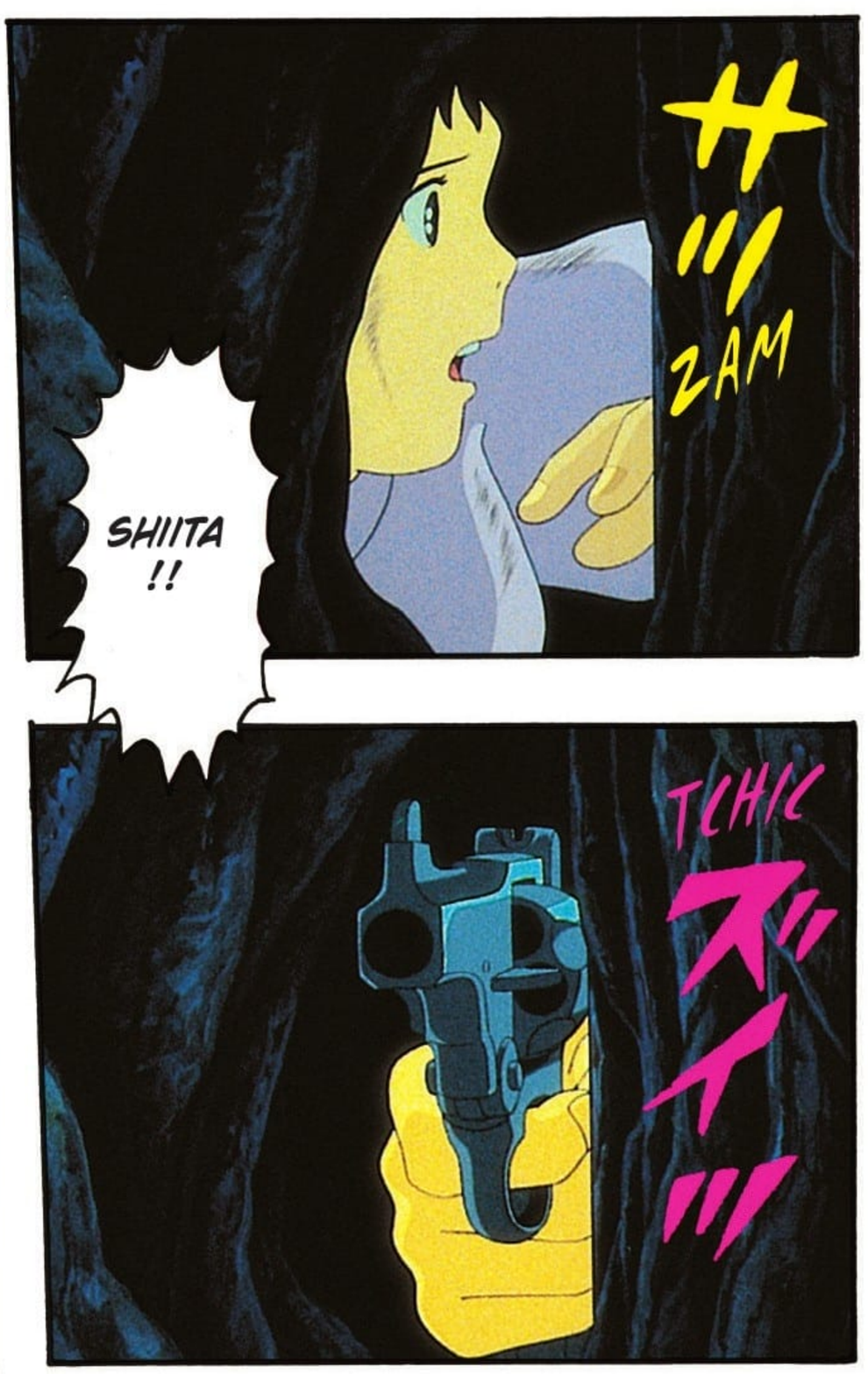
MMH

MMH

JETTE-
LE DANS
L'OCÉAN.

TOP

PAN


ZAM
SHIITA
!!
TCHIC

!!

POF

KII !!!

BAM !!!

NE JETTE PAS LA PIERRE...

SI TU VEUX QUE SHIITA RESTE EN VIE.

TCHIC

カチッ

カチッ

TCHIC

LROUM

パワ !!!

CLANG

HHHH

HHH

1AM

KABOOM

CLRAC

BRAOUUUM

CLRAC

CLRAC

ドゴ
BOM

MMPF
グゴ

TAP
ヲ
TAP
ヲ
ヲ

ヲ
TAP
ヲ
TAP
ヲ
TAP

TAP TAP TAP TAP TAP TAP
PAN !
PAN !
DEBOUT ! FINI LE CACHE-CACHE.

TOUT VA SE TERMINER DANS LA SALLE DU TRÔNE.

VIENS ICI !

!!

NOUS SOMMES DANS NOTRE TOMBE.

CE N'EST PLUS LA SALLE DU TRÔNE...

LA VÔTRE COMME LA MIENNE. À QUOI BON SE PROCLAMER ROI LORSQUE SON ROYAUME EST ANÉANTI ?

JE NE VOUS DONNERAI PAS LA PIERRE MA-GIQUE...

ET VOUS MOURREZ ICI, ENFERMÉ AVEC MOI.

"PLONGE TES RACINES DANS LA TERRE, LAISSE-NOUS VIVRE AVEC LE VENT ; PASSE L'HIVER COMME LES GRAINES, ET CHANTE AU PRINTEMPS COMME LES OISEAUX."

COMME LE DIT UNE CHANSON DE GONDOA...

À PRÉSENT, JE SAIS POURQUOI LAPUTA A ÉTÉ DÉTRUITE.

POUR VIVRE, ON N'A PAS BESOIN DE SEMER LA MORT...

ET ON N'A PAS BESOIN DE MILLIERS DE MISÉRABLES ROBOTS.

MAIS PERSONNE NE PEUT SURVIVRE LOIN DE LA TERRE.

ZSCHAAA

PAN

LAPUTA NE MOURRA PAS...

ELLE RENAÎTRA DE SES CENDRES.

PAN

ALIMENTE LES RÊVES DE L'HUMANITÉ.

SA PUIS-SANCE...

ET OBLIGE LE PETIT À ME RENDRE LA PIERRE !

JE VISE LES OREILLES.

AGENOUILLE-TOI ! SUPPLIE-MOI DE T'ÉPARGNER !

VOUS POUVEZ TIRER, MAIS VOUS NE L'AUREZ JAMAIS !

J'AI CACHÉ LA PIERRE...

ARRÊ-TEZ !

PAZU, N'APPROCHE PAS !

IL EST FOU, IL N'HÉSITERA PAS À NOUS TUER TOUS LES DEUX !

NE L'ÉCOUTE PAS. ELLE AURA LA VIE SAUVE SI J'AI LA PIERRE. OÙ EST-ELLE ?

TU AS L'INTENTION DE TE BATTRE AVEC CETTE ARME RIDICULE ?

NE T'APPROCHE PAS !

JETTE LA PIERRE À LA MER ET VA-T'EN !

TROIS MINUTES, PAS PLUS.

JE VEUX QUE VOUS ME LAISSIEZ PARLER SEUL À SEULE AVEC SHIITA.

PAZU !!

TCHAC TCHAC カチャ カチャ

CLAC バラ

APPRENDS-MOI LA FORMULE.

SHIITA. CALME-TOI ET ÉCOUTE-MOI BIEN.

JE LA RÉPÉTERAI AVEC TOI...

!!

...

MAIS AVANT, METS TA MAIN SUR LA MIENNE.

J'AI LIBÉRÉ LES PIRATES.

...

QUELLE EST TA RÉPONSE ?

LE TEMPS EST ÉCOULÉ.

ゴト TOC

!!

CLANG カラン

TCHOUC ポト

BARS !!

ZZ!!!

1-0

PAAAH

AAAH !!

AAAH !!

ZRAOUM

ZZRAOUM

SHLING

ZIOUU

ZIOUU

SKPANG

ZRITCH

ZRITCH

ZRITCH

ZZII
ZZII
ZZII
BRRR
ゴオオオオ
BRRR
ゴオオオオ
AH ! AH !
MES YEUX...
ZZIOU

BRAM ガ゛

ガ゛ラ

BRAM

BRR ゴ゛

ゴ゛

ゴ゛

BRRR

BROM

BROM

BROM

KI
TTTT
BOM
KI
TTTT
BOM
POC
ゴゴゴ
CLANG
MAMAN ! LAPUTA S'EFFONDRE !!
VITE !
VITE !
ON MET LES VOILES !

ZZIOUH
ズズズ

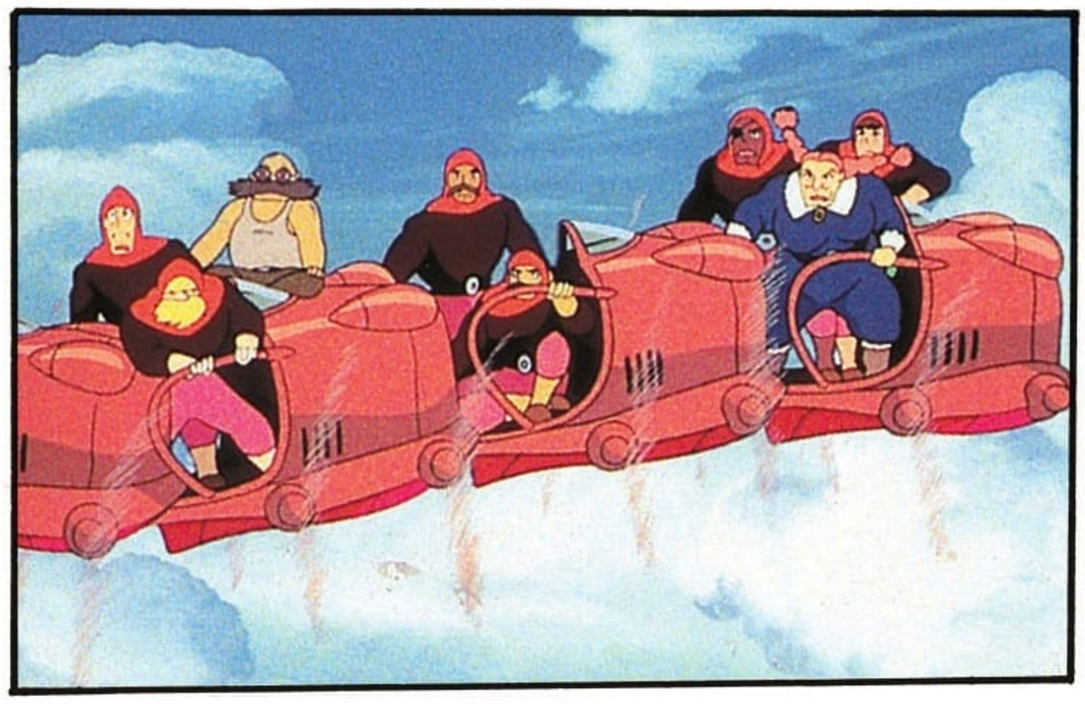
VRR
ヴヴヴ

MAMAN, REGARDE ! MÊME LA BASE DE L'ÎLE S'ÉCROULE !

BRAAK

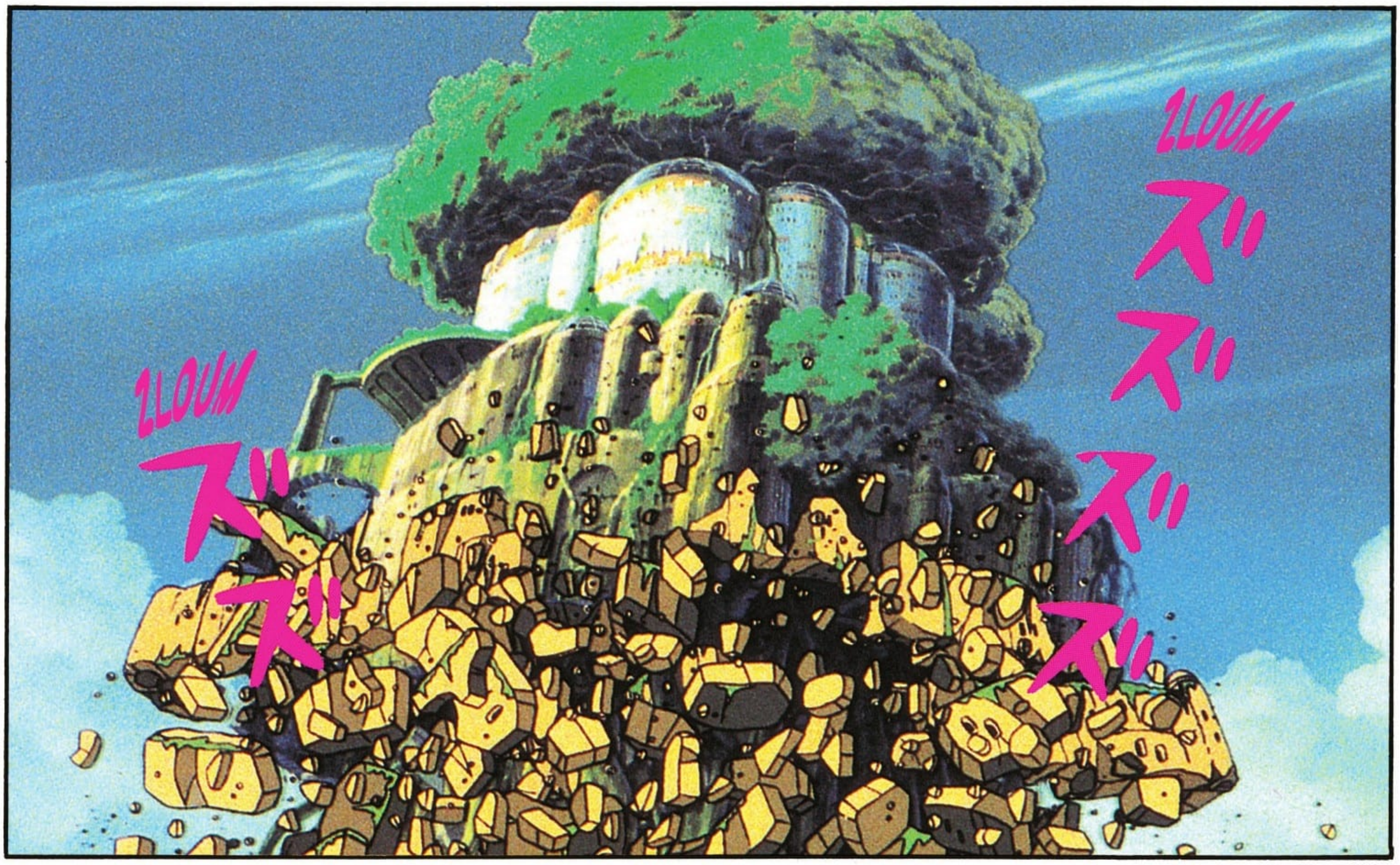
BAM
ガラ
BAM
ガラ
BAM
ガラ
BRRAM
ズズズ
VLOOOM
ゲワワワワ
TCHRAC
メキ
TCHRAC
メキ
TCHRAC
メキ
BRRR
ゴゴゴゴゴ

BRRR



BRRR

ゴゴゴオオオオ



PAUVRE SHIITA ! ELLE ÉTAIT SI GENTILLE...

ILS ONT DÛ SE SERVIR DE LA FORMULE INTERDITE...

?

CES ENFANTS ONT EMPÊCHÉ LAPUTA DE TOMBER AUX MAINS DE CES IMBÉCILES.

ÇA S'ÉCROULE PLUS !

?!

UNE ÉNORME PIERRE VOLANTE !

REGARDEZ !

ELLE MONTE !

C'EST L'ARBRE ! C'EST L'ARBRE ! IL EMPORTE L'ÎLE AVEC LUI !

AL-LONS-Y !

WOUSH

ヮアー!!

ÇA VA PAS, NON ?

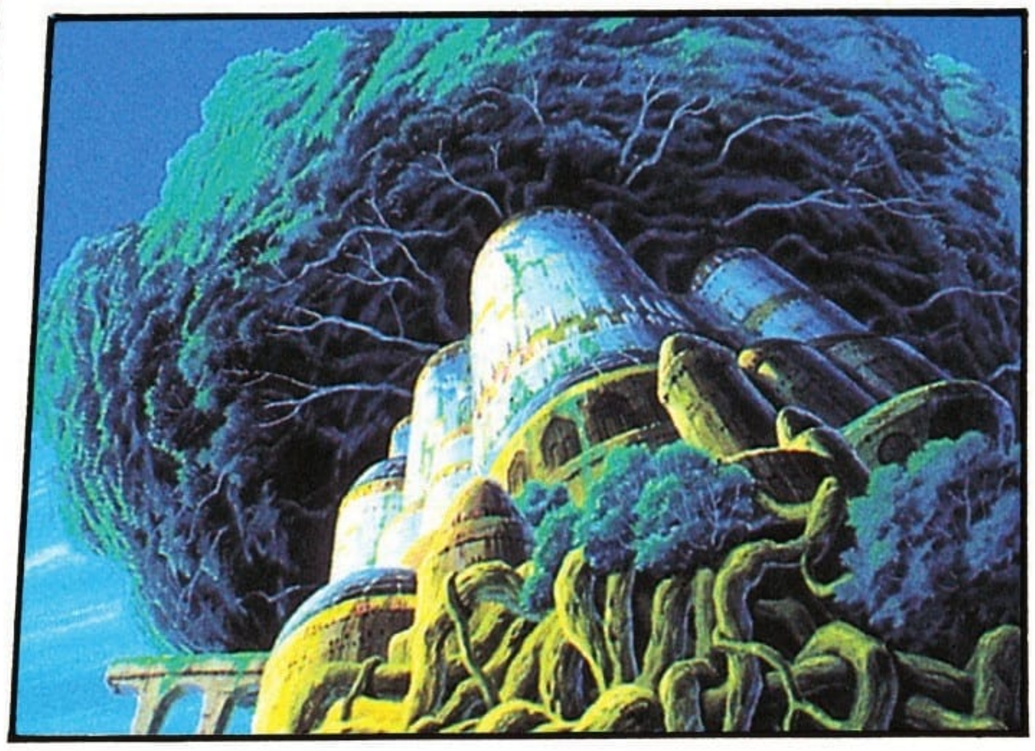
TROP LOURD ! DESCEN-DEZ !

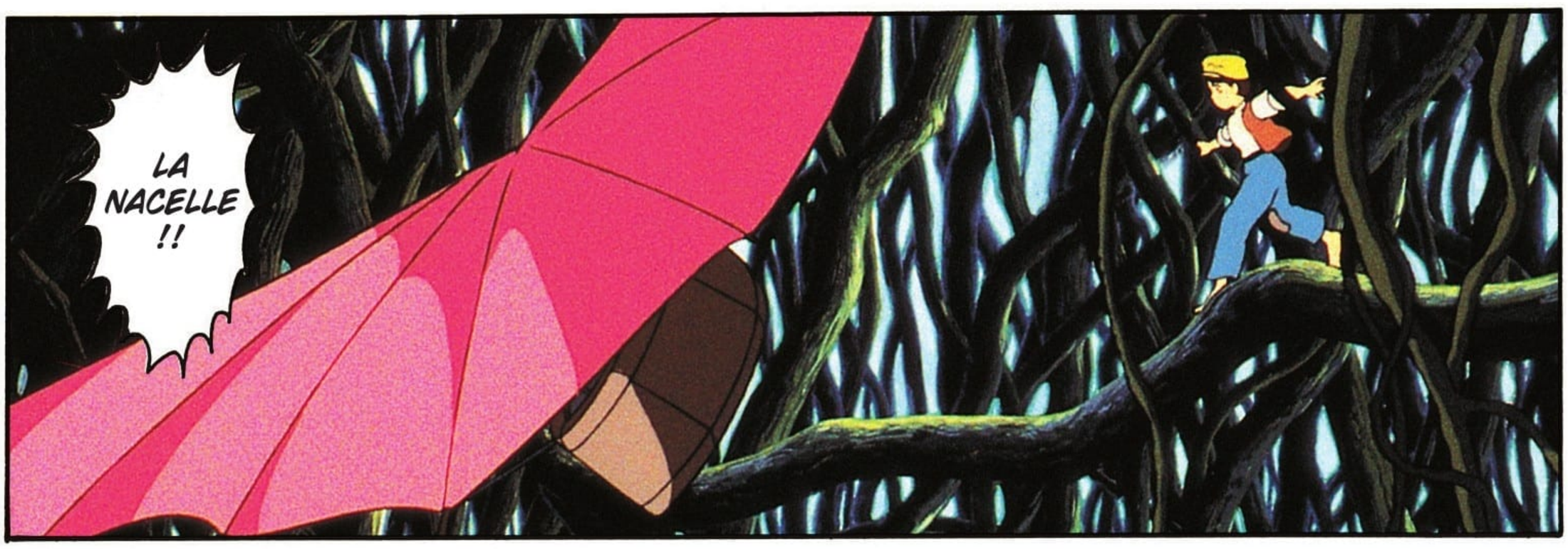
SHIITA...

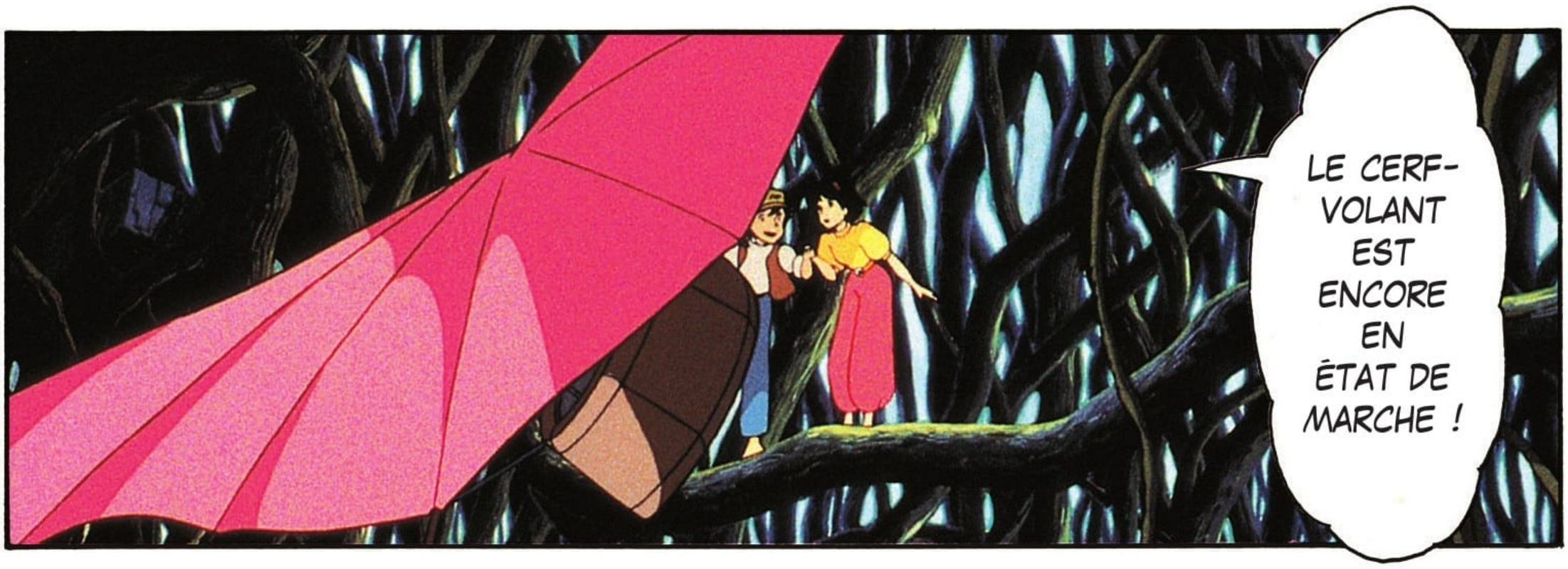
OUF...

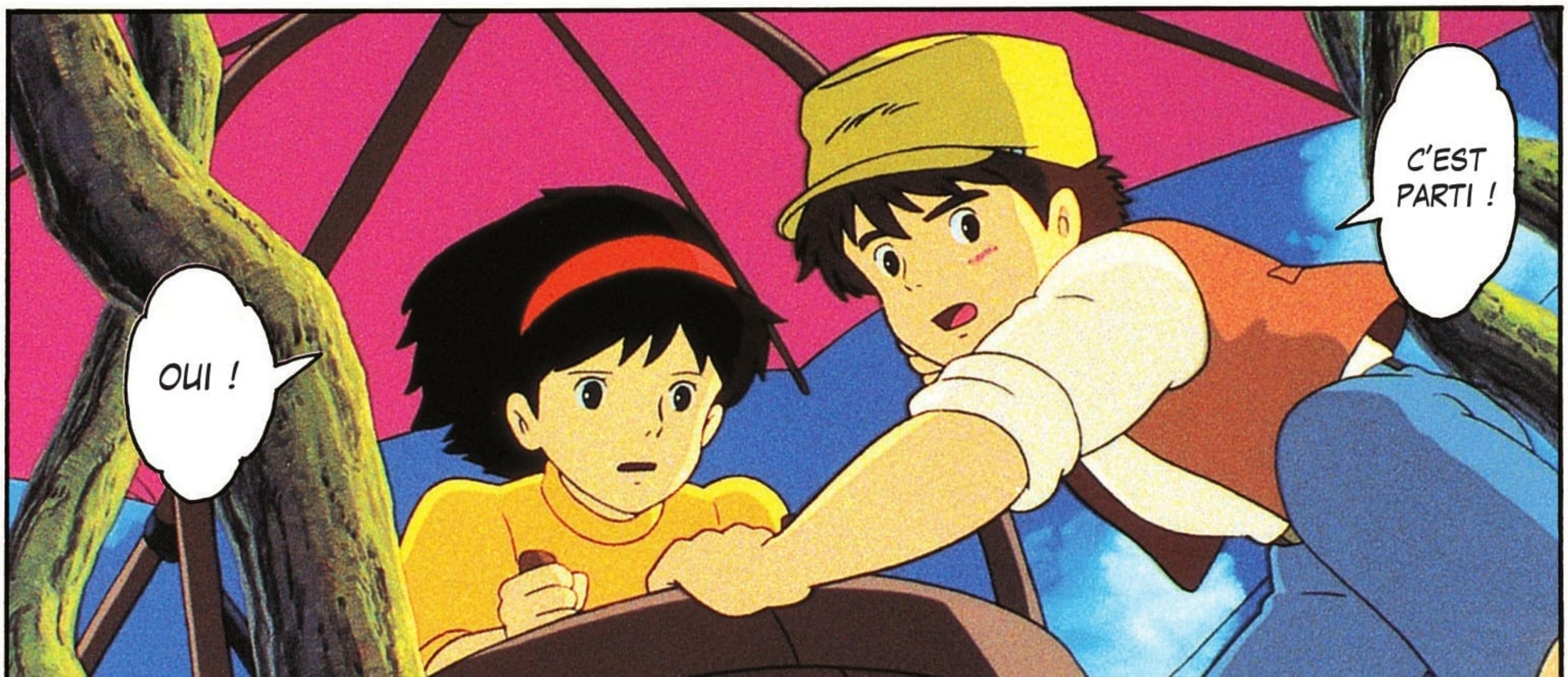
LES RACINES DE L'ARBRE NOUS ONT PROTÉGÉS.

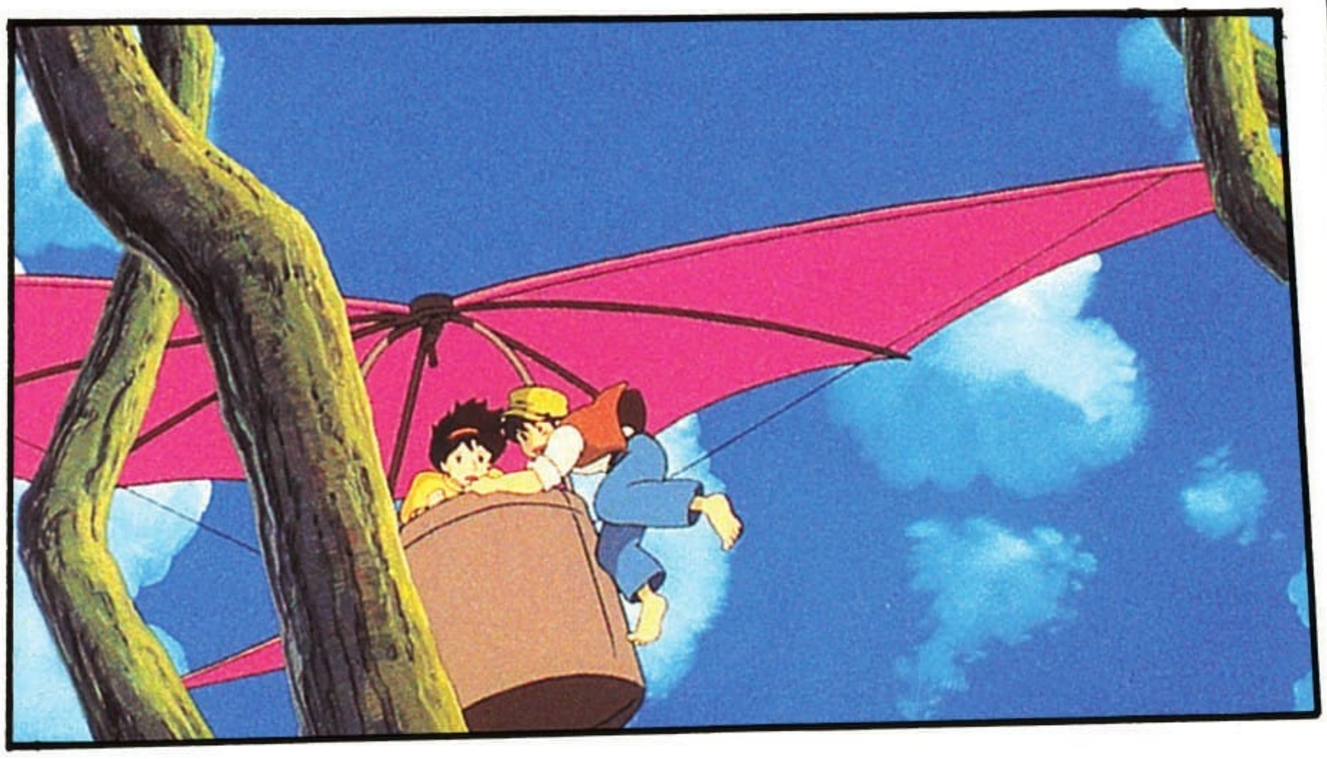
PAZU...



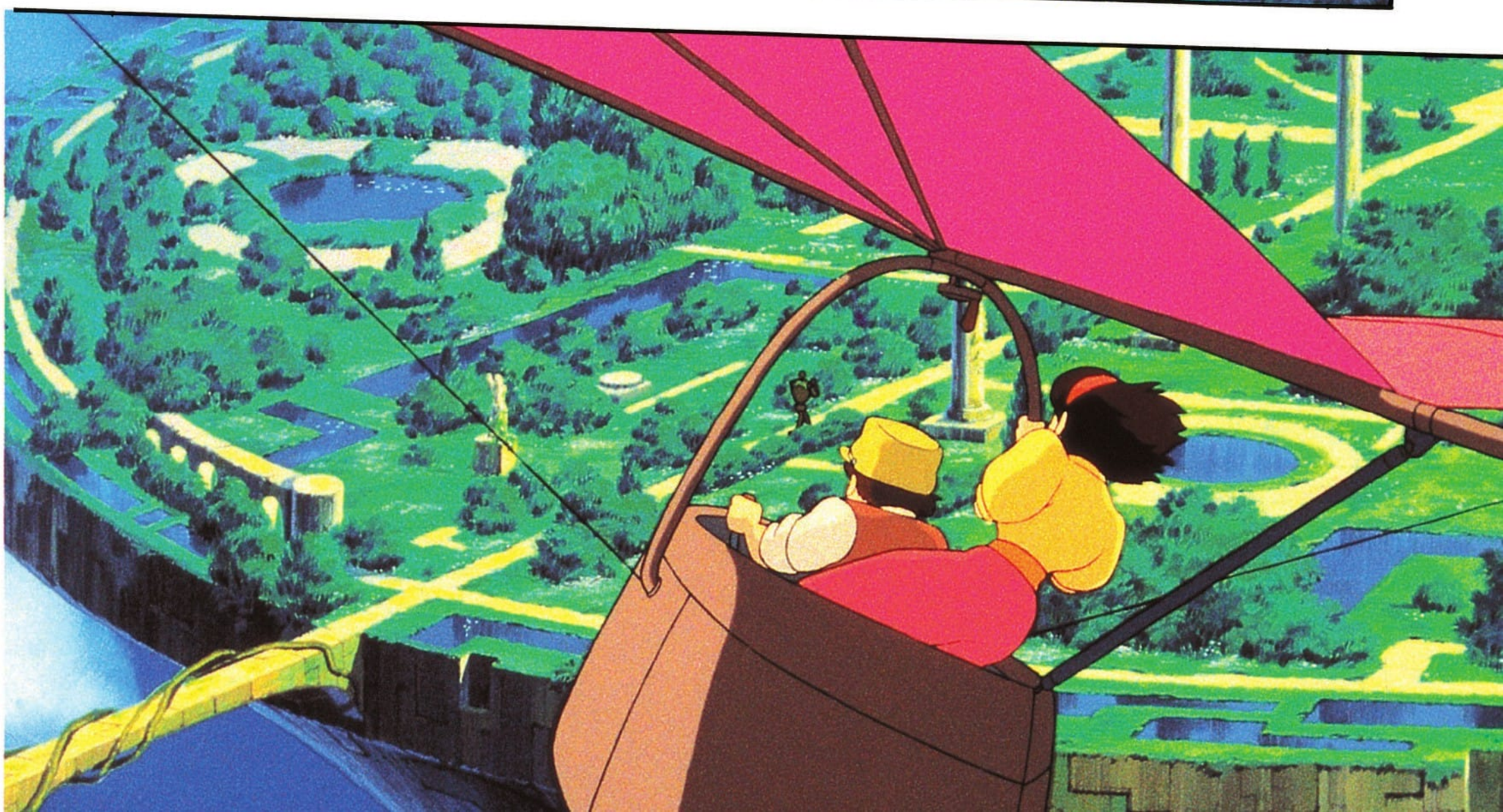

LA NACELLE !!

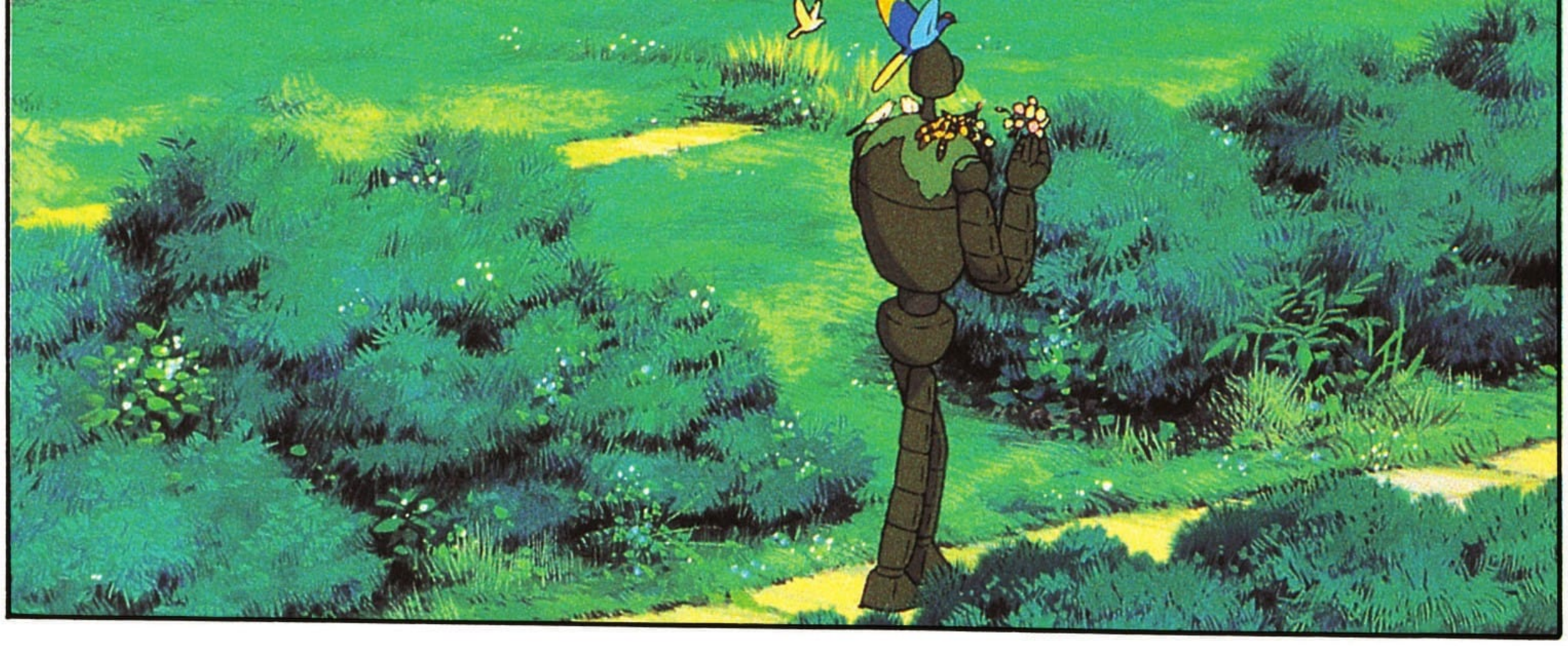

LE CERF-VOLANT EST ENCORE EN ÉTAT DE MARCHE !

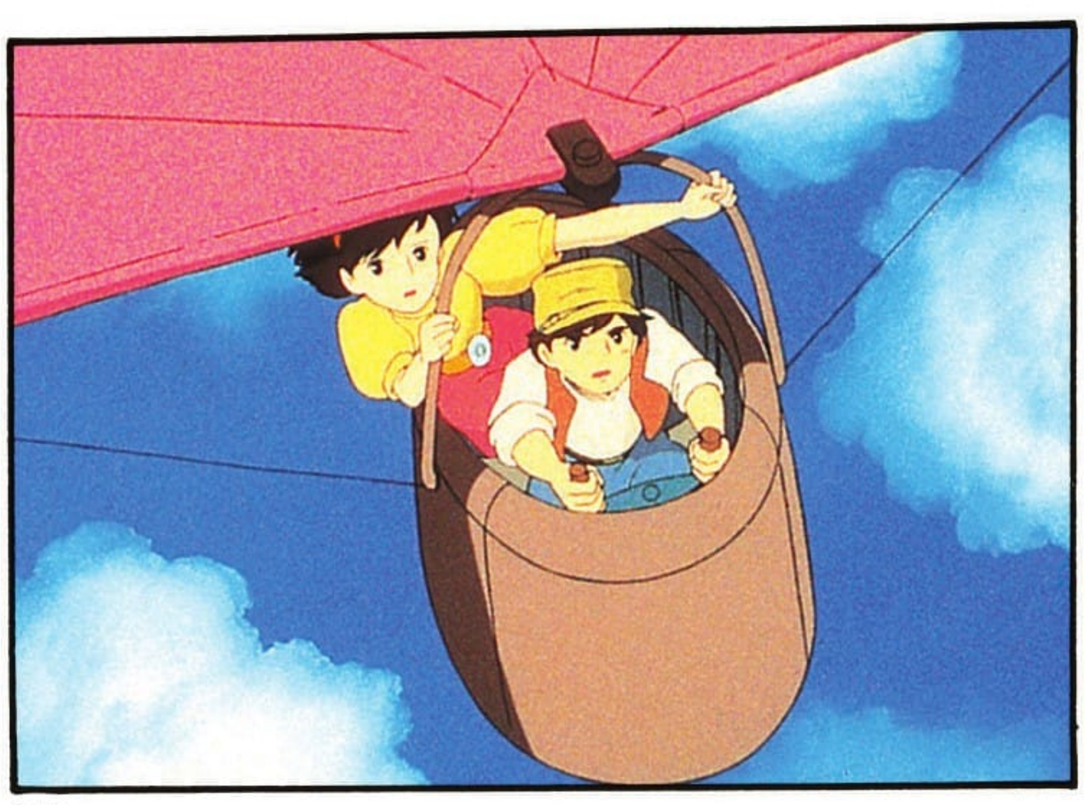

OUI !
C'EST PARTI !

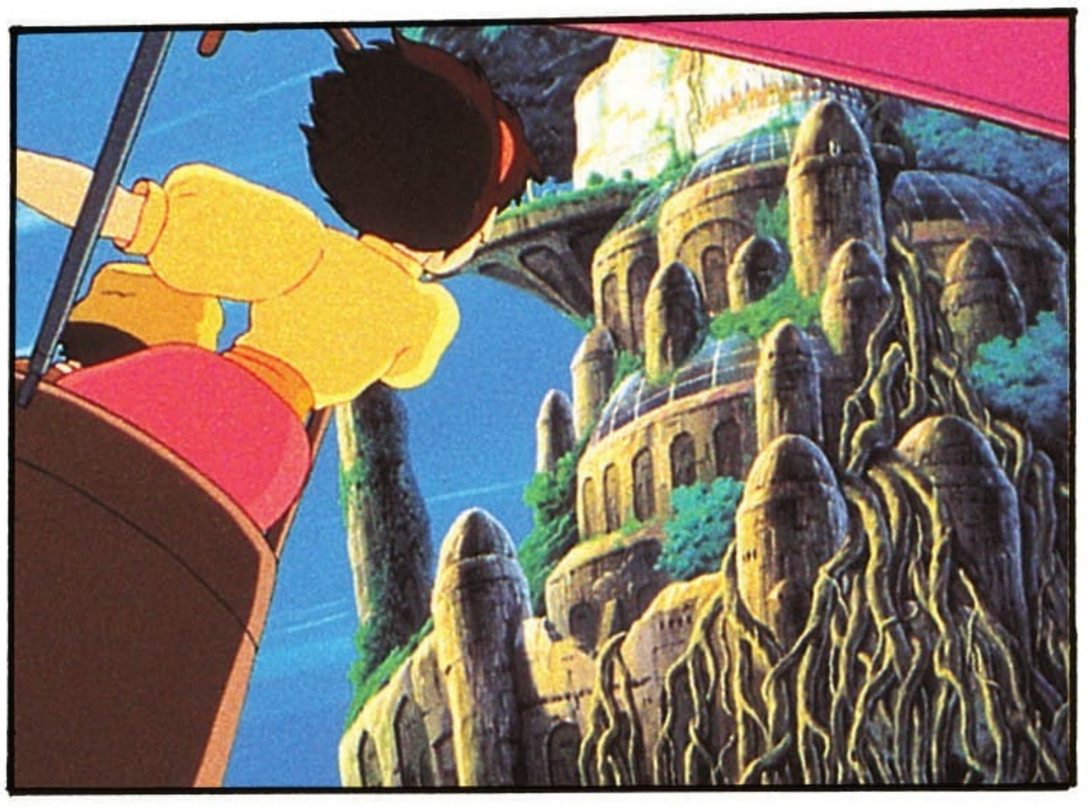


TOP









…

…

ON N'Y ARRIVERA JAMAIS, ON EST TROP LOURDS !

REMUEZ-VOUS, IMBÉCILES ! ON ESSAYE DE MONTER, JE VOUS SIGNALE !

!!

!!

SHIITA !!

ELLE EST VI-VANTE !!

ET PAZU !!

C'EST SHIITA !!

HOUR-
RA !

HOUR-
RA !

TANTE
DORA !

TOUT
LE
MONDE
VA
BIEN ?

CONTENTE
DE VOUS
REVOIR !

NON, ÇA NE VA PAS ! MON JOLI PETIT DIRIGEABLE EST TOUT CASSÉ.

SNIFF !

ON T'EN FERA UN BIEN PLUS JOLI UNE FOIS RENTRÉS !

ARRÊTE DE PLEURER !!

PENSE PLUTÔT À LA PETITE...

ON LUI QUAND MÊME COUPÉ SES JOLIS CHEVEUX.

TU ME FAIS MAL, TANTINE.

QUELLE MISÈRE, REGARDE ÇA...

KOF KOF ゴ"ゴ"

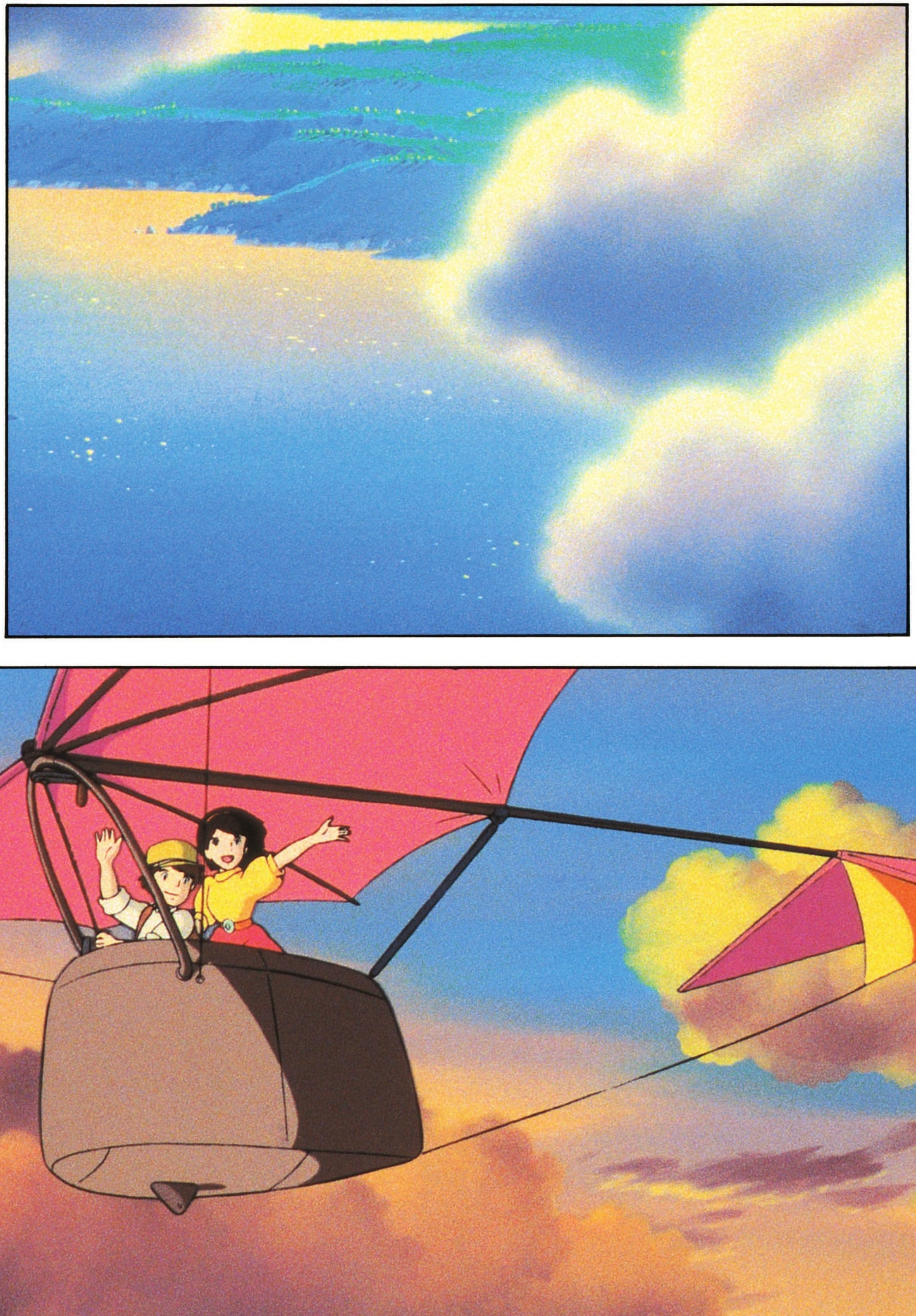
OH ! EXCUSE-MOI.

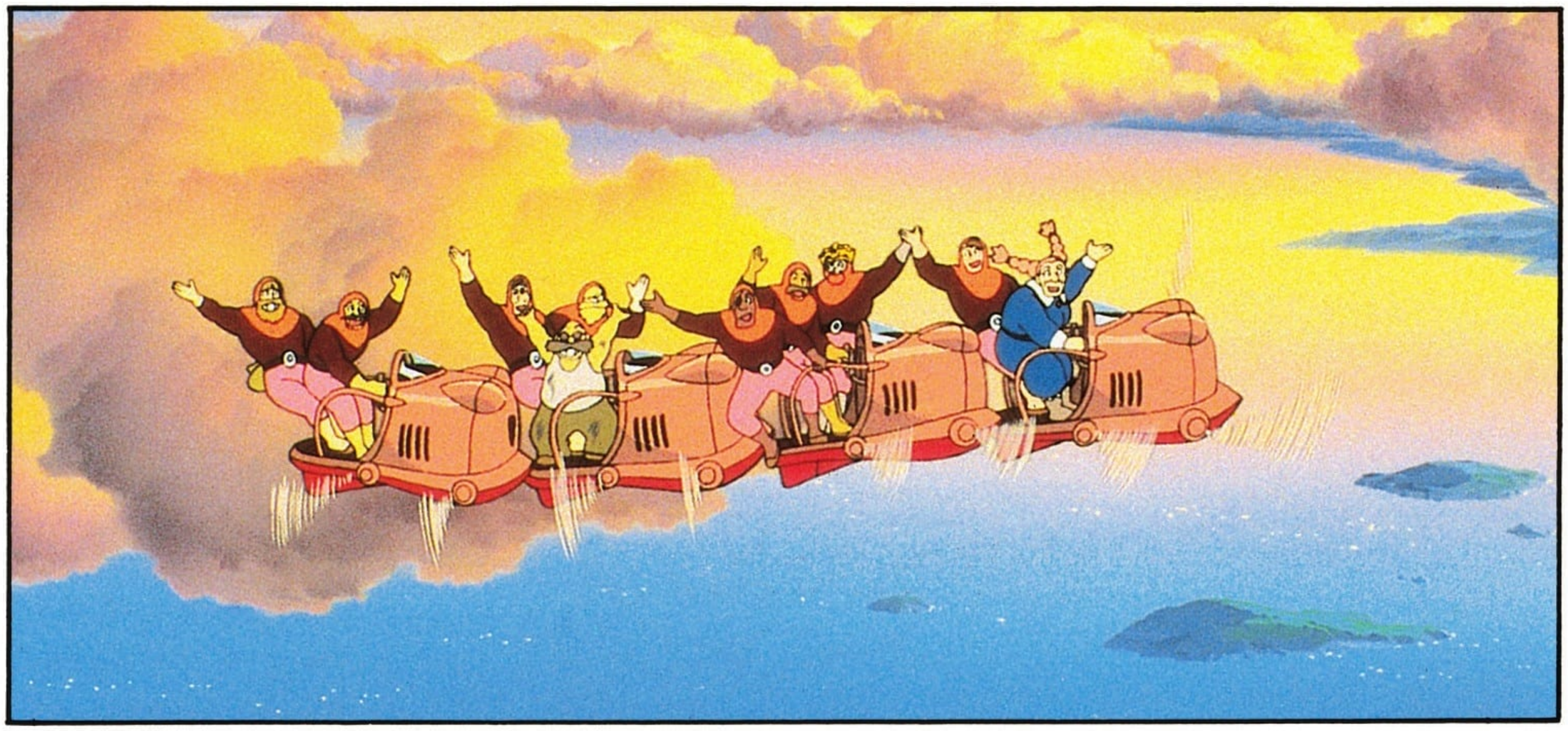
TOUT CE TRAVAIL POUR TROIS FOIS RIEN !

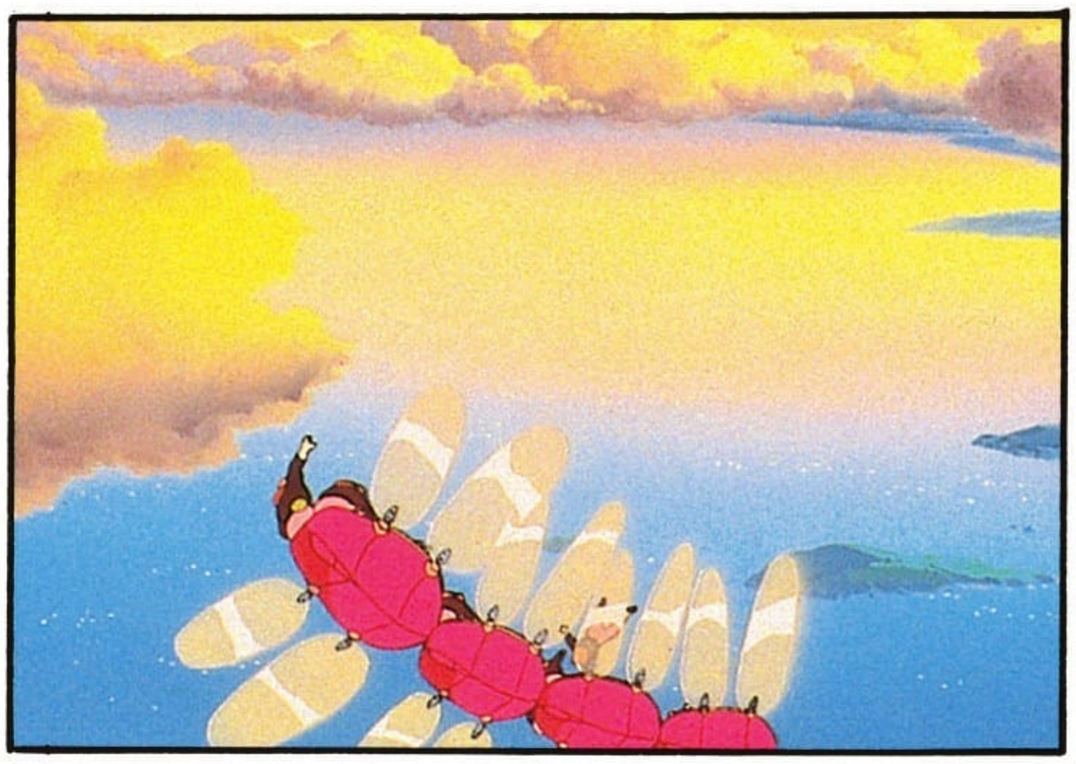
HI HI HI

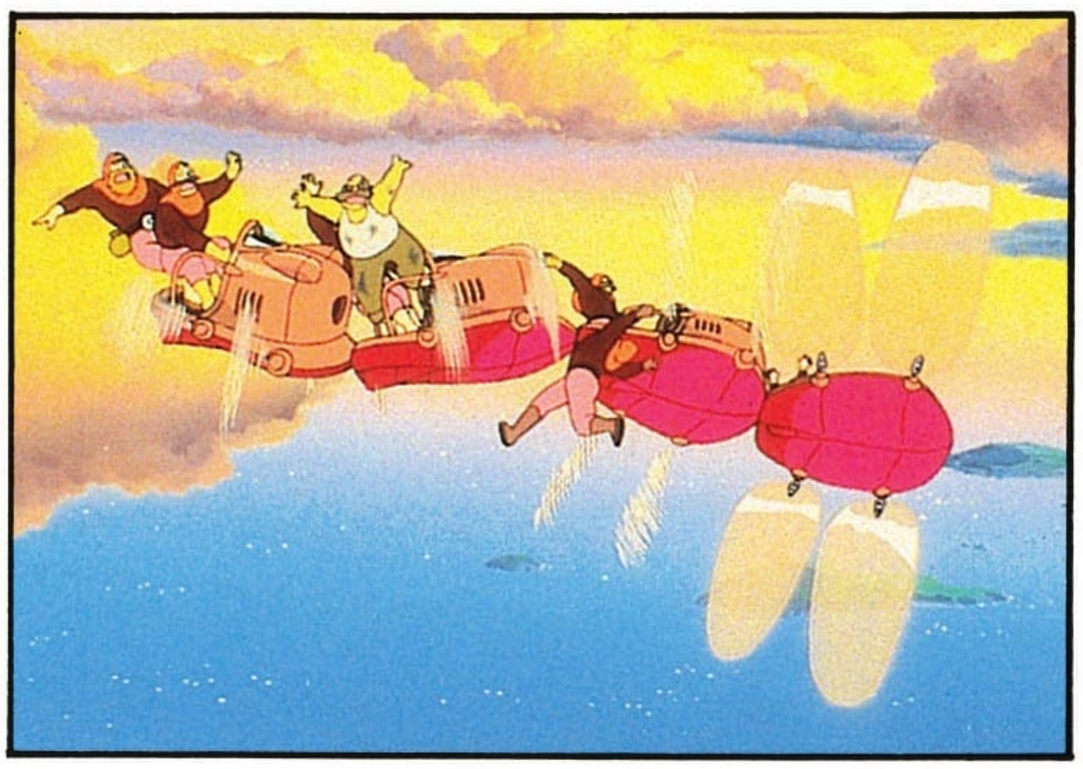
ON N'A PAS PU EN PRENDRE PLUS...

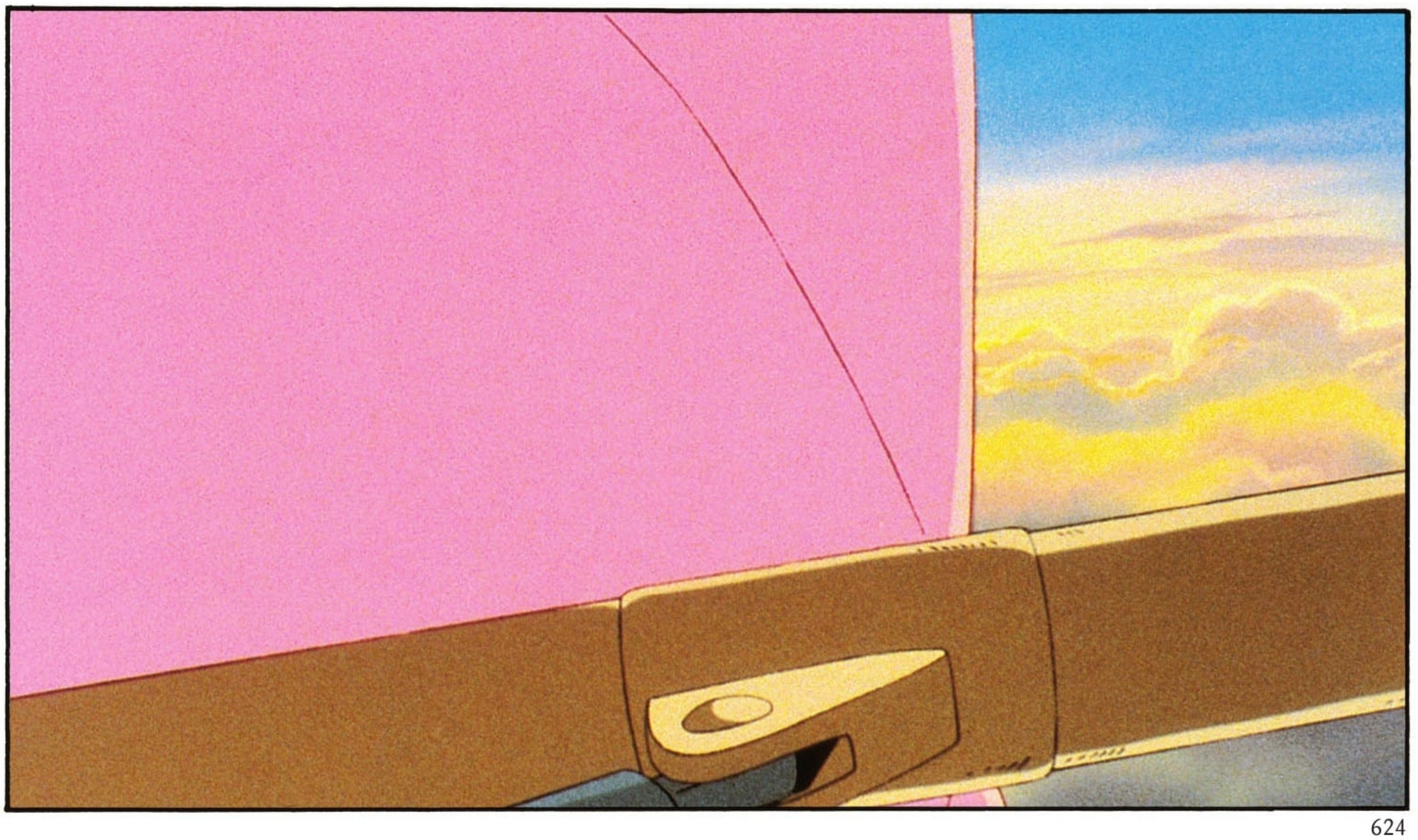
HA HA HA HA HA HA HA HA HA

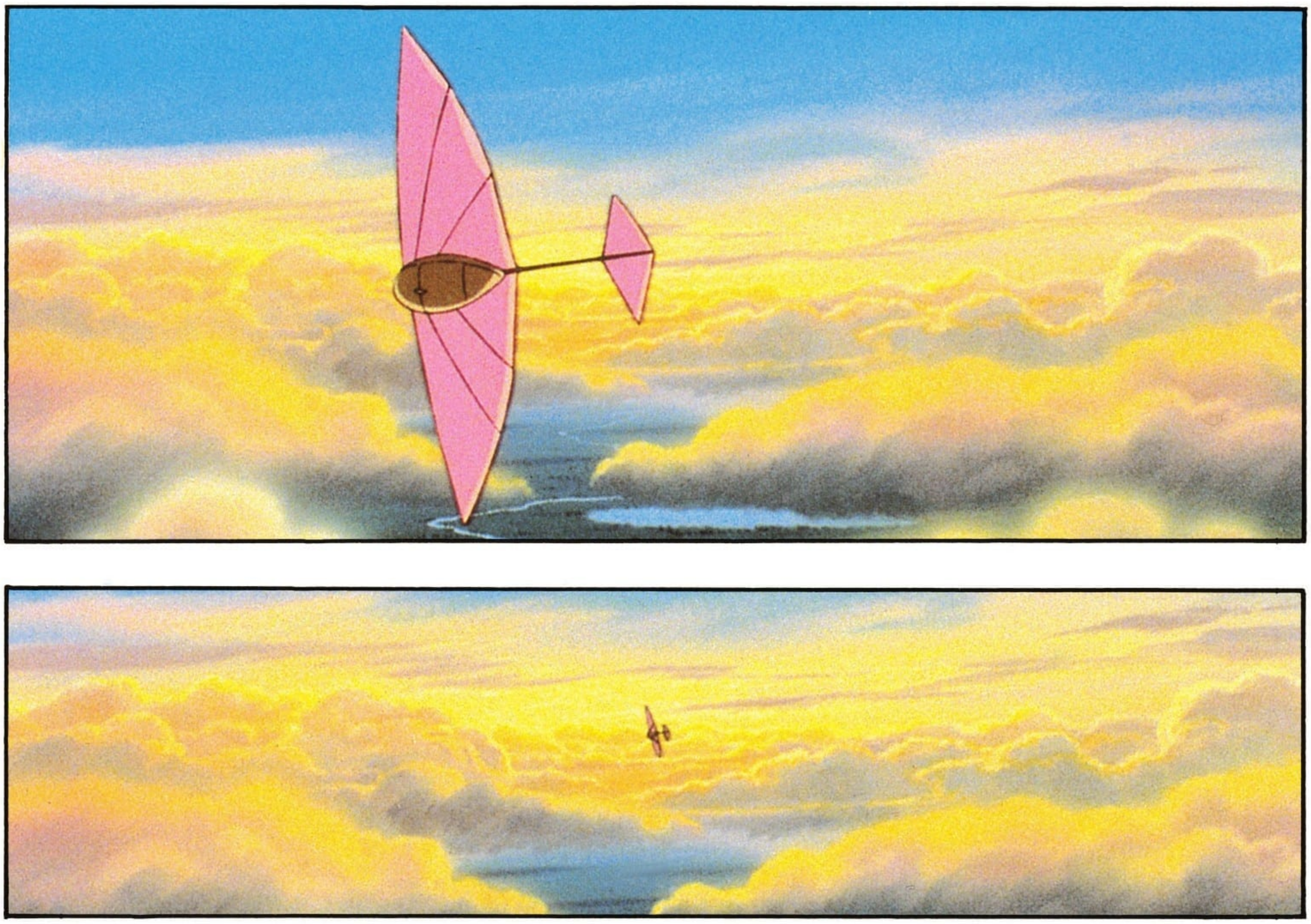












立木康子

動画　小林研二　宮本英子
平田英一郎　本持貴
須貝美佳　中野恭子
高峰由恵　諸橋伸司
服部圭一郎　長井和久
吉野高夫　山川浩臣
村田俊治　新屋真智子
茂林良哉　坂野方子
東　誠子　コマサ
竹葉直子　金子昌司
上田和佳子　片山雄一

動画協力　動画工房
神原よしみ　牧野田啓介
成田達司　水谷貴代
鈴木安子　河内由美
石黒益美　福士多鶴子
松下弥生　井田聡

スタジオ・トト
逸見俊隆　角田幸子
南静子　岡本穂
森田徹

オープロダクション
永井恵子　加藤由子
粟田勉

草間アート
佐藤佳子　山口明子
豊田智

進藤プロダクション
日暮恭子　関明美
田中立子　山室直儀
江原仁

スタジオファンタジア
手島麗子　高橋禎男
大谷久美子　岩柳恵美子
泉都

ビジュアル'80
成海厚子　渡辺純夫
浜野邦子

スタジオギャロップ
荒野真理子　岡部和美
斎藤利子

スタジオ九魔
手島勇人　星熟

美術　野崎俊郎
山本二三

背景　小関睦夫
木下和宏
吉崎正樹
久村佳津
飯島久美子
太田清美
石川山子
(ハーモニィ処属)
高屋法子

特殊効果　阿部郷
寺岡伸治

色指定　保田道世
仕上検査　荻原穂美
仕上　水間千春

声の出演

バズー　田中真弓
シータ　横沢啓子
ドーラ　初井言榮
ムスカ　寺田農
ポムじい　常田富士男
将軍　永井一郎
親方　糸博
おかみ　鷲尾真知子
シャルル　神山卓三
ルイ　安原義人
アンリ　亀山助清

老技師　槻柳二
マッシ　TARAKO

峰恵研　鈴木れい子
平井隆博　西村知道
大滝進矢　福士秀樹
古田信幸　大塚芳忠
田中和実　菅原正志
関俊彦　林原めぐみ

挿入歌「君をのせて」
作詞　宮崎駿
作曲　久石譲
歌　井上杏美
(徳間ジャパン)

スタッフ

製作　徳間康快
企画　山下辰巳
尾形英夫
原作・脚本　宮崎駿
(徳間書店月刊「アニメージュ」連載)
音楽　久石譲
作画監督　丹内司
原画頭　金田伊功

原画　篠原征子
遠藤正明
二木真希子
桜井美知代
森友典子
大谷敦子
小林一幸
賀川愛
前田真宏
福田忠
川崎博嗣
高坂希太郎
大塚伸治
河口俊夫
近藤勝也
名倉靖博
鍋島修
江村豊秋
友永和秀

動画チェック　尾沢直志
立木康子

演出助手　飯田つとむ
木村　哲
須藤典彦

制作デスク　押切直之
制作進行　古里尚丈
木原浩和
原　俊嗣
熱海正志
武藤　薫

宣伝プロデューサー　徳山雅也

宣伝プロデューサー　徳山雅也

音楽制作　三浦光紀
株式会社徳間ジャパン
音響制作　オムニバスプロモーション
録音スタジオ　東京テレビセンター
現像　IMAGICA

DOLBY STEREO
一部上映館を除く

技術協力　極東コンチネンタル株式会社
森　幹生

イメージソング「もしも空を飛べたら」
作詞　松本　隆
作曲　簡美京平
一部上映館を除く

技術協力　極東コンチネンタル株式会社
森　幹生

イメージソング「もしも空を飛べたら」
作詞　松本　隆
作曲　簡美京平
歌　小幡洋子
（徳間ジャパン）

徳間書店「天空の城ラピュタ」製作委員会
加藤博之　鈴木敏夫
金子　彰　亀山　修
滝川和俊　田所　稔
粕谷昌宏　大塚　勤
佐々木崇夫　武田実紀男
校条　満　小林智子

協力　株式会社電通
配給　東映株式会社
制作　スタジオジブリ
原　徹

プロデューサー　高畑　勲

監督　宮崎　駿

小川典子
長嶺浩美　石井恵美子
鋼谷雅子　酒井由紀子
島田久美　阪本文也
見田竜介　仲田ひろみ
柳沢和枝　木原恵子
宮下真理　高砂芳子
仕上協力　スタジオキリー
岩切紀親　西牧道子
内藤幸江　佐藤妙子
高見ふさ子　夏井正子
久世晋一郎　中田信子
青島歌苗　高橋直美
西山美代子　町井春美
スタジオファンタジア
飯塚智久　永井留美子
櫃上知子　菊地祐子
棚沢真里子　浅野敬子
プロダクションアクト
横山浩子　本田由美子
田口美恵子　村野綾子
下田悦子　小松良江
倉岡裕之　風間洋子
スタジオOZ
磯崎昭彦　貴島弘子
増田奈緒美　篠田十鬼
細谷明美　平曽恵子
グループジョイ
大橋朝子　鈴木久美子
須藤彰子　袖山みか子
村上芳枝　佐藤新之介
スタジオ雀
成田賢二　秋山季映
荒川典子　加藤文江
鈴木洋子
スタジオ古留美
完甘幸隆　山形勝俊

完甘幸隆　山形勝俊

撮影　高橋プロダクション
高橋宏固
白神孝始
小林武男　笠間いずみ
豊永安義　松崎泰三
福島敏行　安原吉晃
石塚敬久　野口　肇
宮島幸雄
タイトル　高貴アトリエ
編集　瀬山武司
笠原義宏
音響監督　斯波重治
整音　井上秀司
音響効果　E&Mプランニングセンター
佐藤一俊
小野弘典

演出助手　飯田つとむ
木村　哲
須藤典彦